

Símbolos de sinalização

Símbolos de señalización

Institute of Graphic Arts

340

American Institute of
Graphic Arts (AIGA)

/ Símbolos
de
señalización

s

e

ñ

a

i

z

a

c

ó

n

1346
El libro —que sin lugar a dudas es el estudio más amplio de su tipo— ofrece recomendaciones visuales en torno a 50 símbolos que ayudan a superar la barrera lingüística y a simplificar los mensajes esenciales en aeropuertos y otras instalaciones frecuentadas por el viajero nacional e internacional. Llevado a cabo en dos etapas, el informe original ha influido en la señalización del transporte no sólo en Estados Unidos, sino en todo el mundo. Dichas señales se usan hoy en día en aeropuertos del Medio Oriente, terminales de autobuses en Australia, centros de compra en Inglaterra, etcétera.

El libro se apoya en muchos conceptos de símbolos, tan vigorosos como reconocidos, e introduce nuevas formas simbólicas ahí donde no existían conceptos lo bastante satisfactorios.

La elaboración de este manual comenzó con una recopilación de un total superior a los 300 símbolos, procedentes de 28 sistemas distintos, ordenándolos en una lista seleccionada de zonas para los distintos mensajes. Todos esos sistemas y símbolos aparecen en este libro. La evaluación de ese inventario ha sido cuidadosamente documentada, y no sólo es útil para comprender por qué fueron éstos los símbolos seleccionados, sino también para establecer una excelente revisión de cómo los diversos conceptos son transferidos a sistemas gráficos.

En el procedimiento gradual de esta evaluación se han aplicado tres dimensiones distintas. La dimensión *semántica* se refiere a la relación entre una determinada imagen visual y su significado: ¿en qué medida el símbolo aporta la representación del mensaje? La dimensión *sintáctica* se refiere a la relación entre una imagen visual y otra: ¿en qué medida los elementos de ese símbolo se relacionan con los demás? La dimensión *pragmática* se refiere a la relación entre una imagen visual y el usuario: ¿es visible dicho signo?

Para alentar su difusión se han realizado diseños de símbolos y signos, que todo diseñador, organización y compañía en el mundo es libre de utilizar. Cada uno de los dibujos así recomendados aparece en tamaño grande, a razón de uno por página, lo que permite una reproducción casi directa.

A fin de asegurar una correcta utilización y una aplicación uniforme, se han trazado ciertas pautas que ilustran cuál es la integración deseable del símbolo en la señalización. Dichas pautas incluyen la información sobre criterios de legibilidad, el uso de retículas para los dibujos, la selección de distintos tipos de letra, la traducción a idiomas extranjeros, el uso de flechas para señalar direcciones y la confección de los símbolos mismos. Además, se añaden ejemplos visuales sobre su aplicación, incluyendo aquellos signos que indican ubicaciones, signos unidireccionales y multidireccionales, signos en puertas y en aceras. Se incluyen sugerencias sobre las formas en que un símbolo puede ser utilizado, con campo para colocar su dibujo y sin él o con la modificación de un campo cuadrado a otro circular. Este manual práctico es útil para diseñadores, estudiantes, arquitectos, empresas comerciales, organismos oficiales y todo aquel que necesite idear un sistema de signos para un proyecto determinado y carezca todavía de la experiencia o posibilidad de diseñarlo.

El American Institute of Graphic Arts (AIGA) es una asociación sin fines lucrativos fundada en 1914, que desarrolla en Estados Unidos un programa de certámenes, exposiciones, publicaciones, actividades educativas, dedicado a promover la excelencia en el terreno del diseño gráfico. El Instituto es un centro de intercambio de ideas e información sobre este tema, pero también abarca un público más amplio al avalar determinados proyectos de interés público.

Para emprender este proyecto sobre signos y símbolos, el AIGA nombró a un Comité de cinco integrantes, todos ellos poseedores de experiencia e interés en torno a este problema. El Comité fue integrado por:

Thomas H. Geismar (presidente), socio en la firma de Chermayeff & Geismar Associates, diseñadores de proyectos gráficos y exposiciones. Ha diseñado marcas registradas y símbolos para numerosas empresas norteamericanas, así como para instituciones y organismos oficiales.

Seymour Chwast, cofundador y actual director de los Push Pin Studios internacionalmente conocidos. Entre sus clientes figuran muchas grandes compañías e instituciones. Ha diseñado también un libro de guía y un mapa para uno de los mayores museos del país.

Rudolph deHarak, un conocido diseñador de proyectos gráficos sobre el medio ambiente y para exposiciones. Ha diseñado símbolos y marcas registradas para la industria y ha organizado una importante exposición en AIGA sobre marcas registradas internacionales.

John Lees, integrante de la firma Herman & Lees Associates, ha diseñado la señalización y los programas de identificación para diversos clientes de Europa, África, Asia y Estados Unidos.

Massimo Vignelli, titular de la empresa Vignelli Associates, posee una amplia experiencia en proyectos de señalización y ha diseñado las normas gráficas aplicadas a diversos sistemas de transporte.

Los símbolos adicionales fueron diseñados por *Roger Cook* y *Don Shanosky*, cuya obra se ha concentrado en símbolos de identificación para empresas y en marcas registradas. Las pautas para el uso de los símbolos estuvieron a cargo de *Ken Resen*, de la firma Page, Arbitrio & Resen, Ltd., que posee vasta experiencia en la señalización nacional e internacional. Los colaboradores incluyeron a *Dan y Karen Moyer*, *Juanita Dugdale* y *Mark Ackley*, estudiantes graduados de la Universidad de Yale, quienes actuaron como coordinadores del proyecto, organizando el material y preparando todo el trabajo gráfico para su reproducción.

1246
bro —que sin lugar a dudas es el estudio más amplio de su tipo— ofrece recomendaciones visuales en torno a 50 símbolos que ayudan a superar la barrera lingüística y a simplificar los mensajes esenciales en aeropuertos y otras instalaciones frecuentadas por el viajero nacional e internacional. Llevado a cabo en dos etapas, el informe original ha influido en la señalización del transporte no sólo en Estados Unidos, sino en todo el mundo. Dichas señales se usan hoy en día en aeropuertos del Medio Oriente, terminales de autobuses en Australia, centros de compra en Inglaterra, etcétera.

El libro se apoya en muchos conceptos de símbolos, tan vigorosos como reconocidos, e introduce nuevas formas simbólicas ahí donde no existían conceptos lo bastante satisfactorios.

La elaboración de este manual comenzó con una recopilación de un total superior a los 300 símbolos, procedentes de 28 sistemas distintos, ordenándolos en una lista seleccionada de zonas para los distintos mensajes. Todos esos sistemas y símbolos aparecen en este libro. La evaluación de ese inventario ha sido cuidadosamente documentada, y no sólo es útil para comprender por qué fueron éstos los símbolos seleccionados, sino también para establecer una excelente revisión de cómo los diversos conceptos son transferidos a sistemas gráficos.

En el procedimiento gradual de esta evaluación se han aplicado tres dimensiones distintas. La dimensión *semántica* se refiere a la relación entre una determinada imagen visual y su significado: ¿en qué medida el símbolo aporta la representación del mensaje? La dimensión *sintáctica* se refiere a la relación entre una imagen visual y otra: ¿en qué medida los elementos de ese símbolo se relacionan con los demás? La dimensión *pragmática* se refiere a la relación entre una imagen visual y el usuario: ¿es visible dicho signo?

Para alentar su difusión se han realizado diseños de símbolos y signos, que todo diseñador, organización y compañía en el mundo es libre de utilizar. Cada uno de los dibujos así recomendados aparece en tamaño grande, a razón de uno por página, lo que permite una reproducción casi directa.

A fin de asegurar una correcta utilización y una aplicación uniforme, se han trazado ciertas pautas que ilustran cuál es la integración deseable del símbolo en la señalización. Dichas pautas incluyen la información sobre criterios de legibilidad, el uso de retículas para los dibujos, la selección de distintos tipos de letra, la traducción a idiomas extranjeros, el uso de flechas para señalar direcciones y la confección de los símbolos mismos. Además, se añaden ejemplos visuales sobre su aplicación, incluyendo aquellos signos que indican ubicaciones, signos unidireccionales y multidireccionales, signos en puertas y en aceras. Se incluyen sugerencias sobre las formas en que un símbolo puede ser utilizado, con campo para colocar su dibujo y sin él o con la modificación de un campo cuadrado a otro circular. Este manual práctico es útil para diseñadores, estudiantes, arquitectos, empresas comerciales, organismos oficiales y todo aquel que necesite idear un sistema de signos para un proyecto determinado y carezca todavía de la experiencia o posibilidad de diseñarlo.

El American Institute of Graphic Arts (AIGA) es una asociación sin fines lucrativos fundada en 1914, que desarrolla en Estados Unidos un programa de certámenes, exposiciones, publicaciones, actividades educativas, dedicado a promover la excelencia en el terreno del diseño gráfico. El Instituto es un centro de intercambio de ideas e información sobre este tema, pero también abarca un público más amplio al avalar determinados proyectos de interés público.

Para emprender este proyecto sobre signos y símbolos, el AIGA nombró a un Comité de cinco integrantes, todos ellos poseedores de experiencia e interés en torno a este problema. El Comité fue integrado por:

Thomas H. Geismar (presidente), socio en la firma de Chermayeff & Geismar Associates, diseñadores de proyectos gráficos y exposiciones. Ha diseñado marcas registradas y símbolos para numerosas empresas norteamericanas, así como para instituciones y organismos oficiales.

Seymour Chwast, cofundador y actual director de los Push Pin Studios, internacionalmente conocidos. Entre sus clientes figuran muchas grandes compañías e instituciones. Ha diseñado también un libro de guía y un mapa para uno de los mayores museos del país.

Rudolph deHarak, un conocido diseñador de proyectos gráficos sobre el medio ambiente y para exposiciones. Ha diseñado símbolos y marcas registradas para la industria y ha organizado una importante exposición en AIGA sobre marcas registradas internacionales.

John Lees, integrante de la firma Herman & Lees Associates, ha diseñado la señalización y los programas de identificación para diversos clientes de Europa, África, Asia y Estados Unidos.

Massimo Vignelli, titular de la empresa Vignelli Associates, posee una amplia experiencia en proyectos de señalización y ha diseñado las normas gráficas aplicadas a diversos sistemas de transporte.

Los símbolos adicionales fueron diseñados por *Roger Cook* y *Don Shanosky*, cuya obra se ha concentrado en símbolos de identificación para empresas y en marcas registradas. Las pautas para el uso de los símbolos estuvieron a cargo de *Ken Resen*, de la firma Page, Arbitrio & Resen, Ltd., que posee vasta experiencia en la señalización nacional e internacional. Los colaboradores incluyeron a *Dan y Karen Moyer*, *Juanita Dugdale* y *Mark Ackley*, estudiantes graduados de la Universidad de Yale, quienes actuaron como coordinadores del proyecto, organizando el material y preparando todo el trabajo gráfico para su reproducción.

titute of
(AIGA)

Símbolos de
señalización

Símbolos de
sinalização

GG Diseño

Director de la colección

Yves Zimmermann

Título original

Symbol Signs

The System of Passenger/Pedestrian

Oriented Symbols Developed for the

U.S. Department of Transportation

Publicado por Hastings, New York

Versión castellana de Homero Alsina Thevenet

Versión portuguesa de Fernando Pereira Cavadas

Ninguna parte de esta publicación, incluido el diseño de la cubierta puede reproducirse, almacenarse o transmitirse de ninguna forma, ni por ningún medio, sea éste eléctrico, químico, mecánico, óptico, de grabación o de fotocopia sin la previa autorización escrita por parte de la editorial

- © The American Institute of Graphics Arts, Nueva York, 1981
- © Editorial Gustavo Gili, S.A. Barcelona, 1984
y para la presente edición
- © Ediciones G. Gili, S.A. México, D.F., 1984

Printed in Mexico – Impreso en México
ISBN 968-6085-87-4

Impreso en:

Edimex, S.A.

Calle 3, Núm. 9

Naucalpan, Edo. de México

La edición consta de 2 000 ejemplares

Indice		Indice		
	Agradecimientos	9, 10	Agradecimentos	8,10
	Introducción, por <i>Thomas H. Geismar</i>	12	Introdução, por <i>Thomas H. Geismar</i>	12
1	Inventario	15	1 Inventário	15
	Zonas de mensajes	16	Áreas de mensagem	16
2	Análisis/Evaluación	23	2 Análise/Avaliação	23
	Organización	25	Organização	25
	Hoja de evaluación	25	Quadro de Avaliação do Conceito do Símbolo	25
	Métodos de evaluación	26	Métodos de avaliação	26
	Base de evaluación	27	Base de avaliação	27
	Recomendaciones del Comité	28	As recomendações da Comissão	28
	Fuentes de símbolos	29	Fontes de símbolos	29
3	Símbolos recomendados	135	3 Símbolos recomendados	135
	Consideraciones sobre el dibujo de símbolos	136	Considerações sobre o desenho dos símbolos	136
4	Pautas	193	4 Pautas	193
	Introducción a las pautas	195	Introdução às pautas	195
	Criterios de legibilidad	196	Crítérios de legibilidade	197
	Determinación de relaciones entre símbolos/ tamaños de letras	198	Como determinar a relação de tamanho símbolo/ letra	199
	Uso de la retícula	198	Grelha	199
	Letras	198	Letreiros	199
	Presentación de símbolos	200	Apresentação do símbolo	201
	Flechas direccionales	202	Traduções de uma língua estrangeira	201
	Fabricación	202	Sugestões sobre as setas direccionais	203
	Ejemplos	204	Construção	203
	Signos sobre sitios	205	Exemplos	204
	Signos unidireccionales	206	Sinais de localização	205
	Signos multidireccionales	207	Sinais unidireccionais	206
	Signos en puertas	208	Sinais multidireccionais	207
	Signos en aceras	209	Sinais nas portas	208
	Símbolo de salida	210	Postes de sinalização	209
	Terminología	212	Símbolo de saída	211
	Formas alternativas para símbolos	214	Terminologia	213
	Figura sin campo de símbolo	216	Formatos alternativos de símbolos	215
	Figura sobre campo de color invertido	218	Imagem sem a área do símbolo	216
	Figuras sobre campo circular	220	Imagem numa área de símbolo invertida	218
	Resumen	222	Imagem numa área de símbolo circular	220
			Sumário	222
5	Apéndice	223	5 Apéndice	223
	Bibliografía selecta	251	Seleccção bibliográfica	251

El Instituto Norteamericano para las Artes Gráficas (AIGA: American Institute of Graphic Arts) es una organización nacional sin fines lucrativos, fundada en 1914 y que dirige un programa interrelacionado de certámenes, exposiciones, publicaciones, actividades educativas y proyectos de interés público, a fin de promover el progreso del diseño gráfico.

Los miembros del Instituto son personas vinculadas al diseño y la producción de libros y revistas, así como a tareas gráficas con fines empresariales, ambientales y promocionales. Su colaboración mediante su experiencia y sus competencias especializadas fundamenta la base para el programa del Instituto. Por intermedio de éste, los miembros integran una red efectiva e informal de asistencia profesional, que es un apoyo para la profesión misma y para el público.

Caroline Hightower
Directora ejecutiva

David Brown
Presidente

O Instituto Americano de Artes Gráficas é uma organização nacional não lucrativa, fundada em 1914, que promove um programa múltiplo de concursos, exposições, publicações e actividades pedagógicas bem como projectos de interesse público para desenvolver o desenho gráfico.

Os membros do Instituto trabalham no desenho e produção de livros, revistas e jornais bem como em projectos gráficos colectivos, ambientais e promocionais. A sua contribuição como especialistas e expertos constitui a base do programa do Instituto. No quadro do Instituto, os membros formam uma rede eficaz e informal de assistência técnica aos profissionais e ao público.

Caroline Hightower
Directora executiva

David Brown
Presidente

Comité Asesor sobre Signos y Símbolos relativos al Transporte

El Comité tiene carácter de asesor y está patrocinado por el Department of Transportation [Departamento de Transporte], por el secretario adjunto para Environment, Safety and Consumer Affairs [Asuntos relativos al medio ambiente, a la seguridad y al consumo] y coordinado por la Office of Facilitation [Oficina de Apoyo]. Sus principales objetivos son desarrollar un amplio sistema de símbolos vinculados al transporte, para cubrir las necesidades de Estados Unidos en el transporte nacional e internacional. Está integrado por representantes de oficinas federales, de industrias y asociaciones vinculadas al transporte, y de otras fuentes competentes ajenas al Gobierno. Las funciones del Comité son solamente asesoras y sus recomendaciones están sujetas a la aprobación del secretario de Transportes.

Mr. William R. Myers
Director ejecutivo
U.S. Department of Transportation

Mr. Thomas H. Geismar
Presidente
American Institute of Graphic Arts

Mr. Robert J. Bengtsson
AMTRAK

Mr. Michael Carrasco, Jr.
U.S. Department of Interior

Mr. Robert E. Conner
U.S. Department of Transportation / FHWA

Mr. John J. Corbett
Airport Operators Council International

Mr. Gene Cox
U.S. Department of Transportation / FRA

Mr. Robert F. Crecco
U.S. Department of Transportation

Mr. Ralph J. Haller

Mr. Stanley Hamilton
National Association of Motor Bus Owners

Mr. Richard G. Huber
U.S. Department of Interior

Mr. J. Stuart Jamison
U.S. Department of Transportation / FAA

Mr. Colson E. Jones
Pennsylvania Transportation Commission

Mr. Harold Lewis Malt
Industrial Designers Society of America

Mr. Patrick J. McCue
Association of American Railroads

Mr. Lee E. Metcalfe
U.S. Department of Transportation

Mr. James P. Mocerì

Mr. Edmond C. Neumann
U.S. Department of Agriculture

Mr. Robert E. Redding
U.S. Department of Transportation

Mr. Warren G. Stambaugh
American Automobile Association

Mr. C. Langhorne Washburn
U.S. Department of Commerce / USTS

Mr. James A. Wilding
U.S. Department of Transportation / FAA

A Comissão Consultiva de Sinais e Símbolos relacionados com o Transporte

A Comissão é um organismo consultivo, patrocinado pelo Departamento de Transportes, Secretariado do Meio-Ambiente, Segurança e Consumo, e coordenado pelo *Office of Facilitation* [Serviços de Apoio]. Os seus objectivos principais são o desenvolvimento dum sistema conjunto de símbolos relacionados com o transporte, ao serviço das necessidades dos transportes nacionais e internacionais dos Estados Unidos. Entre os sócios estão representados principalmente os Departamentos Federais, as indústrias relacionadas com o transporte e as associações e outros sectores qualificados extra-governamentais. As funções da Comissão são só de consulta e as suas recomendações requerem a aprovação do Secretário do Ministro de Transportes.

Mr. William R. Myers
Director Executivo
do Departamento de Transportes dos Estados Unidos

Mr. Thomas H. Geismar
Presidente
do Instituto Americano de Artes Gráficas

Mr. Robert J. Bengston
AMTRAK

Mr. Michael Carrasco, Jr.
Departamento de Interior dos Estados Unidos

Mr. Robert E. Conner
Departamento de Transportes dos Estados Unidos/FHWA

Mr. John J. Corbett
Conselho Internacional dos Operadores de Aeroporto

Mr. Gene Cox
Departamento de Transportes dos Estados Unidos/FRA

Mr. Robert F. Crecco
Departamento de Transportes dos Estados Unidos

Mr. Ralph J. Haller

Mr. Stanley Hamilton
Associação Nacional dos Proprietários de Autocarros

Mr. Richard G. Huber
Departamento de Interior dos Estados Unidos

Mr. J. Stuart Jamison
Departamento de Transportes dos Estados Unidos/FAA

Mr. Colson E. Jones
Comissão de Transportes de Pensilvânia

Mr. Harold Lewis Malt
Sociedade de Desenhadores Industriais de América

Mr. Patrick J. McCue
Associação dos Caminhos de Ferro Americanos

Mr. Lee E. Metcalfe
Departamento de Transportes dos Estados Unidos

Mr. James P. Mocerì

Mr. Edmond C. Neumann
Departamento de Agricultura dos Estados Unidos

Mr. Robert E. Redding
Departamento de Transportes dos Estados Unidos

Mr. Warren G. Stambaugh
Associação Americana do Automóvel

Mr. C. Langhorne Washburn
Departamento de Comércio dos Estados Unidos/USTS

Mr. James A. Wilding
Departamento de Transportes dos Estados Unidos/FAA

Thomas H. Geismar es socio de la firma Chermayeff & Geismar Associates, diseñadores gráficos y de exposiciones en Nueva York, y de la firma Cambridge Seven Associates, arquitectos en Cambridge (Massachusetts). Ha diseñado marcas registradas y otros símbolos para numerosas e importantes compañías norteamericanas, así como para instituciones y organismos gubernamentales. Ha trabajado en numerosos programas sobre signos, entre ellos el diseño de nuevos signos y gráficos para la Metropolitan Boston Transportation Authority, para aeropuertos en Nueva York, South Carolina y Oklahoma, y para la señalización y símbolos del National Park Service. Es vicepresidente de AIGA y preside en esta entidad el Comité para Signos y Símbolos.

Seymour Chwast es cofundador y socio en los conocidos Push Pin Studios. Entre sus clientes se incluyen Olivetti, Pan American World Airways, The Xerox Corporation, IBM, CBS y el Metropolitan Museum of Art, para el que ha diseñado un libro de guía y un plano. Ha escrito e ilustrado numerosos libros infantiles y posee una vasta experiencia en la comunicación de ideas y orientaciones mediante la ilustración. Varios de sus posters integran la colección permanente del Museo de Arte Moderno. Es vicepresidente de AIGA.

Rudolph deHarak es un conocido diseñador gráfico, industrial y de exposiciones, así como un experimentado profesor. Ha ideado símbolos y marcas registradas para varias empresas y ha organizado en AIGA una importante exposición sobre marcas registradas internacionales. En la actualidad colabora en el diseño de diversos sistemas de señalización, incluyendo gráficos, signos y proyectos murales para la Flushing Bus Terminal, el Harlem River State Park, el Lower Main Steet Mall (Patterson, Nueva Jersey) y varios otros. Anteriormente fue director de AIGA.

John Lees es socio de la firma Herman & Lees Associates, en Cambridge (Massachusetts). Ha diseñado programas de señalización e identificación para clientes de Europa, África y Asia, así como en Estados Unidos. Esto incluye el plan básico para la señalización de caminos en Cerdeña, los gráficos comerciales y de señalización del Balneario de la Costa Esmeralda y el programa de señales en el Central Housing Board de India, el Aga Kahn Hospital, el Medical College de Pakistán y la firma Polaroid. La empresa ha actuado también en el asesoramiento gráfico para diversos estudios, incluyendo el de Bolt, Barank & Newman para la Federal Highway Administration [Administración de Autopistas Federales], un plan básico para la State University de Nueva York, y un estudio con patrocinio federal, denominado «Signs and Lights» [Signos y Luces] para la ciudad de Boston.

Massimo Vignelli es director general de Vignelli Associates, posee una amplia experiencia en proyectos de señalización, habiendo diseñado las normas gráficas para las redes metropolitanas de transporte subterráneo en Washington y Nueva York. Sus programas de identificación y señalización incluyen los edificios del City College en Nueva York, la Harvard University, la First National Citibank Corporation, y un complejo de edificios con teatro, colegio y museo para la Minneapolis Society of the Fine Arts Park. Junto a su esposa, que es arquitecta, obtuvo en 1973 la Medalla de Artes Industriales en el AIA (American Institute of Arts). Algunos ejemplos de su diseño gráfico y para productos se hallan en la colección permanente del Museo de Arte Moderno. Es director de AIGA.

Thomas H. Geismar é sócio das firmas Chermayeff & Geismar Associates, desenhadores gráficos e de exposições em Nova Iorque, e de Cambridge Seven Associates, arquitetos em Cambridge [Massachusetts]. Desenhou marcas registradas e símbolos de muitas e importantes companhias americanas, instituições e departamentos governamentais. Trabalhou também em muitos programas de sinalização, entre eles o desenho de novos sinais e grafismos para o Metropolitan Boston Transportation Authority [Serviços Metropolitanos de Transporte de Boston] para os terminais aéreos de Nova Iorque, Carolina do Sul e Oklahoma, e a sinalização e símbolos para o Serviço do National Park [Parque Nacional]. É o Vice-Presidente de AIGA e presidente da Comissão de Sinais e Símbolos da AIGA.

Seymour Chwast é sócio co-fundador dos bem conhecidos Push Pin Studios. Entre os seus clientes estão Olivetti, Pan American World Airways (PanAm), The Xerox Corporation, IBM, CBS, e o Metropolitan Museum of Art [Museu Metropolitano de Arte] para quem desenhou um guia e um plano. Escreveu e ilustrou muitos livros para crianças e goza de grande experiência na tradução de ideias e mensagens através de ilustrações. Vários dos seus cartazes fazem parte da coleção permanente do Museu de Arte Moderna. É um dos Vice-Presidentes do AIGA.

Rudolph deHarak é um desenhador gráfico, industrial e de exposições, muito conhecido, bem como um experimentado professor. Criou símbolos e marcas registradas para várias corporações, e organizou para o AIGA uma importante exposição internacional de marcas registradas. Actualmente desenha vários sistemas de sinalização, incluindo os grafismos, sinalização e projectos murais da Terminal Rodoviária de Flushing; Harlem River State Park; Lower Main Steet Mall (Paterson, Nova Jersey), e outros. Foi anteriormente Director do AIGA.

John Lees é sócio da firma Herman & Lees Associates de Cambridge (Massachusetts). Desenhou programas de sinalização e de identificação para clientes em Europa, África, Ásia e Estados Unidos, incluindo o projecto principal dos sinais da estrada de Sardinia e igualmente a sinalização e os grafismos comerciais para o Costa Esmeralda Resort, os programas de sinalização do Central Housing Board of India, o Hospital Aga Khan, o Colégio Médico de Paquistão e Polaroid. A firma actuou também como assessora gráfica em muitos estudos, incluindo o Bolt, Barank & Newman Study for the Federal Highway Administration [Estudo Bolt, Barank e Newman para a Administração Federal de Auto-Estradas], o plano principal para a Universidade de Nova Iorque; e o estudo «Signs and Lights» [Sinais e Luces] para a cidade de Boston com o patrocínio do Estado Federal.

Massimo Vignelli é director de Vignelli Associates, goza de muita experiência em projectos de sinalização, tendo desenhado os programas gráficos das redes metropolitanas de transporte subterráneo de Washington e de Nova Iorque. É igualmente o responsável dos mapas dos Transportes Subterráneos da Cidade de Nova Iorque. Os seus programas de identificação e de sinalização incluem construções para o City College de Nova Iorque, Universidade de Harvard, First National Citibank Corporation, e um complexo com teatro, colégio e museu para a Minneapolis Society of the Fine Arts Park [Sociedade do Parque de Belas Artes de Mineápolis]. Juntamente com a sua esposa, arquitecto, ganhou a AIA Industrial Arts Medal [Medalha AIA de Artes Industriais] em 1973. Encontram-se exemplos dos seus desenhos gráficos e obras na coleção permanente do Museu de Arte Moderna. É Director do AIGA.

Cook & Shanosky Associates. Estos diseñadores han trabajado como socios, durante doce años, en una amplia variedad de proyectos. Buena parte de su obra se ha concentrado en el campo de la identidad empresarial: símbolos, marcas registradas, logotipos. La firma ha recibido reconocimiento nacional e internacional en exposiciones de importancia realizadas en todo el mundo. Su obra fue mostrada en el Whitney Museum, junto a una gran cantidad de publicaciones sobre artes gráficas.

Page, Arbitrio & Resen, Ltd. Esta firma posee una vasta experiencia en proyectos de señalización de todo tipo. Han creado las señales para el control de vehículos y peatones en la Terminal de National Airlines, en el Aeropuerto Internacional John F. Kennedy. Asimismo, prepara la señalización para la South Terminal en el Logan International Airport de Boston, en el Sky Harbor International Airport de Phoenix (Arizona) y en el Collins Place de Sydney (Australia).

Don Moyer y Karen Moyer trabajaron conjuntamente como coordinadores de proyectos dentro del Proyecto «Signos y Símbolos». Sus responsabilidades incluyeron el completar el inventario de los símbolos existentes, así como el diseño y la producción del Informe sobre «Signos y Símbolos».

Mark Ackley y Juanita Dugdale trabajaron también como coordinadores de Proyectos para el Proyecto «Signos y Símbolos». Sus responsabilidades incluyeron asimismo completar el inventario de símbolos existentes y el diseño y producción del Informe sobre «Signos y Símbolos».

El Departamento de Ciencia de la Computación, en la Universidad de Yale, y el profesor Alvin Eisenman, del Departamento de Diseño Gráfico de la misma Universidad, colaboraron considerablemente en la resolución de los problemas técnicos surgidos durante el proyecto, por lo que cabe agradecer aquí su cooperación.

Durante todos los estudios realizados, William R. Myers, director de la Office of Facilitation, en el Departamento de Transporte de Estados Unidos, fue no sólo un cliente conocedor y resuelto, sino una constante fuente de apoyo. A sus esfuerzos se debe que este proyecto se haya realizado.

Cook & Shanosky Associates. Estes desenhadores há doze anos que trabalham em sociedade numa ampla variedade de projectos. Muitos dos seus trabalhos se centram no campo da produção de identidade visual, de símbolos, marcas registadas e logótipos. Esta firma goza de renome nacional e internacional, com importantes exposições em todo o mundo. O seu trabalho apareceu no Whitney Museum a propósito de uma série de publicações sobre artes gráficas.

Page, Arbitrio & Resen, Ltd. Esta firma tem muita experiência em projectos de sinalização de todo tipo. Criaram a sinalização para o controle do trânsito e piões do National Airlines Terminal [Terminal das Linhas Aéreas Nacionais] no Aeroporto Internacional John F. Kennedy. Prepararam igualmente a sinalização do South Terminal [Terminal Sul] do Aeroporto Internacional de Logan em Boston, do Aeroporto Internacional Sky Harbor em Phoenix (Arizona), e da Collins Place de Sidney (Austrália).

Don Moyer e Karen Moyer trabalharam juntos como Coordenadores do Projecto de «Símbolos de Sinalização». É da sua responsabilidade o inventário completo dos símbolos existentes, e o desenho e produção do «Symbol Sign Report» [Relatório de Símbolos de Sinalização].

Mark Ackley e Juanita Dugdale trabalharam como Coordenadores do Projecto de «Símbolos de Sinalização». Foram os responsáveis do inventário completo dos símbolos existentes e do desenho e produção do «Relatório de Símbolos de Sinalização».

O Departamento de Ciência de Computadores da Universidade de Yale e o Professor Alvin Eisenman do Departamento de Desenho Gráfico da Universidade de Yale prestaram uma valiosa ajuda nas questões técnicas do projecto, colaboração que vivamente agradecemos.

Em todos os estudos, William R. Myers, Director do Office of Facilitation do Departamento de Transportes dos Estados Unidos, foi não só um cliente conhecedor e decidido mas também um estímulo constante. Ao seu esforço deve-se a realização deste projecto.

Durante los últimos años, diversas organizaciones internacionales, nacionales y locales han desarrollado grupos de símbolos, destinados a facilitar la orientación de pasajeros y peatones, en edificios conexos al transporte y en los sitios en que se realizaban grandes reuniones internacionales. (En este libro, la palabra *símbolo* será utilizada para designar tanto a símbolos auténticos, como el de la Cruz Roja, como a otros recursos de imagen, pictografías o pictogramas, que sean ilustrativos por su misma naturaleza.)

Algunos de esos grupos han intentado establecer normas internacionales, pero han recibido críticas por la calidad gráfica general de sus dibujos, así como por algunos de sus conceptos. Otros grupos, y especialmente los vinculados a acontecimientos periódicos, como los Juegos Olímpicos y las Ferias Mundiales, han invertido un considerable esfuerzo en conseguir una excelencia gráfica. Al mismo tiempo, realizaron un esfuerzo consciente para que sus símbolos poseyeran un carácter gráfico singular, inapropiado para otras necesidades funcionales más amplias.

De todo ese esfuerzo ha surgido una cantidad de símbolos individuales, bien concebidos y bien ejecutados, pero no se ha creado un sistema que sea inmediatamente adaptable para las necesidades en aquellas instalaciones relativas al transporte.

Para desarrollar tal sistema, y para aprovechar plenamente el trabajo llevado a cabo hasta el momento por otras personas en todo el mundo, el American Institute of Graphic Arts (AIGA), en cooperación con el Departamento del Transporte de Estados Unidos (y con su Office of Facilitation), ha compilado un inventario de sistemas de símbolos, ya utilizados en instalaciones relativas al transporte o en grandes acontecimientos internacionales.

Se realizaron dos informes. El primero, publicado en 1974, recomendó la adopción y el uso público de un grupo básico de 34 símbolos y signos para orientación de pasajeros y peatones en el transporte. El segundo informe fue publicado en 1979 y no sólo agregó otros 16 mensajes adicionales, sino que también aportó una serie ampliada de normas, relativas a la forma y a la figura en que aquellos signos pueden ser utilizados. El presente libro es una recopilación de ambos informes.

Los mensajes adicionales fueron determinados a partir de la experiencia práctica adquirida con el primer grupo de signos y símbolos. En su mayor parte, el nuevo grupo se integra con mensajes que los operadores o administradores de diversas instalaciones creyeron omitidos en el primer estudio. Algunos de esos complementos tienen menor importancia, pero otros —como el de cajero, escalera mecánica, eliminación de residuos— tienen un uso mayor que el de las instalaciones relativas al transporte.

El símbolo más significativo y polémico es el propuesto para la indicación *salida*. Aquí estamos sugiriendo un cambio substancial en la forma en que son marcadas las salidas en caso de incendio. Se invirtió mucho tiempo en la consideración de ese mensaje en particular, y una sección especial de las pautas explica el razonamiento que respalda a esa recomendación.

→ Las normas adicionales sobre las formas y figuras en que pueden ser utilizados símbolos y signos son también un resultado de la experiencia práctica con el grupo inicial. Una cantidad de diseñadores nos señalaron que, por un motivo u otro, el uso de la forma cuadrada y/o el fondo en colores claros, en determinadas condiciones, provocaban problemas que, de hecho, les impedían utilizar aquellos signos. Aunque el Comité de AIGA todavía recomienda la forma original como norma, creímos apropiado incluir una canti-

Há já alguns anos que muitas organizações internacionais, nacionais e locais desenvolveram séries de símbolos para facilitar a orientação dos usuários dos serviços relacionados com o transporte e durante as celebrações de grandes acontecimentos internacionais. (Neste livro o termo *símbolo* serve para designar tanto os símbolos abstractos tais como a Cruz Vermelha, como os emblemas pictóricos, as pictografias e pictogramas, que são por natureza figurativos.)

Alguns destes grupos tentaram estabelecer padrões internacionais, mas foram criticados pela qualidade gráfica dos desenhos no seu conjunto e também por alguns dos conceitos. Outros grupos, especialmente os associados com acontecimentos periódicos tais como os Jogos Olímpicos ou Feiras Mundiais, fizeram grandes esforços para conseguir uma qualidade gráfica excelente. Este esforço sério ia também no sentido de dar aos símbolos um carácter gráfico único, inadequados, portanto, para satisfazer, na prática, necessidades mais vastas.

De todo este esforço resultou um bom número de símbolos singulares, bem concebidos e bem executados, mas não um sistema completo que se adaptasse imediatamente às necessidades dos serviços relacionados com o transporte.

Para criar um tal sistema e aproveitar ao mesmo tempo todo o trabalho feito até então em todo o mundo, the American Institute of Graphic Arts [Instituto Americano de Artes Gráficas] em colaboração com o Departamento de Transportes dos Estados Unidos através do seu Office of Facilitation, compilou todos os sistemas de símbolos usados nos serviços relacionados com o transporte ou durante os grandes acontecimentos internacionais.

Realizaram-se dois estudos. O primeiro publicado em 1974 recomendou a adopção e o uso público de um grupo básico de 34 símbolos de sinalização relacionados com o transporte e orientação de passageiros e piões. O segundo foi publicado em 1979 e não só juntou 16 mensagens adicionais mas forneceu igualmente uma série ampliada de modelos relativos à forma e figura com que os signos podiam utilizar-se. Este livro é uma compilação de ambos estudos.

As mensagens que se acrescentaram foram determinadas pela própria experiência tida com o grupo inicial de símbolos de sinalização. Na sua maioria o novo grupo representa mensagens que os operadores ou administradores de vários serviços viram que faltavam no primeiro estudo. Alguns dos símbolos introduzidos são de importância secundária mas outros como Caixa, Escada rolante ou Depósito de lixo podiam ter outras aplicações, para lá dos serviços relacionados com o transporte.

O símbolo mais significativo e o mais polémico foi o proposto para Saída. Sugerimos aqui uma grande transformação da forma de marcar as saídas de socorro. Este símbolo foi particular e longamente tratado e uma secção especial das Instruções explica as razões da recomendação dada.

As novas configurações estandardizadas de símbolos de sinalização são também o resultado da experiência obtida com o grupo inicial. Um certo número de desenhadores disseram-nos que, por uma razão ou outra, o uso da forma quadrada e/ou do fundo de cor clara pode, em certas condições, causar certos problemas que os leva a não usar os símbolos. Enquanto que o AIGA continua a recomendar o primeiro modelo de Formato, pensamos que era adequado permitir também um número limitado de outras formas para termos assim a certeza de que os símbolos se usavam de facto. Para definir, duma forma clara, as alternativas descreve-

dad limitada de otras formas, a fin de asegurar que esos signos sean utilizados. Para definir claramente las alternativas aceptables, hemos descrito cada una de ellas, mostrando cómo afectaría al grupo completo y combinado de signos.

A fin de abordar este proyecto, el AIGA designó a un Comité de cinco miembros, que poseían considerable experiencia e interés por el problema. Se resolvió que la tarea del Comité sería revisar los más importantes sistemas de símbolos que se utilizan en el mundo, analizar la eficacia de cada uno de ellos según la experiencia personal, y tras ese análisis desarrollar un concepto claro para cada zona de mensajes. La tarea siguiente del Comité fue determinar quiénes dibujarían los símbolos y prepararían las pautas de guía para su uso. Finalmente, habrían de dirigir la ejecución de esta obra, a cargo de otros miembros de AIGA.

El Comité estuvo integrado por Thomas H. Geismar (que lo presidió), Seymour Chwast, Rudolph deHarak, John Lees y Massimo Vignelli.

En resumen, el trabajo fue realizado de la siguiente manera. En primer lugar, las zonas de mensajes fueron señaladas por el Departamento de Transporte, y por su Comité Asesor sobre Signos y Símbolos relativos al Transporte, en colaboración con el Comité de AIGA.

Paralelamente emprendimos la tarea de reunir ejemplos, manuales e investigación de todo el mundo, organizando ese material en la lista de zonas de mensajes, para poder efectuar una apropiada evaluación. Una vez que eso estuvo hecho por los coordinadores del proyecto de AIGA —por Don Moyer, Karen Moyer, Juanita Dugdale y Mark Ackley—, la tarea del Comité fue evaluar el inventario de los símbolos existentes y recomendar el mejor enfoque para cada zona de mensajes. En este punto se realizó todo el esfuerzo posible para encontrar símbolos satisfactorios entre los sistemas ya existentes.

Como se describe con mayor amplitud en el libro, cada símbolo existente fue analizado por separado por cada integrante del Comité. Asimismo, cada grupo de mensajes fue considerado extensamente por todo el Comité, y se llegó a las recomendaciones por decisión conjunta del grupo. Algunas decisiones fueron fáciles; otras provocaron considerables discusiones.

Tales decisiones fueron enviadas después a un grupo de trabajo del Comité Asesor del Departamento de Transporte. Ese grupo revisó debidamente las recomendaciones, adoptando resolución en cada una de ellas: aceptando muchas, modificando algunas, rechazando unas pocas. El AIGA revisó esa labor del grupo de trabajo y algunas de sus recomendaciones. Todas las cuestiones quedaron resueltas tal como las describe este libro.

Al evaluar el material existente, se supuso siempre que todos los conceptos de símbolos recomendados requerirían por lo menos ciertas modificaciones gráficas, o ciertos refinamientos, para que pudiera incorporárselos a un sistema gráfico uniforme. Otros símbolos requirieron conceptos nuevos o modificados y, en consecuencia, exigieron una considerable cantidad de dibujos originales.

Para esas modificaciones, el Comité resolvió que la firma mejor calificada era la de Cook & Shanosky Associates, a la que AIGA contrató para diseñar todos los símbolos en un estilo gráfico uniforme, siguiendo así las recomendaciones básicas del Comité. Tras un intenso período de trabajo, Roger Cook y Don Shanosky realizaron los diseños específicos, y para cada zona de mensajes remitieron periódicamente a examen sus bocetos y sus diseños alternativos. Todos los integrantes del Comité desempeñaron un activo papel en la revisión del trabajo en marcha, y en una serie de reuniones

mos cada um e mostramos as implicações na totalidade do sistema de símbolos.

Para levar a cabo o projecto, o AIGA nomeou uma Comissão de cinco membros de reconhecida experiência e interesse pela matéria. Decidiu-se que a tarefa da Comissão seria passar revista a todos os sistemas principais de símbolos usados em todo o mundo, analisar a eficácia de cada um a partir da própria experiência, e desta análise estabelecer um conceito claro para cada área de mensagem. A tarefa seguinte consistia em que a Comissão determinasse quem deveria desenhar os símbolos e preparar as pautas. Finalmente, deveriam dirigir também o trabalho dos membros do AIGA, encarregados da execução do projecto.

A Comissão estava composta por Thomas H. Geismar (Presidente), Seymour Chwast, Rudolph deHarak, John Lees e Massimo Vignelli.

Dum modo resumido, o trabalho processou-se da seguinte forma. Primeiramente uma lista de áreas iniciais de mensagem foi estabelecida pelo D.O.T. e a sua Comissão Consultiva de Sinais e Símbolos relacionados com o Transporte, juntamente com a Comissão do AIGA.

Paralelamente começamos a reunir exemplos, manuais e estudos de todo o mundo, organizando este material em uma lista de áreas de mensagem seleccionadas de tal forma que cada uma pudesse ser correctamente avaliada. Uma vez realizado este trabalho pelos coordenadores de projecto do AIGA, Don Moyer e Karen Moyer, Juanita Dugdale e Mark Ackley, a tarefa da Comissão foi avaliar o inventário de símbolos existentes e recomendar as soluções melhores para cada área de mensagem. Desta forma fizeram-se todos os esforços para encontrar os símbolos mais satisfatórios.

Como se explicará mais adiante e duma forma mais pormenorizada, cada símbolo existente foi analisado independentemente por cada membro de Comissão. Cada grupo de mensagens foi também amplamente discutido por toda a Comissão, e as recomendações são o resultado duma decisão colectiva do grupo. Algumas decisões foram fáceis; outras levantaram bastante discussão.

Estas decisões foram então passadas em revista por um grupo de trabalho da Comissão Consultiva do D.O.T. Este grupo reviu profundamente todas as recomendações, e tomou uma decisão sobre cada uma, aceitando muitas, rejeitando algumas e rejeitando outras. O AIGA, por sua vez, passou revista às respostas deste grupo revendo algumas das suas recomendações. Todos os problemas foram resolvidos tal como se indica neste livro.

Ao avaliar o material existente, sempre se partia do pressuposto de que todos os conceitos de símbolos recomendados requeririam pelo menos algumas modificações gráficas ou adaptações em ordem a uma apresentação gráfica uniforme de todo o sistema. Outros símbolos requeriam conceitos novos ou modificados e, portanto, um desenho em grande medida original.

Para levar a cabo estas modificações, a Comissão decidiu que a firma Cook & Shanosky Associates era a mais qualificada e o AIGA contratou-os para desenhar todos os símbolos dentro dum estilo gráfico uniforme, seguindo as recomendações básicas da Comissão. Trabalhando intensamente, Roger Cook e Don Shanosky criaram os desenhos específicos e para cada área de mensagem, e duma forma periódica, apresentavam os esboços e desenhos alternativos para revisão. Os membros da Comissão tomaram todos uma parte activa nesta revisão dos trabalhos em curso, e reuniram-se várias vezes com os desenhadores para tentar resolver o problema da redução de algumas imagens bastante complexas, aos seus elementos mais básicos e expressi-

procuraron resolver, junto con los diseñadores, el problema de reducir ciertas imágenes bastante complejas a sus elementos más básicos y expresivos. Cuando quedó convenido el diseño para cada grupo de mensajes, Cook y Shanosky prepararon sus dibujos finales.

A fin de desarrollar una serie de pautas utilizando los símbolos y relacionándolos con los mensajes verbales, el Comité eligió a la firma de Page, Arbitrio & Resen, Ltd. Basándose en algunas determinaciones adoptadas por el Comité, esta firma preparó ejemplos alternativos de los tipos de signos que derivarían de establecer ciertas pautas, relativas al tamaño y estilo de las letras, el uso de colores y flechas direccionales, etc. Estas posibles pautas se encontrarán en un apartado de este libro.

La intención de tales pautas no es la de fijar un conjunto rígido de reglas, sino la de sugerir una gama de posibilidades, dentro de la cual puedan resolverse los problemas encontrados con más frecuencia en señalización, sin sacrificar por ello la integridad del sistema de símbolos.

Finalmente, en el curso de este proyecto hemos llegado a un acuerdo común sobre ciertos puntos clave relativos a los símbolos:

> Estamos convencidos de que la eficacia de los símbolos está estrictamente limitada. Son más eficaces cuando aluden a un servicio o a una concesión que pueda ser representada por un objeto, como por ejemplo un autobús o un bar. Son mucho menos eficaces cuando procuran representar un proceso o una actividad, como la compra de billetes, dado que se trata de interacciones complejas que varían considerablemente entre un modo operativo y otro, e incluso entre un usuario y otro.

Estamos convencidos de que los símbolos son inútiles dentro de una instalación determinada, a menos que hayan sido integrados en un sistema total e inteligente de signos. El uso de símbolos por sí mismos, independientemente de los mensajes verbales y demás signos, sólo aumentará la confusión.

Estamos convencidos de que es más perjudicial el exceso de signos que su escasez. Mezclar mensajes relativos a actividades y concesiones poco importantes, con otros que sean esenciales y públicos, sólo debilita la comunicación. Aunque más allá del grupo básico puedan existir algunos mensajes que requieran símbolos, sólo deben ser considerados aquéllos realmente esenciales.

Dicho esto, pensamos que si son utilizados con propiedad, los símbolos pueden desempeñar un papel importante para facilitar la comunicación y la orientación en las instalaciones relacionadas con el transporte. Creemos asimismo que un conjunto de símbolos bien concebidos y diseñados puede alcanzar una amplia aceptación. Este libro confía en llevar esa idea algo más cerca de la realidad.

Thomas H. Geismar
Presidente
Comité de Signos y Símbolos
The American Institute
of Graphic Arts

vos. Uma vez que se decidiam por um desenho para uma determinada área de mensagem, Cook e Shanosky preparavam a versão artística definitiva.

Para levar a cabo as séries de pautas de utilização dos símbolos e estabelecer a sua relação com as mensagens verbais, a Comissão escolheu a firma Page, Arbitrio & Resen, Ltd. Partindo de uns princípios básicos estabelecidos pela Comissão, esta firma preparou exemplos alternativos de tipos de sinais resultantes do estudo das pautas em questões de tamanho de letreiro e estilo, uso da cor e das setas direccionais, etc. Estas instruções podem encontrar-se na secção 4 deste livro.

A intenção destas pautas não é tanto dar uma série de regras rígidas como sugerir um leque de possibilidades dentro das quais os problemas que mais se põem dentro do campo da sinalização podem resolver-se sem sacrificar a integridade do sistema de símbolos.

Finalmente diremos que ao longo deste projecto houve acordo geral em alguns pontos fundamentais referentes aos símbolos:

Estamos convencidos de que a eficácia dos símbolos é extremamente limitada. São tanto mais efectivos quando representam um serviço ou actividade comercial que pode ser representada por um objecto, tal como um autocarro ou um copo de bar. São muito menos efectivos quando se usam para representar um processo ou actividade tal como Bilheteira porque são interacções complexas que variam consideravelmente de moda para moda, e mesmo de usuário para usuário.

Estamos convencidos de que os símbolos são inúteis em um dado serviço se não aparecem incorporados como partes de um sistema global e inteligente de sinais. O uso de símbolos, por si só, independentemente das mensagens verbais e outras sinalizações, só aumentarão a confusão.

Estamos convencidos de que é mais prejudicial uma sinalização exagerada que uma sinalização limitada. Misturar mensagens sobre actividades e estabelecimentos comerciais relativamente insignificantes com mensagens essenciais para o público, debilita a comunicação. Ainda que possa haver algumas mensagens para lá deste grupo essencial que deva traduzir-se em símbolos, só as mensagens que são verdadeiramente essenciais deveriam ser tomadas em conta.

Estamos convencidos de que os símbolos, correctamente usados, podem jogar um papel importante para facilitar a comunicação e a orientação nos serviços relacionados com o transporte. Creemos também que um conjunto de símbolos bem concebido e bem desenhado pode ter uma ampla aceitação. Esperamos que este livro seja um passo que nos aproxima desta realidade.

Thomas H. Geismar
Presidente
Comissão de Sinais e Símbolos
Instituto Americano de Artes Gráficas

Inventario
Inventário

Varios grupos de todo el mundo han invertido tiempo, gastos y esfuerzos considerables para desarrollar símbolos gráficos. Al analizar los resultados de tales esfuerzos, el Comité de AIGA para Signos y Símbolos procuró encontrar soluciones aceptables entre esos símbolos ya existentes.

La primera tarea fue delimitar un grupo inicial de mensajes. Para ello, la Office of Facilitation (Oficina de Apoyo) del Departamento de Transporte, junto al Comité de AIGA, compusieron la lista siguiente, dividida en cuatro categorías:

Servicios públicos: contiene mensajes relativos a servicios ampliamente utilizados en las instalaciones vinculadas al transporte.

Concesiones: incluye los relativos a actividades comerciales.

Actividades de procesamiento: incluye mensajes que representan procedimientos importantes en relación con el pasajero.

Reglamentaciones: representa los mensajes que anuncian procedimientos obligatorios.

En esta enumeración hemos intentado describir esas zonas de mensaje con palabras que corresponden a sus términos convencionales, sin caer en un exceso de simplificación. Éstos no son necesariamente las palabras que pudieron aparecer en los signos mismos. Una sección de este informe, relativa a las pautas a seguir ofrece recomendaciones sobre las palabras que se sugiere deben aparecer junto a los símbolos.

Os vários grupos através do mundo gastaram muito tempo, esforço e dinheiro para elaborar os símbolos pictóricos. Analizando os resultados destes esforços, a Comissão de Sinais e Símbolos do AIGA tentou encontrar entre os símbolos existentes as soluções mais aceitáveis.

A primeira tarefa foi estabelecer um grupo inicial de áreas de mensagem. Neste sentido, a Secção de Serviços Públicos do Departamento de Transportes e a Comissão do AIGA organizou a seguinte lista dividida em quatro categorias.

Serviços públicos com as mensagens que representam os serviços mais amplamente utilizados nos sectores relacionados com o transporte.

Concessões com as mensagens relacionadas com as actividades comerciais.

Actividades correntes com as mensagens que representam as formas de proceder mais importantes e relacionadas com os passageiros.

Regulamentações com as mensagens que informam sobre as formas de proceder obrigatórias.

Tentamos com esta lista descrever as áreas de mensagem com as palavras que correspondem aos termos convencionais sem simplificar em demasia. Estas palavras não são necessariamente as que aparecerão de facto nos sinais. A secção deste estudo que contém as instruções apresenta as recomendações sobre as palavras que deveriam acompanhar os símbolos.

Servicios públicos

Teléfono
Correos
Cambio de moneda
Caja
Primeros auxilios
Objetos perdidos
Guardarropa
Depósito de equipaje
Escalera mecánica ascendente
Escalera mecánica descendente
Escalera hacia arriba
Escalera hacia abajo
Ascensor
Lavabos, Hombres
Lavabos, Mujeres
Lavabos
Guardería niños
Agua potable
Sala de espera
Información
Información hoteles
Transporte aéreo
Helipuerto
Taxi
Autobús
Transporte terrestre
Transporte ferroviario
Transporte marítimo

Concesiones

Alquiler de coches
Restaurante
Cafetería
Bar
Tiendas
Barbería / Salón de belleza
Barbería
Salón de belleza

Actividades de procesamiento

Compra de billetes
Entrega de equipajes
Retiro de equipajes
Aduana
Inmigración
Salida de vuelos
Llegada de vuelos

Reglamentaciones

Para fumadores
No fumar
Estacionamiento
Estacionamiento prohibido
No se permiten perros
Prohibida la entrada
Salida
Extintor de incendio
Depósito de basura

Serviços públicos

Telefone
Correio
Câmbio de moeda
Caixa
Primeiros socorros
Objectos perdidos
Vestiário
Cofres de bagagem
Escada rolante ascendente
Escada rolante descendente
Escadas ascendentes
Escadas descendentes
Elevador
Lavabos Homens
Lavabos Mulheres
Lavabos
Creche
Fontanário
Sala de Espera
Informação
Informação hoteleira
Transportes aéreos
Heliporto
Taxi
Autocarros
Transportes terrestres
Transportes ferroviários
Transportes marítimos

Concessões

Aluguer de automóveis
Restaurante
Café
Bar
Lojas
Barbearia/Salão de beleza
Barbearia
Salão de beleza

Actividades correntes

Bilheteira
Registo de bagagens
Recolha de bagagens
Alfândega
Imigração
Voos de Partida
Voos de Chegada

Regulamentações

Fumadores
Proibido fumar
Estacionamento
Proibido estacionar
Proibida a entrada a cães
Proibida a entrada
Saída
Extintor de incêndios
Depósito de lixo

Tras dejar establecida una lista de mensajes, el proyecto se concentró en realizar un inventario de los símbolos existentes que correspondieran a tales mensajes. Se reunieron dibujos de 28 fuentes distintas, incluyendo aquellos símbolos utilizados en instalaciones relativas al transporte, tanto en aeropuertos internacionales y redes ferroviarias como en acontecimientos internacionales, Juegos Olímpicos, Exposiciones Mundiales.

Aunque el Comité conocía ya muchos de estos sistemas teóricos o experimentales, se evitó incluir tales diseños en el inventario, prefiriendo los símbolos creados para su uso en situaciones reales.

El propósito del inventario fue descubrir dónde existían ya fuertes conceptos de símbolos y dónde era necesario concentrar esfuerzos adicionales, para producir conceptos más satisfactorios.

Los símbolos respectivos, recopilados de un total de 28 fuentes, se muestran en el Apéndice, para permitir el estudio de aquellas características que funcionan dentro de un grupo determinado, pero que pueden no hacerse evidentes al examinar un símbolo por separado.

En el inventario y en la evaluación, los símbolos quedan identificados por las iniciales correspondientes a los nombres de sus fuentes. Estas abreviaciones, y las notas sobre las distintas fuentes, se enumeran en la siguiente lista.

ADCA

Australian Department of Civil Aviation, 1972, Australia. Diseño de Kinneir, Calvert & Associates. Estos símbolos integraron un amplio programa de señalización para las instalaciones de aeropuertos australianos.

ADV

Arbeitsgemeinschaft Deutscher Verkehrsflughafen [Asociación de Aeropuertos Alemanes], 1968, República Federal de Alemania. Diseño de M. Krampen y H.W. Kapitzki. Estos símbolos fueron diseñados para su uso en aeropuertos de la República Federal de Alemania y de la República Federal de Austria. Fueron creados como parte de un amplio programa de señalización.

ATA

Air Transport Association, 1966, Estados Unidos. Diseño de Arnold Thompson Associates. Estos símbolos fueron propuestos para su uso en aeropuertos internacionales.

BAA

British Airports Authority, 1972, Inglaterra. Diseño de Kinneir, Calvert & Tuhill. Estos símbolos fueron creados como parte de un amplio programa de señalización en los aeropuertos ingleses. Son utilizados actualmente en diversos sitios, incluyendo el aeropuerto de Heathrow.

CSS

Canadian National Signing System, Canadá. Diseño de Hunter Straker Templeton Ltd., para su uso en un programa nacional de señalización bilingüe.

D/FW

Dallas — Fort Worth International Airport, 1973, Estados Unidos. Diseño de Henry Dreyfuss Associates. Estos símbolos fueron creados para su uso en el aeropuerto internacional

Uma vez estabelecida a lista das mensagens, o passo seguinte do projecto foi o inventário de todos os símbolos existentes e que correspondiam a estas mensagens. Reuniram-se desenhos de 28 fontes distintas, incluindo os símbolos criados para serem utilizados nos serviços de transportes tais como aeroportos internacionais e redes ferroviárias, sem esquecer os acontecimentos internacionais tais como os Jogos Olímpicos e as Exposições Mundiais.

Muito embora a Comissão estivesse já familiarizada com muitos sistemas teóricos e experimentais, estes desenhos foram descartados em favor dos símbolos criados para serem usados em situações concretas.

O objectivo do inventário era descobrir onde existiam já conceitos simbólicos fortes e que símbolos requeriam um trabalho suplementar a fim de conseguir uns conceitos mais adequados.

Os símbolos seleccionados de cada uma das 28 fontes aparecem no Apêndice para permitir o estudo das características dos símbolos dentro do grupo de origem e que podem não ser evidentes quando vistos isoladamente.

Ao longo do inventário e da avaliação os símbolos identificam-se pelas iniciais do nome das fontes. São estas as abreviações e notas sobre as fontes que damos a seguir.

ADCA

Australian Department of Civil Aviation (Departamento Australiano de Aviação Civil), 1972, Austrália. Desenhado por Kinneir, Calvert e Associados. Estes símbolos foram criados como parte dum amplo programa de sinalização dos transportes aéreos de Austrália.

ADV

Arbeitsgemeinschaft Deutscher Verhenrsflughafen, 1968, Alemanha. Associação Alemã de Aeroportos. Desenhado por M. Kralpen e H.W. Kapitzki. Estes símbolos foram desenhados para uso dos aeroportos da República Federal de Alemanha e da República Federal de Áustria. Foram criados dentro dum amplo programa de sinalização.

ATA

Air Transport Association (Associação de Transporte Aéreo), 1966, Estados Unidos. Desenhados por Arnold Thompson Associates (Associados Arnold Thompson). Estes símbolos foram propostos para serem utilizados nos aeroportos internacionais.

BAA

British Airports Authority (Autoridade Britânica de Aeroportos), 1972, Inglaterra. Desenhados por Kinneir, Calvert e Tuhill. Estes símbolos foram criados como parte dum amplo programa de sinalização dos aeroportos Britânicos. Estão actualmente em uso em alguns lugares como o Aeroporto de Heathrow.

CSS

Canadian National Signing System (Sistema Nacional de Sinalização do Canadá). Desenhados por Hunter Straker Templeton Ltd. para servir um programa nacional e bilingue de sinalização.

D/FW

Dallas-Fort Worth International Airport (Aeroporto Internacional de Dallas-Fort Worth), 1973, Estados Unidos. Desenhado por Henry Dreyfuss Associates.

Dallas-Fort Worth. Son similares a los símbolos que la oficina Dreyfuss creó para la empresa American Airlines.

FA

Frankfurt Airport, República Federal de Alemania.
Diseño de Otl Eicher y colaboradores; estos símbolos fueron creados inicialmente para los Juegos Olímpicos de Munich.

IATA

International Air Transport Association, 1966, Canadá.
Estos símbolos fueron ideados para su uso en instalaciones de aeropuertos internacionales.

ICAO

International Civil Aviation Organization, 1970, Canadá.
Estos símbolos fueron propuestos para su uso en instalaciones de aeropuertos internacionales.

KFAI

KFAI AB, Suecia
Diseño de Claes Tottie.
Símbolos para la Kooperativ Fobundet, Sektor D.

LVA

Las Vegas Airport, 1972, Estados Unidos.
Diseño de Richard Graef y John Follis.
Estos símbolos fueron ideados para su uso en el aeropuerto internacional McCarran, en Las Vegas (Nevada).

MM

Metro de Ciudad de México, 1969.
Diseño de Lance Wyman.
Estos símbolos fueron diseñados como parte de un sistema de señalización para el Metro de México.

NPS

National Park Service, 1970, Estados Unidos.
Diseño de Chermayeff & Geismar Associates.
Estos símbolos fueron ideados como parte de un amplio programa de señalización, para su uso en los Parques Nacionales de Estados Unidos. Están siendo colocados actualmente en diversas instalaciones de parques de todo el país.

NRR

Netherlands Railroads [Ferrocarriles de los Países Bajos],
Nederlandse Spoorwegen, Países Bajos.
El uso de estos símbolos se ha generalizado en las instalaciones ferroviarias del país.

O'64

Juegos Olímpicos de Tokio, 1964, Japón.
Diseño realizado bajo la dirección de Masaru Katsumie.
Estos símbolos fueron creados para su uso en las instalaciones públicas de los Juegos Olímpicos Internacionales.

O'68

Juegos Olímpicos de México, 1968, México.
Diseño de Lance Wyman y Beatrice Cole.
Estos símbolos fueron creados para su uso en las instalaciones públicas de los Juegos Olímpicos Internacionales.

O'72

Juegos Olímpicos de Munich, 1972, República Federal de Alemania.
Diseño de Otl Eicher y colaboradores.
Estos símbolos fueron creados para su uso en las instalaciones

Estos símbolos foram criados para serem utilizados no Aeroporto Internacional de Dallas-Fort Worth. São semelhantes aos símbolos que a agência Dreyfuss criou para as Linhas Aéreas Americanas.

FA

Aeroporto de Frankfurt, República Federal de Alemanha.
Desenhados por Otl Eicher e a sua equipa; estes símbolos foram originalmente criados para serem utilizados durante os Jogos Olímpicos de Munique.

IATA

International Air Transport Association (Associação Internacional de Transporte Aéreo), 1966, Canadá.
Estes símbolos foram criados para serem utilizados nos aeroportos internacionais.

ICAO

International Civil Aviation Organization (Organização Internacional de Aviação Civil), 1970, Canadá.
Estes símbolos foram propostos para serem utilizados nos aeroportos internacionais.

KFAI

KFAI AB, Suécia
Desenhados por Claes Tottie.
Símbolos para a Kooperativ Fobundet, Sektor D.

LVA

Las Vegas Airport (Aeroporto de Las Vegas), 1972, Estados Unidos.
Desenhados por Richard Graef e John Fill Follis.
Estes símbolos foram criados para serem utilizados no Aeroporto Internacional McCarran de Las Vegas, Nevada.

MM

Mexico City Metro (Metropolitano da Cidade de México), 1969.
Desenhados por Lance Wyman.
Estes símbolos foram criados como parte dum sistema de sinais para o Metropolitano de México.

NPS

National Park Service (Serviço do Parque Nacional), 1970, Estados Unidos.
Desenhados por Chermayeff and Geismar Associates.
Estes símbolos foram criados como parte dum amplo programa de sinalização para serem utilizados nos Parques Nacionais dos Estados Unidos.

NRR

Netherlands Railroads (Caminhos de Ferro Holandeses),
Nederlandse Spoorwegen, Holanda.
Estes símbolos foram amplamente adoptados pelos transportes ferroviários do país.

O'64

Olímpicos de Tóquio, 1964, Japão.
Desenho dirigido por Masaru Katsumie.
Estes símbolos foram criados para serem utilizados nos serviços públicos dos Jogos Olímpicos.

O'68

Jogos Olímpicos de México, 1968, México.
Desenhados por Lance Wyman e Beatrice Cole.
Estes símbolos foram criados para serem utilizados nos serviços públicos dos Jogos Olímpicos.

nes públicas de los Juegos Olímpicos Internacionales. Son ampliamente utilizados en el aeropuerto internacional de Frankfurt am Main.

O'76

Juegos Olímpicos de Montreal, 1976, Canadá.
Diseño de Georges Huel y Pierre-Yves Pelletier.
Estos símbolos fueron diseñados para los Juegos Olímpicos de Verano, a fin de guiar a atletas y espectadores a través de las instalaciones.

Pg

Picto'grafics, 1972, Estados Unidos.
Diseño de Paul Arthur & Associates.
Estos símbolos integran una gran variedad de dibujos que son asequebles comercialmente como signos ya fabricados.

Port

Port Authority of New York and New Jersey, 1971, Estados Unidos.
Diseño de Owen Scott, supervisor del equipo de diseño en el Departamento de Aviación.
Estos símbolos fueron creados para su uso en las instalaciones de transporte dependientes de la Port Authority y se los utiliza en el aeropuerto internacional JFK.

SP

Statens Naturvardsverk [Parques Nacionales Suecos], 1972, Suecia.
Estos símbolos integran un programa de señalización para los parques de Suecia.

S/TA

Seattle-Tacoma Airport, 1971, Estados Unidos.
Diseño de Donald J. Gerands & Richardson Associates.
Estos símbolos fueron ideados como parte de un programa de señalización en el aeropuerto internacional Seattle-Tacoma. Están siendo instalados asimismo en el aeropuerto de Guam (Islas Marianas, océano Pacífico).

TA

Aeropuerto de Tokio, 1970, Japón.
Diseño de Aisaku Murakoshi.
Estos símbolos fueron ideados para su uso en el aeropuerto internacional Tokio-Narita.

TC

Transport Canada, Air, Ministry of Air Transportation, 1974.
Diseño realizado por personal de diseño del Ministerio, para su uso en las instalaciones de aeropuertos canadienses.

UIC

Union International Chemin de Fer [Unión Internacional de Ferrocarriles], 1965, organización internacional.
Estos símbolos fueron propuestos para su uso en las instalaciones ferroviarias internacionales. Muchos de ellos son utilizados en instalaciones europeas.

WO'72

Sapporo Winter Olympics [Olimpiada de Invierno de Sapporo], 1972, Japón.
Diseño de Fukuda Shigeo.
Estos símbolos fueron creados para su uso en las instalaciones públicas de los Juegos Olímpicos Internacionales de Invierno.

O'72

Jogos Olímpicos de Munique, 1972, República Federal da Alemanha.
Desenhados por Otl Aicher e a sua equipa.
Estes símbolos foram criados para serem utilizados nos serviços públicos dos Jogos Olímpicos. Foram amplamente utilizados no Aeroporto Internacional de Francfort.

O'76

Jogos Olímpicos de Montreal, 1976, Canadá.
Desenhados por Georges Huel e Pierre-Yves Pelletier.
A fim de guiar os atletas e espectadores pelos diferentes serviços, estes símbolos foram desenhados por ocasião dos Jogos Olímpicos de Verão.

Pg

Picto'grafics, 1972, Estados Unidos.-
Desenhados por Paul Arthur e Associados.
Estes símbolos procedem dum amplo sortido de desenhos que existem no mercado como sinais já fabricados.

Port

Port Authority of New York and New Jersey, 1971, Estados Unidos.
Desenhados por Owen Scott, Supervisor da equipa de desenho do Departamento de Aviação. Estes símbolos foram criados para serem utilizados nos serviços, relacionados com o transporte, da Port Authority; por sua vez o Aeroporto Internacional JFK adoptou estes mesmos símbolos.

SP

States Natursordsverk (Parques Nacionais Suecos),

SP

Parques Nacionais de Suécia [Statens Naturvardverk], 1972, Suécia.
Estes símbolos foram criados dentro do programa de sinalização dos parques de Suécia.

S/TA

Seattle-Tacoma Airport (Aeroporto de Seattle-Tacoma), 1971, Estados Unidos.
Desenhados por Donald J. Gerands and Richardson Associates.
Estes símbolos foram criados dentro do programa de sinalização do Aeroporto Internacional de Seattle-Tacoma. Estão também a ser instalados no aeroporto de Guam.

TA

Aeroporto de Tóquio, 1970, Japão.
Desenhados por Aisaku Murakoshi.
Estes símbolos foram criados para serem utilizados no Aeroporto Internacional de Tóquio-Narita.

TC

Transport Canada, Air (Transportes Aéreos de Canadá) Ministério dos Transportes Aéreos, 1974.
Desenhados pela equipa de desenho do Ministério dos Transportes Aéreos para serem utilizados nos aeroportos canadienses.

UIC

Union International Chemin de Fer, (União Internacional dos Caminhos de Ferro), 1965. Organização internacional. Estes símbolos foram propostos para os serviços internacionais dos caminhos de ferro. Muitos deles são hoje utilizados nos caminhos de ferro europeus.

X'67

Exposición de Montreal, 1967, Canadá.

Diseño de Paul Arthur & Associates.

Estos símbolos fueron creados para su uso en las instalaciones públicas de la exposición internacional.

X'70

Exposición de Osaka, 1970, Japón.

Diseño de Eknan Kenji, el Instituto de Diseño Industrial GK, Isozaki Arata y Fukuda Shigeo.

Estos símbolos fueron creados para su uso en las instalaciones públicas de la exposición internacional.

WO'72

Sapporo Winter Olympics (Olimpiada de Inverno de Sapporo), 1972, Japão.

Desenhados por Fukuda Shigeo.

Estes símbolos foram criados para os serviços públicos dos Jogos Olímpicos Internacionais de Inverno.

X'67

Montreal Expo (Exposição de Montreal), 1967, Canadá.

Desenhados por Paul Arthur e Associados.

Estes símbolos foram criados para os serviços públicos da exposição internacional.

X'70

Osaka Expo (Exposição de Osaka), 1970, Japão.

Desenhados por Eknan Kenji, GK Industrial Design Institute (Instituto de Desenho Industrial GK), Isozaki Arata e Fukuda Shigeo.

Estes símbolos foram criados para orientar o público da exposição internacional.

Dentro de cada zona de mensajes, el inventario organizó todos los símbolos en grupos. Dentro de cada grupo, todos los símbolos están basados en el mismo concepto fundamental. Aunque no siempre es posible llegar a decisiones enteramente satisfactorias sobre cuáles son las características que justifican la creación de un nuevo grupo, y cuáles en cambio son insignificantes, resultó claro que, para la gran mayoría de los mensajes, existen conceptos bien definidos sobre símbolos. Estos grupos, y las manifestaciones que procuran resumirlos, se incluyen en las páginas de inventario y de evaluación. Ni el orden de los grupos de conceptos ni el orden de los símbolos dentro de cada grupo indican preferencias o juicios sobre sus virtudes o sus debilidades.

Dentro de cada área de mensagem, os símbolos inventariados foram organizados em grupos. Todos os símbolos dum grupo obedecem ao mesmo conceito fundamental. Ainda que não seja sempre possível decidir dum modo totalmente satisfatório que características justificam a criação dum novo grupo e quais são insignificantes, era claro que para a maioria das mensagens existem conceitos de símbolo bem definidos. Estes grupos e as afirmações que pretendem resumirlos estão incluídas nestas páginas de inventário e avaliação. A ordenação dos grupos de conceitos e a ordenação dos símbolos não revelam nenhuma preferência nem qualquer juízo sobre a sua força ou debilidade.

Hoja de evaluación

En el recuadro se ve un ejemplo del formulario utilizado por los integrantes del Comité de AIGA para evaluar todos los símbolos recogidos en el inventario. Este ejemplo se refiere a *llegada de vuelos* y acota la fuente del signo examinado, a la vez que sirve para puntuar en tres sentidos distintos.

Quadro de Avaliação do Conceito do Símbolo

No quadro vê-se um exemplo do formulário utilizado pelos integrantes da Comissão do AIGA para avaliar todos os símbolos que foram reunidos no inventário. Este exemplo refere-se a *chegada de voos* com as respectivas fontes de procedência do sinal em estudio, e a pontuação dada em cada una das três dimensões.

		AIGA Proyecto de Señales y Símbolos para los transportes					AIGA Projecto de Sinais e Símbolos para os Transportes									
nombre Nome																
mensaje Mensagem		LLEGADA DE VUELOS Chegada de Voos														
	fuente Fonte	semántica semántica		sintáctica sintáctica		pragmática pragmática										
1	ADV	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
2	ICAO	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
3	O'72	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
4	PG	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
5	TA	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
6	TC	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
7	D/FW	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
8	PORT	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
9	ATA	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
10	FA	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
11		1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
12		1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
13		1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
14		1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
15		1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5

Las evaluaciones se hicieron de dos maneras. Utilizando las páginas del inventario como guía, a cada miembro del Comité se le dio una hoja de evaluación para símbolo y concepto, lo que le permitía calificar cada símbolo separado dentro de la colección, de forma personal, sin considerarlo con otros integrantes del Comité. Con una escala de 1 a 5 (donde 1 representa debilidad y 5 representa vigor), cada símbolo fue calificado en su dimensión semántica, sintáctica y pragmática. Los promedios de tales calificaciones aparecen en las tablas de evaluación, bajo los títulos de Semántica, Sintáctica y Pragmática.

Además, el Comité evaluó en su conjunto los conceptos de los símbolos. Esto se realizó mediante discusiones que se concentraron en calificar el vigor relativo de cada símbolo y concepto, tal como aparece agrupado en las tablas de evaluación. Estas calificaciones aparecen en las tablas de evaluación, en la columna marcada Grupo.

Todas estas calificaciones son, sin duda, subjetivas. Sin embargo, se basan en muchos años de experiencia personal y profesional por parte de las cinco personas con formación e intereses bien diversos.

As avaliações foram feitas de duas formas. Utilizando as páginas do inventário como um guia, cada membro da Comissão dispunha duma folha de avaliação do conceito do símbolo que lhe dava a possibilidade de apreciar, em privado, cada símbolo da colecção sem discutir tal apreciação com os outros membros da Comissão. Utilizando uma escala de 1 a 5, 1 representando a insuficiência e 5 representando a excelência, cada símbolo recebia uma nota para cada dimensão: era avaliado nas suas três dimensões: semântica, sintáctica e pragmática. As médias destas anotações eram expostas nos Quadros de Avaliação por debaixo das epígrafes Semântica, Sintáctica e Pragmática.

Depois a Comissão, agora como grupo, avaliava os conceitos do símbolo. Isto fazia-se através de discussões que se centravam sobre a quantificação da força relativa de cada conceito agrupado nas páginas de avaliação. Estas quantificações aparecem expostas nas páginas com os Quadros de Avaliação, por debaixo da coluna Grupo.

Todas estas quantificações são evidentemente subjetivas. No entanto, estão fundadas em muitos anos de experiência pessoal e profissional de cinco pessoas com formação e interesses bem diferentes.

Frecuentemente, las discusiones sobre símbolos utilizan las palabras legibilidad y claridad. Aunque éstas reflejan preocupaciones realistas, son demasiado imprecisas para la evaluación de símbolos. A fin de conseguir juicios coherentes se necesitaba una base más objetiva. Tres aspectos fundamentales sirvieron como línea general para las evaluaciones realizadas por el Comité.

Toda comunicación visual, incluidos los símbolos, posee tres dimensiones separadas: semántica, sintáctica y pragmática. La fuerza y la debilidad de cada símbolo pueden ser evaluadas en relación con tales nociones básicas de la comunicación.

La dimensión *semántica* se refiere a la relación entre una imagen visual y un significado.

¿En qué medida el símbolo representa al mensaje?

¿La gente llega a comprender el mensaje que ese símbolo denota?

¿Puede ese símbolo ser mal entendido por personas de diversas culturas?

¿Puede ser malentendido por personas de diferentes edades?

¿Es difícil aprender ese símbolo?

¿Ha sido ya muy aceptado ese símbolo?

¿Contiene ese símbolo algunos elementos que no tengan relación con el mensaje?

La dimensión *sintáctica* se refiere a la relación entre una imagen visual y otra.

¿Qué aspecto tiene este símbolo?

¿En qué medida las partes de este símbolo se relacionan entre sí?

¿En qué medida se relaciona este símbolo con otros símbolos?

¿Es coherente la construcción de este símbolo en su uso de figura-fondo, dibujo lleno o boceto, superposición, transparencia, orientación, formato, escala, color y textura?

Este símbolo, ¿utiliza una jerarquía de reconocimiento? ¿Se reconocen primero los elementos más importantes?

¿Contradice seriamente este símbolo las normas o convenciones existentes?

¿Son capaces, este símbolo y sus elementos, de una aplicación sistemática a una variedad de conceptos interrelacionados?

La dimensión *pragmática* se refiere a la relación entre la imagen visual y el usuario.

¿Puede una persona ver el signo?

¿Queda seriamente afectado el símbolo por escasez de iluminación, ángulos oblicuos de visión u otras perturbaciones visuales?

¿Sigue siendo visible este signo en toda la gama de distancias típicas para la visión?

¿Es este símbolo especialmente vulnerable al vandalismo?

¿Es difícil de reproducir este símbolo?

¿Puede ser ampliado o reducido con éxito?

De hecho, estas tres dimensiones se relacionan entre sí de forma compleja. Sin embargo, reconocerlas hace posible aislar y evaluar lógicamente las cualidades específicas.

Quando se discutem os símbolos, as palavras legibilidade e clareza aparecem com muita frequência. Ainda que estas palavras revelem preocupações reais não servem muito para a avaliação dos símbolos. Necessitávamos uma base mais objetiva para emitir juízos coerentes. Foram três os aspectos fundamentais que presidiram as avaliações da Comissão.

Todas as formas de comunicação visual, incluindo os símbolos, revestem três dimensões distintas: semântica, sintática e pragmática. As excelências e as insuficiências de cada símbolo podem avaliar-se em função destas dimensões básicas da comunicação.

A dimensão *semântica* refere-se à relação entre a imagem visual e o significado.

Em que medida o símbolo representa bem a mensagem?

Não consegue o público entender a mensagem denotada pelo símbolo?

Compreendem mal o símbolo, pessoas de outras culturas?

Não chegam a entender o símbolo, pessoas de idades diferentes?

É difícil memorizar tal ou tal símbolo?

Teve já tal ou tal símbolo, uma ampla aceitação?

Contém este símbolo elementos que não estão relacionados com a mensagem?

A dimensão *sintática* refere-se à relação entre imagens visuais.

Que aspecto tem este símbolo?

Em que medida as partes deste símbolo se relacionam entre si?

Em que medida este símbolo está bem relacionado com os outros símbolos?

A construção do símbolo revela consistência no uso de figura/superfície, sólido/contornos, sobreposição, transparência, orientação, formato, escala, cor e textura?

O símbolo é identificado ordenada e gradualmente? Os elementos mais importantes são identificados em primeiro lugar?

Está o símbolo em contradição séria com os modelos ou convenções existentes?

É o símbolo, juntamente com os seus elementos, susceptível dum aplicação sistemática a uma variedade de conceitos que se relacionam entre si?

A dimensão *pragmática* refere-se à relação entre a imagem visual e o seu destinatário.

Pode uma pessoa ver o sinal?

Temos um símbolo seriamente prejudicado por umas condições de iluminação deficientes, uns ângulos de visão obliquos ou por outras distorções visuais?

Mantém-se o símbolo visível a partir das diferentes distâncias de visão?

É o símbolo vulnerável, dum modo especial, ao vandalismo?

Trata-se dum símbolo de difícil reprodução?

Pode o símbolo ser ampliado e reduzido sucessivamente?

Estas três dimensões aparecem hoje mutuamente relacionadas entre si de modos muito complexos. No entanto, ao tratar de os identificar torna-se possível isolá-los dum modo lógico a avaliar as suas qualidades específicas.

La intención del Comité de AIGA en todo este proyecto fue aprovechar plenamente el trabajo hecho hasta el momento, apoyarse en los sistemas existentes, descubrir y asimilar conceptos contundentes allí donde existieran, y concentrarse en crear diseños originales solamente en aquellos casos en que ninguno de los símbolos existentes fuera adecuado.

Quedó siempre sobreentendido que todo símbolo requeriría cuando menos alguna modificación para dar un lenguaje visual común a todo el sistema. La columna encabezada por Recomendaciones en la tabla de evaluación, refleja la recomendación que el Comité de AIGA proporciona a los diseñadores tras la evaluación y las consiguientes discusiones.

Con frecuencia, las recomendaciones proponen una experimentación con soluciones alternativas. Esto se debe a que los símbolos son elementos visuales y en un análisis final es necesario ver sus alternativas para poder juzgarlos.

Las recomendaciones no corresponden exacta y necesariamente a los juicios expresados en las evaluaciones. Una consideración esencial en el desarrollo de los símbolos es la forma en que éstos se relacionan entre sí. Las calificaciones estrictamente numéricas sobre los símbolos existentes no facultan a cumplir esa exigencia.

En el transcurso de la fase de diseño y de las correspondientes discusiones, aparecieron nuevas ideas que fueron incorporadas a los dibujos finales. Por eso los diseños finales así creados no corresponden exactamente a las recomendaciones originales del Comité.

A intenção da Comissão do AIGA foi, ao longo de todo o projecto, aproveitar dum modo pleno todo o trabalho feito até então e, partindo dos sistemas existentes, descobrir e assimilar os conceitos fortes e criar desenhos originais só quando os símbolos existentes não se revelassem adequados.

Era evidente que cada símbolo exigiria uma mínima reformulação no que se refere ao desenho, a fim de dar ao sistema uma linguagem visual comum. A coluna Recomendações das páginas com os Quadros de Avaliação corresponde ao resumo que a Comissão de AIGA fez para os desenhadores como resultado da avaliação e das discussões subsequentes.

Muitas vezes as recomendações propunham que se experimentassem soluções alternativas. É uma necessidade imposta pelo facto de que os símbolos são elementos visuais e é necessário, no momento da análise final, estudar as alternativas para estabelecer um juízo sobre elas.

As recomendações não correspondem exacta e necessariamente aos juízos estabelecidos nas avaliações. Essencial era a consideração na de que criação de símbolos devia ter-se em conta o modo como eles se relacionavam entre si. As anotações estrictamente numéricas dos símbolos existentes não servem muito para analisar este requisito.

Finalmente, no decorrer das discussões sobre o desenho e outros aspectos com ele relacionados, surgiam novas ideias que os desenhos finais incorporavam. É por isso que os desenhos finais do símbolo não correspondem exactamente às recomendações originais da Comissão.

Fuentes de símbolos**Fontes de Símbolos**

En el informe subsiguiente las fuentes de los diversos símbolos aparecen identificadas con las abreviaturas de esta lista:

Ao longo deste estudo as fontes de procedência dos símbolos identificam-se conforme as abreviações da lista a seguir.

ADCA	Australian Department of Civil Aviation
ADV	Asociación de Aeropuertos Alemanes
ATA	Air Transport Association
BAA	British Airports Authority
CSS	Canadian National Signing System
D/FW	Dallas-Fort Worth International Airport
FA	Aeropuerto de Frankfurt
IATA	International Air Transport Association
ICAO	International Civil Aviation Organization
KFAI	KFAI AB, Suecia
LVA	Las Vegas Airport
MM	Metro de Ciudad de México
NPS	National Park Service
NRR	Ferrocarriles de los Países Bajos
O'64	Juegos Olímpicos, Tokio 1964
O'68	Juegos Olímpicos, México 1968
O'72	Juegos Olímpicos, Munich 1972
O'76	Juegos Olímpicos, Montreal 1976
Pg	Picto'grafics
Port	Port Authority of New York and New Jersey
SP	Parques Nacionales Suecos
S/TA	Seattle-Tacoma Airport
TA	Aeropuerto de Tokio
TC	Transport Canada, Air
UIC	Unión Internacional de Ferrocarriles
WO'72	Juegos Olímpicos de Invierno en Sapporo (Japón, 1972)
X'67	Expo 67, Montreal (Canadá)
X'70	Expo 70, Osaka (Japón)

ADCA	Departamento Australiano de Aviação Civil
ADV	Associação de Aeroportos Alemães de Aeroportos
ATA	Associação de Transportes Aéreos
BAA	Autoridade Britânica de Aeroportos
CSS	Sistema Nacional de Sinalização do Canadá.
D/FW	Aeroporto Internacional de Dallas-Fort Worth
FA	Aeroporto de Francfort
IATA	Associação Internacional do Transporte Aéreo
ICAO	Organização Internacional da Aviação Civil
KFAI	KFAI AB, Suécia
LVA	Aeroporto de Las Vegas
MM	Metropolitano da Cidade de México
NPS	Serviço do Parque Nacional
NRR	Caminhos de Ferro Holandeses
O'64	Jogos Olímpicos, Tóquio 1964
O'68	Jogos Olímpicos, México 1968
O'72	Jogos Olímpicos, Munique 1972
O'76	Jogos Olímpicos, Montreal 1976
Pg	Picto'grafics
Port	Autoridade do Porto de Nova Iorque e de Nova Jersey
SP	Parques Nacionais de Suécia
S/TA	Aeroporto de Seattle-Tacoma
TA	Aeroporto de Tóquio
TC	Transportes Aéreos de Canadá
UIC	União Internacional dos Caminhos de Ferro
WO'72	Jogos Olímpicos de Inverno, Sapporo 1972
X'67	Expo 67, Montreal
X'70	Expo 70, Osaka

Teléfono
Telephone

1



X'67



O'72



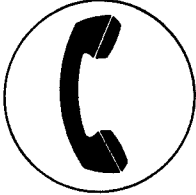
ATA



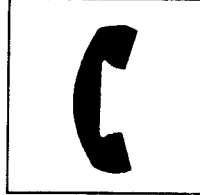
UIC



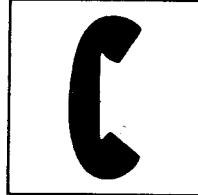
BAA



S/TA



IATA



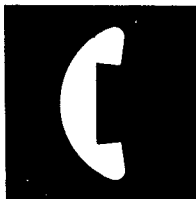
SP



WO'72



D/FW



X'70



Pg



NPS



KFAI



NRR



TA



Port



TC

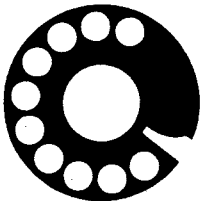


ICAO



ADV

2



O'68

3



O'64

4

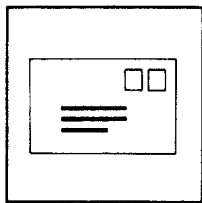


ADCA

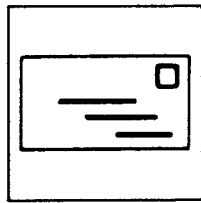
Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación				Recomendaciones sobre diseño de símbolo				
		Avaliação								
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Pragmática	Grupo	Grupo	Recomendações sobre o desenho do símbolo
1 Auricular telefónico	X'67	5	3	3	3	5				
	O'72	5	3	3	3					
	ATA	5	4	4	4					
	UIC	5	4	4	4					
	BAA	5	3	4	4					
	S/TA	5	3	4	4					
	IATA	5	3	3	3					
	SP	5	2	3	3					
	WO'72	4	2	2	2					
	D/FW	4	2	2	2					
	X'70	5	2	3	3					
	Pg	5	2	3	3					
	NPS	5	3	3	3					
	KFAI	4	2	2	2					
	NRR	5	2	2	2					
	TA	5	3	3	3					
	Port	5	3	3	3					
TC	5	3	3	3						
ICAO	5	2	3	3						
ADV	5	3	3	3						
2 Disco de teléfono	O'68	5	5	5	5	5				
2 Disco										
3 Vista frontal de teléfono de disco	O'64	5	5	4	4	5				
3 Telefone de disco visto de frente										
4 Auricular y disco	ADAC	3	2	2	2	3				
4 Auscultador e disco										

Correo
Correio

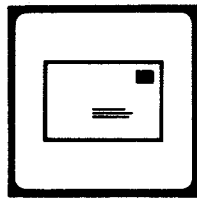
1



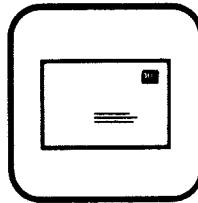
TC



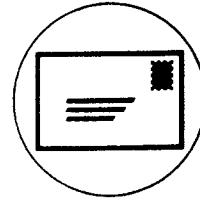
IATA



ICAO

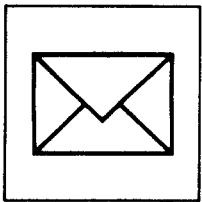


ADV

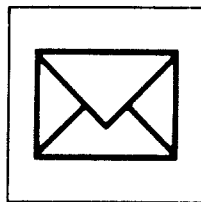


S/TA

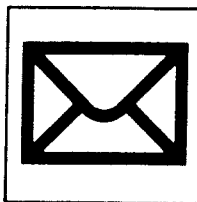
2



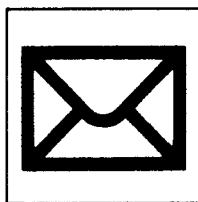
UIC



O'72



BAA



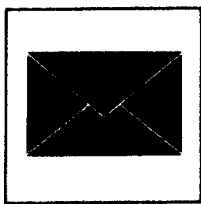
ADCA



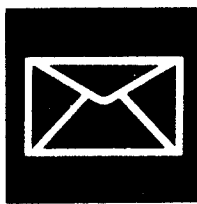
NPS



O'68



Port

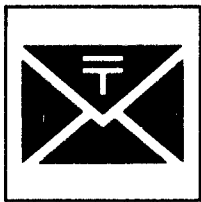


Pg

3



O'64

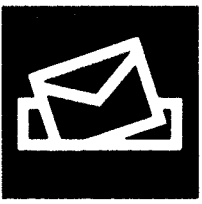


WO'72

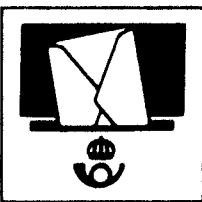


X'70

4



KFAI



SP

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
1 Vista frontal de un sobre	TC	4	2	3	5	Aunque la vista frontal de un sobre es una fuerte representación del Correo, el Comité está convencido de que es particularmente difícil crear un dibujo elemental para un sobre que incluya también un sello y una dirección.	
	IATA	4	2	3			
	ICAO	4	2	3			
1 Envelope visto de frente	ADV	4	2	3	5	Afortunadamente, la parte trasera de un sobre también es una representación satisfactoria de los servicios postales. Creemos que dibujos tales como los símbolos de O'72 o UIC muestran un buen punto de partida. Además, puede incluirse, para mejor comprensión, un ángulo redondeado en el cierre del sobre.	
	S/TA	4	2	3			
2 Vista del reverso de un sobre	UIC	5	4	4	5	Creemos que el sobre deberá ser blanco. Los oscuros son confusos, porque contradicen la convención en torno a sobres blancos o de colores claros.	
	O'72	5	4	4			
	BAA	5	4	4			
	ADCA	5	4	4			
2 Envelope visto por trás	NPS	4	2	3	5	Muito embora um envelope visto de frente seja uma representação eficaz de Correio, a Comissão está convencida de que é difícil criar um desenho elemental se usa-se um envelope com selo e endereço.	
	O'68	5	4	3			
	Port	4	3	3			
	Pg	4	3	3			
3 Vista trasera de un sobre, con símbolo postal	O'64	4	3	3	4	Felizmente, o dorso dum envelope serve para representar os serviços postais dum modo igualmente satisfatório. Pensamos que desenhos tais como os de O'72 ou símbolos de O'72 ou UIC são um bom ponto de partida. A forma arredondada do verso do envelope pode igualmente facilitar a compreensão.	
	WO'72	4	3	3			
	X'70	4	3	3			
3 Envelope visto por trás e com o símbolo postal							
4 Vista trasera de un sobre, pasando por la ranura	KFAI	3	3	3	4	Pensamos que o envelope deveria ser branco. Os envelopes escuros criam confusão porque estão em contradição com a convenção que ordena o uso de envelopes blancos ou de cor mais ou menos clara.	
	SP	4	3	3			
4 Envelope visto por trás e caíndo na caixa							

Resumen:

Modificar el concepto del grupo 2.

Muito embora um envelope visto de frente seja uma representação eficaz de Correio, a Comissão está convencida de que é difícil criar um desenho elemental se usa-se um envelope com selo e endereço.

Felizmente, o dorso dum envelope serve para representar os serviços postais dum modo igualmente satisfatório. Pensamos que desenhos tais como os de O'72 ou símbolos de O'72 ou UIC são um bom ponto de partida. A forma arredondada do verso do envelope pode igualmente facilitar a compreensão.

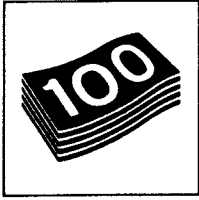
Pensamos que o envelope deveria ser branco. Os envelopes escuros criam confusão porque estão em contradição com a convenção que ordena o uso de envelopes blancos ou de cor mais ou menos clara.

Sumário:

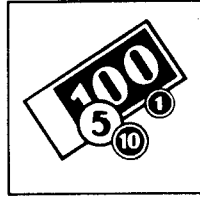
Modificar o conceito de grupo 2.

Cambio de moneda
Cambio de moeda

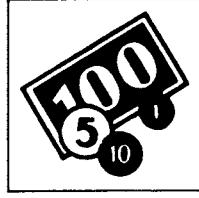
1



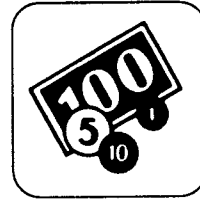
BAA



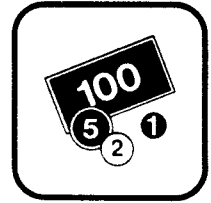
UIC



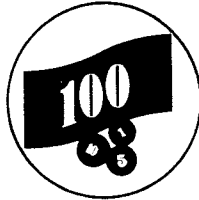
IATA



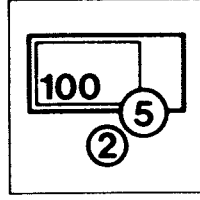
ATA



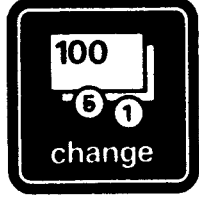
ADV



ADCA



O'72

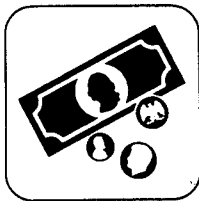


NRR

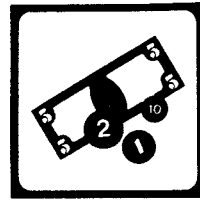


TA

2

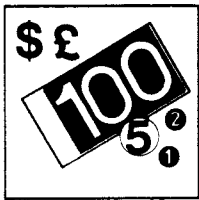


D/FW

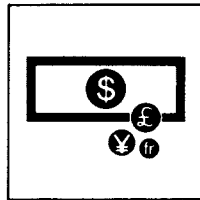


ICAO

3



TC



Port *

4



Pg

5



O'68

6



WO'72



X'70

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Sintáctica	Sintática	Pragmática	Grupo	
1 Dinero en billetes y monedas, con números	BAA UIC IATA ATA	2 3 3 3	3 3 2 2	2 2 2 2		4	<p>Varios dibujos presentados en el inventario procuran representar el cambio de moneda extranjera mediante una variedad de dinero en billetes y monedas. Frente a lo que se muestra en los grupos 1 y 2, juzgamos que la versión Port es la más vigorosa, dado su énfasis en los símbolos monetarios y no en los números. Todos estos dibujos son imágenes sumamente complejas. Por lo tanto, recomendamos que se realice un intento de volver a dibujar ese concepto de una manera más audaz.</p> <p>Al mismo tiempo, y en busca de un concepto más simplificado, recomendamos que se considere la combinación del signo del dólar con dos o tres símbolos de otras monedas. La idea es similar a la del concepto representado en el grupo 4, excepto que los símbolos podrían quedar dentro de un círculo, tanto para sugerir monedas como para mantener una separación entre ese símbolo y los otros elementos tipográficos contiguos.</p>
1 Notas e moedas com algarismos	ADV ADCA O'72 NRR TA	3 2 2 3 3	2 2 2 2 2	2 2 2 2 2			
2 Dinero en billetes y monedas	D/FW ICAO	3 3	2 2	2 2		2	<p>Resumen: Modificar dibujo del símbolo Port, en grupo 3. Asimismo, experimentar con dibujo modificado sobre el concepto de grupo 4.</p>
2 Notas e moedas							
3 Dinero en billetes y monedas, con símbolos de dinero extranjero	TC Port	3 3	2 2	3 2		4	<p>Vários desenhos do inventário tentam representar o Câmbio de Moeda através dum sortido de notas e moedas. Comparando -a com os símbolos dos Grupos 1 e 2, pensamos que a versão Port é a mais forte devido à ênfase que põe nos símbolos de câmbio e não nos números. Todos estes desenhos são imagens muito complexas. Recomendamos no entanto, que deveria fazer-se um esforço para desenhar o conceito de novo e dum modo mais enérgico.</p> <p>Procurando um conceito mais simplificado, recomendamos também que se considere a combinação do sinal de dólar com outros dois ou três símbolos monetários. Esta ideia aproxima-se do conceito representado no grupo 4, com a diferença de que cada um dos símbolos poderia figurar dentro dum círculo, sugerindo assim moedas e mantendo ao mesmo tempo a separação entre o símbolo e os elementos tipográficos adjacentes.</p>
3 Notas e moedas com símbolos de câmbio							
4 Símbolos monetarios extranjeros	Pg	4	4	4		3	<p>Sumário: Modificar o desenho do símbolo Port do grupo 3. Experimentar também um desenho modificado do conceito do grupo 4.</p>
4 Símbolos monetários							
5 Signo de dólar o peso	O'68	4	5	5		5	<p>Sumário: Modificar o desenho do símbolo Port do grupo 3. Experimentar também um desenho modificado do conceito do grupo 4.</p>
5 Símbolo do dólar ou do peso							
6 Símbolo del Yen japonés	WO'72 X'70	4 4	5 5	5 5		5	
6 Símbolo do Yen japonês.							

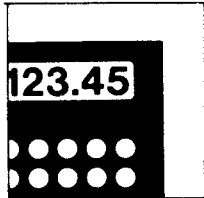
Caja
Caixa

1



CSS

2



O'72

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Pragmática
1 Figura colocada junto a figura de caja registradora	CSS	3	3	3	3	3	Un enfoque obvio del concepto Caja es mostrar simplemente una caja registradora. Sin embargo, será difícil dibujarla con eficacia, dado que el diseño de la familiar caja registradora se está convirtiendo rápidamente en anticuada, como lo son también las teclas numeradas. Deben iniciarse algunos dibujos experimentales basados en ese concepto (esencialmente, el símbolo de CSS, con la figura humana y sin ella).
1 Figura junto à silhueta duma caixa registradora							
2 Sección de caja registradora	O'72	1	2	2	2	1	Supuesta la validez de tal preocupación recomendamos, sin embargo, que se establezca un nuevo concepto de símbolo para este mensaje. Dado que una persona que esté buscando la Caja busca también el sitio donde hacer cierta transacción monetaria, el mismo signo del dólar podría ser un concepto apropiado y comprensible, especialmente tratándose de una tienda, de un recinto de aduanas, etc. Para que tal marca sea obviamente un símbolo y sea coherente con su grupo, recomendamos que el signo del dólar sea colocado dentro de un círculo, como se hizo también con el signo de interrogación en el símbolo relativo a la información.
2 Secção duma caixa registradora							(Este mismo concepto podría ser fácilmente adoptado por diversas naciones, sustituyendo el signo del dólar por el de su propia moneda.)

Resumen:

Utilizar el signo del dólar, dentro de un círculo, como se hiciera con el símbolo relativo a información.

Uma solução óbvia para representar a mensagem Caixa é mostrar simplesmente uma caixa registradora. Será, no entanto difícil, conseguir um desenho eficaz uma vez que as formas das caixas registradoras correntes tornam-se rapidamente obsoletas, como essas caixas com as teclas numeradas. Alguns desenhos experimentais e que partem deste conceito (fundamentalmente o símbolo CSS com ou sem a figura) deveriam ser tomados em consideração.

Tomando como válidas as afirmações agora apontadas recomendamos, no entanto, que se estabeleça um novo conceito e símbolo para designar esta mensagem. Se uma pessoa que procura a caixa e, portanto, um lugar para realizar uma operação monetária, o sinal dólar deveria por si mesmo ser um conceito apropriado e inteligível, nos lugares onde aparecesse, sobretudo dentro do contexto duma loja, alfândega, etc. Para que o sinal apareça claramente como um símbolo e em coerência com o grupo, recomendamos que o sinal de dólar figure dentro dum círculo, tal como se faz com o ponto de interrogação quando simboliza informação.

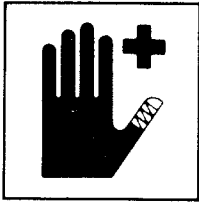
(Este mesmo conceito poderia facilmente ser adoptado por outros países substituindo o símbolo dólar pelo símbolo da sua própria moeda.)

Sumário:

Usar o sinal dólar dentro dum círculo, como no símbolo Informação adoptado.

Primeros auxilios
Primeiros socorros

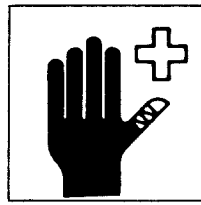
1



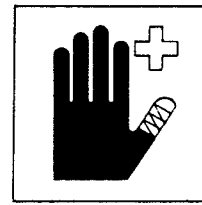
X'67



ADV



O'72

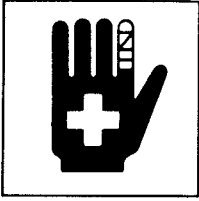


TC

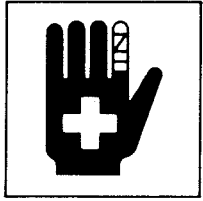


ICAO

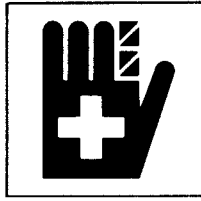
2



BAA



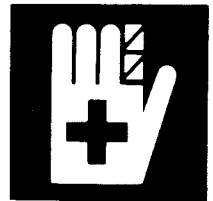
O'64



WO'72



D/FW

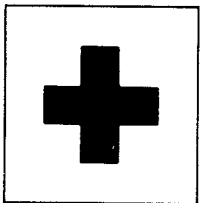


X'70

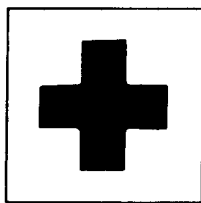
3



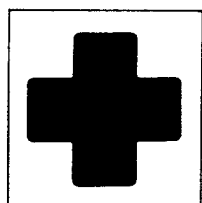
Pg



IATA * ✖



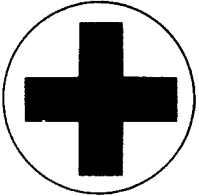
SP



Port



ATA

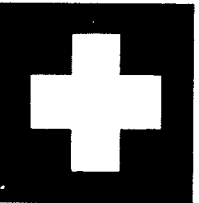


S/TA

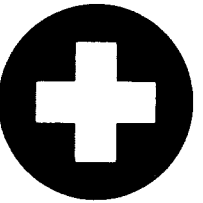


NPS

4



UIC



O'68

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Avaliação					
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	Recomendações sobre o desenho do símbolo
1 Mano con dedo vendado, incluyendo en proximidad el símbolo de una cruz	X'67 ADV O'72 TC ICAO	3	3	3	3	4	Como se muestra en el tercer grupo, la cruz es un símbolo muy destacado y ampliamente reconocido y aceptado. Recomendamos que únicamente sea éste el utilizado para representar primeros auxilios. Proponemos esto aun a sabiendas de que en partes del Medio Oriente se utilizan otros símbolos: los musulmanes usan la Media Luna Roja, Israel la Estrella Roja de David, e Irán el León Rojo.
1 Mão com um dedo ou polegar vendado e o símbolo da cruz ao lado							A nuestro juicio, este símbolo debe ser rojo, dado que tal color está fuertemente vinculado a este mensaje. Incluso los otros símbolos mencionados retienen el color rojo. La cruz verde, que también hemos considerado, representa Farmacia en partes de Europa, y ocasionalmente Seguridad en Estados Unidos. No es apropiada para primeros auxilios.
2 Mano con dedo vendado y cruz superpuesta sobre la mano	BAA O'64 WO'72 D/FW X'70	3	3	3	3	4	Creemos que el símbolo de IATA, en el grupo 3, está bien proporcionado. Sin embargo, el dibujo final debe ser evaluado en relación a los demás símbolos del grupo inicial. Pensamos que en aquellos símbolos que utilizan la mano levantada con un dedo vendado, como en los grupos 1 y 2, la cruz es un elemento que comunica con la mayor eficacia. Obviamente, puede funcionar con más vigor si se la utiliza sola.
2 Mão com um dedo vendado e o símbolo da cruz na mão em sobreposição							
3 Símbolo único de la cruz, en oscuro sobre fondo claro.	Pg IATA SP Port ATA S/TA NPS	4	4	4	4	5	
3 O símbolo da cruz só, uma cruz escura sobre um fundo claro							
4 Símbolo único de la cruz, en blanco sobre fondo oscuro	UIC O'68	3	3	4	4	2	Tal como aparece no grupo terceiro a cruz é um símbolo extremamente enérgico, amplamente reconhecido e aceite. Recomendamos que deveria ser o único a ser usado para representar Primeiros socorros. Propomos isto, mesmo sabendo que há outros símbolos em países do Médio Oriente (os países árabes usam o Crescente Vermelho; Israel usa a Estrela Vermelha de David; e o Irão usa o Lião Vermelho).
4 O símbolo da cruz só, uma cruz clara sobre fundo escuro							Na nossa opinião este símbolo deveria ser em todos os casos vermelho porque é a cor mais fortemente associada com esta mensagem. Mesmo os símbolos de Primeiros socorros aqui inventariados adoptam a cor vermelha. A cruz verde, que foi também tomada em conta, representa Farmácia em certas zonas de Europa e, ocasionalmente, Segurança nos Estados Unidos. Nem uma nem outra servem para designar Primeiros socorros. Pensamos que o símbolo IATA do grupo 3 está bem proporcionado. No entanto, o desenho final deveria ser avaliado em relação com os outros símbolos do grupo inicial. Pensamos que nos símbolos que adoptam uma mão levantada com um dedo vendado tal como nos grupos 1 e 2, a cruz é o elemento que comunica a mensagem dum modo mais efectivo. Obviamente, se este sinal aparece só, actuará dum modo mais forte.

Resumen:

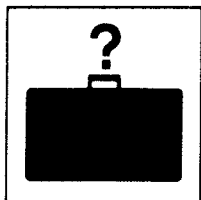
Adoptar el concepto del grupo 3, con cruz roja sobre un fondo blanco.

Sumário:

Adoptar o conceito de cruz vermelha sobre um fundo branco tal como no grupo 3.

Objetos perdidos
Objectos perdidos

1



X'67



S/TA

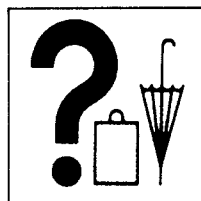


Pg



X'70

2



O'72



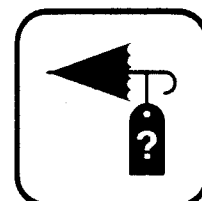
TC



D/FW



ICAO



ADV

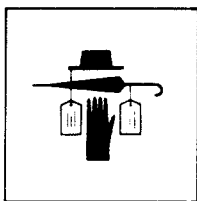


NRR

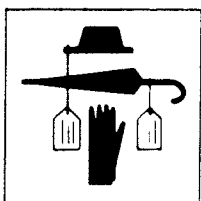
3



ATA



UIC



IATA

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Semántica	Semántica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
1 Maleta con signo de interrogación	X'67	4	3	3	4	4	Esta es una idea difícil de representar con un símbolo. Entre los conceptos que se muestran en el inventario, aceptamos la idea de combinar un signo de interrogación con objetos que suelen extraviarse.
	S/TA	4	3	3			
	Pg X'70	4	4	4			
1 Mala e ponto de interrogação.							Creemos que las preguntas sobre objetos perdidos se formulan habitualmente a la compañía de transporte respectiva. Por lo tanto, el concepto del grupo 1, aunque es más simple y está mejor dibujado que casi todos los otros, no es apropiado a la idea de objetos perdidos, como sitio en el que puedan reunirse los objetos de uso personal.
2 Objetos varios: paraguas, guantes y signo de interrogación	O'72	3	2	3	4	4	Recomendamos que se adopte el concepto del grupo 2, pero rediseñado de manera más simple y destacada que los símbolos ya existentes. Un paraguas y un guante, que son probablemente los que se extravían con mayor frecuencia, deben ser combinados con un signo de interrogación. A diferencia del otro signo de interrogación propuesto para el mensaje «Información», éste no necesita ser incluido en un círculo.
	TC	2	2	2			
	D/FW	2	2	3			
	ICAO	2	2	2			
	ADV	2	2	2			
2 Objectos vários; guarda-chuvas, luvas e o ponto de interrogação	NRR	3	2	2			
3 Objetos varios, con etiquetas de resguardo	ATA	2	2	3	2	2	Trata-se duma ideia difícil de ser traduzida num símbolo. De todos os conceitos presentes no inventário aceitamos a ideia da combinação dum ponto de interrogação com os típicos objectos perdidos.
	UIC	2	2	2			
	IATA	2	3	3			
3 Objectos vários, etiquetados							Pensamos que as indagações sobre bagagens perdidas se fazem normal e directamente junto das companhias responsáveis. No entanto, o conceito do Grupo 1 ainda que mais simples e melhor desenhado que a maioria dos outros, não serve para designar a ideia de Objectos perdidos com um lugar onde se reúnem os objectos pessoais extraviados.
							Recomendamos o conceito do Grupo 2 mas com um desenho mais simples e mais enérgico que o dos símbolos existentes. Um guarda-chuva e uma luva, talvez os objectos que mais frequentemente se perdem, deveriam combinar-se com um ponto de interrogação. Ao contrário do ponto de interrogação usado para traduzir a mensagem Informação, aqui não é necessário que o ponto figure dentro dum círculo.

Resumen:

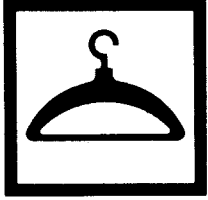
Adoptar el concepto del Grupo 2, combinando paraguas, guante y signo de interrogación.

Sumário:

Adoptar o conceito do grupo 2 combinando o guarda-chuva, a luva e o ponto de interrogação.

Guardarropa
Vestiário

1



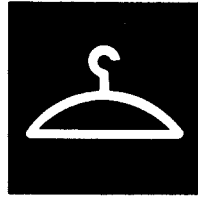
O'64



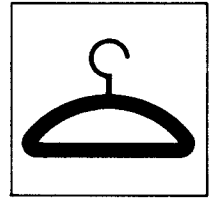
O'68



Pg

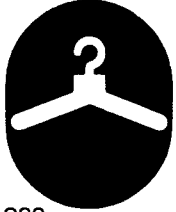


KFAI

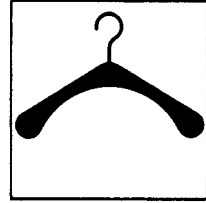


WO'72

2



CSS



O'72

3



X'67

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Avaliação					Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo
1 Percha con barra horizontal inferior	O'68 Pg KFAI WO'72	4	4	4	4	5	El Comité coincide en que una percha es el mejor símbolo para aludir a un guardarropa. La percha que incluye una barra horizontal inferior como en el grupo 1, es la representación más lograda. Entre ellas preferimos las versiones de O'68 y Pg. Pero recomendamos que el gancho quede abierto hacia la derecha (como en la versión KFAI) para evitar toda confusión con un signo de interrogación.
1 Cruzeta com uma barra	O'64	4	2	2			
2 Percha sin barra horizontal inferior	CSS O'72	4	2	3	4	4	Resumen: Adoptar el concepto del grupo 1.
2 Cruzeta sem barra		4	2	3			
3 Percha colgada de una barra	X'67	4	2	3	3	3	A Comissão concordou que uma cruzeta é o melhor símbolo para designar Vestiário. A cruzeta com barra, como no grupo 1, é a representação mais feliz. E destas, preferimos as versões O'68 e Pg. Recomendamos no entanto que o gancho se abra para a direita (como na versão KFAI) a fim de evitar que se confunda com um ponto de interrogação.
3 Cruzeta dependurada							

Sumário:

Adoptar o conceito do grupo 1.

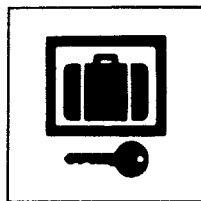
Depósito de equipaje

Cofres de bagagem

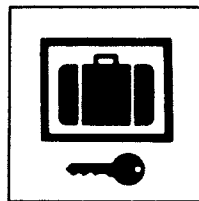
1



UIC



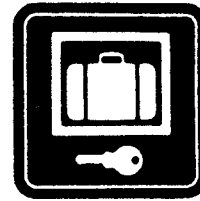
IATA



SP



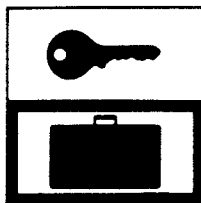
ADV



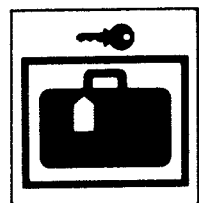
NRR



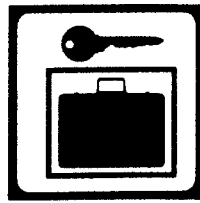
ADCA



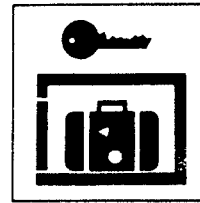
X'67



BAA



ICAO



TC



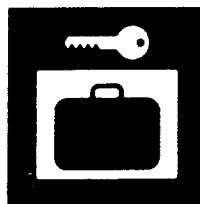
D/FW



S/TA



X'70



O'72



NPS

2



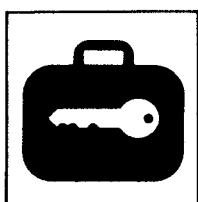
KFAI

3



Port

4



WO'72



O'64

5



Pg

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semántica	Semántica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
1 Maleta dentro de un casillero, con llave cercana	UIC	4	4	4	4	4	El concepto de una maleta dentro de un casillero, con una llave por encima, como se muestra en el primer grupo, es una representación vigorosa y muy utilizada del mensaje depósito de equipaje. Recomendamos que esa idea sea la adoptada. Debe establecerse una representación estandarizada para una maleta, y utilizarla con coherencia en aquellos dibujos que aludan al equipaje, incluyendo los depósitos de equipaje, su entrega y su retiro. El Comité cree que una maleta sola, y tal como se la utiliza en las versiones de X'67 o de Port, presenta un problema potencial de legibilidad. Creemos que su dibujo deberá incluir algunos detalles distintivos, como correas, etiquetas o tarjetas colgantes. Las correas verticales son el elemento utilizado con más frecuencia en los dibujos del inventario y es preferible adoptarlos. Para el casillero, recomendamos utilizar un recuadro bastante destacado, como en el caso del símbolo de UIC. Para evitar que parezca sólo un marco exterior, la caja puede necesitar alguna característica que sugiera una puerta de casillero. La línea quebrada del símbolo TC lo sugiera así. Recomendamos una experimentación adicional con esa idea.
	IATA	4	4	4	4	4	
	SP	4	4	4	4	4	
	ADV	4	3	4	4	4	
	NRR	4	3	3	3	3	
	ADAC	4	3	4	4	4	
	X'67	4	2	2	2	2	
	BAA	4	4	4	4	4	
	ICAO	4	2	3	3	3	
	TC	4	4	4	4	4	
D/FW	4	3	4	4	4		
S/TA	4	2	3	3	3		
X'70	4	3	3	3	3		
O'72	4	3	4	4	4		
NPS	4	3	4	4	4		
2 Maleta dentro de un casillero, con llave a un lado	KFAI	4	3	3	3	2	
2 Mala dentro dum cofre com a chave a um lado do cofre							
3 Maleta y llave	Port	3	4	4	4	2	
3 Mala e chave							
4 Llave dentro de maleta	WO'72 O'64	3 3	4 3	4 3	4 3	3	
4 Chave dentro dum mala							
5 Llave dentro de casillero	Pg	2	3	3	3	1	
5 Chave dentro dum cofre							

Resumen:

Adoptar el concepto del grupo 1, con la llave sobre la caja que contiene la maleta. Experimentar con el método de dibujar esa caja como un casillero.

O conceito dum mala dentro dum cofre com uma chave em cima, tal como aparece no grupo primeiro, é uma representação forte e comum da mensagem Cofres de bagagem. Recomendamos que esta ideia seja a adoptada.

Uma representação estandarizada de mala deveria adoptar-se em todos os desenhos designando bagagem, incluindo os cofres de de bagagem, registo de bagagens e recolha de bagagens.

A Comissão pensa que a forma de uma mala sem mais pormenores, tal como aparece nas versões X'67 e Port, põe um possível problema de legibilidade. Pensamos também que o desenho da mala deveria incluir alguns pormenores distintivos, tais como correias, autocolantes ou etiquetas. As correias verticais são os elementos mais comumente usados nos desenhos do inventário e são os que preferimos.

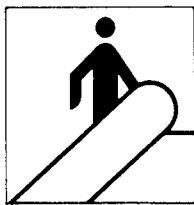
Quanto ao cofre, recomendamos o uso dum mala dentro dum cofre, tal como aparece no grupo primeiro. Para que não se pareça a um caixilho, o cofre deveria talvez apresentar alguns pormenores que sugiram a porta do cofre. A linha partida do símbolo TC é já uma tentativa. Recomendamos que se façam mais experiências neste mesmo sentido.

Sumário:

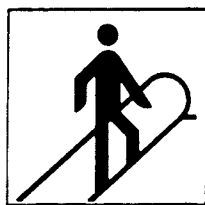
Adoptar o conceito do grupo 1: uma chave em cima dum cofre com uma mala dentro. Tentar desenhar uma caixa que se pareça a um cofre.

Escalera mecánica ascendente
Escada rolante ascendente

1

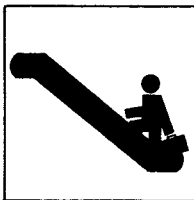


FA



O'72

2

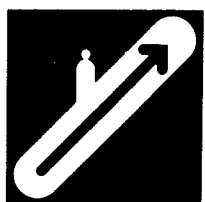


TC

3



KFAI



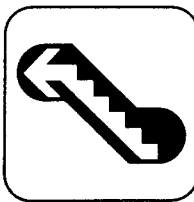
X'70

4



Pg

5



D/FW

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Semántica	Semántica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
1 Silueta que sale de la escalera en su parte superior	FA O'72	3	3	3	3	3	Recomendamos que la escalera sólo esté esbozada, como en el símbolo de KFAI. Sin embargo, recomendamos la experimentación para indicar la transición de una planta a otra, tanto arriba como abajo, según se ve en los símbolos de TC y D/FW. Preferimos una figura humana en posición neutral, como en KFAI y X'70. Cuando sea necesaria una flecha para indicar el movimiento de la escalera mecánica, debe situarse fuera de la forma de ésta. (Aunque la dirección quede indicada de tal manera, a veces es preferible un símbolo general de escalera mecánica sin flecha, con un panel separado para incluir la flecha direccional, como puede ser necesario, por ejemplo, al indicar el camino que lleva hacia las escaleras mecánicas.)
1 Figura na ponta de cima da escada rolante preparando-se para sair							
2 Silueta que asciende por la escalera, en transición entre dos plantas.	TC	2	2	2	2	2	
2 Figura entrando na escada rolante para subir							
3 Silueta en dirección neutral, sobre escalera con flecha hacia arriba	KFAI X'70	3	4	4	4	4	Resumen: Adoptar el concepto del grupo 3, pero mostrando la transición entre dos plantas, tanto arriba como abajo. Cuando sea necesaria una flecha, colocarla fuera de la forma de la escalera.
3 Figura em posição estática na escada rolante e uma seta no interior desta							
4 Escalera mecánica con peldaños perfilados y flecha fuera de ella	Pg	2	2	2	2	2	Recomendamos que o desenho apresente os contornos da escada rolante como no símbolo KFAI. Recomendamos, no entanto, que se experimentem formas que indiquem a transição em cima e em baixo (como nos símbolos TC e D/FW). Preferimos uma figura estática como em KFAI e X'70. Se verifica-se que é necessário marcar com uma seta a direcção do movimento da escada, esta seta deveria aparecer fora das formas da escada. (Ainda que a direcção do movimento da escada rolante pode marcar-se desta forma, é possível que algumas vezes seja preferível combinar um símbolo comum de escada rolante sem seta, com um sinal separado com a seta indicando o movimento; isto pode ser necessário, por exemplo, para indicar o caminho que leva até as escadas rolantes.)
4 Escada rolante com os degraus perfilados e uma seta no exterior							
5 Escalera mecánica con peldaños perfilados y flecha situada en la parte superior	D/FW	2	2	2	2	2	Sumario: Adoptar o conceito do grupo 3 mostrando as transições em cima e em baixo. Se for necessária uma seta, colocá-la fora das formas da escada rolante.
5 Escada rolante com os degraus perfilados e uma seta indicando a transição para o nível superior							

Escalera mecánica descendente
Escada rolante descendente

1



FA



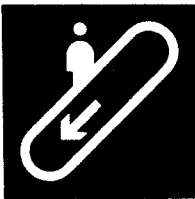
O'72

2



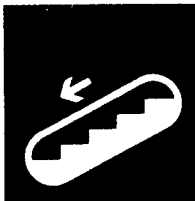
TC

3



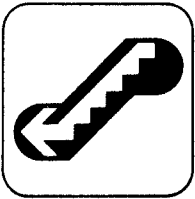
KFAI

4



Pg

5



D/FW

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Semántica	Semántica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Avaliação					Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	
1 Silueta a punto de salir de la escalera en la parte inferior	FA O'72	3	3	3	3	3	Recomendamos utilizar el mismo símbolo que en la escalera mecánica ascendente. La flecha que indique la dirección deberá ser agregada fuera de la forma de la escalera, donde el símbolo general más apropiado pueda quedar combinado con un panel separado para la flecha direccional.
1 Figura na ponta de baixo da escada preparando-se para sair		3	3	3	3	3	
2 Silueta que desciende por la escalera, con la transición entre plantas marcada arriba y abajo	TC	3	2	2	2	2	<p>Resumen: Adoptar el concepto del grupo 3, pero mostrando las transiciones a planta superior e inferior. Cuando sea necesaria la flecha, colocarla fuera de la forma de la escalera.</p> <p>Recomendamos o uso do símbolo que analizamos para Escada rolante ascendente. Deveria indicar-se a direcção do movimento da escada rolante com uma seta fora da forma da escada rolante, sempre que o símbolo comum mais apropriado possa ser combinado com um sinal distinto com a seta indicando a direcção.</p>
2 Figura entrando na escada rolante para descer.		3	2	2	2	2	
3 Silueta en dirección neutral, sobre una escalera que contiene una flecha	KFAI	3	4	3	3	4	<p>Sumário: Adoptar o conceito do grupo 3, indicando as transições em cima e em baixo. Se for necessária uma seta, colocá-la fora das formas da escada rolante.</p>
3 Figura em posição estática na escada rolante com seta no interior.		3	4	3	3	4	
4 Escalera mecánica con peldaños perfilados y flecha en la parte exterior	Pg	2	2	2	2	2	
4 Escada rolante com os degraus perfilados e uma seta no exterior		2	2	2	2	2	
5 Escalera con peldaños perfilados y flecha en la planta inferior	D/FW	2	2	2	2	2	
5 Escada rolante com degraus perfilados e uma seta indicando a transição ao nível inferior.		2	2	2	2	2	

Escalera ascendente

Escadas ascendentes

1



MM



O'76

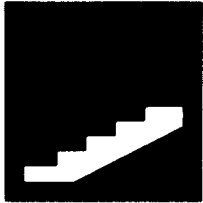


O'72



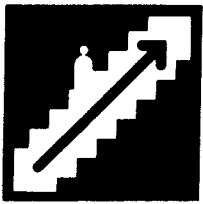
TC

2



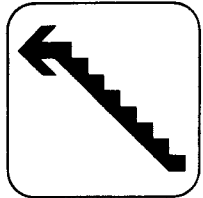
Pg

3

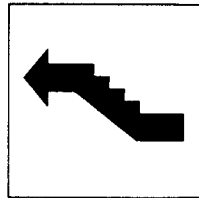


X'70

4



D/FW

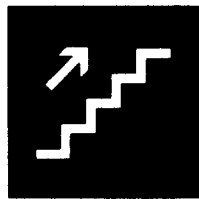


UIC

5



CSS



KFAI

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo	
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática		Pragmática
1 Perfil de figura que asciende por los peldaños	MM O'76 O'72 TC	4 4 4 4	2 2 2 2	3 3 3 2			4	Como las mismas escaleras pueden utilizarse para ascender o descender, y como al comienzo de ellas suele existir la opción en una de ambas direcciones, el Comité recomienda que un solo símbolo sea utilizado para el concepto general «escaleras», en lugar de dos separados, para escaleras ascendentes o descendentes. Recomendamos la adopción básica del diseño KFAI (grupo 5), pero sin agregar la flecha para uso general. Donde sea necesario indicar una sola dirección, puede agregarse la flecha o un panel separado para la misma que se combine con el símbolo general de «escaleras».
1 Figura de perfil subiendo a las escaleras								
2 Perfil de la escalera sola	Pg	3	2	2			2	
2 Perfil da escada								
3 Figura sobre el perfil de la escalera, con flecha en parte interior	X'70	2	2	2			2	
3 Figura no perfil da escada com uma seta interior.								
4 Perfil de la escalera, con flecha en la transición a planta superior	D/FW UIC	2 2	2 2	2 2			2	
4 Perfil das escadas com uma seta indicando a passagem ao nível superior								
5 Perfil de la escalera, con flecha fuera de ella	CSS KFAI	3 4	2 3	3 4			4	
5 Perfil das escadas com uma seta no exterior								

Resumen:

Adoptar el concepto KFAI, pero sin la flecha para su aplicación general.

Uma vez que as mesmas escadas servem tanto para subir como para descer, e uma vez que no início dumas escadas se pode normalmente optar por subir ou descer, a Comissão recomenda um único símbolo para o conceito geral de "escadas" e, não tanto, símbolos separados para Escadas ascendentes e Escadas descendentes.

Recomendamos que se adopte basicamente o desenho KFAI (grupo 5), mas sem a seta para que possa aplicar-se dum modo geral.

Se é necessário indicar a direcção, poderia juntar-se uma seta ou um sinal separado com a seta, combinado com o símbolo geral de «escadas»

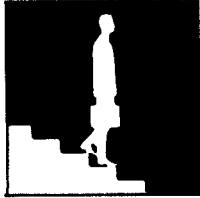
Sumário:

Adoptar o conceito KFAI, mas sem a seta para que possa aplicar-se dum modo geral.

Escalera descendente

Escadas descendentes

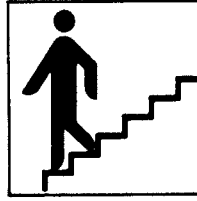
1



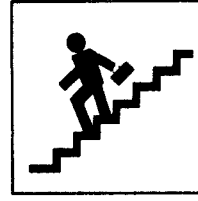
MM



O'76

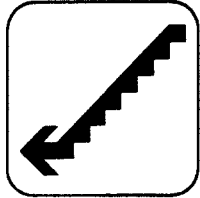


O'72

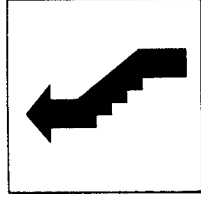


TC

2



D/FW

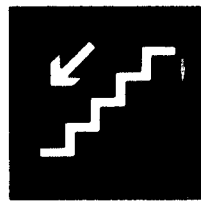


UIC

3



CSS

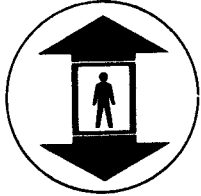


KFAI

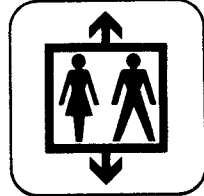
Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Avaliação					Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo
1 Perfil de figura que desciende por peldaños	MM O'76 O'72 TC	4	2	3	4	4	Véanse las recomendaciones para escaleras ascendentes.
1 Figura de perfil descendo as escadas							Resumen: Utilizar el mismo símbolo ideado para escaleras ascendentes.
2 Perfil de escalera, con flecha colocada en planta inferior	D/FW UIC	2	2	2	2	2	Ver as recomendações feitas para Escadas ascendentes.
2 Perfil de escadas com uma seta indicando a passagem ao nível inferior							Sumário: Usar o mesmo símbolo tal como foi dito a propósito das Escadas ascendentes.
3 Perfil de escalera, con flecha agregada fuera	CSS KFAI	3	2	3	3	4	
3 Perfil de escadas com uma seta no exterior							

Ascensor Elevador

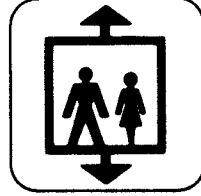
1



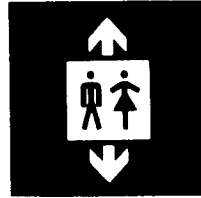
S/TA



D/FW

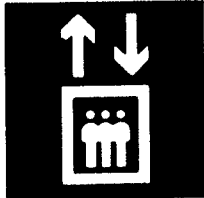


ATA



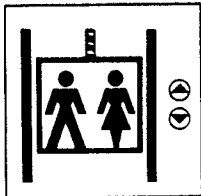
Pg

2

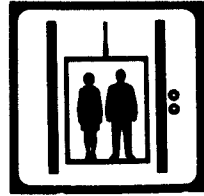


KFAI *

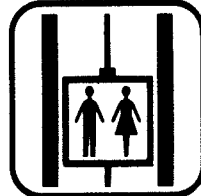
3



TC



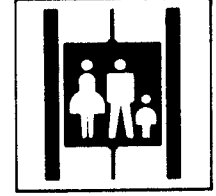
ICAO



ADV

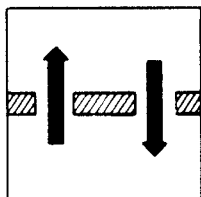


O'72



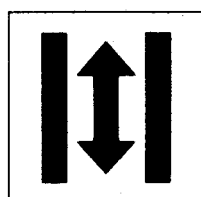
BAA

4



IATA

5



ADCA

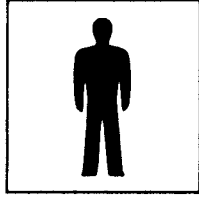
Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação				Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática
1 Figura(s) en un recuadro, con flechas apuntando hacia arriba y hacia abajo	S/TA D/FW ATA Pg	3 3 3 3	2 3 3 3	2 3 3 3	4	El Comité cree que un recuadro con figuras dentro y flechas que apunten hacia arriba y hacia abajo es el mejor enfoque para este símbolo. Pensamos que el símbolo KFAI en el grupo 2, que muestra tres figuras dentro de un recuadro, está especialmente bien dibujado. La escala de esas figuras, en relación con el recuadro exterior, parece mejor lograda que en los otros dibujos. Aunque deberá efectuarse alguna experimentación con posiciones alternativas para las flechas, lo probable es que deban quedar sobre la parte superior del recuadro, dado que sugieren cables.
1 Figura(s) dentro dum quadrado com uma seta indicando para cima e seta indicando para baixo						
2 Figuras dentro de un recuadro, con ambas flechas arriba, apuntando en los dos sentidos	KFAI	4	3	3	4	Resumen: Adoptar el concepto del grupo 2.
2 Figuras dentro dum quadrado com setas na parte superior indicando para cima e para baixo						A Comissão crê que um quadrado com figuras dentro e setas indicando para cima e para baixo é a melhor solução para este símbolo. Cremos que em especial o símbolo KFAI do grupo 2, mostrando um grupo de três figuras dentro duma caixa é um bom desenho. A escala das figuras relacionadas com os contornos da caixa é mais feliz que nos outros desenhos. Mesmo que convenha experimentar posições alternativas das setas, estas deveriam, normalmente, permanecer na parte superior do quadrado, uma vez que nessa posição sugerem cabos.
3 Figuras dentro dum quadrado, suspensa por um cabo e com indicação do túnel	TC ICAO ADV O'72 BAA	3 3 3 2 3	2 2 2 3 2	2 2 2 2 2	4	Sumário: Adoptar o conceito do grupo 2.
3 Figuras en un recuadro, con indicación de cables y vigas verticales						
4 Dos flechas que apuntan en ambos sentidos a través de ranuras en una banda horizontal	IATA	1	2	2	1	
4 Duas setas, indicando a direcção, em duas aberturas numa faixa horizontal						
5 Una sola flecha en vertical, que apunta doblemente hacia arriba y hacia abajo, colocada entre otras dos barras verticales	ADCA	2	4	3	1	
5 Seta vertical apontando para cima e para baixo e colocada entre duas barras verticais						

Lavabos, hombres
Lavabos homens

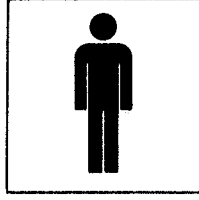
1



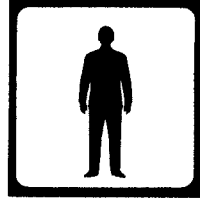
WO'72 *



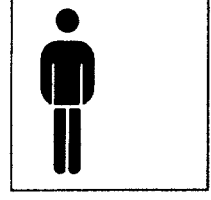
SP



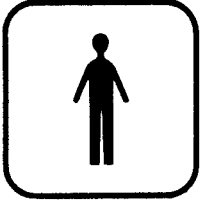
Port



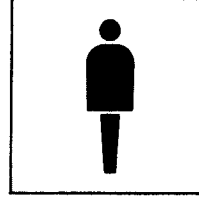
ICAO



O'72



ADV



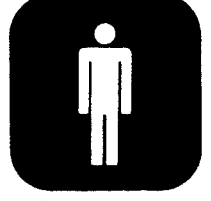
O'64



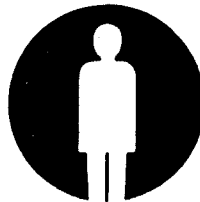
KFAI



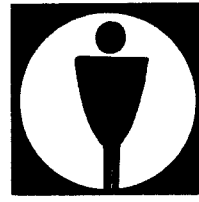
X'70



NPS

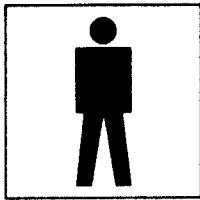


O'68



TA

2



BAA



UIC



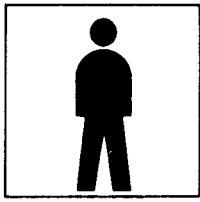
IATA



ATA



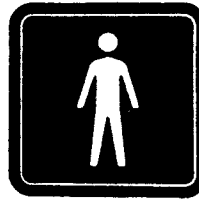
D/FW



ADCA



S/TA



NRR



Pg

3



X'67

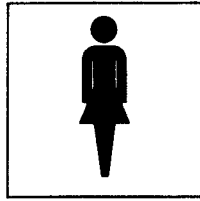
Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación Avaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintática	Sintática	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
						Grupo	
1 Hombre de pie, con piernas juntas	WO'72	5	4	3			El inventario muestra claramente que un hombre de pie es la representación convencional de las instalaciones de lavabos para caballeros.
	SP	5	2	3			
	Port	5	4	4			La investigación realizada ha destacado que las figuras con piernas separadas, como las del grupo 2, son blancos preferidos por los artistas que improvisan dibujos (<i>graffiti</i>), especialmente si el color del fondo es claro. Por lo tanto, el Comité recomienda comenzar con un dibujo similar a la figura llena del símbolo O'72. Alentamos el experimento con una fina línea vertical que separa ambas piernas, como en el dibujo de X'70. Nos interesa también experimentar con que sean redondeados los extremos de las piernas (los pies) para suavizar la forma.
	ICAO	4	2	3			
1 Homem de pé, com pernas juntas	O'72	5	3	4			<p>Resumen: Adoptar el concepto del grupo 1, utilizando el dibujo básico de WO'72 con mayor delineación en las piernas.</p> <p>O inventário mostra claramente que uma figura masculina de pé é a representação convencional dos lavabos de homens.</p> <p>A investigação revelou que as figuras com as pernas separadas, como as do grupo 2, despertam a atenção dos artistas de graffiti, sobretudo quando o fundo é claro. No entanto, a Comissão recomenda que se comece com um desenho semelhante ao da figura escura adoptada pelo símbolo O'72. Animamos os desenhadores a que experimentem a linha vertical estreita para separar as pernas, tal como aparece no desenho X'70. Interessam-nos igualmente as tentativas no sentido de arredondar as extremidades das pernas (os pés) para suavizar a forma.</p> <p>Sumário: Adoptar o conceito do grupo 1, usando basicamente o desenho WO'72, precisando um pouco mais os membros.</p>
	ADV	3	2	3			
	O'64						
	KFAI	4	2	3			
	X'70	5	4	4			
	NPS	5	3	3			
	O'68	5	3	3			
	TA	3	1	2			
						3	
2 Hombre de pie, con piernas separadas	BAA	4	2	3			
	IUC	4	3	3			
	IATA	4	3	3			
	ATA	4	3	3			
2 Homem de pé, com pernas abertas	D/FW	4	3	3			
	ADCA	4	3	3			
	S/TA	4	3	3			
	NRR	4	2	3			
	Pg	4	2	3			
						3	
3 Hombre de pie dentro de un recuadro	X'67	4	3	3			<p>3 Homem de pé dentro dum quadrado</p>
						2	

Lavabos, mujeres
Lavabos mulheres

1



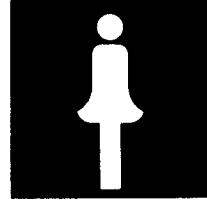
WO'72



Port



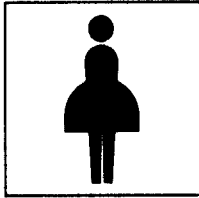
ICAO



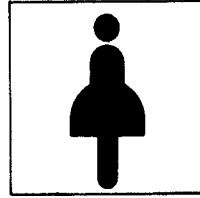
X'70



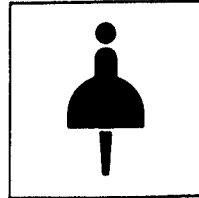
O'68



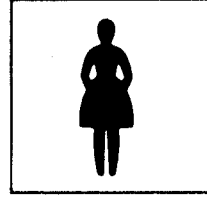
BAA



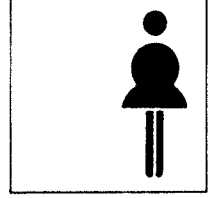
ADCA



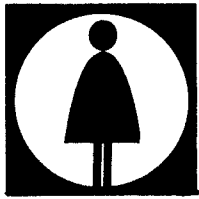
O'64



SP

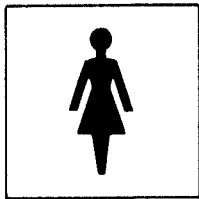


O'72

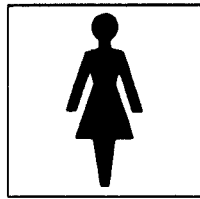


TA

2



UIC



IATA



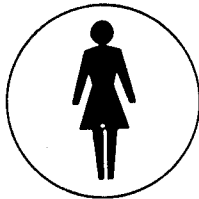
ATA



D/FW



ADV



S/TA



NPS



NRR



KFAI



Pg

3



X'67

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semántica	Semántica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Pragmática
1 Mujer de pie, con brazos junto a la figura	WO'72	3	2	3			<p>El inventario muestra claramente que una figura femenina de pie es la representación convencional de instalaciones de lavabos para damas.</p> <p>A nuestro juicio, este símbolo debe basarse en el tipo de figura que se utiliza en el grupo 2 de dibujos, especialmente las versiones de IATA y ATA.</p> <p>La cabeza de la figura debe quedar separada del cuerpo, y la proporción de ésta variada para relacionarla mejor con los dibujos de figuras masculinas.</p>
	Port	3	3	3			
	ICAO	3	2	2			
	X'70	4	2	2			
1 Mulher de pé com os braços juntos ao corpo	O'68	3	2	2			
	BAA	3	2	3			
	ADCA	4	2	3			
	O'64						
	SP	3	2	3			
	O'72	3	2	3			
TA	3	2	3				

Resumen:

Adoptar el concepto del grupo 2, ajustando el dibujo para conformarlo a la figura masculina.

O inventário mostra claramente que uma figura feminina de pé é a representação convencional dos lavabos de senhoras.

Quanto a nós, pensamos que o símbolo deveria seguir as linhas da figura usada no grupo 2 de desenhos, em especial as versões IATA e ATA.

A cabeça da figura deveria aparecer separada e o corpo deveria talvez estar melhor proporcionado, mais de acordo com o desenho da figura masculina.

2 Mujer de pie, con brazos más extendidos	UIC	4	3	3		3
	IATA	4	3	3		
	ATA	4	3	4		
	D/FW	4	4	4		
2 Mulher de pé com os braços separados do corpo	ADV	4	2	4		
	S/TA	3	2	3		
	NPS	4	3	3		
	NRR	3	3	3		
	KFAI	4	3	3		
	Pg	3	2	3		

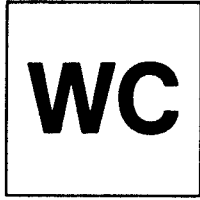
Sumário:

Adoptar o conceito do grupo 2, refundido o desenho no sentido de uma melhor concordância com o da figura masculina.

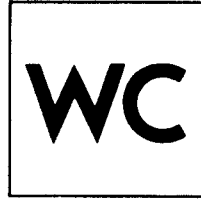
3 Mujer de pie dentro de un recuadro	X'67	4	2	2		2
3 Mulher de pé dentro dum quadrado						

Lavabos
Lavabos

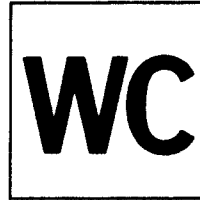
1



BAA



UIC



SP



KFAI



NRR

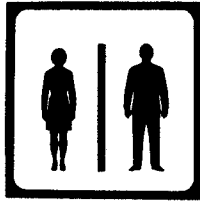
2



D/FW



TC

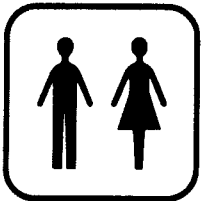


ICAO

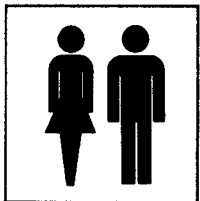
3



O'64



ADV



Port



TA

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación Avaluiação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintática	Sintática	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
						Grupo	
1 WC	BAA UIC SP	1 1 1	3 3 2	3 3 3	3 3 3	5	Recomendamos que sea aceptado el concepto del símbolo con dos figuras de pie, hombre y mujer, como muestran los grupos 2 y 3. Deben utilizarse aquí las mismas figuras que se hayan ideado para lavabos separados de mujeres y hombres. Sugerimos experimentar con una línea que separe ambas figuras, pero con la cautela de no complicar en exceso el dibujo.
1 WC	KFAI NRR	1 1	3 3	3 3	3 3		
2 Mujer y hombre, ambos de pie, separados por línea vertical	D/FW TC ICAO	4 4 3	3 3 2	4 3 3	4 4 3	4	Aunque las letras WC (por <i>water closet</i>) suponen un concepto muy aceptado en Europa, no son en cambio muy difundidas en Estados Unidos.
2 Homem e mulher de pé, separados por uma linha vertical							
3 Mujer y hombre de pie,	O'64 ADV Port	3 3 4	3 3 2	3 3 3	3 3 3	2	
3 Homem e mulher de pé	TA	4	2	3	3		

Resumen:

Adoptar el concepto del grupo 2, con las figuras de pie que se hayan ideado para lavabos separados de hombres y mujeres.

Recomendamos a adopção do conceito designado pelo símbolo de duas figuras de pé, um homem e uma mulher tal como aparecem nos grupos 2 e 3

As figuras criadas para os lavabos de homens e lavabos de mulheres deveriam ser as mesmas aqui.

Sugerimos que se experimente separar as figuras por uma linha mas com o cuidado de não complicar demasiado o desenho.

Muito embora letras WC (*water closet*) sejam muito correntes em Europa, nos Estados Unidos não acontece o mesmo.

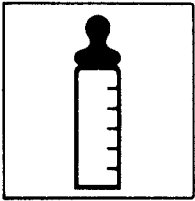
Sumário:

Adoptar o conceito do grupo 2, utilizando as figuras criadas para os lavabos de homens e de mulheres

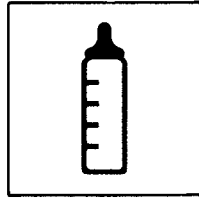
Guardería para niños

Creche

1

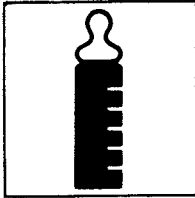


FA



Port

2



O'72

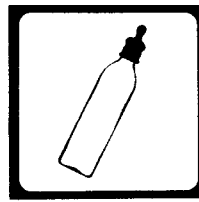


D/FW

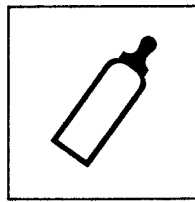
3



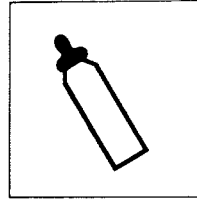
ADV



ICAO



ATA



TC

4

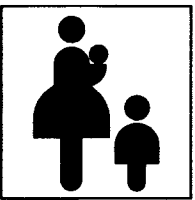


BAA

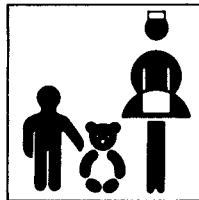


Pg

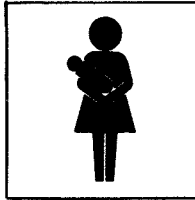
5



ADCA



FA*

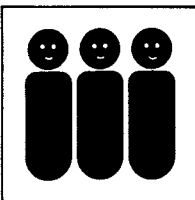


NYC Hosp*

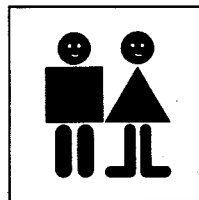


KFAI

6

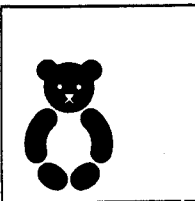


NYC Hosp*



NYC Hosp*

7



O'72

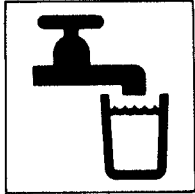
* Sistema o categoría afines

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Avaliação					
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Sintáctica	Semântica	Pragmática	Grupo	Recomendações sobre o desenho do símbolo
1 Biberón en vertical, con línea oscura	FA Port	3	3	3	3	3	El Comité cree que un biberón (grupos 1, 2, 3 y 4) es un concepto bueno y establecido. Las figuras de madre e hijos (como en ADCA), o de mujer colocando pañales a una criatura, son más ilustrativas, pero menos vigorosas como símbolos. Sin embargo somos conscientes de que en ciertos sectores de la población de Estados Unidos existe oposición a la idea de la alimentación mediante biberón. En vista de ello, recomendamos desarrollar un nuevo símbolo que muestre simplemente un niño. Ése sería, esencialmente, una adaptación del concepto en el grupo 6, pero debe tratarse de una única figura, que deberá ser claramente un niño, menos afín a un personaje de historieta.
1 Biberão direito, com linha escura		3	3	3	3	3	
2 Biberón en vertical, dibujado en negro liso	O'72 D/FW	2	2	2	2	2	En vista de ello, recomendamos desarrollar un nuevo símbolo que muestre simplemente un niño. Ése sería, esencialmente, una adaptación del concepto en el grupo 6, pero debe tratarse de una única figura, que deberá ser claramente un niño, menos afín a un personaje de historieta.
2 Biberão direito e escuro		2	2	2	2	2	
3 Biberón inclinado, con línea oscura	ADV ICAO ATA TC	3	3	3	3	4	Resumen: Adoptar el concepto del grupo 6, pero utilizando una única figura de niño.
3 Biberão inclinado e escuro		3	3	3	3	4	
4 Biberón inclinado, indicando porción de líquido	BAA Pg	3	3	3	3	3	A Comissão pensa que um biberão (grupos 1, 2, 3 e 4) é um conceito aceitável e bastante comum. As figuras de mãe e bebê (ADCA, por exemplo) ou uma figura feminina pondo as fraldas a um bebê (KFAI), são símbolos mais ilustrativos que eficazes. No entanto, somos conscientes de que há uma certa oposição em certos sectores de gente dos Estados Unidos à ideia de alimentar a criança por meio do biberão. Recomendamos, portanto, que se estude um novo símbolo que mostre simplesmente um bebê. Seria fundamentalmente uma adaptação do conceito do grupo 6 mas com uma figura única, que seria um bebê bem definido e não tanto ao estilo dos desenhos animados.
4 Biberão inclinado com a marca do líquido e graduado.		3	3	3	3	3	
5 Grupo de madre o enfermera con niños	ADCA FA* NYCH* KFAI	3	3	3	3	3	Sumário: Adoptar a conceito do grupo 6 mostrando uma figura que será uma só e com formas claras de bebê.
5 Conjunto de mãe ou enfermeira com bebés		3	3	3	3	3	
6 Niños	NYCH* NYCH*						
6 Bébés							
7 Osito de juguete	O'72						
7 Brinquedo com forma de urso							

Agua potável

Fontanário

1



BAA



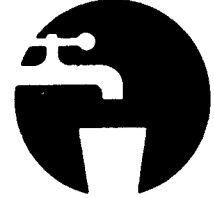
ICAO



UIC



CSS



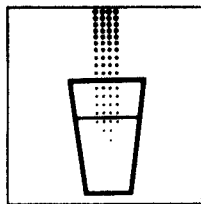
O'68

2

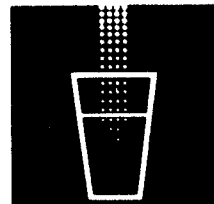


KFAI

3



O'72



O'76



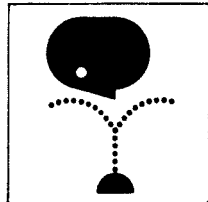
SP

4

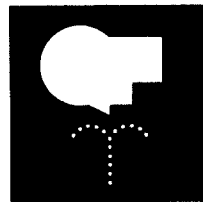


NPS

5



O'64



Pg

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Avaliação					Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo
1 Grifo con vaso	BAA ICAO	2	2	2	2	2	2
1 Torneira e copo	UIC CSS O'68	2	2	2	2	2	
2 Agua que sale del grifo hacia el vaso	KFAI	2	2	2	2	2	2
2 Água saindo da torneira para um copo							
3 Agua que cae dentro de un vaso	O'72 O'76 SP	2	2	2	2	2	2
3 Água caindo num copo							
4 Vaso lleno de agua	NPS	2	2	2	2	2	2
4 Copo cheio de água							
5 Cabeza junto a fuente de agua	O'64 Pg	3	2	2	2	2	3
5 Cabeça e repucho							

Los conceptos de grifo y vaso, o de vaso y agua (grupos 1, 2, 3 y 4) en Estados Unidos son inapropiados para el concepto «Fuente de agua», aunque puedan serlo para el mensaje «Beber agua». Los dos símbolos del grupo 5 son apropiados para «Fuente de agua», pero esa cabeza sin cuerpo parece demasiado misteriosa.

El Comité cree que el mensaje queda mejor expuesto mediante una figura a la que se ve cuando bebe en una fuente surgente. A falta de símbolos existentes que puedan ser desarrollados con facilidad, recomendamos que se realice un nuevo diseño.

Resumen:

Desarrollar un nuevo dibujo que muestre a una figura bebiendo en una fuente del estilo habitual en Estados Unidos.

Os conceitos de torneira e copo, ou copo e água (grupos 1, 2, 3 e 4) não servem para designar "Fontanário" nos Estados Unidos, muito embora possam servir para designar "Água Potável". Os dois símbolos do Grupo 5 servem para designar "Fontanário" pero a cabeça sem corpo é um tanto misteriosa.

A Comissão crê que a mensagem seria melhor traduzida mostrando uma figura bebendo numa fonte. Não existindo símbolos que possam adaptar-se ao nosso critério, recomendamos que se crie um novo desenho.

Sumário:

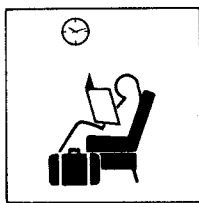
Criar um novo desenho mostrando uma figura bebendo numa dessas fontes que se encontram facilmente nos Estados Unidos.

Sala de espera
Sala de espera

1

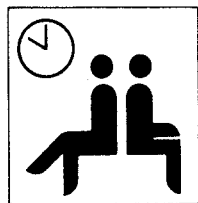


NRR

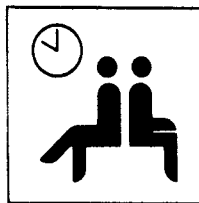


UIC

2



FA



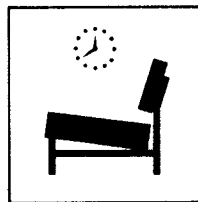
O'72

3

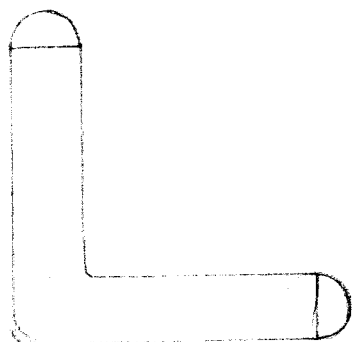


Pg

4



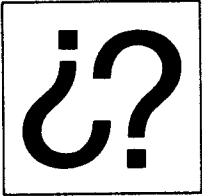
ATA



Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Avaliação					
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
						Grupo	
1 Figura sentada, con reloj y maleta	NRR UIC	3 3	2 2	2 2		3	El Comité cree que una o varias figuras sentadas, junto a un reloj, supone el mejor enfoque para este mensaje. Preferimos la simplicidad de los diseños FA y O'72, pero creemos que el asiento debe estar más claramente expresado.
1 Figura sentada com relógio e mala							Recomendamos la experimentación con dos figuras (hombre y mujer), en la misma configuración de espalda contra espalda, y también con una sola figura sentada.
2 Figuras sentadas, dándose la espalda con reloj	FA O'72	3 3	3 3	3 3		4	Resumen: Adoptar el concepto del grupo 2, utilizando una figura sola o dos que estén dándose la espalda.
2 Figuras sentadas de costas una para a outra e relógio							
3 Figura sentada	Pg	2	2	2		2	A Comissão pensa que uma figura sentada ou figuras sentadas com um relógio é a melhor solução para traduzir esta mensagem. Preferimos a simplicidade dos desenhos de FA e O'72 (grupo 2), muito embora consideremos que o assento deveria estar mais claramente definido.
3 Figura sentada							Recomendamos que se experimente com as duas figuras (feminina e masculina), sentadas de costas e com uma só figura sentada.
4 Reloj y sillón	ATA	3	2	3		3	Sumário: Adoptar o conceito do grupo 2, usando tanto uma só figura como duas figuras de costas uma para a outra.
4 Relógio e assento							

Información
Informação

1



Port



O'68

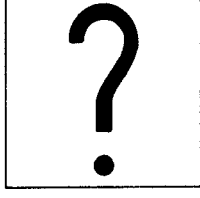
2



D/FW



ATA



IATA



Pg



NPS



BAA *



ADCA *



S/TA



TA



X'70

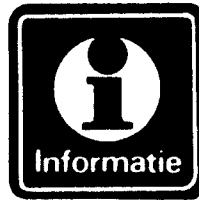
3



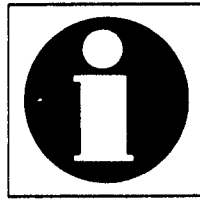
O'72



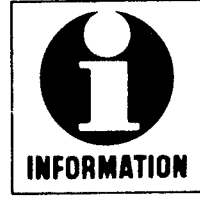
KFAI



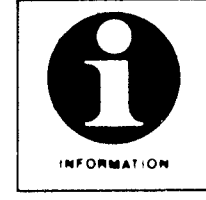
NRR



TC



UIC



SP

5

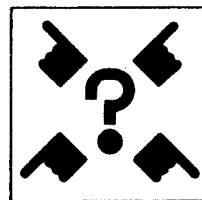


ADV

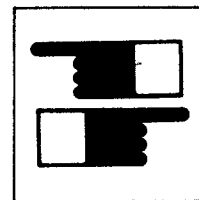


ICAO

6



WO'72

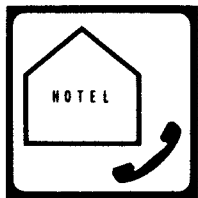


O'64

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación Avaluiação				Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	Recomendações sobre o desenho do símbolo
1 Un par de signos de interrogación	Port O'68	3 3	3 4	3 3	3	No se han ideado símbolos realmente buenos para transmitir este mensaje. El signo de interrogación como símbolo para la información no es enteramente satisfactorio, pero tiene la potencialidad de ser efectivo y se lo utiliza ampliamente. Recomendamos que se utilice el signo de interrogación, pero creemos que hace falta algo más para hacer obvio que se trata de un símbolo y para evitar confusión con toda posible tipografía adyacente. Una obvia elección es encerrar el signo de interrogación con otra forma, como el círculo utilizado en el símbolo de BAA.
1 Dois pontos de interrogação						
2 Un signo de interrogación	D/FW ATA IATA Pg	4 4 3 3	3 3 2 3	3 3 3 3	2	Una obvia elección es encerrar el signo de interrogación con otra forma, como el círculo utilizado en el símbolo de BAA.
2 Ponto de interrogação	NPS BAA ADCA S/TA TA X'70	3 4 4 3 3 3	3 4 4 3 3 3	3 5 5 3 3 3		Resumen: Adoptar el concepto del grupo 2, con un signo de interrogación dentro de un círculo, como en el ejemplo de BAA.
3 Signo de interrogación con una <i>i</i> minúscula	O'72	2	2	2	3	Realmente não há símbolos que traduzam bem esta mensagem. O ponto de interrogação como símbolo de Informação não é totalmente satisfatório mas pode tornar-se efectivo e está a usar-se bastante. Recomendamos a utilização do ponto de interrogação, conscientes, no entanto, de que é preciso alguma coisa mais para que seja claramente um símbolo e não se confunda com o correspondente sinal tipográfico. Uma solução óbvia consiste em fazer figurar o ponto de figuração dentro duma forma, um círculo por exemplo, como no símbolo de BAA.
3 Ponto de interrogação e um <i>i</i> minúsculo						Sumário: Adoptar o conceito do grupo 2 com o ponto de interrogação dentro dum círculo, como no pictograma BAA.
4 Una <i>i</i> minúscula	KFAI NRR TC	2 2 2	3 2 2	3 2 3	2	
4 Um <i>i</i> minúsculo	UIC SP	2 2	2 2	3 3		
5 Figura sentada y figura de pie, con signo de interrogación	ADV ICAO	2 2	1 1	2 2	1	
5 Figura sentada com uma figura de pé, em frente, e um ponto de interrogação						
6 Puños que apuntan en diversas direcciones	WO'72 O'64	1 1	2 2	2 1	1	
6 Mãos com o dedo indicador apontando em várias direcções						

Información sobre hoteles
Informação hoteleira

1

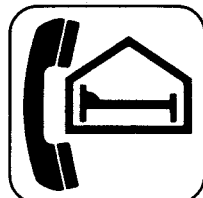


ICAO

2

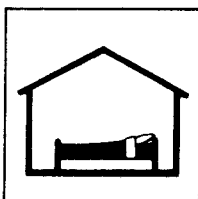


TC



D/FW

3



IATA

4



O'72

5

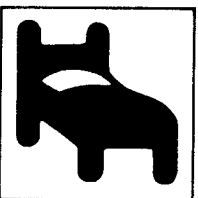


NPS



Pg

6



SP

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação				Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semántica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	
1 Teléfono, figura de edificio y la palabra Hotel	ICAO	2	2	2	2	Este mensaje no está adecuadamente expresado por ninguno de los dibujos existentes. Ninguna de las figuras alusivas a un edificio sugiere una estructura del tamaño o la escala de un hotel; el teléfono incluido no es necesariamente un elemento apropiado, y la cama es un símbolo difícil de expresar bien. Resumen: Experimentar con el símbolo habitual de Información, combinándolo con elementos que expresen la idea Hotel.
1 Telefone, forma de edificio e a palavra Hotel						
2 Teléfono, forma de edificio y cama	TC D/FW	2	2	2	2	Nenhum dos desenhos existentes traduz bem esta mensagem. Nenhuma das formas de edificio sugere a estrutura, tamanho ou escala dum hotel, o telefone, que algumas vezes aparece, nem sempre é adequado, e a cama é um símbolo bastante difícil de ser bem representado.
2 Telefone, forma de edificio e cama						
3 Forma de edificio y cama	IATA	2	2	3	2	Sumário: Fazer experiências combinando o símbolo convencional de Informação com elementos que designem Hotel.
3 Forma de edificio e cama						
4 Figura sobre cama, con teléfono	O'72	3	3	3	3	
4 Figura deitada na cama e telefone						
5 Figura en cama	NPS Pg	3	3	3	3	
5 Figura deitada na cama.						
6 Cama vista en perspectiva	SP	3	4	3	2	
6 Cama vista em perspectiva						

Transporte aéreo
Transportes aéreos

1



LVA



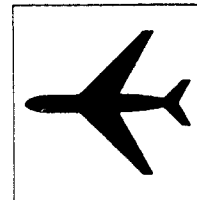
Pg *



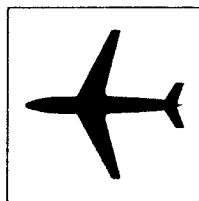
NPS



ADV *



O'72



UIC



NRR

2

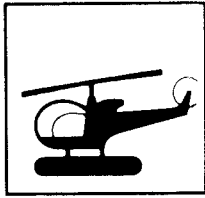


DOT

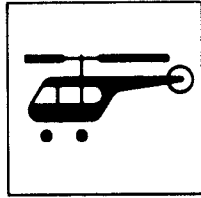
Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo	
		Avaliação						
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintática	Sintática	Pragmática	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
							Grupo	
1 Vista plana de un avión	LVA	4	3	4	4	5	5	<p>Creemos que el mensaje Transporte aéreo queda bien representado por la imagen plana de un avión. El inventario muestra que se trata de un concepto-símbolo ya aceptado.</p> <p>El Comité recomienda que un dibujo simple y destacado como el de los símbolos Pg o ADV sea el aceptado.</p> <p>Los detalles o características que tiendan a definir un tipo determinado de avión deben evitarse, ya que no pueden mantenerse actualizados. En lugar de ello, el dibujo debe ser un símbolo para aviones en general.</p> <p>Alentamos la consideración sobre la orientación del aparato (hacia la izquierda, o derecha, o arriba) para reforzar la información direccional.</p> <p>Resumen: Adoptar el concepto de una visión plana y simplificada del avión. Modificar los dibujos de ADV o Pg.</p> <p>Pensamos que a mensagem Transportes aéreos está bem representada por um plano de avião. O inventário revela que este conceito está bem implantado como símbolo.</p> <p>A Comissão recomenda um desenho enérgico e simples tais como os símbolos adoptados por Pg ou ADV.</p> <p>Pormenores ou traços que tendam a definir um tipo específico de avião deveriam evitar-se porque se tornarão inevitavelmente antiquados. O desenho deveria ser um símbolo de avião em geral.</p> <p>Considere-se a orientação a dar ao avião (à esquerda, o à direita o para cima) para acentuar a informação direccional.</p> <p>Sumário: Adoptar o conceito dum plano simplificado de avião. Modificar os desenhos ADV ou Pg.</p>
	Pg	5	5	5	5			
	NPS	4	3	4	4			
1 Plano de avião	ADV	5	4	5	5			
	O'72	5	4	5	5			
	UIC	5	3	5	5			
	NRR	4	3	3	3			
2 Imagen de un 747	DOT	3	3	3	3	3		
2 Imagem de 747								

Helipuerto
Heliporto

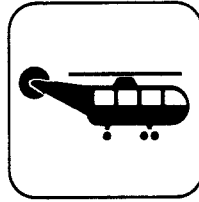
1



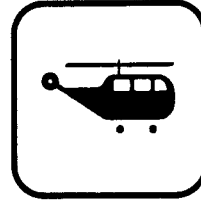
SP



O'72 *



D/FW



ADV



ICAO

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Avaliação					
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Pragmática
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Pragmática
						Grupo	Grupo
1	SP	5	4	5		5	
Vista lateral de un helicóptero	O'72	5	4	5			
	D/FW	5	4	5			
	ADV	5	4	5			
1	ICAO	4	2	2			
Vista lateral de helicóptero							

El Comité recomienda una visión lateral de un helicóptero para representar este mensaje. Es necesario un símbolo con las cualidades relevantes de los otros dibujos de este grupo inicial. Pensamos que el símbolo de O'72 es un buen punto de partida. Sugerimos reemplazar las ruedas por una barra horizontal, para representar los apoyos habituales en el descenso.

Resumen:

Adoptar el concepto de una vista lateral de helicóptero. Modificar el dibujo de O'72, colocando barras de apoyo.

A Comissão recomenda uma vista lateral de helicóptero para representar esta mensagem.

É preciso um símbolo com a energia dos outros desenhos do grupo inicial.

Pensamos que o símbolo O'72 é um bom ponto de partida. Sugerimos que se substituam as rodas por uma barra horizontal, representando, desta forma, os pontões de aterragem bem conhecidos.

Sumário:

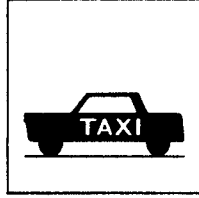
Adoptar a vista lateral do helicóptero como conceito. Modificar o desenho O'72 introduzindo os pontões.

Taxi
Taxi

1



UIC



TC

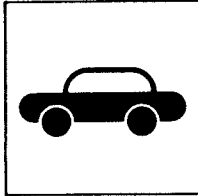


Pg

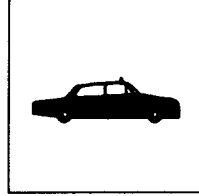


NRR

2



WO'72



IATA



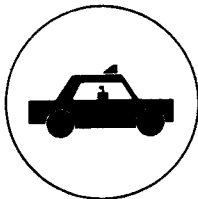
ATA



D/FW



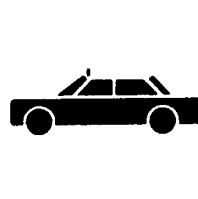
ADV



S/TA



LVA



TA

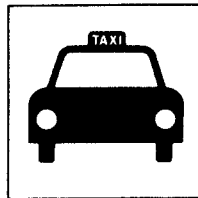


X'70

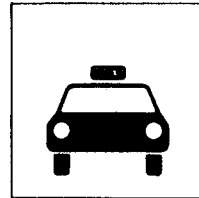


TA

3



Port *

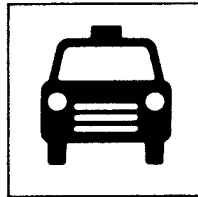


O'72



ICAO

4



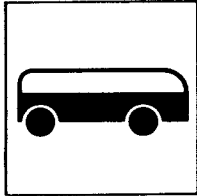
BAA

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación				Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Avaliação				
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	Recomendações sobre o desenho do símbolo
1 Vista lateral de un taxi, con la palabra Taxi	UIC	4	3	3	5	A nuestro juicio, una visión frontal de un taxi es algo más nítida que una visión lateral, dado que se hace claramente visible el dispositivo luminoso del techo. Debe establecerse una representación habitual de un automóvil, que pueda servir para este mensaje así como para el de Alquiler de coches. El dibujo deberá evitar el exceso de detalles y eliminar toda característica que tienda a definir un modelo determinado de automóvil. De los ejemplos que figuran en el inventario, creemos que el símbolo de Port está bien proporcionado y es nítido. La iluminación superior del taxi deberá quedar definida con tanta claridad como sea posible, pero sin colocar letras.
	TC	4	3	3		
	Pg	4	3	4		
	NRR	4	2	3		
1 Vista lateral dum taxi, com a palavra Taxi						
2 Vista lateral de un taxi	WO'72	3	3	2	5	Resumen: Adoptar el concepto del grupo 4, pero con un dibujo similar al de la versión Port, quitando la palabra Taxi.
	IATA	3	1	2		
2 Vista lateral dum taxi	ATA	4	3	3		
	D/FW	4	3	3		
	ADV	4	3	2		
	S/TA	4	2	3		
	LVA	4	3	3		
	TA	4	2	2		
	X'70	4	3	3		
	TA	4	3	3		
3 Vista frontal de un taxi, con la palabra Taxi	Port	5	5	5	5	Pensamos que a forma dum taxi visto de frente é um pouco mais clara que a vista lateral; a luz distintiva de taxi na parte superior do automóvel vê-se mais claramente. Tanto aquí como no caso de Aluguer de automóveis deveríamos estabelecer e usar uma representação convencional de automóvel. O desenho deveria evitar todo tipo de pormenor e qualquer característica que tenda a definir um modelo específico de automóvel deve ser eliminada. Dos exemplos encontrados no inventário pensamos que o símbolo Port revela energia e boas proporções. A luz de taxi deveria definir-se o mais clara e energicamente possível e sem nenhum tipo de letreiro.
	O'72	5	4	5		
	ICAO	4	3	4		
3 Vista frontal dum taxi, com a palavra Taxi						
4 Vista frontal de un taxi	BAA	5	5	5	5	Sumário: Adoptar o conceito do grupo 4, mas com um desenho semelhante ao da versão Port e sem a palavra Taxi.
4 Vista frontal dum taxi						

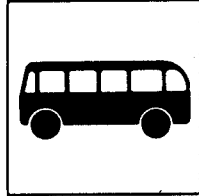
Autobús

Autocarros

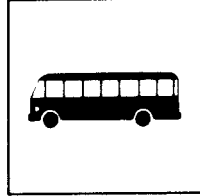
1



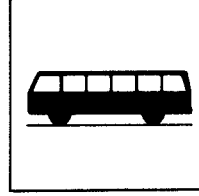
WO'72



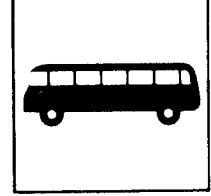
O'64



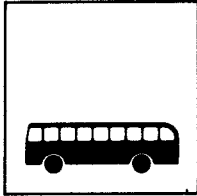
IATA



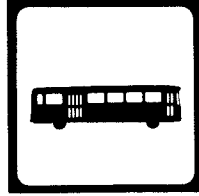
TC



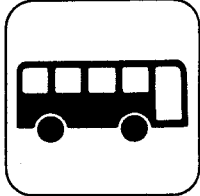
UIC



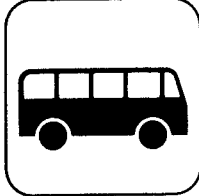
X'67



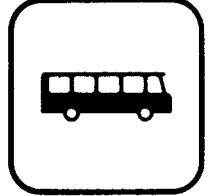
ICAO



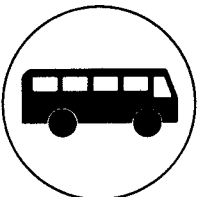
ATA



D/FW



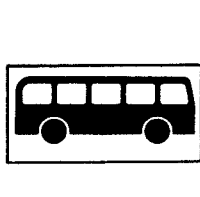
ADV



S/TA



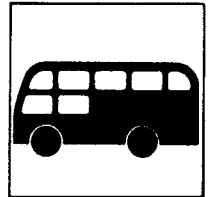
TA



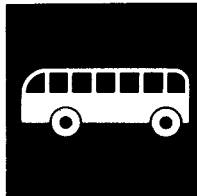
BAA



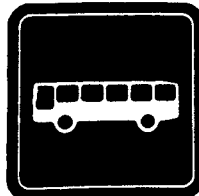
LVA



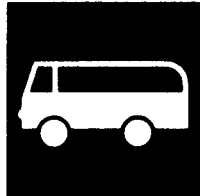
ADCA



X'70



NRR

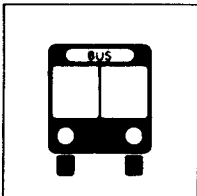


TA

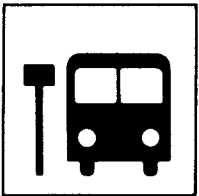


O'68

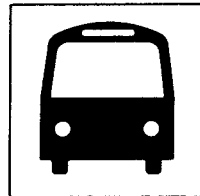
3



O'72



SP



Port *



Pg



NPS

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Avaliação					Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo
1 Vista lateral de autobús	WO'72	4	2	3			5
	O'64	4	4	4			
	IATA	4	2	3			
1 Vista lateral de autocarro	TC	4	3	4			
	UIC	4	3	3			
	X'67	4	3	4			
	ICAO	4	2	2			
	ATA	5	4	4			
	D/FW	5	4	4			
	ADV	4	2	3			
	S/TA	4	4	4			
	TA	4	4	3			
	BAA	4	4	4			
	LVA	4	4	3			
	ADCA	4	4	4			
	X'70	4	3	3			
	NRR	4	3	3			
	TA	4	3	3			

Tanto la vista frontal como la lateral son representaciones relativamente claras de la idea de transporte por autobús. Dado que la vista frontal es clara y se acomoda bien a un formato cuadrado, recomendamos su adopción.

El dibujo debe evitar el exceso de detalle. Debe representar a los autobuses en general y evitar toda característica que tienda a definir un modelo específico de autobús.

De los ejemplos que se incluyen en el tercer grupo, preferimos la versión Port, dado que está bien proporcionada para representar un autobús comercial común, siendo también una figura simple y nítida.

Resumen:
Adoptar el concepto del grupo 3, modificando el dibujo de la Port Authority.

Tanto a vista frontal como a lateral são representações relativamente claras da ideia de autocarro como meio de transporte. Uma vez que a vista frontal é clara e entra bem no formato quadrado recomendamos esta versão.

O desenho deveria evitar demasiados pormenores. Deveria representar autocarros em geral e evitar todo tipo de característica que tenda a definir um determinado modelo de autocarro.

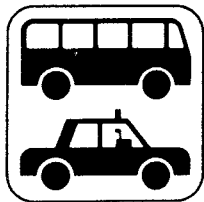
Dos exemplos do terceiro grupo preferimos a versão Port porque está bem proporcionada e representa bem autocarro comercial convencional, mantendo-se ao mesmo tempo simples e enérgico.

Sumário:
Adoptar o conceito do grupo 3, modificando o desenho de Port Authority.

2 Vista lateral de parte de un autobús	O'68	3	2	2			2
2 Vista lateral e parcial de autocarro							
3 Vista frontal de un autobús	O'72	5	4	4			5
	SP	4	3	4			
	Port	5	4	5			
	Pg	4	3	4			
3 Vista frontal de autocarro	NPS	4	3	3			

Transporte terrestre
Transportes rodoviários

1



D/FW

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Avaliação					Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo

1	D/FW	5	4	4	5	
---	------	---	---	---	---	--

Vista lateral de autobús y taxi

1
Vista lateral de autocarro e taxi

El sistema Dallas-Fort Worth es el único en todo el inventario que posee un símbolo para representar el transporte terrestre. Sin embargo, creemos que la combinación de representaciones de éstos dos modos diferentes de transporte, en un solo símbolo, es un concepto aceptable cuando el espacio es limitado. De otro modo puede utilizarse una secuencia de dibujos separados, uno junto a otro (autobús, taxi, ferrocarril, etc).

Los dibujos combinados deben utilizar los símbolos aceptados para autobús y taxi, manteniéndolos en su debida escala entre sí, dado que se los ve juntos. Las recomendaciones relativas a ambos vehículos figuran bajo los apartados Autobús y Taxi.

Resumen:

Adoptar el concepto de D/FW, utilizando dibujos de autobús y taxi en una relación de contigüidad.

O sistema Dallas-Forth Worth é o único que apresenta um símbolo para representar Transportes rodoviários. No entanto, cremos que a combinação das representações destes dois modos diferentes de transporte num só símbolo é um conceito aceitável onde haja pouco espaço. Por outro lado poderiam usar-se, lado a lado, desenhos individuais adequados (autocarro, taxi, linha férrea, etc.)

Se combinam-se os desenhos, deveriam usar-se os símbolos criados para Autocarro e Taxi, estabelecendo uma escala adequada para que se relacionem bem entre si. As recomendações para o desenho destes veículos podem encontrar-se nas alíneas Autocarro e Taxi.

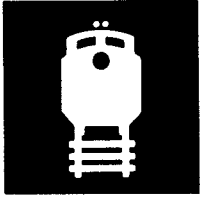
Sumário:

Adoptar o conceito D/FW usando os desenhos tipo de Autocarro e Taxi um ao lado do outro.

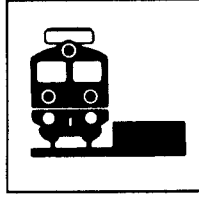
Transporte ferroviario

Transportes ferroviarios

1

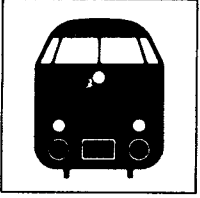


Pg

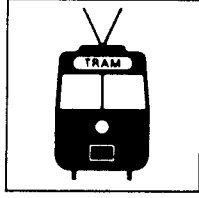


SP

2



O'72



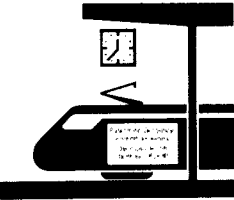
O'72

3



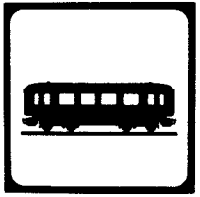
NRR

4

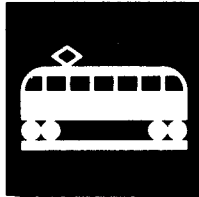


UIC

5

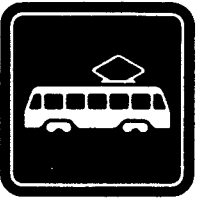


ICAO



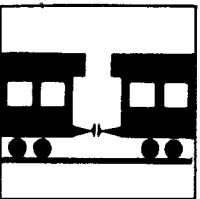
X'70

6



NRR

7

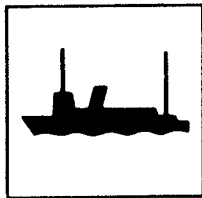


IATA

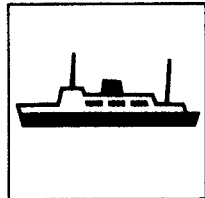
Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
						Grupo	
1 Vista frontal de tren, incluyendo la vía o la superficie	Pg SP	5 4	4 3	3 3		4	Creemos que la vista frontal de un tren es el concepto de dibujo más ilustrativo para indicar este tipo de transporte. De los ejemplos reunidos, creemos que el dibujo Pg es el más cercano a la apariencia de un tren norteamericano. Recomendamos se hagan otros dibujos experimentales, con vía férrea y sin ella. Las vías incluidas en el dibujo Pg se asemejan a una escalera. Quizá podrían ser más efectivas si se las mostrara en perspectiva.
1 Vista frontal de combóio, incluindo a linha ou o cais							El dibujo debe ser simple y nítido, al estilo de los otros símbolos del grupo inicial, pero con los suficientes detalles para que se le distinga del dibujo de un autobús.
2 Vista frontal de tren	O'72 O'72	5 4	4 3	4 3		4	Resumen: Adoptar el concepto de la visión frontal de un tren. Experimentar con dibujos que incluyan la vía o la plataforma.
2 Vista frontal de combóio							
3 Vista lateral de tren	NRR	4	3	3		4	
3 Vista lateral de combóio							
4 Vista lateral de locomotora, incluyendo plataforma	UIC	3	2	2		3	Pensamos que a vista frontal dum combóio é o desenho mais eficaz para representar Transportes ferroviários. De todos os exemplos reunidos pensamos que o desenho de Pg é o que mais se parece com un combóio americano. Recomendamos que se experimentem desenhos com e sem linhas. A linha férrea do desenho Pg parece uma escada. Talvez fosse mais acertado desenhá-la em perspectiva.
4 Vista lateral de locomotiva, incluindo o cais							O desenho deveria ser simples e enérgico, seguindo o estilo dos outros símbolos do grupo inicial e com os pormenores suficientes para distinguí-lo dum autocarro.
5 Vista lateral de vagón, incluyendo vía o superficie	ICAO X'70	4 4	2 3	3 3		4	Sumário: Adoptar o conceito da vista frontal de combóio. Experimentar desenhos que incluíam linhas ou cais.
5 Vista lateral de carruagem incluindo a linha ou o solo							
6 Vista lateral de vagón	NRR	4	3	3		4	
6 Vista lateral duma carruagem							
7 Vagones acoplados entre sí	IATA	2	1	2		2	
7 Carruagens emparelhadas							

Transporte marítimo
Transportes navais

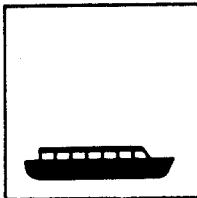
1



SP



UIC

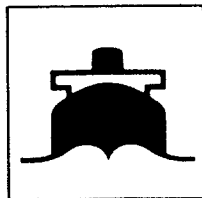


X'67



Pg

2



O'72 *

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Pragmática
1 Vista lateral de barco	SP	4	2	3	4	El Comité supone que este símbolo será utilizado primordialmente como una sugerencia de viaje a realizar y que deberá ser una representación de un barco crucero apto para navegación oceánica. Una visión lateral de un barco, como el símbolo UIC en el grupo 1, puede ser satisfactoria. Pero creemos que se hace difícil que este tipo de dibujo pueda sugerir la escala considerable de un barco crucero.	
	UIC	4	3	3	4		
	X'67	3	3	3	4		
1 Vista lateral de barco	Pg	4	3	3	4	Por lo tanto, preferimos una vista frontal, como la del dibujo de O'72. Para evitar que se parezca a un barco de carga, el dibujo deberá ser nuevamente proporcionado, haciéndolo más alto por encima del agua. También el agua requiere otro dibujo, ya que en la versión de O'72 se parece más a un libro abierto.	
	O'72	5	4	4	4		
2 Vista frontal de barco						Resumen: Adoptar el concepto del grupo 2, ajustando el dibujo para describir claramente un gran barco crucero sobre el agua.	
2 Vista frontal de barco							

A Comissão anticipa que este símbolo se usará antes de tudo como um convite a viajar e deveria representar um transatlântico.

A vista lateral dum barco tal como o símbolo UIC do Grupo 1 pode aceitar-se. Mas pensamos que é difícil, neste tipo de desenho, sugerir a grandeza dum transatlântico.

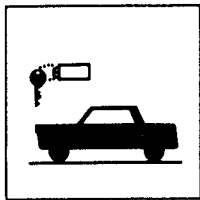
Estamos, portanto, a favor duma vista frontal, tal como aparece no desenho O'72. Para não deixar que se pareça a um barco de carga deveriam rever-se as proporções do barco de tal forma que apareça alto e elevando-se bem sobre o nível da água. A água deveria igualmente desenhar-se de novo porque na versão O'72 parece um livro aberto.

Sumário:

Adoptar o conceito do grupo 2, com um desenho que represente claramente um transatlântico navegando.

Alquiler de automóviles
Aluguer de automóveis

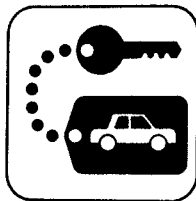
1



TC



S/TA



D/FW

2



ADV



ATA



Pg



TA

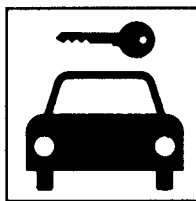
3



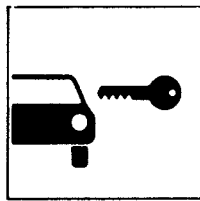
BAA



ADCA



Port *



O'72

4

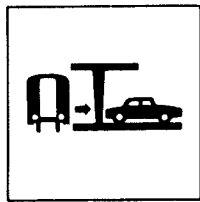


ICAO



NRR

5

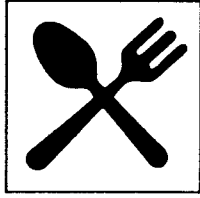


UIC

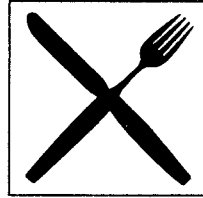
Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Pragmática
1 Llave con tarjeta y vista lateral de automóvil	TC S/TA D/FW	3 3 3	2 3 3	2 3 3		4	Recomendamos que el mensaje sobre alquiler de automóviles sea representado por la vista frontal del vehículo con una gran llave sobre él, como en el dibujo Port del grupo 3. Creemos que la llave no debe tener una tarjeta adherida y que debe ser horizontal, ya que una llave vertical se asemeja a una figura humana de pie. Su dibujo debe ser más grande, con relación al automóvil, que el que aparece en el dibujo Port.
1 Chave com etiqueta e vista lateral de automóvel							Una representación estándar del automóvil debe ser utilizada para este mensaje y para el Taxi. Sin embargo, ambos dibujos deben ser detallados para que se mantenga la diferencia entre uno y otro. El dibujo de llave en este símbolo deberá ser idéntico al utilizado en el otro dibujo sobre Depósito de equipaje.
2 Llave y vista lateral de automóvil	ADV ATA Pg TA	3 3 4 4	3 3 3 3	3 3 4 3		4	
2 Chave e vista lateral de automóvel							
3 Llave y vista frontal de automóvil	BAA ADCA Port O'72	4 4 4 3	4 4 4 3	5 5 5 3		4	Resumen: Adoptar el concepto del grupo 3, con la llave sobre un dibujo modificado de automóvil, como en la versión Port.
3 Chave e vista frontal de automóvel							Recomendamos que a mensagem Aluguer de automóveis seja representada por uma vista frontal de automóvel com uma grande chave na parte superior do desenho, como na versão Port do grupo 3.
4 Mano que sostiene llave y vista lateral de automóvil	ICAO NRR	2 2	2 2	2 2		2	Pensamos que a chave deveria aparecer sem nenhuma etiqueta e no sentido horizontal, já que uma chave no sentido vertical tende a parecer-se a uma figura de pé. Em relação com o automóvel, a chave deveria ser maior que a que aparece no desenho adoptado por Port.
4 Mão segurando uma chave e vista lateral de automóvel							Tal como no símbolo de Taxi, deveríamos usar para esta mensagem uma representação convencional de automóvel. No entanto, estes dois desenhos deveriam conter pormenores suficientes para que se mantenha a distinção entre as duas mensagens. A chave do desenho deste símbolo deveria ser idéntica à chave utilizada no símbolo de Cofres de bagagem.
5 Plataforma de tren y flecha apuntando hacia automóvil	UIC	1	2	1		1	Sumário: Adoptar o conceito do grupo 3 como na versão Port, com a chave sobre o automóvel o qual deveria ser novamente desenhado adoptando uma configuração convencional.
5 Cais de estação ferroviária e seta apontando a um automóvel							

Restaurante
Restaurante

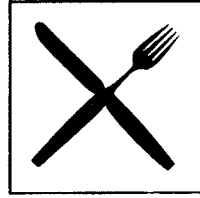
1



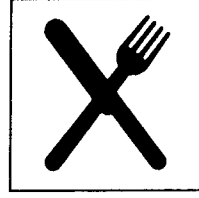
SP



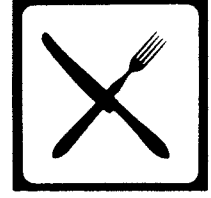
IATA



UIC



BAA

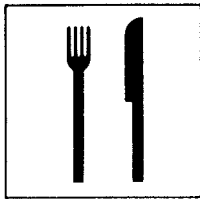


ICAO

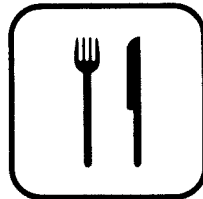


NRR

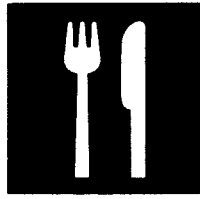
2



Port



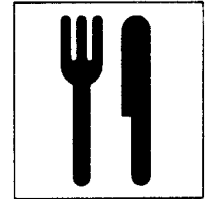
ADV



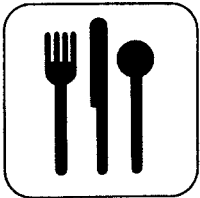
Pg



TA

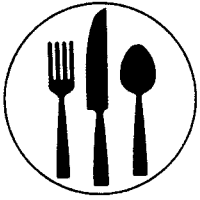


ADCA

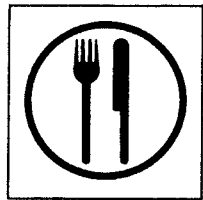


D/FW

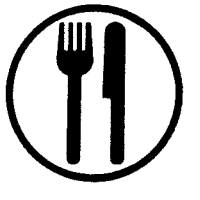
3



S/TA



TA *



WO'72



O'68

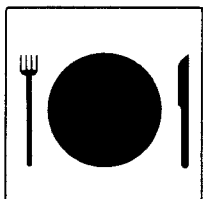


NPS

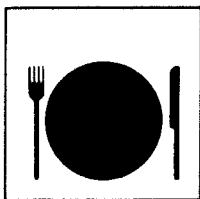
4



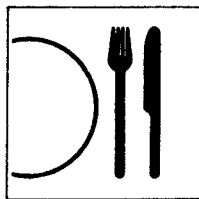
LVA



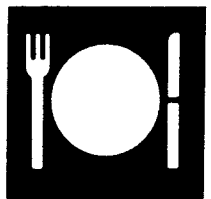
TC



X'67



O'72



KFAI

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación Avaluiação			Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Sintáctica	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Sintáctica	Pragmática	Grupo
1 Cubiertos cruzados: cuchara y tenedor o cuchillo y tenedor	SP IATA UIC BAA ICAO	4 4 4 4	4 3 3 2	4 3 3 3	5
1 Talher em cruz: colher e garfo ou faca e garfo	NRR	4	3	3	
2 Cuchillo y tenedor en vertical	Port ADV Pg TA	4 4 4 4	2 2 3 2	3 3 4 3	4
2 Faca e garfo verticais	ADCA D/FW	4 5	4 4	4 4	
3 Cubiertos en vertical, dentro de un solo círculo	S/TA O'64 TA WO'72	4 4 5 5	3 3 4 4	3 4 4 4	5
3 Talher vertical, dentro dum círculo	O'68 NPS	4 5	3 3	4 4	
4 Colocación en la mesa, con cubiertos al lado de un plato	LVA TC X'67 O'72 KFAI	4 4 4 4 4	2 2 2 3 4	2 2 3 3 3	5
4 Serviço de mesa, talher ao lado do prato					

Es imposible utilizar un solo símbolo que describa el menú específico de los diversos sitios donde se come. Por lo tanto, proponemos que sólo dos símbolos, que reflejan extremos opuestos en una escala de precios, sean los utilizados para señalar los sitios de comida. Uno representa al restaurante y el otro a la cafetería o el «Snack Bar».

Aunque el cuchillo y el tenedor cruzados son ampliamente utilizados en toda Europa para aludir a los sitios de comida, la forma en X puede ser confusa, dado que tiene cierta connotación de prohibición.

A nuestro juicio, un dibujo que muestre simplemente dos o tres cubiertos, como en el grupo 2, es eficaz. Es una imagen nítida que sugiere la colocación en un sitio dado, y es lo bastante formal como para evitar confusión con un símbolo que sólo aluda a una cafetería.

Los cubiertos deben ser dibujados en caracteres marcados para que sean fácilmente reconocibles. Preferimos los que aparecen bien proporcionados, en el símbolo TA del grupo 3. Pensamos que dos cubiertos son suficientes y que el tenedor deberá tener cuatro puntas.

Resumen:

Adoptar el concepto del grupo 2, con dibujos de tenedor y cuchillo similares al símbolo TA en grupo 3.

É impossível usar um símbolo que descreva as ementas específicas dos distintos sitios de comidas. Propomos, portanto, que se usem só dois símbolos para representar as casas de comidas, cobrindo os dois extremos da escala de preços: um para representar Restaurante e o outro para representar Café e "Snack Bar".

Muito embora a faca e garfo cruzados apareçam muito em Europa para representar duma forma geral os locais onde se pode comer, a forma X é confusa porque pode conotar proibição.

Pensamos que um desenho que mostre simplesmente dois ou três utensílios como os do grupo 2 pode ser eficaz. É uma imagem enérgica que sugere um serviço de mesa e é suficientemente formal para evitar a confusão com o símbolo de Café.

As formas do talher deveriam ser bem definidas e facilmente reconhecíveis. Preferimos as do símbolo TA do grupo 3 que estão bem proporcionadas. Pensamos que os dois utensílios são suficientes e que o garfo deveria ter quatro dentes.

Sumario:

Adoptar o conceito do grupo 2, com desenhos de faca e garfo semelhantes aos usados no símbolo TA do grupo 3.

**Cafetería
Café**

1



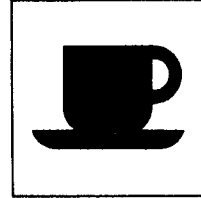
X'67



TC



BAA *



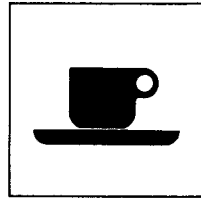
ADCA *



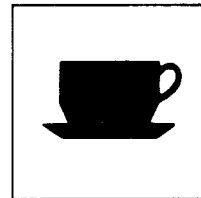
O'64



SP



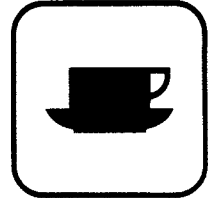
O'72



IATA



D/FW



ADV



ICAO



NRR



KFAI



TA

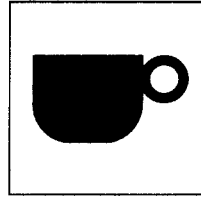
2



S/TA



O'68

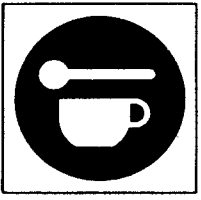


Port



Pg

3



WO'72

4



D/FW

5



S/TA

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semántica	Semántica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
1 Vista lateral de taza y platillo	X'67	4	3	3			5 Es imposible utilizar un solo símbolo que describa el menú específico de los diversos sitios donde se come. Por lo tanto, proponemos que sólo dos símbolos, que reflejan extremos opuestos en una escala de precios, sean los utilizados para señalar los sitios de comida. Uno representa al restaurante y el otro a la cafetería o el «Snack Bar». Una vista lateral de taza de café es una representación aceptada de la cafetería y debe ser adoptada para aludir a comidas informales. Las imágenes de bocadillos, cucharas o batidos son innecesarias. El dibujo de BAA en el grupo 1 es vigoroso y claro. Sugerimos experimentar con una separación entre taza y platillo, como se muestra en la versión O'72.
	TC	4	2	3			
	BAA	5	5	5			
	ADCA	5	4	5			
	O'64	4	3	3			
	SP	4	3	3			
	O'72	5	2	4			
	IATA	5	3	4			
	D/FW	4	3	3			
	ADV	4	3	3			
1 Vista lateral de chávena e pires	ICAO	4	3	3			
	NRR	4	3	3			
	KFAI	4	4	3			
	TA	4	3	3			
	S/TA	4	3	3			
	O'68	4	4	4			
	Port	4	4	4			
	Pg	4	3	3			
	WO'72	4	3	3			
	D/FW	3	3	3			
2 Vista lateral de taza							
2 Vista lateral de chávena							
3 Vista lateral de taza y cuchara							
3 Vista lateral de chávena e colher							
4 Cubiertos verticales dentro de círculo							
4 Utensílios verticais dentro um círculo							
5 Bocadillo con vaso de un batido							
5 Sanduiche e batido							

Resumen:

Adoptar el concepto del grupo 1, y modificar el símbolo de BAA con la separación entre taza y platillo.

É impossível usar um símbolo que descreva as ementas específicas dos distintos sítios de comidas. Propomos, portanto, que se usem só dois símbolos para representar as casas de comidas, cobrindo os dois extremos de escala de preços: um para representar Restaurante e outro para representar Café e Snack Bar.

A vista lateral de uma chávena é uma representação de Café bem conhecida e deveria adoptar-se para representar os sítios correntes de comidas. Imagens de sanduiches, colheres e batidos sobram.

O desenho BAA do grupo 1 é claro. Sugerimos que se façam experiências separando a chávena do pires, como na versão O'72.

Sumário:

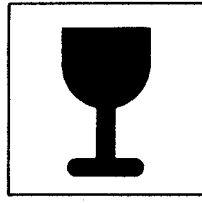
Adoptar o conceito do grupo 1, modificando o símbolo BAA, separando a chávena do pires.

Bar
Bar

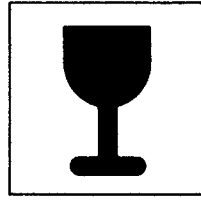
1



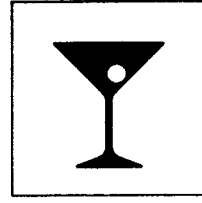
S/TA



BAA



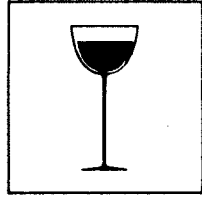
ADCA



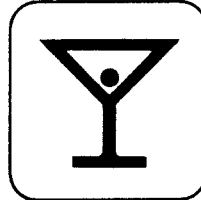
Port



TC



UIC



D/FW



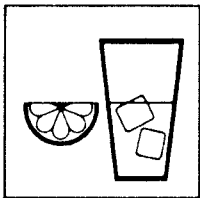
Pg

2



ICAO

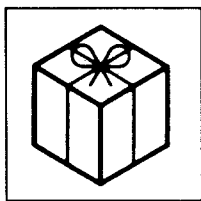
3



O'72

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
1 Vista lateral de una copa	S/TA BAA ADCA	4 4 4	3 5 5	3 4 4		5	Una vista lateral de una copa de bar es un símbolo admitido para representar un bar. El Comité entiende que la copa debe tener la forma de la utilizada para un Martini, porque otras formas tienen usos diferentes e invitan así a la confusión. La copa de un Martini es estrictamente una copa de bar. Creemos que la copa debe ser dibujada en negro, como en el símbolo de BAA, pero no estamos satisfechos con la forma. Quizá la versión Port pudiera ser satisfactoria si la base y la varilla fueran más nítidas.
1 Vista lateral dum copo de bar	Port TC UIC D/FW Pg	4 4 4 5 4	4 2 2 4 4	4 3 3 4 3			Creemos que la copa debe ser dibujada en negro, como en el símbolo de BAA, pero no estamos satisfechos con la forma. Quizá la versión Port pudiera ser satisfactoria si la base y la varilla fueran más nítidas. Sugerimos que la inclusión de un gran redondel, que pueda aludir a una aceituna o una cereza, como en los símbolos de D/FW y Port, ayudaría a reforzar el mensaje.
2 Vista lateral de vaso y copa	ICAO	4	2	2		2	Resumen: Adoptar el concepto del grupo 1, utilizando una versión en negro de la copa de Martini con aceituna.
2 Vista lateral de copos de bar							Um copo de bar visto de lado é um símbolo muito corrente para traduzir Bar. A Comissão pensa que o copo deveria ter as formas dum cálice de Martini porque as outras formas podem ter usos diferentes e portanto criar confusão. O cálice de Martini é um copo de bar no sentido estrito. Pensamos que o copo deveria ser desenhado dum modo bem sólido como o do símbolo BAA, ainda que a forma não nos satisfaça. Talvez fosse mais satisfatória a versão Port se o pé e a base fossem mais sólidos.
3 Vista lateral de vaso y de fruta	O'72	3	2	2		2	Sugerimos que a utilização dum grande ponto representando uma azeitona ou uma cereja como os dos símbolos D/FW a Port, poderia dar força à mensagem.
3 Vista lateral de copo de bar com fruta							Sumário: Adoptar o conceito do grupo 1, usando uma versão bem definida dum cálice de Martini com azeitona.

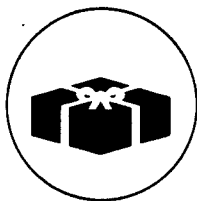
Tiendas
Lojas



O'72



O'64



S/TA



Pg



TA

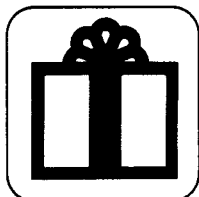


O'68

2



WO'72



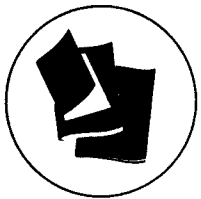
D/FW

3



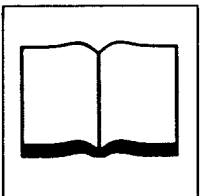
D/FW

4



S/TA

5



O'72



Pg



NRR

6



TC

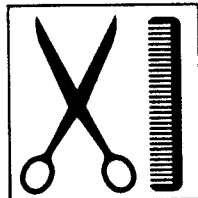
Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Avaliação					
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
						Grupo	
1 Vista en perspectiva de una caja de regalo	O'72 O'64 S/TA Pg	3 3 3 3	3 4 3 4	3 4 3 4	3 4 3 4	3	Creemos que la eficacia del grupo inicial de mensajes quedaría seriamente disminuida con el intento de abarcar demasiados servicios o actividades. En este sentido, creemos que sería un error crear dibujos para actividades minoristas específicas, dado que no son esenciales como actos de procesamiento o como servicios públicos básicos. Además, las ventas minoristas, por su misma índole, son habitualmente evidentes y están situadas en sitios prominentes. Para aquellos casos en que las actividades de comercio minorista estén fuera de la vista, sugerimos un símbolo que sirva para una categoría general: Tiendas. El símbolo de Tiendas puede contener elementos de otros símbolos vinculados a regalos o a puestos de periódicos, que se han reunido en este inventario. Creemos que una combinación de caja de regalo, pipa y libro o revista podría ser un buen punto de partida.
1 Perspectiva de um embrulho-obséquio.	TA O'68	3 3	3 4	3 3	3 3	3	
2 Vista lateral de una caja de regalo	WO'72 D/FW	3 3	4 4	3 4	3 4	3	Resumen: Desarrollar un nuevo símbolo de finalidad amplia, combinando caja de regalo, pipa y libro o revista.
2 Vista lateral de um embrulho-obséquio							
3 Periódico, pipa y cigarrillos	D/FW	3	4	4	4	3	Pensamos que a eficácia do grupo inicial de mensagens ver-se-ia seriamente debilitada ao tentar cobrir muitos serviços e actividades. A este respeito pensamos que seria um erro tentar criar desenhos de artigos de venda específicos, uma vez que não se trata de actividades essenciais ou serviços públicos básicos. Aliás, a venda a retalho é por natureza e normalmente evidente, e situada em sítios bem à vista. Nos casos em que a venda a retalho não esteja à vista sugerimos um símbolo que traduza o conceito geral de Lojas. O símbolo Lojas poderia conter elementos tirados dos símbolos Prendas e Quiosque de jornais, juntos, e que figuram no inventário. Pensamos que a combinação de embrulho-obséquio, cachimbo e livro ou revista poderia ser um bom ponto de partida.
3 Jornal, cachimbo e cigarros							
4 Periódicos	S/TA	2	1	2	2	2	O símbolo Lojas poderia conter elementos tirados dos símbolos Prendas e Quiosque de jornais, juntos, e que figuram no inventário. Pensamos que a combinação de embrulho-obséquio, cachimbo e livro ou revista poderia ser um bom ponto de partida.
4 Jornais							
5 Libro	O'72 Pg NRR	3 3 3	3 4 4	4 4 4	4 4 4	3	Sumário: Criar um símbolo de alcance geral combinando embrulho-obséquio, cachimbo e livro ou revista.
5 Livro							
6 Varios libros	TC	2	2	3	3	2	
6 Livros							

Barbería
Barbearia

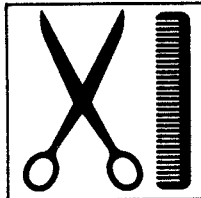
1



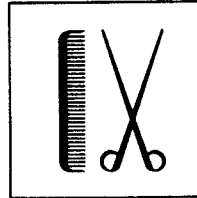
ADV



FA

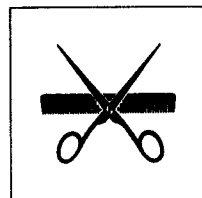


O'72



TC

2



UIC

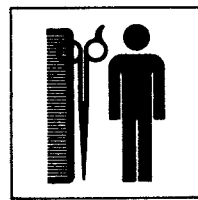


NRR

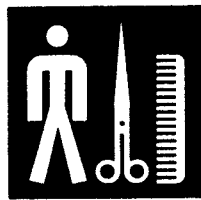
3



D/FW



Port



Pg

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo	
		Avaliação						
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Pragmática	
1 Peine y tijeras abiertas	ADV	4	3	4	4	4	4	El Comité convino en que la combinación de peine con tijeras, como se muestra en el grupo 1, es un símbolo aceptado para la barbería y para el salón de belleza. Igual que en el caso del Restaurante con cuchillo y tenedor, los utensilios deben ser mostrados uno al lado de otro, como en el ejemplo de FA, y no cruzados, como en UIC. Dado que la forma de las tijeras cruzadas sugiere una «X», con una posible inferencia por «No», es preferible la forma cerrada (como en Port y en Pg).
	FA	4	4	4	4	4	4	
1 Pente e tesouras abertas	O'72 TC	4	3	4	4	4	4	
2 Tijeras abiertas que se cruzan sobre peine	UIC NRR	4	3	3	3	3	3	Pensamos que un mismo símbolo puede ser utilizado para Barbería y para Salón de belleza, agregando la figura apropiada (como en el concepto del grupo 3) sólo donde sea necesario distinguir entre una cosa y otra.
2 Tesouras abertas cruzadas sobre um pente		3	3	3	3	3	3	
3 Peine, tijeras y hombre de pie	D/FW Port Pg	4	2	4	4	4	4	Resumen: Adoptar el concepto del grupo 1, pero con la tijera cerrada. Agregar una figura masculina donde sea necesaria, para la diferencia con Salón de belleza.
		4	3	3	3	3	3	
3 Pente, tesouras e homem de pé		4	3	4	4	4	4	

A Comissão reconheceu que a combinação pente/tesouras tal como se vê no grupo 1, é um símbolo de Barbearia e de Salão de beleza bem aceite. Tal como no símbolo de Restaurante com a faca e o garfo, os utensílios deveriam aparecer um ao lado do outro como em FA e não sobrepostos como em UIC. Partindo do facto de que a forma de umas tesouras abertas sugerem um «X» com as possíveis conotações de «Não», «Proibido», a forma das tesouras fechada (como em Port e Pg) é preferível.

Pensamos que o mesmo símbolo poderia usar-se tanto para Barbearia como para Salão de beleza incluindo a figura convencional adequada (como no conceito do grupo 3) só quando seja necessário marcar a diferença entre as duas.

Sumário:

Adoptar o conceito do grupo 1 mas com as tesouras fechadas. Incluir uma figura masculina se pretende-se distinguir este símbolo do de Salão de beleza.

Salón de belleza
Salão de beleza

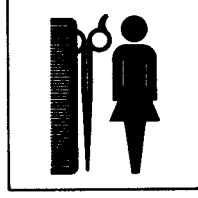
1



D/FW



Pg



Port

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Avaliação					
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Pragmática
						Grupo	Grupo

1	D/FW	3	3	4	3		
Peine, tijeras y mujer de pie	Pg	3	3	3			
	Port	3	3	3			

1
Pente, tesouras
e mulher de pé

Véanse las recomendaciones para Barbería.

Resumen:

Utilizar el símbolo de tijeras y peine que se describe en la recomendación para barbería. Agregar figura femenina donde sea necesaria, para señalar la diferencia con la barbería.

Ver as recomendações feitas na alínea anterior.

Sumário:

Usar o mesmo símbolo tesouras/pente descrito anteriormente. Incluir uma figura feminina se pretende-se distinguir este símbolo do de Barbearia.

Compra de billetes

Bilheteira

1



ICAO

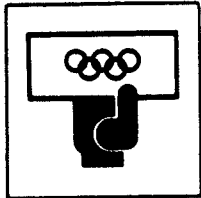


D/FW



ATA

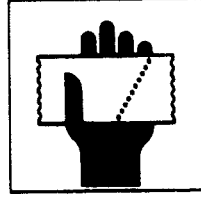
2



O'64

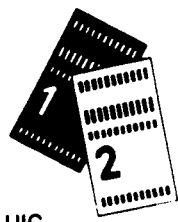


WO'72

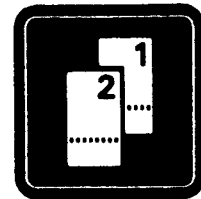


O'72

3



UIC



NRR

4



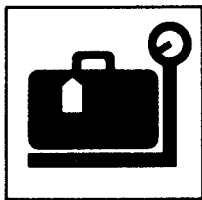
LVA

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
						Grupo	
1 Figuras humanas que reciben billetes sobre un mostrador	ICAO D/FW ATA	2	2	2	2	2	<p>El Comité entiende que el símbolo ideal para este mensaje sería un billete. Lamentablemente, los billetes utilizados para diversas formas de transporte varían considerablemente en tamaño, forma y complejidad. Debido a ello, es difícil crear un dibujo de billete que resulte apropiado para todas las modalidades. Los dibujos de billetes en los grupos 2 y 3 no sirven como indicadores de propósitos diversos.</p> <p>De hecho, ninguno de los símbolos existentes es una representación totalmente adecuada del complejo mensaje que es Compra de Billetes. Por lo tanto, recomendamos experimentar con dos diferentes enfoques:</p> <p>1 Comenzar con el concepto representado en el grupo 1 y crear con él un dibujo simplificado.</p> <p>2 Utilizar el concepto del grupo 4, manos que intercambian billetes y dinero, intentando simplificarlo y producir un dibujo que sea compatible con los otros del grupo inicial.</p> <p>Resumen: Experimentar con la aclaración y la simplificación para los conceptos de los grupos 1 y 4.</p> <p>A Comissão pensa que o símbolo ideal para traduzir este mensagem seria um bilhete. Infelizmente os bilhetes actuais usados nos distintos meios de transporte variam muito de tamanho, forma e complexidade. É difícil, portanto, criar um desenho de um bilhete que seja válido para todos os meios de transporte. Os desenhos de bilhete dos grupos 2 e 3 não conseguem ser indicadores convencionais e gerais.</p> <p>De facto, nenhum dos símbolos existentes é uma representação totalmente adequada da bem complicada mensagem Bilheteira. Recomendamos, portanto, que se experimentem novos desenhos tomando dois pontos de partida diferentes.</p> <p>1 Começar com o conceito representado no grupo 1 e criar a partir daí um desenho mais simples.</p> <p>2 Tomar o conceito representado no grupo 4, mãos que intercambiam dinheiro e bilhete, e tentar simplificá-lo criando um desenho que seja compatível com os do grupo inicial.</p> <p>Sumário: Fazer experiências clarificando e simplificando os conceitos do grupo 1 e do grupo 4.</p>
1 Figuras intercambiando um bilhete sobre um balcão							
2 Mano sosteniendo un billete	O'64 WO'72 O'72	2	3	3	3	2	
2 Mão segurando um bilhete							
3 Billetes solos	UIC NRR	3	3	3	3	3	
3 Bilhetes							
4 Manos que intercambian billetes y dinero	LVA	4	4	4	4	4	
4 Mãos intercambiando dinheiro e bilhetes							

Entrega de equipajes

Registro de bagagem

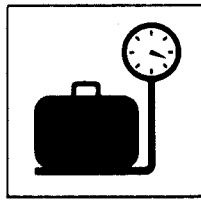
1



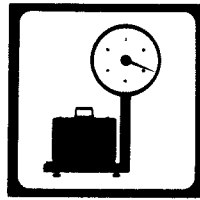
BAA



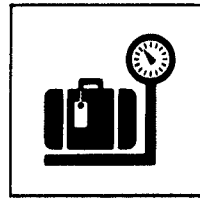
ADCA



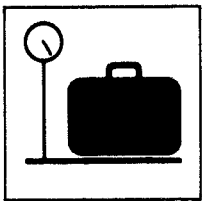
Port



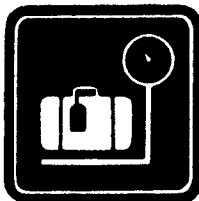
ICAO



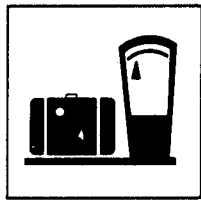
UIC



O'72



NRR



TC

2



S/TA



ATA

3



D/FW

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación				Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Avaliação				Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
		Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo
		Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo
1 Maleta colocada sobre balanza	BAA ADCA Port ICAO	5 5 5 5	5 5 4 2	5 5 4 3	5 5 4 3	5 Comúnmente, la Entrega de equipaje es considerada junto a la Retirada de equipaje como una pareja de símbolos relacionados entre sí, aunque suelen estar en sitios opuestos de la experiencia viajera. Creemos que un dibujo nítido de una maleta colocada sobre una balanza es una buena representación de Entrega de equipaje en los aeropuertos. Los dibujos de BAA y de ADCA son ejemplos vigorosos. Lamentablemente, la balanza sólo es adecuada para el vuelo internacional. Es obviamente una imagen errónea para otros procedimientos, como el viaje en autobús.
1 Mala colocada sobre balança	UIC O'72 NRR TC	5 5 4 4	4 3 3 2	4 4 3 3	4 4 3 3	En vista de ello y dada la necesidad infrecuente de representar esa acción, creemos que una imagen de maleta sola puede ser utilizada para expresar tanto la entrega como la retirada de equipaje. Debe establecerse una representación convencional de una maleta, utilizándola para estos mensajes y también para el Depósito de equipajes en casilleros. Véase esta última sección respecto al dibujo de maletas.
2 Figura, maleta y flecha indicadora	S/TA ATA	2 2	3 3	3 3	3 3	2
2 Figura, mala e seta que indica						
3 Flecha que señala desde la maleta al avión	D/FW	3	3	2	2	2
3 Mala com uma seta dirigida a um avião						

Resumen:

Utilizar un dibujo convencional de maleta.

Normalmente o Registo de bagagem juntamente com a Recolha de bagagem são dois símbolos que estão relacionados, mesmo quando se verificarem em dois momentos da viagem totalmente opostos.

Pensamos que o desenho duma mala bem definida em cima duma balança é uma boa representação de Registo de bagagem nos aeroportos. Os desenhos BAA e ADCA são exemplos bem claros. Infelizmente a balança só é adequada para os voos internacionais. Trata-se, evidentemente, duma imagem errônea em outras situações como nas viagens de autocarro.

Em vista disto e não havendo muita necessidade de representar esta actividade, pensamos que Registo de bagagem e Recolha de bagagem deveriam ser traduzidas pela imagem duma mala sem mais elementos.

Deveria estabelecer-se uma representação convencional de mala e usá-la invariavelmente tanto nestas mensagens como na de Cofres de bagagem. Ver as recomendações em Cofres de bagagem sobre como desenhar uma mala.

Sumário:

Usar um desenho convencional de mala.

Retirada de equipaje

Recolha de bagagem

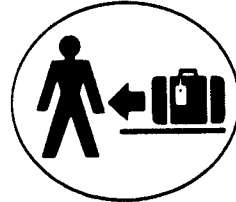
1



D/FW



S/TA



ATA

2



BAA



ICAO

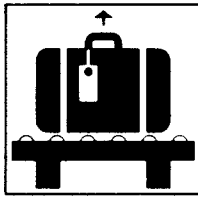


D/FW



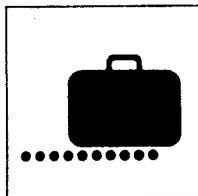
ADCA

3



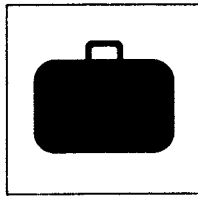
UIC

4



O'72

5



Port



TA



ADV *

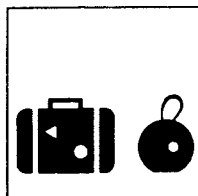


Pg



LVA

6



TC

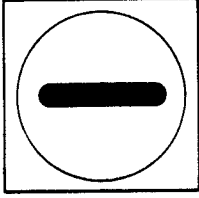


IATA

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação				Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semántica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	
1 Flecha que señala desde la maleta a la figura humana	D/FW S/TA ATA	3 3 3	3 3 3	3 3 3	3	Creemos que este mensaje es transmitido de manera más directa y eficaz por la imagen de una maleta, como ocurre con los símbolos del grupo 5. El dibujo ADV es un buen ejemplo de este concepto. Las cintas rodantes y las manos son elementos complicados e innecesarios. Ninguno de esos símbolos visuales contribuye mucho a esclarecer el significado. ¿Esa mano está retirando la maleta o colocándola? El dibujo de la maleta debe ser idéntico al utilizado para los otros mensajes sobre entrega de equipaje y sobre su depósito en casilleros.
1 Mala com uma seta dirigida a uma figura						
2 Mano que sostiene maleta	BAA ICAO D/FW ADCA	5 4 5 5	4 3 4 4	4 3 4 4	4	Resumen: Adoptar el concepto del grupo 5, modificando la versión ADV para reflejar una maleta convencional.
2 Mão segurando uma mala						
3 Maleta sobre cinta rodante, con flecha orientada hacia arriba	UIC	4	3	3	4	Pensamos que a imagem duma mala traduz mais directamente e com mais eficácia esta mensagem, tal como nos mostram os símbolos do grupo quinto. O desenho ADV é um bom exemplo deste conceito. Os tapetes rolantes e as mãos são elementos complicados e não necessários. Não contribuem dum modo apreciável para acentuar o significado. A mão está a levantar a mala ou a pousá-la? O desenho da mala deveria ser o mesmo que o criado para as mensagens Registo de bagagem e Cofres de bagagem.
3 Mala no tapete rolante e seta apontando para cima.						
4 Maleta sobre cinta rodante	O'72	4	4	4	4	Sumário: Adoptar o conceito do grupo 5 modificando a versão ADV, adoptando um desenho estandardizado de mala.
4 Mala no tapete rolante						
5 Maleta sola	Port TA ADV	4 4 4	4 4 4	4 4 4	4	
5 Mala	Pg LVA	4 3	4 3	4 3		
6 Varias maletas	TC IATA	3 3	2 2	3 3	3	
6 Malas						

Aduana Alfândega

1



BAA

2



UIC



ADV

3



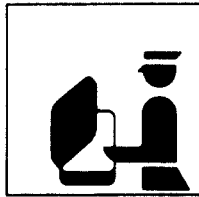
D/FW

4

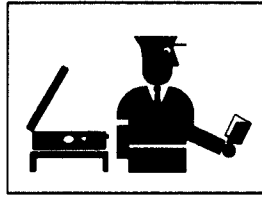


Pg

5



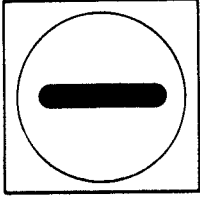
O'72 *



TC

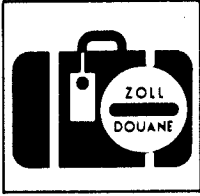
Aduana Alfândega

1



BAA

2



UIC



ADV

3



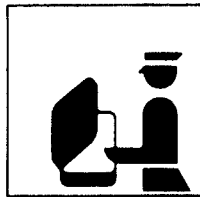
D/FW

4

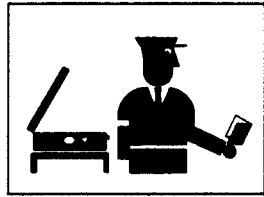


Pg

5



O'72 *



TC

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semántica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
1 Símbolo aduanero	BAA	2	4	4	4	1	<p>Este mensaje está relacionado estrechamente con el de Inmigración y los símbolos utilizados deben reforzar ese vínculo.</p> <p>El Comité recomienda utilizar el concepto que se muestra en el grupo 5: un inspector que examina una maleta abierta. Será necesario volver a dibujar este símbolo para relacionarlo con los otros del grupo inicial.</p> <p>El símbolo podría ser utilizado junto al de Inmigración, para representar los servicios de inspección.</p>
1 Símbolo de alfândega							
2 Maleta con símbolo aduanero	UIC ADV	2 3	3 3	3 3	3 3	3	<p>Resumen: Adoptar el concepto del grupo 5, con dibujo simplificado de inspector y maleta abierta.</p>
2 Mala com o símbolo de alfândega							
3 Maleta con sello del Gobierno de EE.UU.	D/FW	4	4	4	4	4	<p>Esta mensagem está intimamente relacionada com a Imigração e os símbolos criados deveriam acentuar esta relação.</p> <p>A Comissão recomenda o conceito do grupo 5, um funcionário inspeccionando uma mala aberta. Para relacionar este símbolo com os do grupo inicial será necessário refazer o desenho.</p> <p>Este símbolo deveria ir junto com o desenho de Imigração representando ambos Serviços de fiscalização.</p>
3 Mala com a chancela do Governo dos Estados Unidos							
4 Maleta con ojo grande	Pg	3	4	4	4	1	<p>Sumário: Adoptar o conceito do grupo 5 com um desenho simplificado de funcionário e mala aberta.</p>
4 Mala e olho grande							
5 Inspector que examina maleta	O'72 TC	3 4	4 3	4 3	4 3	4	
5 Funcionário inspeccionando uma mala							

Inmigración
Imigração

1



Pg

2



D/FW

3

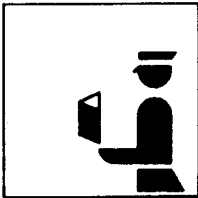


S/TA

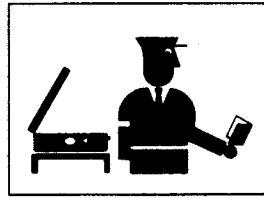


ATA

4



O'72 *



TC

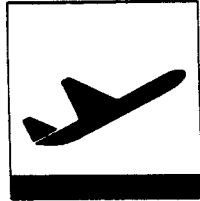
Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semántica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
1 Sello de goma	Pg	2	4	3	2		Este mensaje está estrechamente relacionado con el de Aduana y los símbolos ideados deberán reforzar esa vinculación. El Comité recomienda el concepto representado por los dibujos del grupo 4: un inspector que examina un pasaporte. El símbolo podría ser utilizado junto al de Aduanas, para representar servicios de inspección.
1 Carimbo							
2 Mano que sostiene sello de goma, con símbolo oficial de EE.UU. por encima.	D/FW	4	3	4	4		Resumen: Adoptar el concepto del grupo 4, con dibujo simplificado de inspector y pasaporte.
2 Mão segurando um carimbo e a Chancela do Governo dos Estados Unidos na parte superior							Esta mensagem está intimamente relacionada com Alfândega e os símbolos criados deveriam acentuar esta relação. A Comissão recomenda o conceito representado pelos desenhos do grupo 4, um funcionário examinando um passaporte aberto. Este símbolo poderia ir junto com o de alfândega representando Serviços de fiscalização.
3 Sello oficial de EE.UU.	S/TA ATA	4	3	4	2		Sumário: Adoptar o conceito do grupo 4 com um desenho simplificado de funcionário e passaporte.
3 Chancela do Governo dos Estados Unidos							
4 Inspector que examina pasaporte.	O'72 TC	4	4	4	4		
4 Funcionário examinando um passaporte.		3	3	4			

Salida de vuelos
Voos de partida

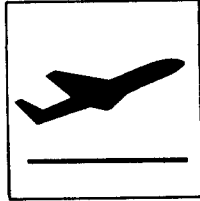
1



ICAO



O'72



TC



TA



Pg

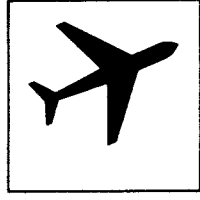
2



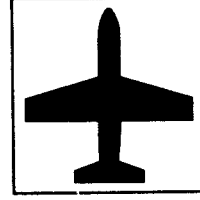
ADV



D/FW

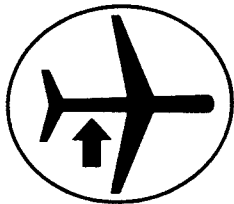


Port



ADCA

3



ATA

4



FA

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	Recomendações sobre o desenho do símbolo
1 Avión en ascenso, con línea horizontal para la superficie	ICAO O'72 TA Pg	4 4 3 4	3 3 3 4	4 3 3 4	4 3 3 4	4	Este mensaje, utilizado casi exclusivamente en los caminos de acceso y en las rampas internas, queda mejor expresado por la silueta de un avión que apunte diagonalmente hacia arriba. Preferimos la nitidez del símbolo de TA, pero creemos que la «línea de superficie», señalada abajo, no es necesaria y, además es, inadecuada para este tipo de silueta llena. El avión estándar, utilizado para transporte aéreo debe ser utilizado también para este caso.
1 Avião subindo e linha de terra							
2 Avión en ascenso	ADV D/FW Port ADCA	3 3 2 2	3 3 2 3	3 3 2 3	3 3 3 3	4	Resumen: Adoptar el diseño TA, eliminando línea de superficie.
2 Avião subindo							
3 Avión en horizontal y flecha que lo señala	ATA	2	2	2	2	2	Esta mensagem que se usa quase exclusivamente nas proximidades de estradas e pistas está melhor representada por uma silhueta de avião apontando diagonalmente para cima. Preferimos a solidez do símbolo TA ainda que consideramos a linha de terra não necessária, e mesmo não adequada, para este tipo de silhueta cheia. O desenho convencional de avião usado em transportes aéreos deveria repetir-se aqui.
3 Avião horizontal e seta apontando para cima							
4 Avión en horizontal, dentro de recuadro del que sale	FA	1	3	2	2	1	Sumário: Adoptar o desenho TA, suprimindo a linha de terra.
4 Avião horizontal num quadrado, orientado para fora							

Llegada de vuelos

Voos de chegada

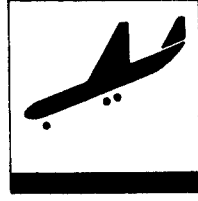
1



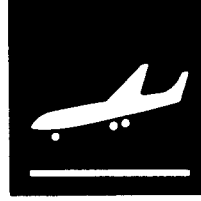
ADV



ICAO



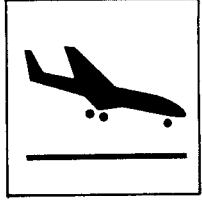
O'72



Pg



TA

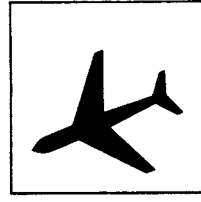


TC

2

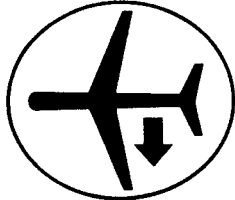


D/FW



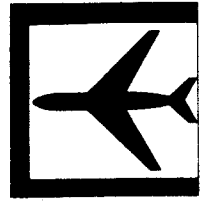
Port

3



ATA

4



FA

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación				Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Avaliação				
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	Recomendações sobre o desenho do símbolo
1 Avión en descenso, junto a línea horizontal	ADV ICAO O'72 Pg	3 3 3 3	3 2 3 3	3 3 3 3	3	Este mensaje causa una considerable confusión. Se lo utiliza casi siempre junto al de Salida de vuelos en los caminos de acceso y en las rampas. La confusión es parcialmente verbal, porque se "llega" al aeropuerto en otro medio de transporte, pero se quiere «salir» en un avión o encontrar a alguien que está «llegando». Aunque el personal del aeropuerto comprende esa diferencia, parece ser que el público, especialmente si no utiliza regularmente los aeropuertos, se detiene a meditar sobre si lo que desean es una rampa de «salida» o de «llegada». Y esto supone un peligro, porque el punto de confusión se produce habitualmente en un cruce crítico de caminos. Existe asimismo un problema visual dado que el concepto de un avión que apunta hacia el suelo, como en los grupos 1 y 2, encierra para algunos la amenaza de "estrellarse" causando así cierta ansiedad. Por estos motivos y, dado que la verdadera razón de que uno elija la rampa de "llegadas" es encontrar a un pasajero que viene (y no a un avión), recomendamos que el concepto sea cambiado a Llegada de pasajeros y que sea ideado un nuevo símbolo, con un pasajero cuyo brazo está levantado, a modo de saludo o de llamada para un taxi.
1 Avião descendo e linha de terra	TA TC	2 3	3 3	2 3	3	
2 Avión en descenso	D/FW Port	3 2	3 2	2 2	2	Creemos que este nuevo concepto de Llegada de pasajeros ayudará a aliviar en algo la actual confusión. Resumen: Idear nuevo símbolo, mostrando a pasajero con el brazo en alto. Esta mensagem causa bastante confusão. Aparece quase sempre junta com a mensagem Voos de partida nas proximidades de estradas e pistas. A confusão é em parte verbal; estamos a «chegar» ao aeroporto mas em outro meio de transporte; ou então podemos querer «partir» em avião ou esperar a alguém que está a «chegar». Enquanto que o pessoal dos aeroportos capta a diferença parecia haver acordo em pensar que o público, sobretudo os que não frequentam muito os aeroportos, teria que parar a pensar para saber que procuravam, se as pistas de «chegadas» ou as de «partidas». O que não deixa de ser perigoso pois estes sinais aparecem normalmente em cruzamentos críticos. Há também um problema visual porque o conceito dum avião apontando para baixo, como se pode ver nos grupos 1 e 2, é ameaçador ao implicar para algumas pessoas acidente de aviação causando uma certa angústia. Por estes motivos e porque o que verdadeiramente que nos leva às pistas de «chegadas» é encontrar a alguém que chega (e não um avião), recomendamos que o conceito seja modificado no sentido de Recolha de passageiros e que o símbolo represente um passageiro com o braço levantado como que saudando a uma pessoa ou chamando um taxi. Pensamos que este novo símbolo de Voos de partida poderia resolver em certa medida a confusão habitual.
2 Avião descendo						
3 Avión en horizontal, con flecha que señala hacia abajo	ATA	2	2	2	2	Sumário: Criar um novo símbolo mostrando um passageiro com o braço levantado.
3 Avião horizontal com uma seta apontando para cima						
4 Avión en horizontal, dentro de recuadro, en el sentido de la entrada	FA	2	2	2	2	
4 Avião horizontal orientado para dentro dum quadrado						

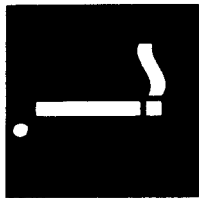
Para fumadores
Fumadores

1

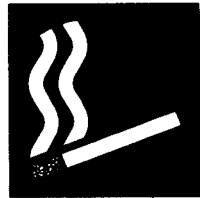


X'70

2



KFAI



Pg



UIC

3

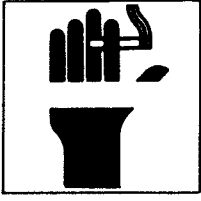


O'68

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Avaliação					
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintática	Pragmática	Grupo	Recomendações sobre o desenho do símbolo
1 Mano que sostiene cigarrillo encendido	X'70	4	3	3	4		Resumen: La imagen para los sitios en que se permite fumar debe ser idéntica a la utilizada para el símbolo de No Fumar, sin superponerle el signo de la prohibición.
1 Mão segurando um cigarro aceso							Sumário: A imagem para o símbolo Fumadores deveria ser idéntica à de Proibido fumar, sem o símbolo de proibição sobreposto.
2 Cigarrillo encendido	KFAI Pg UIC	5 5 5	3 3 3	4 4 3	4		
2 Cigarro aceso							
3 Pipa encendida	O'68	4	3	3	3		
3 Cachimbo aceso							

No fumar
Proibido fumar

1

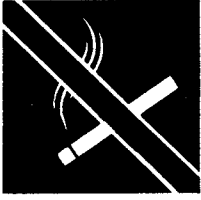


O'72

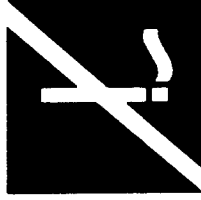


X'70

2



Port



KFAI



ICAO



ADCA



TC



Pg



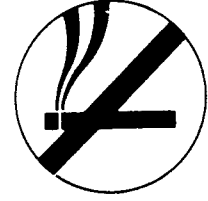
BAA



D/FW



TA



S/TA

3



UIC



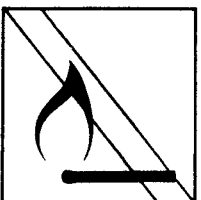
ADV

4

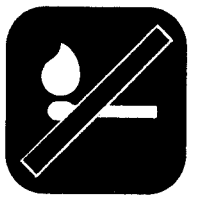


O'68

5



X'67



NPS

6



ATA



IATA

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Avaliação					
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	Recomendações sobre o desenho do símbolo
1 Mano que sostiene cigarrillo encendido, cruzada por raya	O'72 X'70	4	3	3		4	Conforme a los signos para carreteras que recientemente fueron oficializados, el Comité recomienda el uso de la convención internacional aceptada, de que un círculo rojo con una barra roja diagonal sea el utilizado para significar prohibiciones (exceptuando el relativo a calles en las que no se puede entrar, lo cual tiene símbolo separado). Proponemos así el concepto del grupo 2: un círculo rojo y una barra roja diagonal, desde izquierda arriba hacia abajo derecha, todo ello sobreimpreso sobre un cigarrillo.
1 Mão segurando um cigarro aceso e riscada							Proponemos así el concepto del grupo 2: un círculo rojo y una barra roja diagonal, desde izquierda arriba hacia abajo derecha, todo ello sobreimpreso sobre un cigarrillo.
2 Cigarrillo encendido, cruzado por rayas	Port KFAI ICAO ADCA	5	3	4		5	Preferimos que el cigarrillo sea blanco, pero reconocemos que puede ser imposible hacer con él un dibujo nítido. Por lo tanto, aceptamos la indicación de una figura llena, si se la entiende claramente.
2 Cigarro aceso riscado	TC Pg BAA D/FW TA S/TA	5	3	3			No estamos satisfechos con las indicaciones de humo que figuran en los símbolos aquí reunidos. Alentamos a que se experimente con un humo menos similar a una llama y más definitorio de una forma que se ensancha suavemente.
3 Cigarrillo encendido, cruzado por una X	UIC ADV	5	3	4		5	Resumen: Adoptar el concepto del grupo 2, con el círculo rojo y una barra diagonal que cruza sobre el cigarrillo.
3 Cigarro aceso riscado com um X							De acordo com o código da estrada recentemente aprovado, a Comissão recomenda o uso constante da convenção aceite internacionalmente dum círculo vermelho com uma barra diagonal vermelha para representar proibições (excepto Entrada proibida que é representada por um símbolo diferente).
4 Pipa encendida, cruzada por raya	O'68	4	3	3		4	Propomos o conceito do grupo 2, um círculo vermelho e uma barra diagonal vermelha, que saia da parte superior esquerda para a parte inferior direita e sobrepondo-se a um cigarro.
4 Cachimbo aceso riscado							Preferimos um cigarro branco mas reconhecemos que pode ser impossível desenhá-lo dum modo sólido e claro. Portanto, aceitaríamos a solução dum linha sólida sempre que se capte claramente o significado.
5 Cerilla encendida, cruzada por raya	X'67 NPS	4	3	2		4	Não nos satisfazem as indicações de fumo usadas nos símbolos aqui presentes. Recomendamos vivamente que se experimentem desenhos em que o fumo se pareça menos a uma chama e em que se definam melhor as formas suaves do ondeado.
5 Fósforo aceso riscado							Sumário: Adoptar o conceito do grupo 2 com o círculo vermelho e uma barra diagonal a riscar o cigarro.
6 Cigarrillo, cigarro y pipa, cruzados por rayas	ATA IATA	4	3	3		2	
6 Cigarro, charuto e cachimbo riscados							

Parking (estacionamiento)
Estacionamiento

1

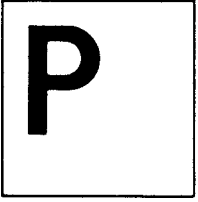


WO'72



S/TA

2



O'72



ATA



D/FW



KFAI *



Pg



TA



NPS

3



NRR

4



TC

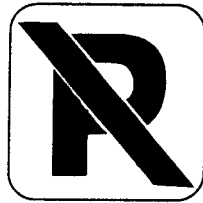
Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
		Avaliação					
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Recomendações sobre o desenho do símbolo
						Grupo	
1 Letra P y automóvil	WO'72 S/TA	3	2	2		3	<p>Una letra P grande se está convirtiendo en el símbolo habitual para este mensaje. Recomendamos la adopción del concepto del grupo 2, con la letra P dentro de un cuadrado. Otros elementos son innecesarios.</p> <p>El dibujo de la letra debe estar relacionado con los otros dibujos en el grupo inicial de mensajes. El estilo y las proporciones del ejemplo de KFAI podrían servir como punto de partida.</p>
1 Letra P e automóvel		3	2	2			
2 Letra P	O'72 ATA D/FW	3	4	4		3	<p>Resumen: Adoptar el concepto del grupo 2, con letra P grande.</p> <p>A maiúscula P está a tornar-se o símbolo convencional desta mensagem. Recomendamos o conceito do grupo 2, a letra P dentro dum quadrado. Não são necessários outros elementos.</p> <p>O desenho desta letra específica deveria estar em relação com os outros desenhos do grupo inicial de mensagens. O estilo e as proporções do desenho KFAI poderia servir como um ponto de partida.</p>
2 Letra P	KFAI	3	4	4			
	Pg	3	4	4			
	TA	3	4	4			
	NPS	3	4	4			
3 Letra P combinada con el logotipo de NRR	NRR	3	3	3			<p>Sumário: Adoptar o conceito do grupo 2, a maiúscula P.</p>
3 Letra P combinada com o logótipo de NRR							
4 Letra P dentro de círculo	TC	3	4	4		3	
4 Letra P dentro dum círculo							

No estacionar
Proibido estacionar

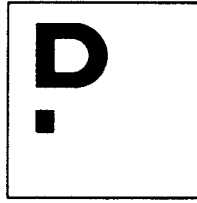
1



NPS

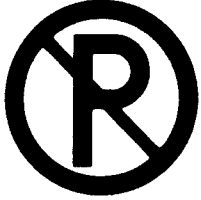


D/FW



O'72

2



Pg

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semántica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
1 Letra P tachada	NPS D/FW O'72	3	4	4	4	3	Como en el caso de No fumar, recomendamos la adopción de la convención internacional que indica prohibición con un círculo rojo y una barra diagonal en rojo, superpuestos al dibujo básico. Para el símbolo No estacionar deberá utilizarse la P del mensaje parking, reduciéndola si es necesario.
1 Letra P riscada							
2 Letra P combinada con símbolo de prohibición	Pg	3	4	4	4	4	Resumen: Adoptar el concepto representado en el dibujo Pg, que combina la letra P con la señal de prohibición.
2 Letra P combinada com o símbolo de proibição							Tal como em Proibido fumar recomendamos que se adopte a convenção internacional para indicar proibição, sobrepondo ao círculo vermelho atravessado pela diagonal, vermelha também, o desenho convencional da letra P. O símbolo Proibido estacionar deveria adoptar o "P" convencional criado já para a mensagem Estacionamento, reduzindo-o se fosse preciso.
							Sumário: Adoptar o conceito representado pelo desenho Pg do grupo 2, combinando a letra P com o indicador convencional de proibição.

Perros no
Proibida a entrada a cães

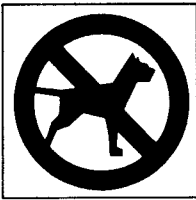
1



BAA



O'76

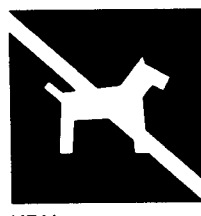


TC

2

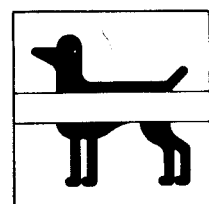


CSS



KFAI

3



O'72

4



ADV

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	
1 Silueta de perro, cruzada por diagonal roja y círculo rojo	BAA O'76 TC	3 4 4	3 3 3	3 3 4		4	Recomendamos la adopción del concepto del grupo 1, utilizando el perfil del perro dentro de un círculo rojo con la diagonal habitual para significar la prohibición. El Comité recomienda que el perro mire hacia la derecha, y que sea de raza anónima.
1 Círculo vermelho e uma barra diagonal vermelha riscando um cão.							Resumen: Adoptar el concepto del grupo 1.
2 Silueta de perro, cruzada por línea diagonal	CSS KFAI	3 4	3 3	3 4		3	Recomendamos o conceito do grupo 1, mettendo o perfil dum cão dentro dum círculo vermelho com o traço em diagonal indicando a proibição. A Comissão recomenda que o cão esteja virado para a direita e que não haja referência a nenhuma raça em particular.
2 Uma barra diagonal riscando um cão.							Sumário: Adoptar o conceito do grupo 1.
3 Silueta de perro, cruzada por barra horizontal	O'72	3	2	2		3	
3 Uma barra horizontal riscando um cão							
4 Silueta de perro, tachada por una X	ADV	3	2	2		3	
4 Um «X» riscando um cão.							

Entrada
Entrada

1



FA

2

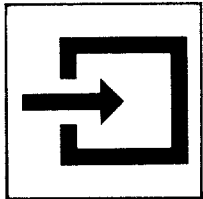


O'72

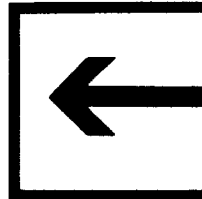


O'76

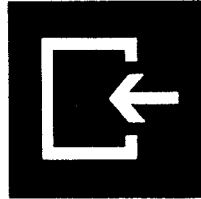
3



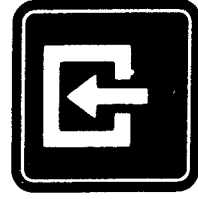
UIC



X'67

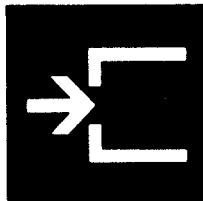


KFAI



NRR

4



Pg

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	
1 Figura que camina, entrando a un recuadro abierto de un lado 1 Figura entrando num quadrado	FA	1	3	2	1		Habitualmente, una entrada o el proseguir a través de un espacio abierto, quedan implícitos si no hay una señal de prohibición, como un signo que diga Prohibida la entrada. En otros casos, el camino puede ser delineado mediante una flecha combinada con la indicación apropiada sobre lo que se encontrará al llegar. Muchos de los sistemas existentes utilizan un símbolo especial para el mensaje Entrada, pero el Comité cree que son insatisfactorios los símbolos presentados. Los de los grupos 1 y 2 son ambiguos y casi idénticos a los de Salida en los mismos sistemas. Los del grupo 3 suponen, para quienes entiendan de diagramas, la entrada a un espacio cerrado. Pero a menudo no es ésta la intención que se tuvo. Además, la flecha supone una dirección lateral, cuando de hecho muchas veces sólo hay que seguir hacia adelante. Combinar un signo dominado por una flecha, como en X'67, con una flecha direccional que pueda apuntar hacia otro lado, causa mayor confusión. El símbolo del grupo 4 elimina el problema del recuadro cerrado, pero no los otros problemas mencionados.
2 Figura que camina hacia una barra vertical 2 Figura dirigiendo-se a uma barra vertical	O'72 O'76	1 1	3 3	2 2	1		Visto que a menudo no se hace necesario simbolizar un mensaje para Entrada, y dado que no hay símbolos satisfactorios en uso, recomendamos que para este mensaje no se adopte un símbolo especial.
3 Flecha que penetra en un recuadro y queda apuntada hacia adentro 3 Seta penetrando e apontando para dentro dum quadrado	UIC X'67 KFAI NRR	2 1 2 2	3 3 3 2	2 2 2 2	2		
4 Flecha en el exterior de un recuadro, apuntando hacia el interior 4 Seta indicando desde fora uma abertura	Pg	2	3	2	2		

Resumen:

No hace falta un símbolo especial para este mensaje.

Normalmente o caminho de entrada impõe-se por si mesmo se não há nenhuma indicação de proibição como Proibido entrar. Nos casos em que tal não se verifica, o caminho poderia estar indicado dum forma correcta combinando uma seta com a indicação pertinente do que encontraremos no destino.

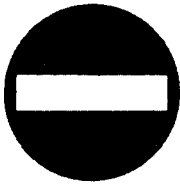
Muitos sistemas usam um símbolo especial para a mensagem Entrada; a Comissão pensa, no entanto, que todos estes símbolos disponíveis não satisfazem. Os símbolos dos grupos 1 e 2 são ambiguos e quase idénticos aos símbolos de Saída dos mesmos sistemas. Os símbolos do grupo 3 implicam, para os que conseguem entender os diagramas, a ideia de entrar num espaço fechado. E, no entanto, não é esta a ideia que muitas vezes se pretende transmitir. Ao mesmo tempo a seta implica um movimento lateral quando, de facto o que fazemos é seguir em frente. Combinando um símbolo dominado pela seta, como em X'67, com uma seta direccional apontando dum modo diferente provoca ainda mais confusão. O símbolo do grupo 4 elimina o problema do quadrado fechado mas não as outras limitações acima referidas.

Atendendo a que muitas vezes não é necessário indicar a mensagem Entrada e que os símbolos disponíveis não são satisfatórios, recomendamos que não se adopte nenhum símbolo especial para este tipo de mensagem.

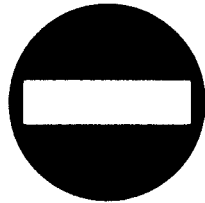
Sumário:

Não se necessita nenhum símbolo para traduzir esta mensagem.

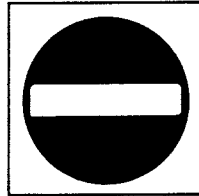
Prohibida la entrada
Proibida a entrada



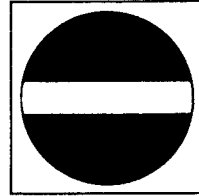
TA



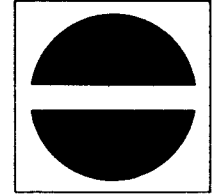
Pg



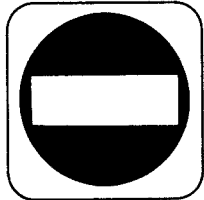
Port



IATA



BAA



D/FW

2



KFAI



S/TA



TC



ICAO

4

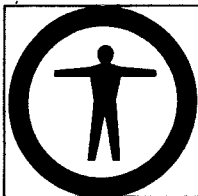


WO'72



X'70

5

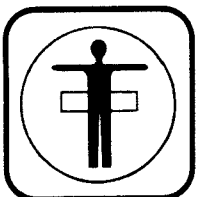


UIC



NRR

6



ADV

Descripción de concepto	Fuente del símbolo	Evaluación					Recomendaciones sobre diseño de símbolo
Descrição do Conceito	Fonte do Símbolo	Avaliação					Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	
1 Símbolo de prohibido entrar	TA Pg Port IATA	5 5 5 5	5 5 5 4	5 5 5 5	5 5 5 5	5	A nuestro juicio, el signo de carreteras internacionalmente aceptado que muestra una barra blanca horizontal dentro de un disco rojo, deberá ser el aceptado para este mensaje. Los símbolos del grupo 1 son ejemplos de este concepto. Son muy destacados. Creemos que la versión Port está especialmente bien proporcionada con relación a su formato.
1 Símbolo de Proibida a entrada	BAA D/FW	5 5	4 4	5 5	5 5		
2 Mano levantada	X'67 KFAI	3 3	4 4	4 4	4 4	3	
2 Mão em posição de «alto»							
3 Figura de pie, tachada	S/TA TC ICAO	3 3 3	3 2 2	4 4 3	4 4 3	2	
3 Figura de pé riscada							
4 Figura de pie, cruzada por X	WO'72 X'70	3 3	3 3	4 4	4 4	2	
4 Figura de pé, riscada com um X							
5 Figura de pie, con brazos extendidos, dentro de un círculo	UIC NRR	2 2	2 2	3 3	3 3	1	
5 Figura de pé com os braços em cruz, dentro dum círculo							
6 Figura de pie, con brazos extendidos, sobreimpresa con símbolo de prohibido entrar	ADV	1	2	2	2	1	
6 Figura de pé com os braços em cruz sobreposta ao símbolo de Proibida a entrada							

Resumen:

Adoptar el concepto del grupo 1, manteniendo la debida proporción entre barra y círculo.

Creemos que o sinal de trânsito, internacionalmente aprovado, da faixa branca horizontal dentro dum círculo vermelho deveria ser adoptado para transmitir esta mensagem. Os símbolos do grupo 1 estão nesta linha. Possuem solidez. Pensamos que a versão Port apresenta um formato bem proporcionado.

Sumário:

Adoptar o conceito do grupo 1 mantendo uma relação adequada entre barra e círculo.

Salida
Saída

1



FA

2

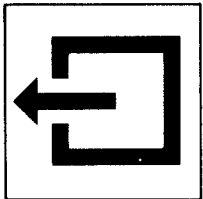


O'72

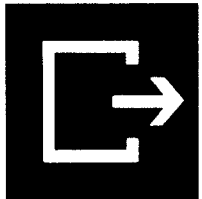


O'76

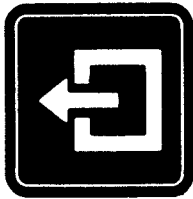
3



UIC

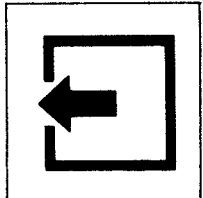


KFAI

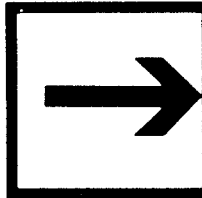


NRR

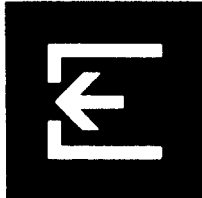
4



O'64

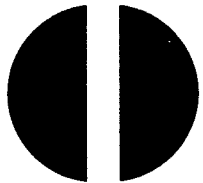


X'67



Pg

5



BAA

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	
1 Figura que camina hacia afuera de un recuadro	FA	2	3	2	1		La palabra <i>Exit</i> [Salida], debido a su uso obligatorio en los edificios públicos de todo el territorio de Estados Unidos, es reconocida por los norteamericanos para indicar «el camino hacia el exterior». Ese hecho parecería hacer aconsejable el simple uso de EXIT como símbolo.
1 Figura saindo dum quadrado							Pero a diferencia de <i>hotel</i> y de <i>taxi</i> , la palabra <i>Exit</i> es poco frecuente fuera de los países de habla inglesa. En otros idiomas se utilizan sus equivalentes: <i>Sortie</i> , <i>Ausgang</i> , <i>Salida</i> .
2 Figura que se aleja de una barra vertical	O'72 O'76	2 2	3 3	2 2	1		La idea de la salida es un concepto bastante abstracto, difícil de ilustrar en una imagen, según se aprecia en estos ejemplos. Los símbolos de los grupos 1 y 2 son ambiguos. Los de los grupos 3 y 4 suponen, para quienes saben leer diagramas, la salida de un espacio cerrado. Pero a veces éste no es el sentido pretendido. Aun más importante es que la flecha supone tomar una dirección lateral cuando de hecho lo que corresponde es seguir adelante. Combinar un símbolo dominado por una flecha, como en X'67, con otra flecha direccional en distinto sentido causaría considerable confusión.
2 Figura afastando-se duma barra vertical							El símbolo del grupo 5, utilizado en el aeropuerto de Heathrow (Londres), nos parece una indicación mucho mejor, especialmente porque es complementaria del símbolo habitual de prohibida la entrada en el grupo primario. Mientras el símbolo de prohibida la entrada es un disco rojo (que alude a «Pare») con una barra horizontal (o sea, una barrera), el símbolo de Salida es un disco verde (similar al semáforo cuando permite el paso) con una barra vertical (o sea, una barrera levantada). Para completar la idea del pasaje autorizado, la barra vertical divide al disco verde por completo.
3 Flechas que atraviesan un lado del recuadro, apuntando hacia afuera	UIC KFAI NRR	2 2 2	3 2 2	2 2 2	2		Igual que en el caso de prohibida la entrada, éste es un concepto abstracto, y requerirá un periodo para acostumbrarse a él hasta que sea comprendido. Para superar ese problema recomendamos que, durante algunos años, el símbolo verde sea combinado con la palabra apropiada (en Estados Unidos sería <i>Exit</i> ; en otros <i>Sortie</i> , <i>Ausgang</i> , <i>Salida</i> , etcétera). El uso común de un recurso simbólico, junto a la palabra local apropiada, lograría que el mensaje fuera claro tanto para el residente como para el viajero internacional. Tras un periodo prolongado, el símbolo sería ya lo bastante conocido como para adquirir validez propia, sin palabras agregadas.
3 Setas apontando ao exterior desde dentro dum quadrado							
4 Flechas dentro de recuadros, apuntando hacia la apertura	O'64 X'67 Pg	2 2 2	2 2 3	2 2 2	2		
4 Setas dentro de quadrados apontando para fora							
5 Disco verde, cruzado por barra vertical	BAA	3	4	5	4		
5 Disco verde, biseccionado verticalmente							

Resumen:

Adoptar el concepto del grupo 5, con disco verde cruzado verticalmente por barra blanca.

A palavra *Exit* [Saída] sendo obrigatória em todos os edificios públicos dos Estados Unidos é bem conhecida pelos Americanos com o seu significado de «saída». Este facto parece indicar que seria oportuno usar simplesmente a palavra *Exit* como símbolo.

No entanto, e ao contrário do que acontece com palavras tais como *Hotel* e *Taxi*, a palavra *Exit* é muito pouco frequente fora dos países de fala

(Segue na página 130)

Extintor de incendio Extintor de incêndio

1



D/FW

2



Pg

(Vem da página 129)

inglesa. *Sortie, Ausgang, Salida*, todas têm o mesmo significado em outras tantas línguas bem representativas.

A ideia de Saída é um conceito bastante abstracto difícil de traduzir numa imagem como se pode ver nos exemplos aqui apresentados. Os símbolos do grupos 1 e 2 são ambíguos. Os dos grupos 3 e 4 implicam, para os que forem capazes de ler diagramas, a ideia de saída dum espaço fechado o que algumas vezes não corresponde ao que se pretende transmitir. Mais importante é o facto de que a seta traduz antes um movimento lateral que a direcção em frente, quando de facto é esta última que se pretende transmitir. A combinação dum símbolo dominado pela seta como em X'67 com uma seta direccional apontando dum modo diferente só criaria confusão.

O símbolo do grupo 5 usado no Aeroporto de Londres (Heathrow) parece-nos indicar melhor a direcção, sobretudo porque é complementar do símbolo Proibida a entrada do grupo primário. Enquanto que o símbolo Proibida a entrada é um disco vermelho («Não passar») com uma barra hori-

zontal (barreira), o símbolo Saída é um disco verde («Passar») com uma barra vertical (barreira levantada). Para transmitir ainda melhor a ideia de passagem a barra vertical atravessa totalmente o disco verde, cortando-o em dois.

Tal como dissemos a propósito do símbolo Proibida a entrada, este é também um conceito abstracto e necessitaria bastantes esclarecimentos para ser entendido. Para resolver este problema recomendamos que o símbolo, durante alguns anos, apareça combinado com a palavra pertinente (nos Estados Unidos "*Exit*") para transmitir a ideia de saída. O uso geral dum só elemento simbólico com a palavra respectiva do país tornaria esta mensagem clara tanto para os passageiros nacionais como para os estrangeiros. Simultaneamente, e depois dum certo período de tempo, o símbolo, agora já suficientemente explicado, valer-se-ia por si mesmo sem a ajuda de qualquer palavra.

Sumário:

Adoptar o conceito do grupo 5, um disco verde biseccionado verticalmente.

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolo Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	
1 Extintor con boquilla apuntada en dirección de funcionamiento	D/FW	4	3	4	4		El perfil de un extintor de incendio parece ser un concepto obvio para este mensaje. Creemos que el símbolo de D/FW se asemeja más a un extintor de uso industrial que el de Pg, pero podría ser simplificado y presentado como más activo.
1 Extintor de incêndio com o jacto da agulheta							Resumen: Adoptar el concepto del grupo 1.
2 Extintor con manguera y boquilla en posición de quietud	Pg	4	2	4	3		O perfil dum extintor de incêndio parece ser o conceito óbvio para transmitir esta mensagem. Pensamos que o símbolo D/FW está mais na linha dos extintores industriais que o de Pg, podendo simplificar-se e dar-lhe um aspecto mais dinâmico.
2 Extintor de incêndio com a mangueira e a agulheta em posição de descanso							Sumário: Adoptar o conceito do grupo 1.

Depósito de basura
Depósito de lixo

1



O'68



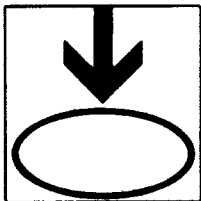
SP

2



UIC

3



O'72

4



Mr. Pitch-In

Descripción de concepto Descrição do Conceito	Fuente del símbolo Fonte do Símbolo	Evaluación Avaliação					Recomendaciones sobre diseño de símbolos Recomendações sobre o desenho do símbolo
		Semântica	Sintáctica	Sintáctica	Pragmática	Grupo	
1 Basura que cae en un receptáculo	O'68 SP	2	2	2	2	2	<p>Este signo debe quedar fijado en el receptáculo, en lugar de mostrar el camino hacia él. En este sentido, se trata de un símbolo distinto a los demás del sistema.</p> <p>No creemos que ninguno de los conceptos sea totalmente efectivo, y recomendamos la experimentación con dos enfoques:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mostrar una figura en el acto de arrojar un envase como en el grupo 4, pero con un dibujo menos semejante al de una historieta. 2. Mostrar un recipiente vertical más simbólico, con una fuerte flecha curvada que apunte hacia él.
1 Lixo caindo num caixote							
2 Mano, basura y receptáculo	UIC	2	2	2	2	2	
2 Mão, lixo e caixote							
3 Flecha que apunta hacia una elipse inferior	O'72	2	2	2	2	2	<p>Resumen: Idear un nuevo símbolo, con figura que arroje basura en un recipiente, o con recipiente junto a flecha que señale hacia abajo.</p> <p>Este sinal deveria afixar-se no caixote mesmo mais que indicar o sitio onde pôr o lixo. Por isso este símbolo é diferente de todos os outros do sistema.</p> <p>Não consideramos nenhum dos símbolos disponíveis totalmente eficaz e recomendamos que se façam experiências em duas direcções:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mostrar uma figura a servir-se do cesto como no símbolo do grupo 4, mas com um desenho menos de estilo desenhado-animado. 2. Mostrar uma forma de contentor mais simbólica e vertical, com uma seta vigorosa e em curva apontando para dentro.
3 Seta apontando para dentro duma elipse							
4 Figura que arroja algo en un cesto							
4 Mr. Pitch-In (Figura a servir-se dum cesto)							

Sumário:

Criar um novo símbolo com uma figura depositando lixo num contentor ou um contentor vertical com uma seta apontando para dentro.

Símbolos recomendados
Símbolos recomendados

Al intentar el establecimiento de un conjunto unificado de símbolos, uno de los objetivos fue dibujarlos de tal manera que posean un solo vocabulario gráfico. Esto se hizo especialmente difícil en este proyecto dada la extrema variedad de imágenes que exigían los mensajes. Algunos de estos mensajes pueden ser representados por formas abstractas y nítidas, que dependen de una educación difundida para que se conviertan en símbolos convencionales, como es el caso de la cruz roja o el universalmente aceptado para prohibido el paso. En otros casos se depende de la descripción de un objeto que esté estrechamente vinculado con el mensaje para que pueda expresar su sentido, como el avión para el transporte aéreo o la taza de café para la cafetería. Finalmente, hay mensajes que de hecho son descripciones complejas de personas durante ciertos procesos, como comprar un billete, subir en un ascensor o inspeccionar un equipaje. Sin embargo, todos los símbolos, sean simples o complejos, deben funcionar como grupo y poseer un vocabulario visual reconocible.

Afortunadamente, hay recursos visuales básicos que pueden establecer entre los símbolos un vocabulario gráfico unificado. Muchos de esos recursos fueron empleados en la creación del grupo inicial de símbolos.

La simplificación de imágenes es una característica que hace coherente el grupo de símbolos. La cantidad de detalles utilizados en los dibujos ha sido reducida al mínimo práctico. Se han eliminado rasgos que no eran importantes, lo que deriva en un conjunto de símbolos nítidos y directos. Esa nitidez es importante, asimismo, si los símbolos deben funcionar en ambientes ajetreados y confusos donde los detalles innecesarios puedan reducir la legibilidad.

Dado que los símbolos frecuentemente son construidos con líneas, los dibujos utilizan una línea de un mismo grosor para crear así una unidad. Los elementos lineales como el sobre, el mango del paraguas y el ascensor, son ejemplos de esa utilización.

Los bordes de muchas de las formas han sido suavizados con curvas para crear contornos que puedan distinguirse y que ayuden a establecer relaciones visuales en todo el grupo de dibujos. Ejemplos de esta técnica son los bordes redondeados en la base de la copa de bar, los bordes del ascensor, los neumáticos de autobuses y automóviles, las piernas y brazos de las figuras humanas.

Los símbolos fueron dibujados para que funcionaran como figuras oscuras sobre un fondo claro. Donde fue posible, las formas tendieron a una configuración simétrica, junto a un eje vertical. Además, cada símbolo fue dibujado para ser integrado dentro de un formato unificado: el de un cuadrado con ángulos redondeados.

Los dibujos individuales para cada símbolo así como su conjunto fueron constantemente revisados y comparados entre sí por Cook y Shanosky y por el Comité de AIGA durante toda su intensiva fase de realización. El Consejo Asesor del Departamento de Transporte contribuyó también con sus evaluaciones durante ese período. Frecuentemente se consideraron versiones alternativas y se realizaron revisiones detalladas a medida que progresaba la finalización del conjunto de dibujos.

Ao tentar estabelecer um conjunto de símbolos, um dos objetivos era desenhar os símbolos de tal forma que a sua linguagem gráfica fosse uma só. Isto era especialmente difícil num projecto como este onde as mensagens requeriam uma extrema variedade de imagens. Algumas das mensagens podem ser representadas por formas sólidas e abstractas que com uma aprendizagem generalizada se tornarão símbolos convencionais, tal como a Cruz Vermelha ou o símbolo de Proibida a entrada, internacionalmente reconhecidos. Outras mensagens, para que sejam significantes, dependem da imagem dum objecto que esteja intimamente associado com a mensagem, tal como a imagem dum avião para transportes aéreos ou uma chávena de café para Café. Finalmente há mensagens que são de facto imagens complexas de pessoas no momento de certos actos tais como comprar um bilhete, subindo num elevador ou fiscalizando a bagagem. No entanto, todos os símbolos simples ou complexos, devem funcionar como um grupo com uma linguagem visual reconhecível.

Felizmente há elementos visuais básicos que podem ajudar a estabelecer uma linguagem gráfica unificada para todos os símbolos. Muitos destes elementos estavam já presentes no grupo inicial de símbolos.

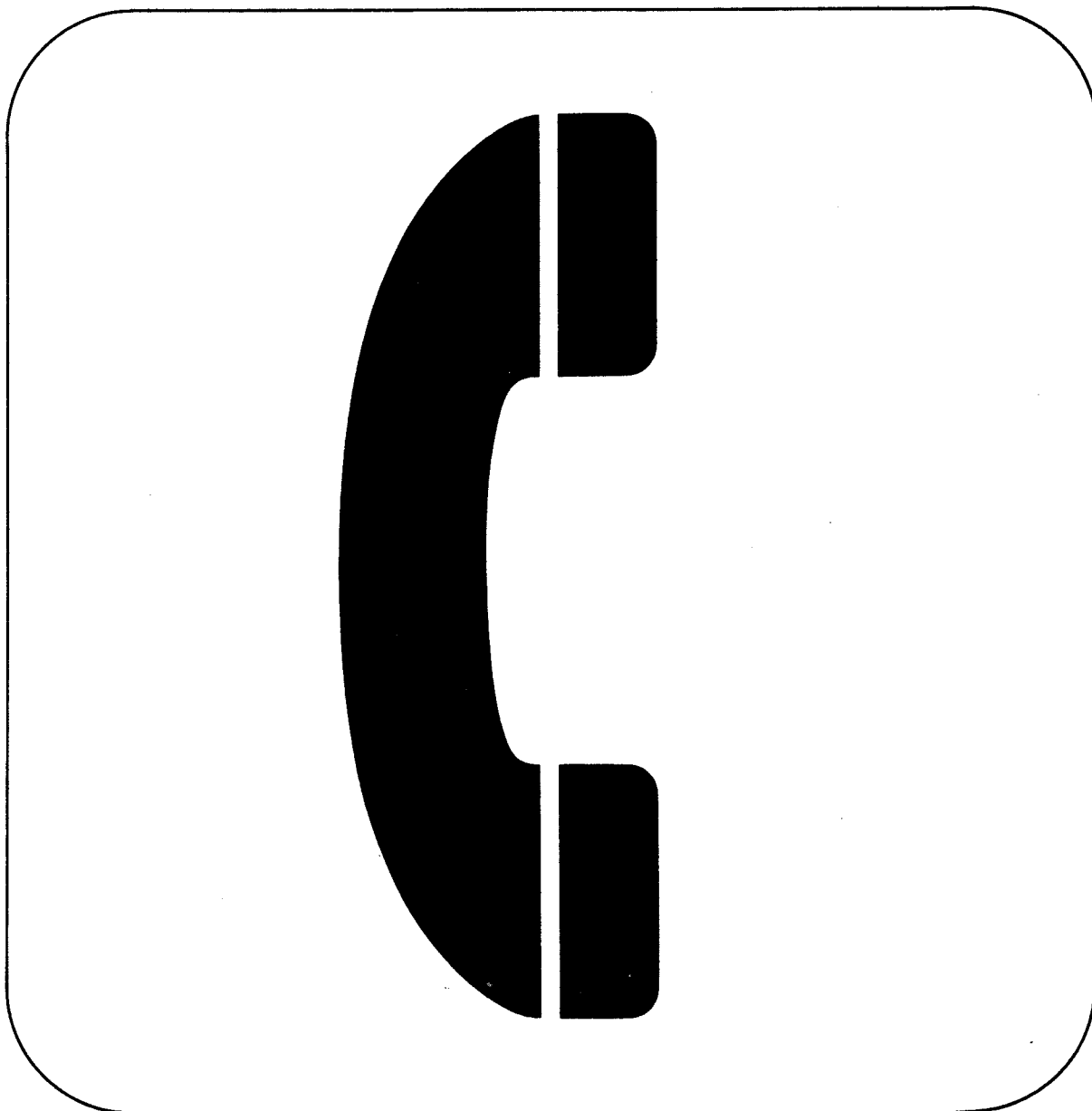
A simplificação das imagens é uma característica que faz do conjunto de símbolos um grupo coerente. A quantidade de pormenores usados nos desenhos foi reduzida ao mínimo. Traços não importantes foram eliminados resultando daí um conjunto de símbolos uniformemente sólido e directo. Esta solidez característica é igualmente importante uma vez que os símbolos devem funcionar como sinais em ambientes de activa confusão onde os pormenores não necessários reduziriam a legibilidade.

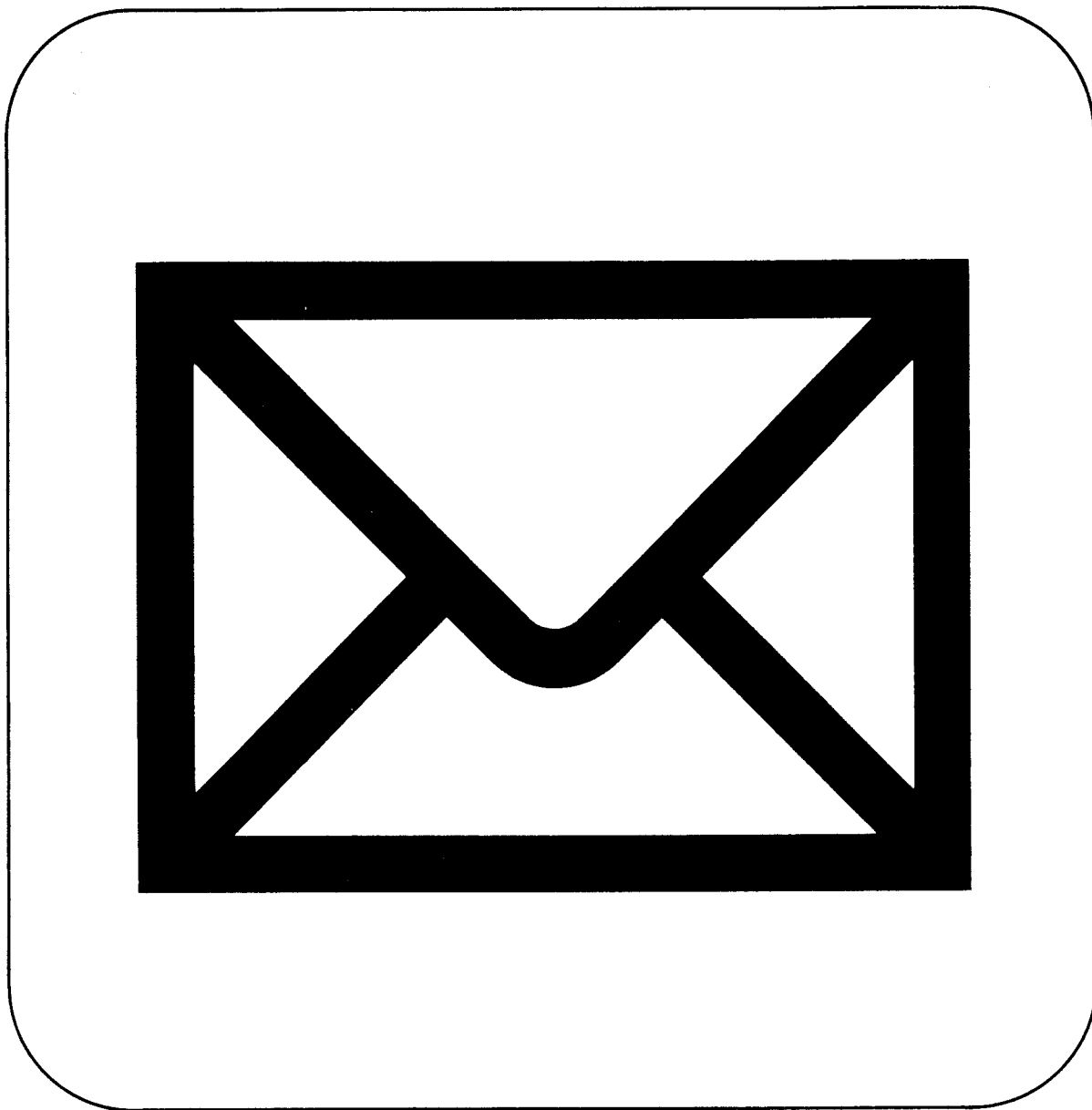
Sendo os desenhos, com bastante frequência, símbolos construídos à base de linhas, estas são de aspecto óptico uniforme a fim de criar unidade. Os elementos que se baseiam na linha, como o envelope, a mão do guarda-chuva ou o elevador são outros tantos exemplos deste recurso.

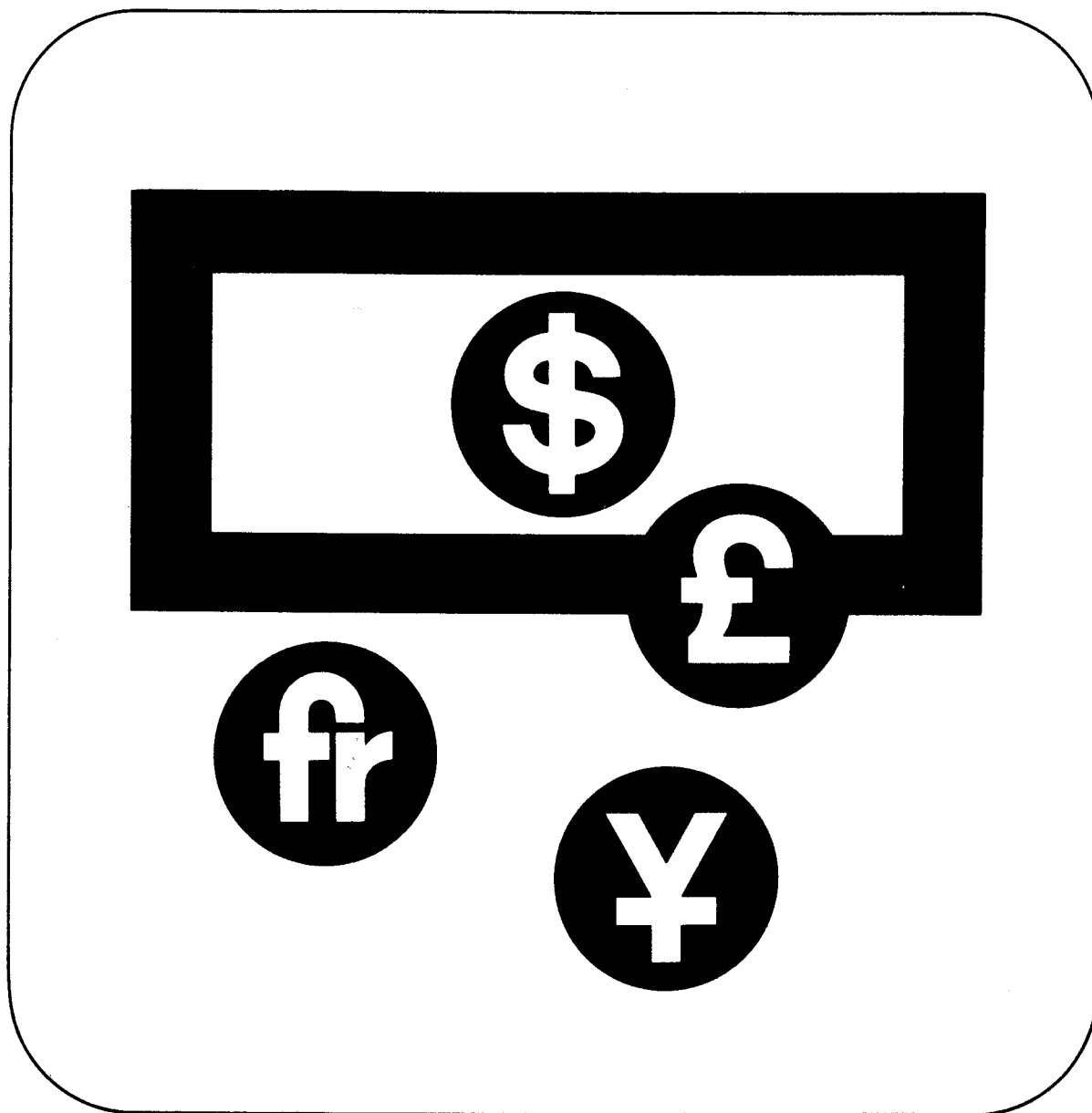
Os limites de muitas formas foram suavizados com curvas a fim de criar contornos que sejam característicos e ajudem a estabelecer relações visuais através de todo o grupo de desenhos. Exemplos desta técnica são as pontas arredondadas do pé do copo de bar, as linhas do elevador, os pneus do autocarro e dos automóveis e o as pernas e braços das figuras.

Os símbolos foram todos desenhados com figuras escuras sobre um fundo claro. Sempre que possível as formas apresentam um aspecto simétrico com um eixo central vertical. Ao mesmo tempo cada símbolo foi desenhado de forma a entrar num formato único, um quadrado com os cantos arredondados.

Cada desenho de cada símbolo e todo o conjunto de símbolos foram constantemente revistos e comparados por Cook e Shanosky e a Comissão do AIGA durante todo o processo de criação. A Comissão Consultiva do Departamento de Transportes prestou também a sua colaboração durante este período de avaliação. As versões alternativas foram com frequência tomadas em consideração e muitos pormenores foram revistos no decorrer da etapa final dos desenhos.

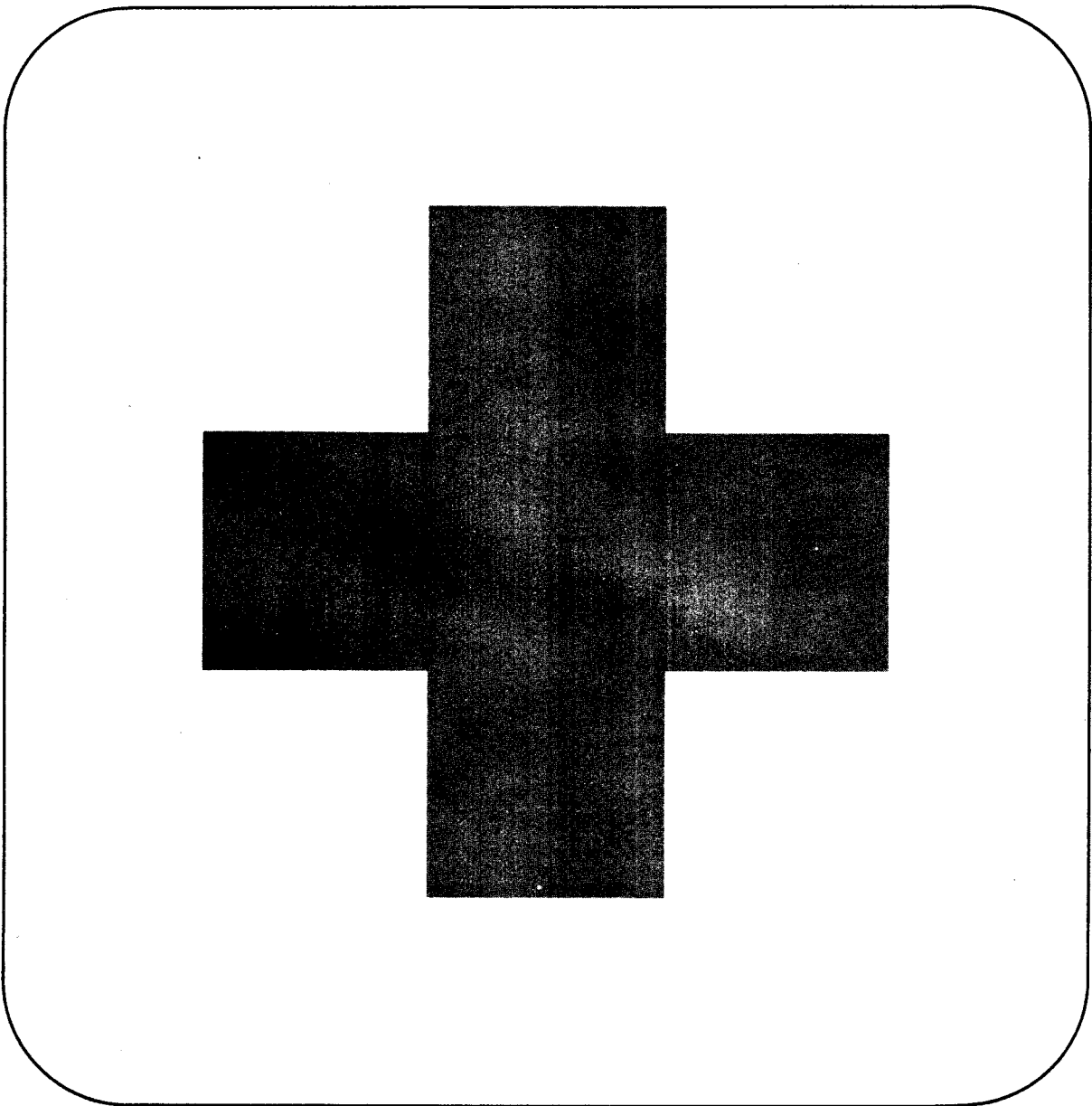


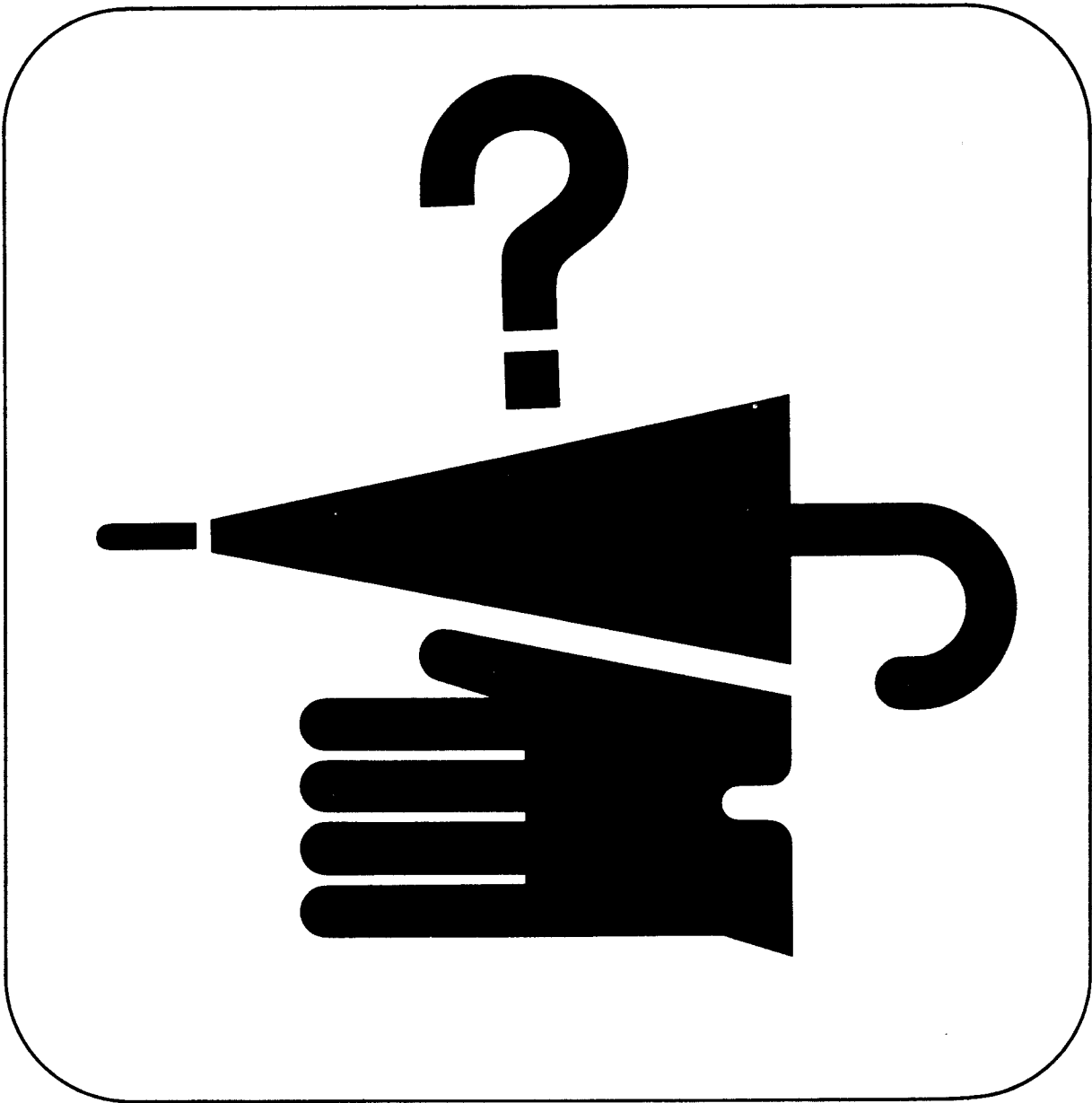




Caja
Caixa



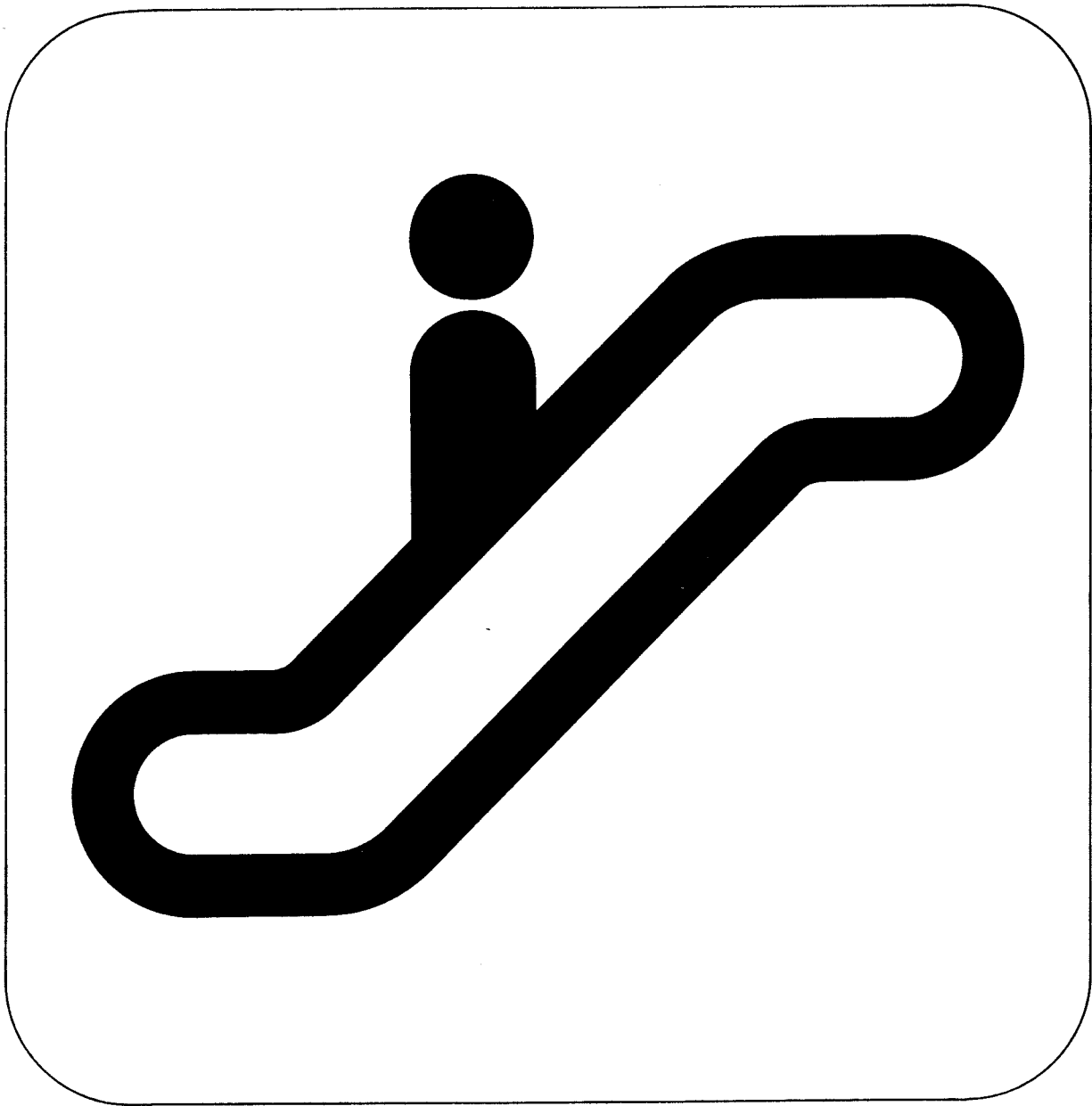




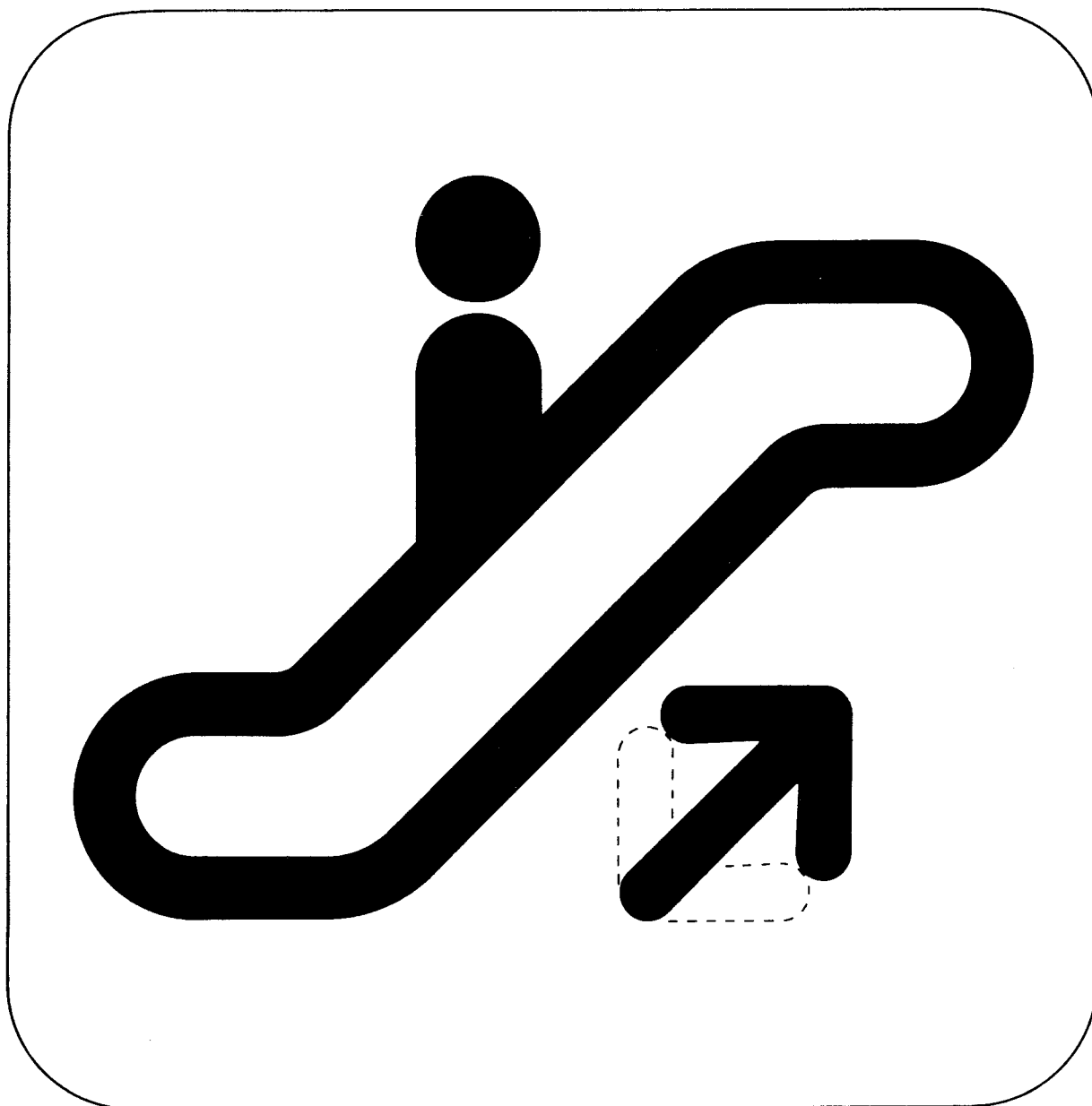


Casilleros para equipaje
Cofres de bagagem





Escalera mecánica (ascendente y descendente)
Escada rolante ascendente/descendente



En los sistemas de signos se recomienda utilizar el símbolo general de Escalera Mecánica que aparece en la página anterior, donde sea posible, recurriendo a las versiones de ascendente y descendente sólo si es absolutamente necesario, dado que estas dos versiones, combinadas con flechas direccionales por otro concepto, pueden ser confusas.

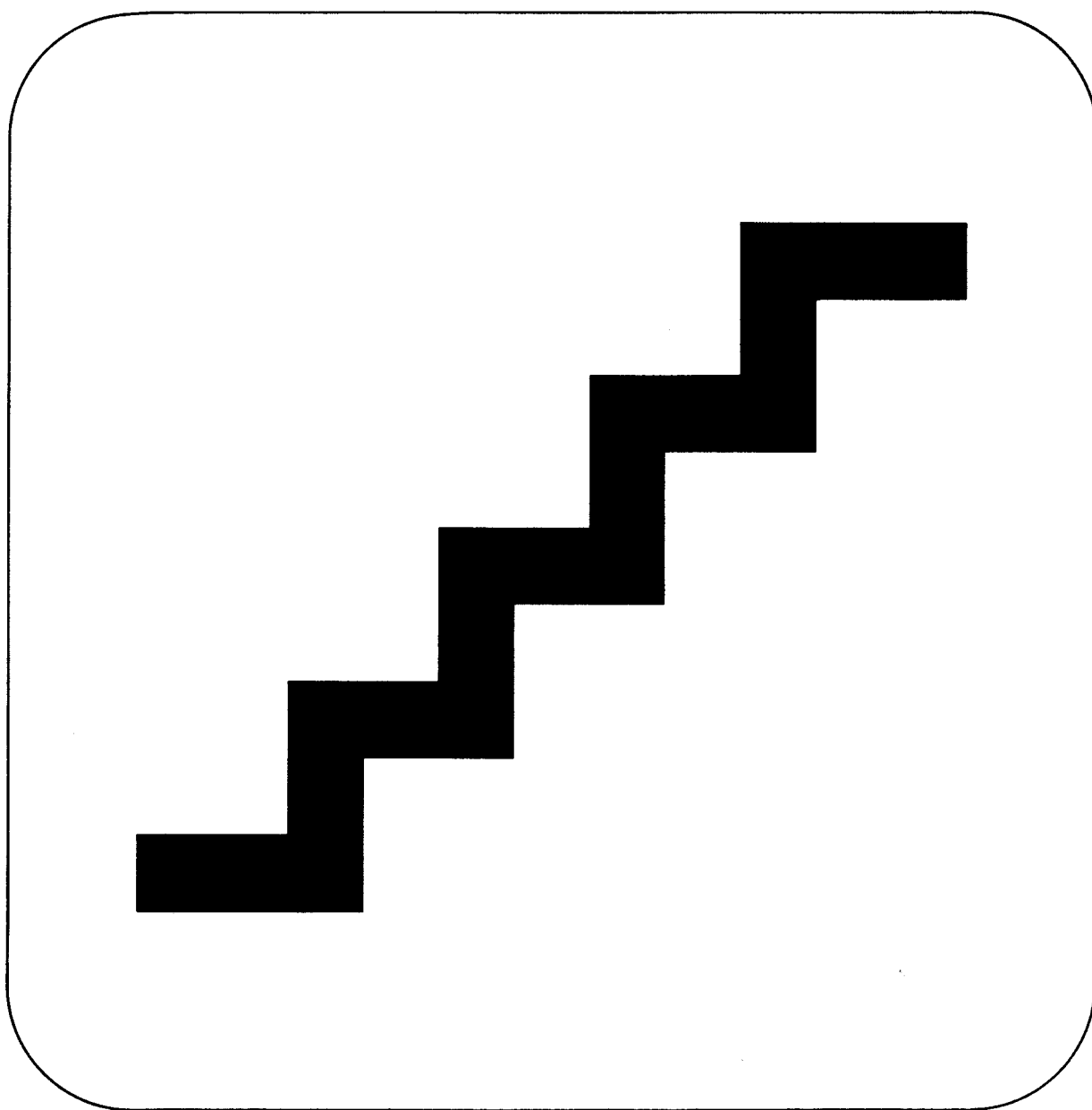
Habitualmente, el símbolo general de escalera mecánica y una flecha separada que indique su situación pueden apuntar a un sistema de escaleras que no sea visible o que esté a una gran distancia. Al llegar a esas escaleras, los peatones pueden ser simplemente guiados por flechas de dirección ya que las escaleras serán visibles.

Las versiones de combinación ascendente y descendente, que se muestran en esta página, sólo deben ser utilizadas cuando el símbolo general de Escalera Mecánica con flechas separadas para dirección, no sea suficiente, como cuando fuera necesario apuntar solamente la ubicación de la escalera ascendente y esa escalera no fuera visible.

Seria bom que os sistemas de sinalização usassem, sempre que possível, o símbolo geral de Escada rolante da página anterior, recorrendo às versões "Ascendente" e "Descendente" só onde for absolutamente necessário, uma vez que estas versões, quando combinadas com setas direccionais separadas, podem ser confusas.

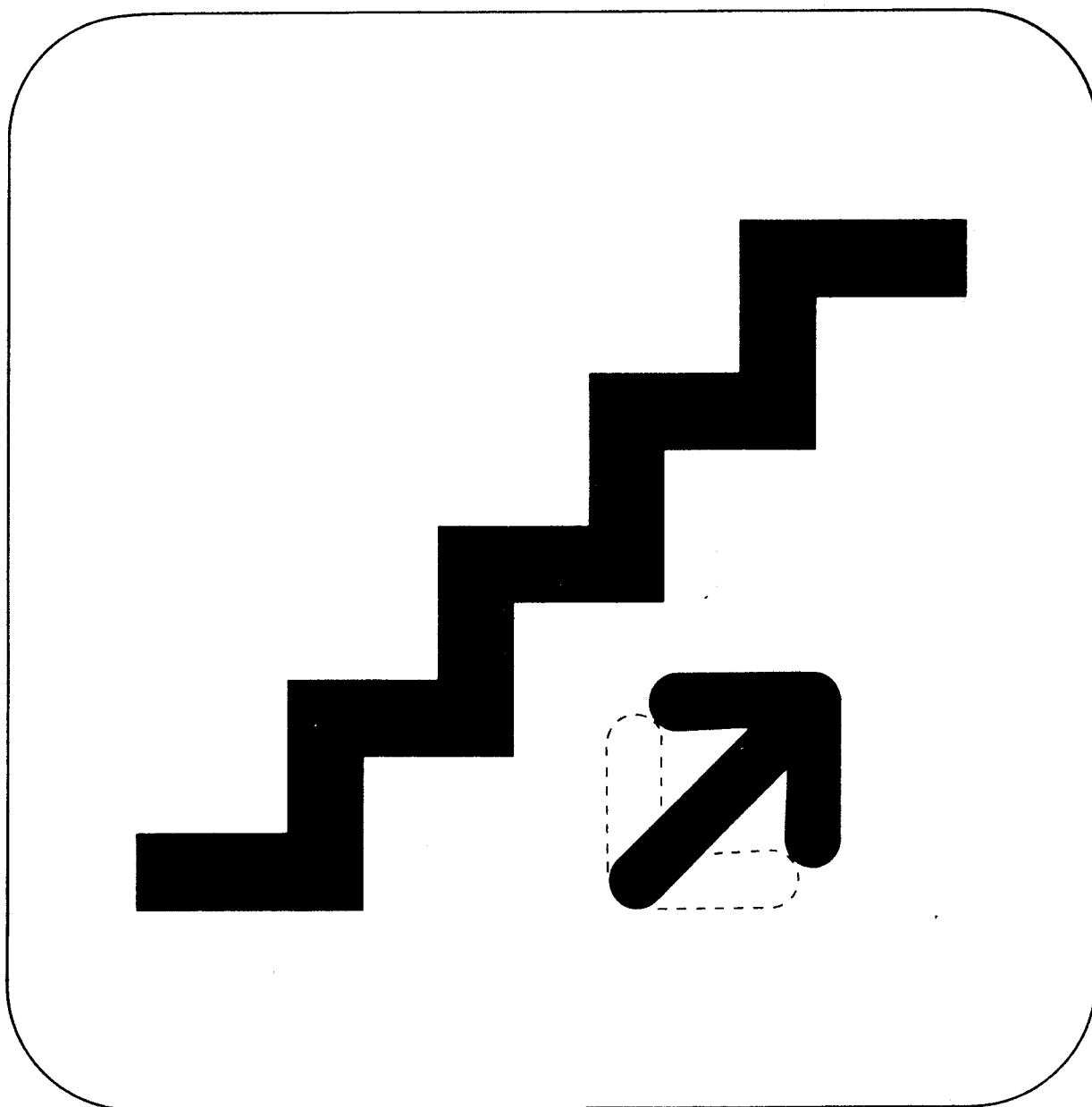
Normalmente o símbolo geral Escada rolante e uma seta direccional separada pode indicar o caminho dum sistema de escadas rolantes que não se vê ou que se encontra a uma certa distância. Onde haja um sistema tal, bastam as setas direccionais para guiar os usuários; as escadas rolantes em si mesmas são já suficientemente visíveis, dum modo geral.

As versões que combinam "Ascendente" e "Descendente" que aqui se mostram deveriam usar-se só quando o símbolo geral Escada rolante mais as setas direccionais separadas não forem suficientes, como por exemplo quando é necessário indicar claramente a direcção da Escada rolante ascendente porque esta não se vê.

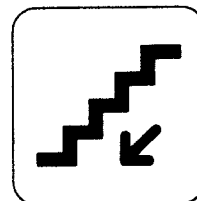
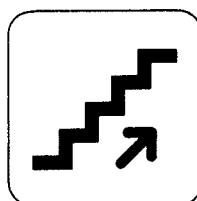


Escaleras ascendente o descendente

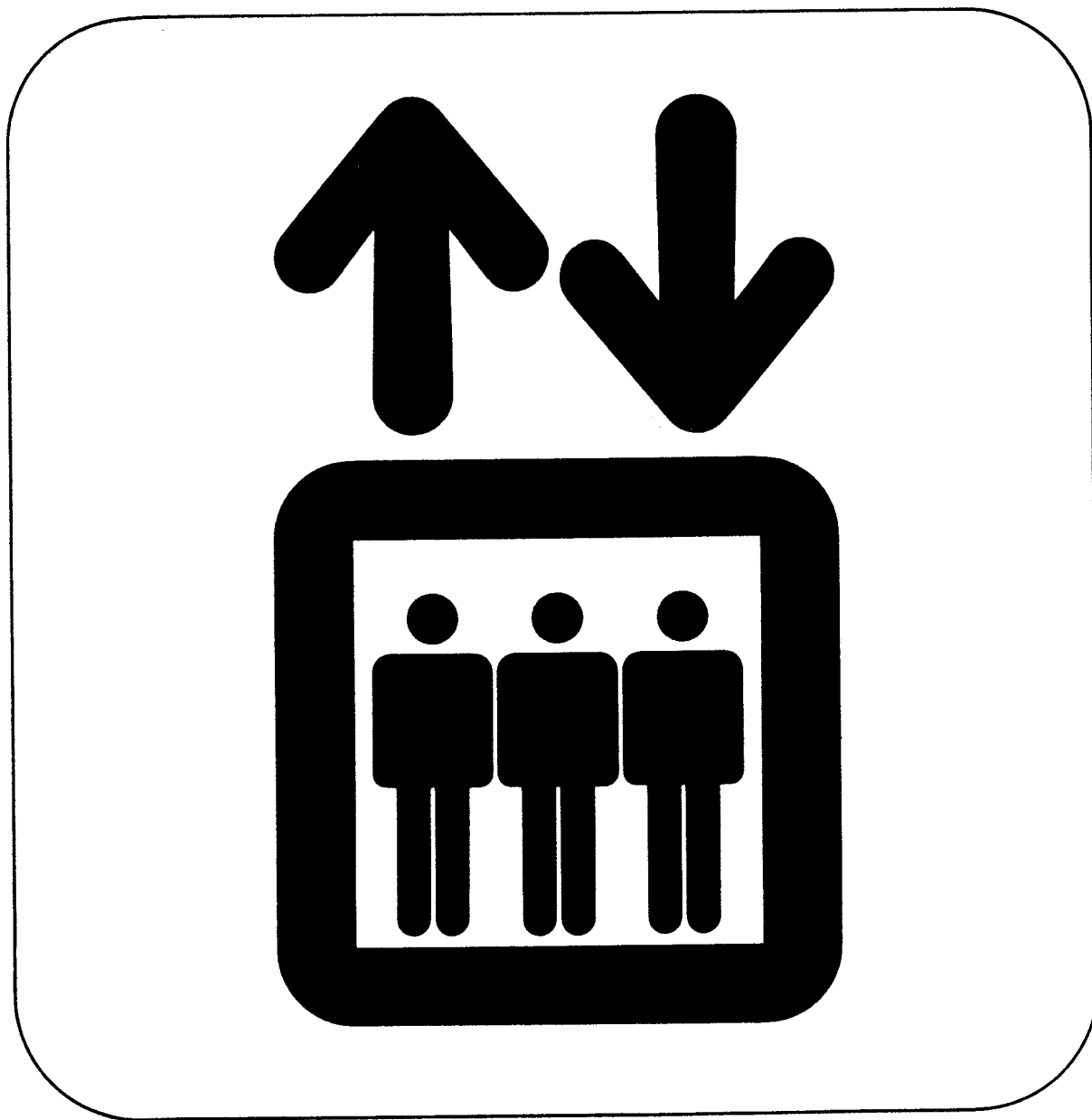
Escadas ascendentes/descendentes



Habitualmente no es necesario indicar la dirección ya que, por su misma índole, una escalera sirve para subir y para bajar. Los símbolos de combinación que se muestran en esta página sólo deben ser utilizados cuando exista un poderoso motivo para indicar la dirección de ese movimiento.



Normalmente não é necessário indicar o sentido das escadas pois umas escadas podem naturalmente ser utilizadas para subir ou para descer. A combinação de símbolos que se mostram nestas páginas deveriam usar-se só quando houver uma razão forte para indicar a direcção do movimento de umas escadas determinadas.



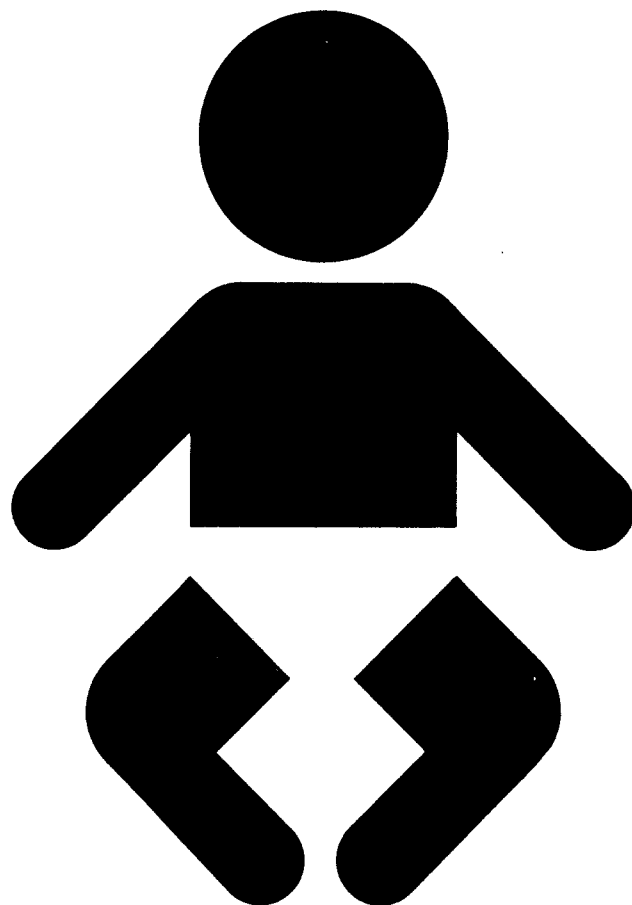
Lavabos, Hombres
Lavabos/Homens





Lavabos
Lavabos















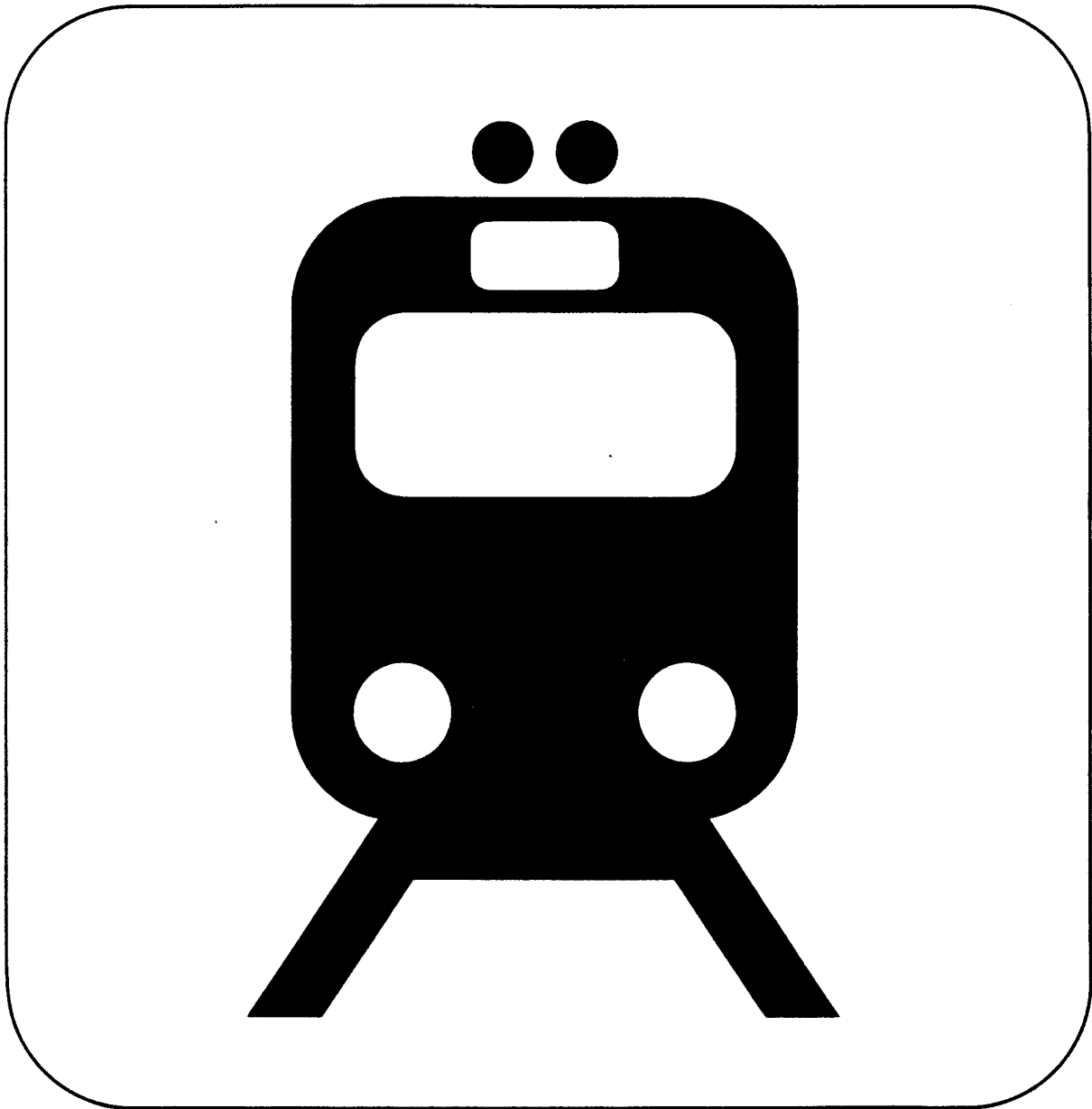


Taxi
Taxi





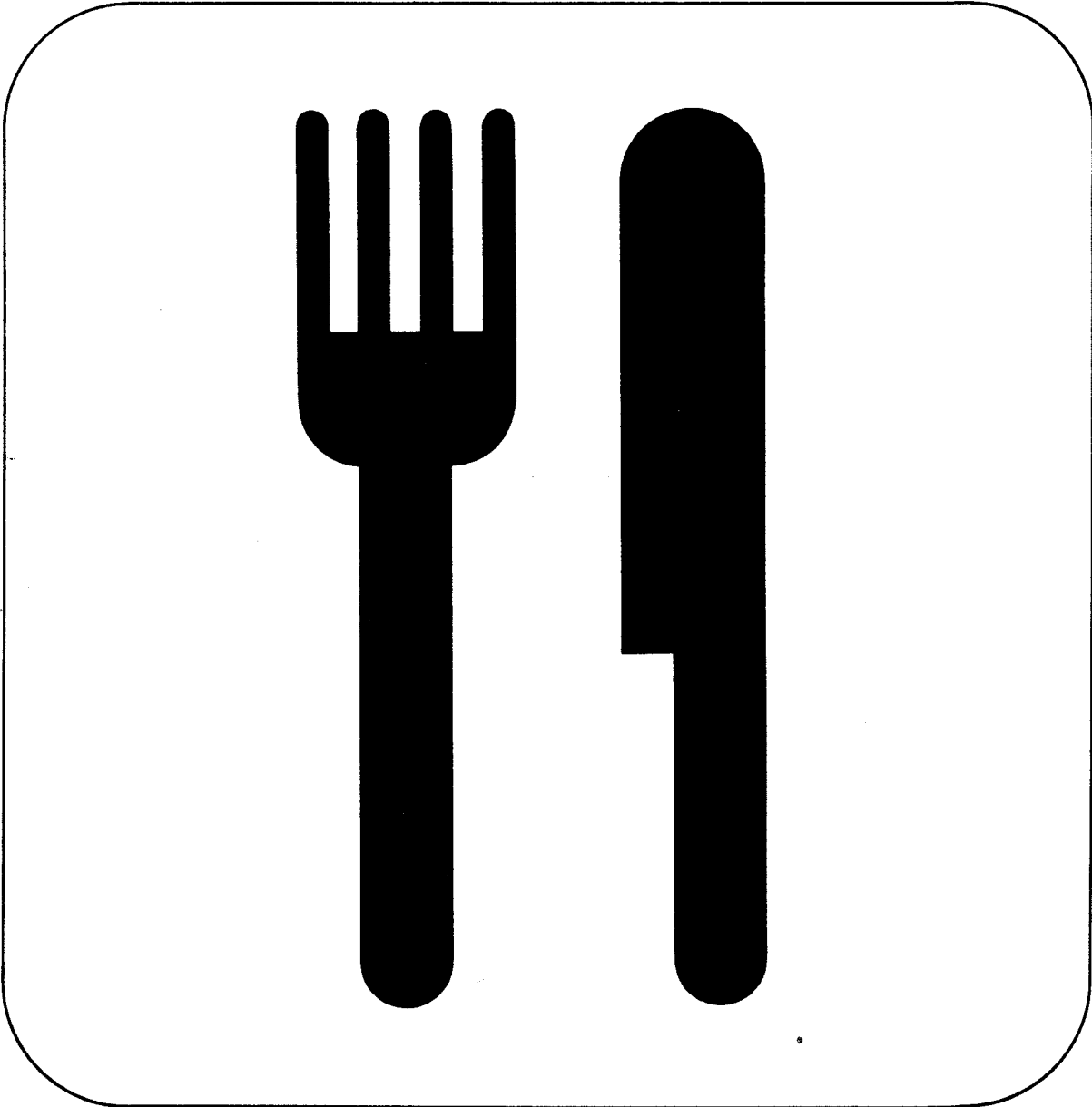






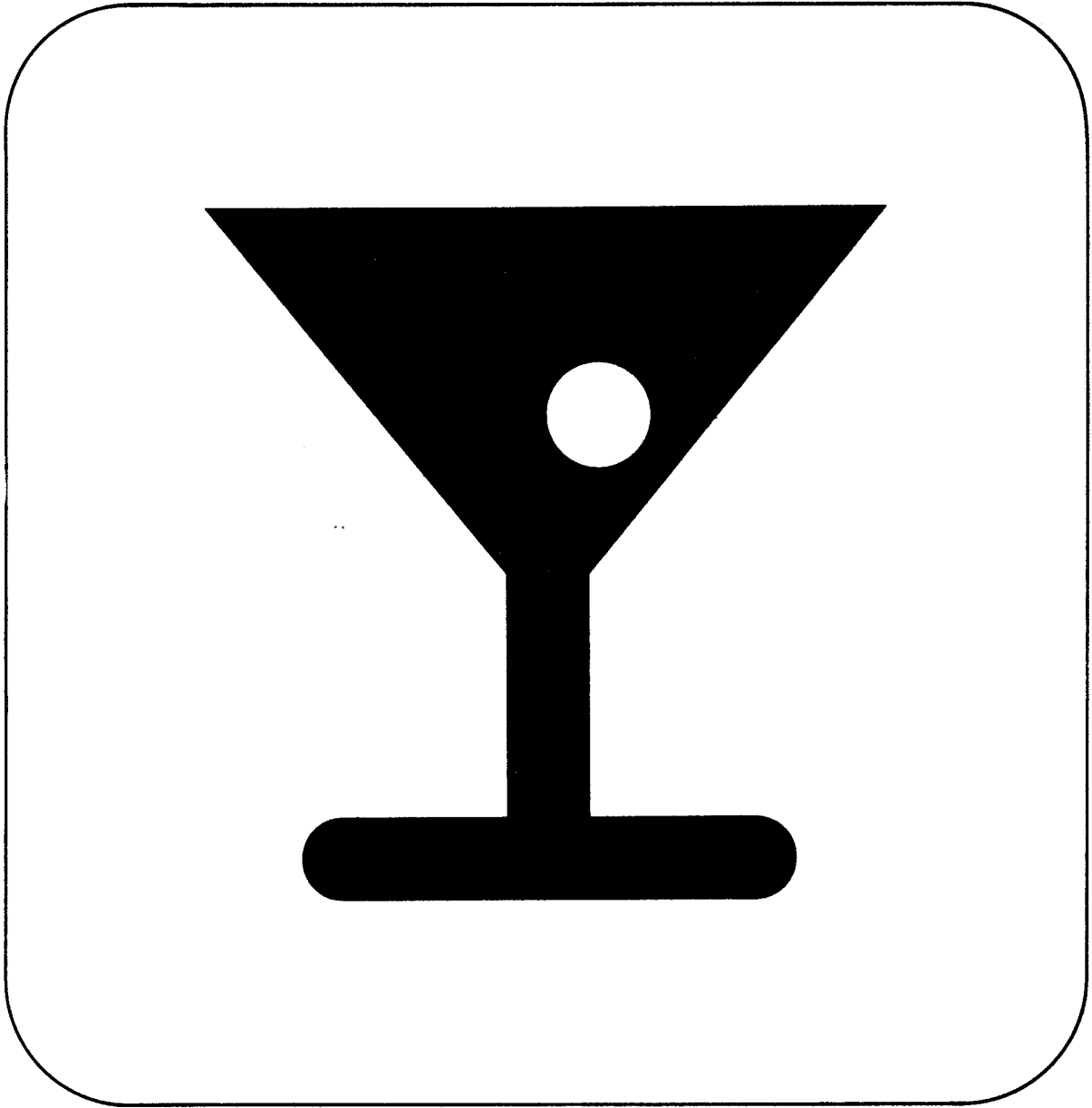


Restaurante
Restaurante





Bar
Bar





















Salida de vuelos
Voos de partida





Para fumadores
Fumadores



No fumar
Proibido fumar

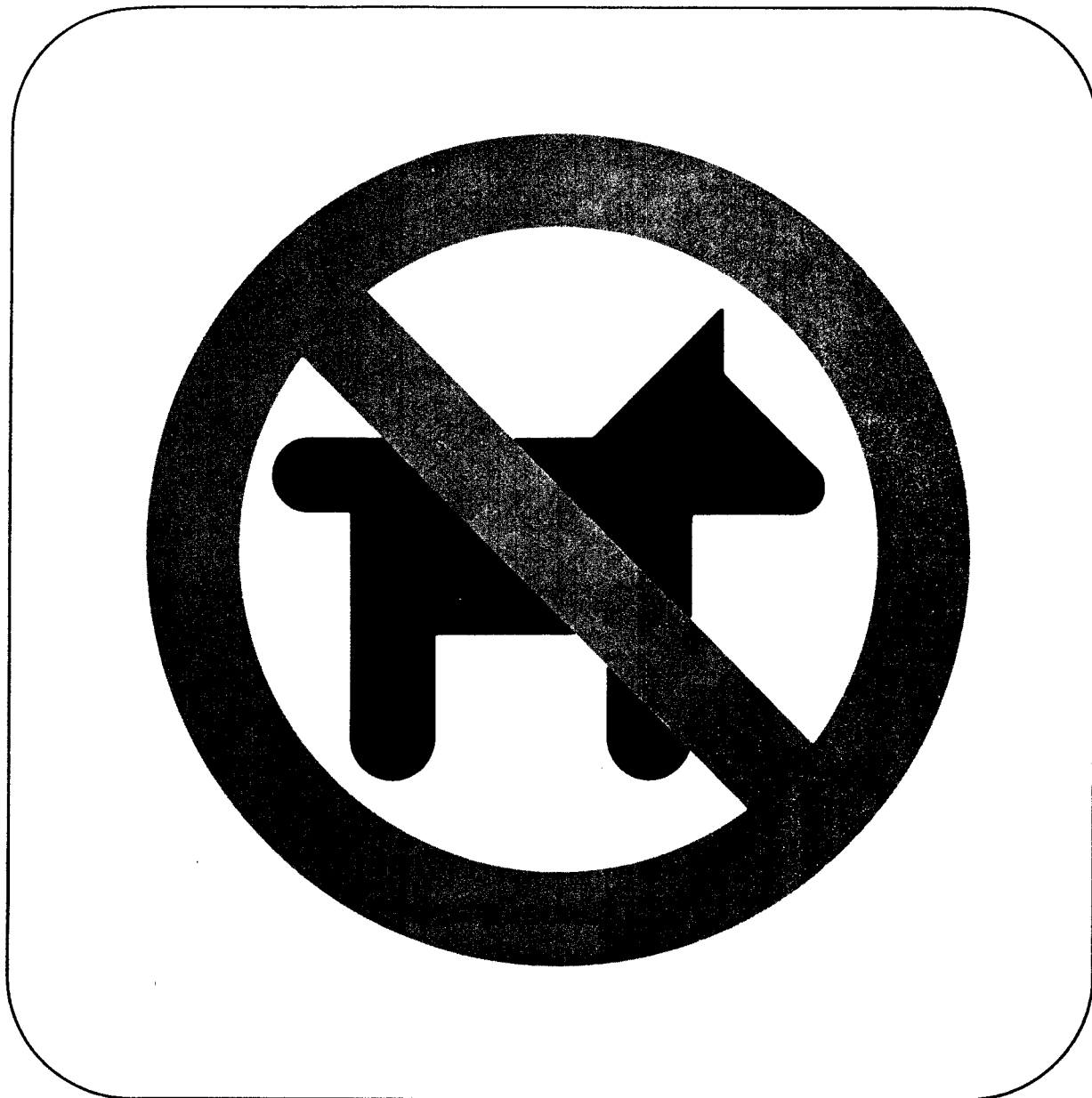




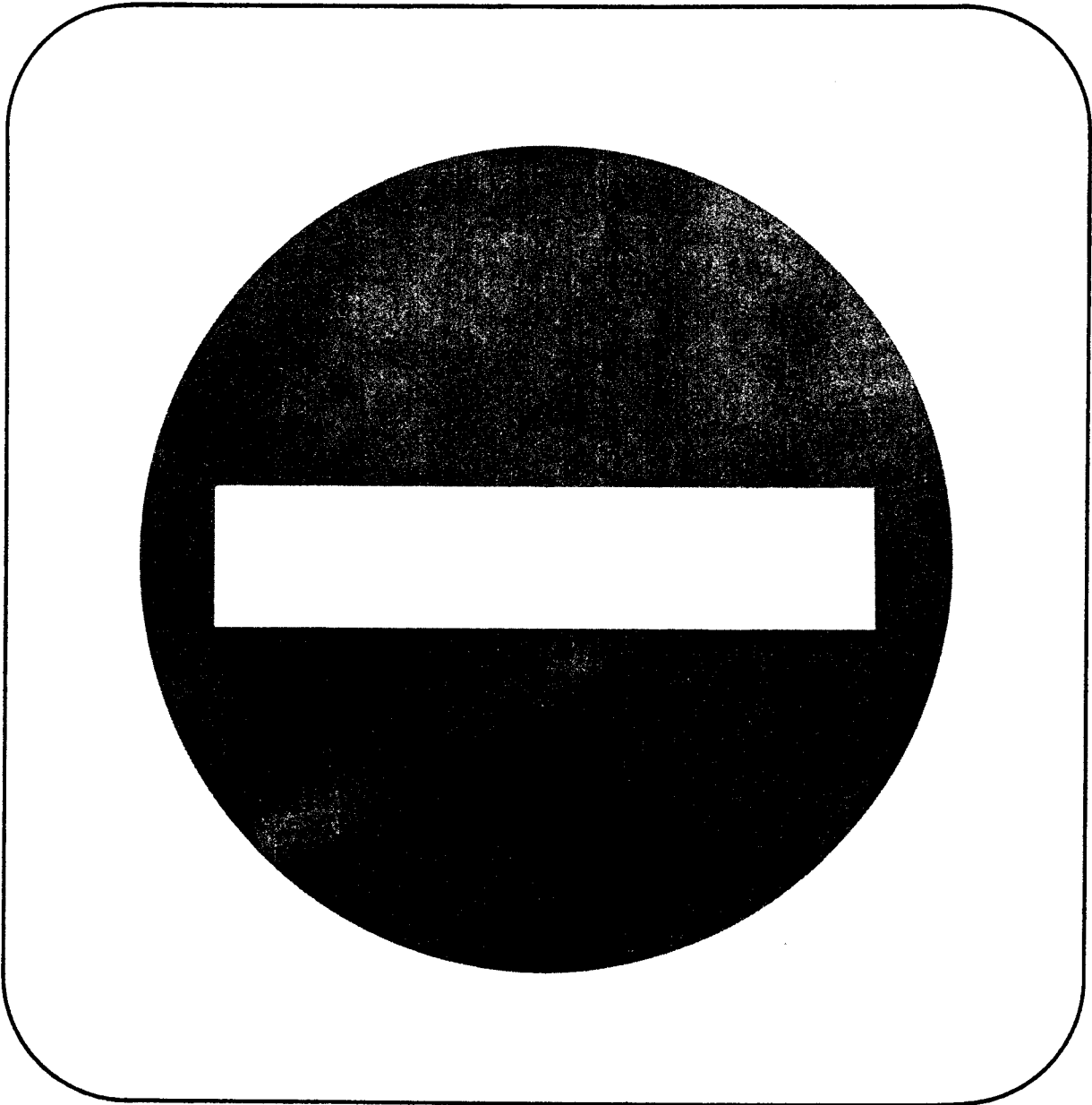
No estacionar
Proibido estacionar



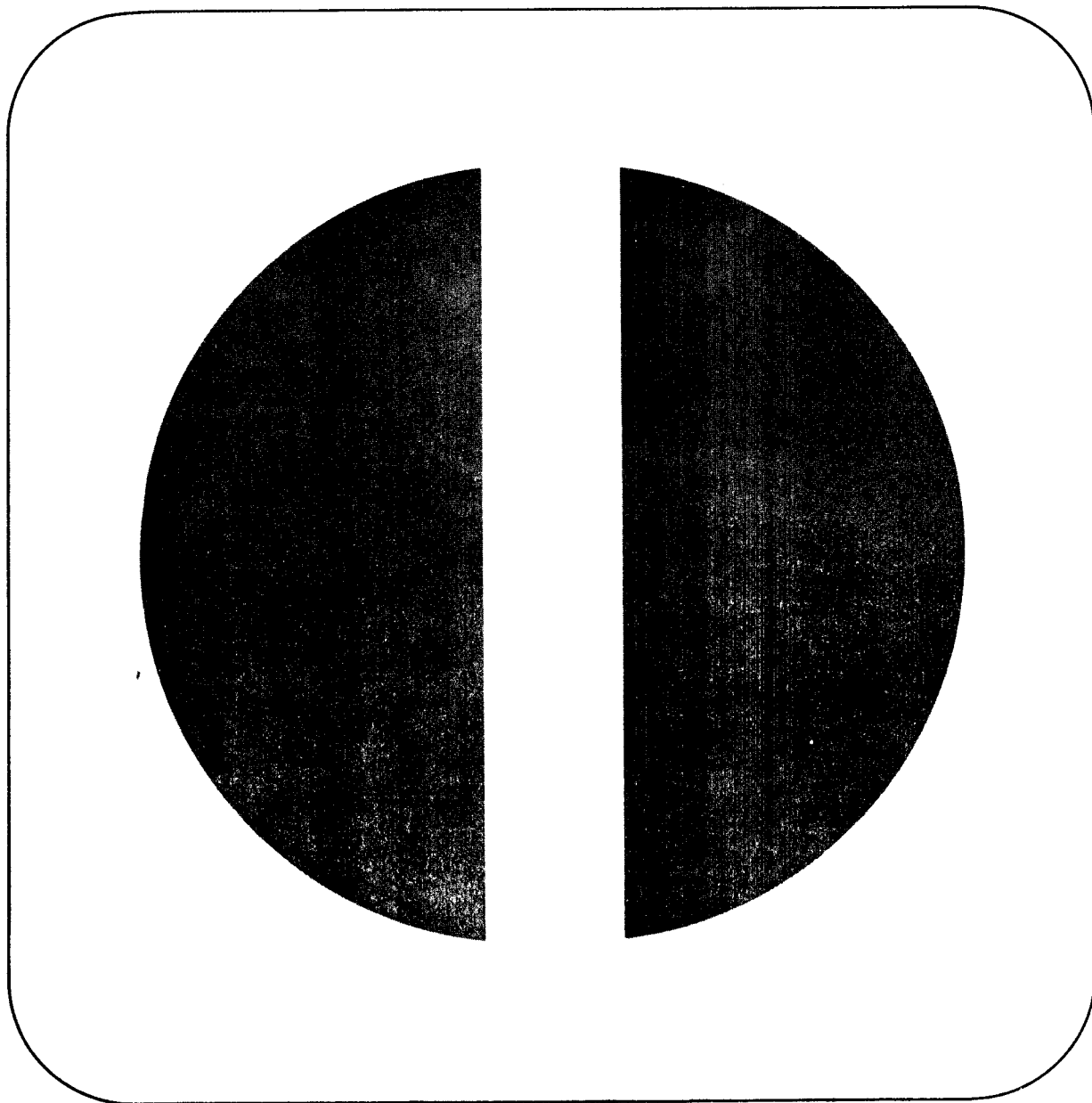
Perros no
Proibida a entrada a cães



Prohibida la entrada
Proibida a entrada



Salida
Saída





Depósito de basura
Depósito de lixo



Inválidos**Deficientes físicos**

Para indicar zonas de acceso a personas minusválidas, recomendamos se utilice el símbolo internacional aceptado, dentro del cuadrado de campo recomendado en el presente informe. La información adicional sobre el símbolo puede obtenerse en el President's Committee on Employment of the Handicapped [Comité presidencial sobre el empleo de los minusválidos], Washington, D.C., 20210, EE.UU.

Para indicar aos deficientes físicos o acceso a tal ou tal área, recomendamos o Símbolo de Acesso Internacional para os Deficientes Físicos, oficial, situado dentro do modelo de área do símbolo recomendado neste estudo, o quadrado. Informações sobre este símbolo: The President's Committee on Employment of the Handicapped [Comissão Presidencial para o Emprego dos Deficientes Físicos], Washington, D.C., 20210.



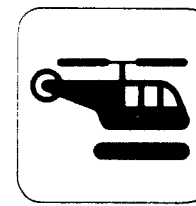
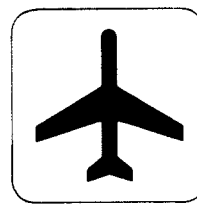
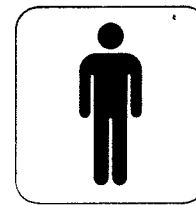
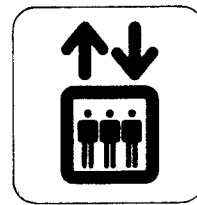
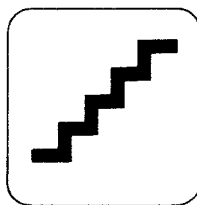
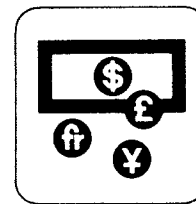
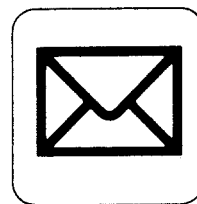
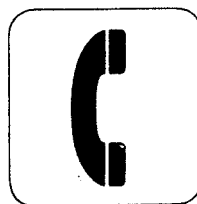
Sistema de signos y símbolos

Sistema de símbolos de sinalização

Servicios públicos

Serviços públicos

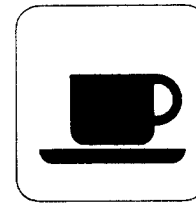
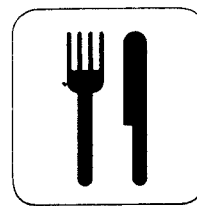
- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Teléfono | 1. Telefone |
| 2. Correo | 2. Correio |
| 3. Cambio de moneda | 3. Câmbio |
| 4. Caja | 4. Caixa |
| 5. Primeros auxilios | 5. Primeiros socorros |
| 6. Objetos perdidos | 6. Objectos perdidos |
| 7. Guardarropa | 7. Vestiário |
| 8. Depósito de equipaje | 8. Cofres de bagagem |
| 9. Escalera mecánica | 9. Escada rolante |
| 10. Escaleras | 10. Escadas |
| 11. Ascensor | 11. Elevador |
| 12. Lavabos, Hombres | 12. Lavabos, Homens |
| 13. Lavabos, Mujeres | 13. Lavabos, Mulheres |
| 14. Lavabos | 14. Lavabos |
| 15. Guardería para niños | 15. Creche |
| 16. Agua potable | 16. Fontanário |
| 17. Sala de espera | 17. Sala de espera |
| 18. Información | 18. Informação |
| 19. Información sobre hoteles | 19. Informação hoteleira |
| 20. Transporte aéreo | 20. Transportes aéreos |
| 21. Helipuerto | 21. Heliporto |
| 22. Taxi | 22. Taxi |
| 23. Autobús | 23. Autocarros |
| 24. Transporte terrestre | 24. Transportes rodoviários |
| 25. Transporte ferroviario | 25. Transportes ferroviários |
| 26. Transporte marítimo | 26. Transportes navais |



Concesionarios comerciales

Estabelecimentos Concessões

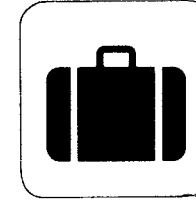
- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 27. Alquiler de automóviles | 27. Aluguer de automóveis |
| 28. Restaurante | 28. Restaurante |
| 29. Cafetería | 29. Cafe |
| 30. Bar | 30. Bar |
| 31. Tiendas | 31. Lojas |
| 32. Barbería/Salón de belleza | 32. Barbearia/Salão de beleza |
| 33. Barbería | 33. Barbearia |
| 34. Salón de belleza | 34. Salão de beleza |



Actividades de procesamiento

Actividades corrientes

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 35. Compra de billetes | 35. Bilheteira |
| 36. Entrega de equipaje | 36. Registo de bagagens |
| 37. Retiro de equipaje | 37. Recolha de bagagens |
| 38. Aduana | 38. Alfândega |
| 39. Inmigración | 39. Imigração |
| 40. Salida de vuelos | 40. Voos de partida |
| 41. Llegada de vuelos | 41. Voos de chegada |

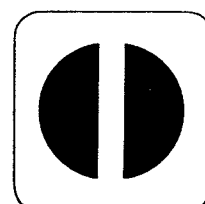
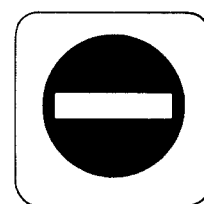
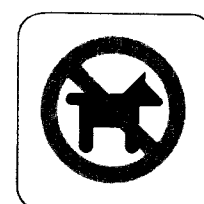
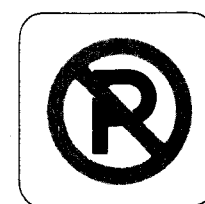
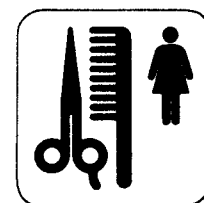
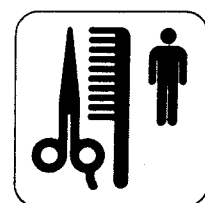
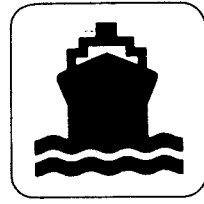
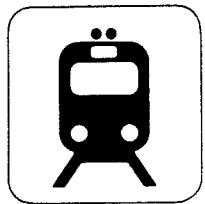
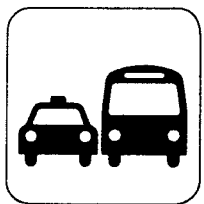
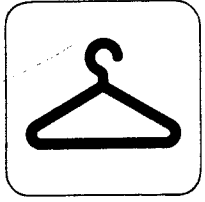
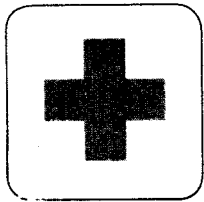
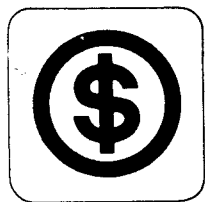


Reglamentaciones

Regulamenta- ções

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 42. Para fumadores | 42. Fumadores |
| 43. No fumar | 43. Proibido fumar |
| 44. Parking | 44. Estacionamento |
| 45. No estacionar | 45. Proibido estacionar |
| 46. Perros no entrada | 46. Proibida a entrada a cães |
| 47. Prohibida la entrada | 47. Proibida a entrada |
| 48. Salida | 48. Saída |
| 49. Extintor de incendio | 49. Extintor de incêndios |
| 50. Depósito de basura | 50. Depósito de lixo |





Pautas
Pautas



Campo del símbolo
Área do símbolo
Figura
Imagem

Signo del símbolo
Símbolo de sinalização

Se desarrollaron las siguientes pautas para ilustrar las aplicaciones deseables de los símbolos a la señalización. La intención no es proponer un conjunto rígido de reglas, sino sugerir una gama de posibilidades dentro de la cual aquellos problemas que se encuentran habitualmente en la señalización puedan ser resueltos sin sacrificar la integridad del sistema de símbolos.

Desde el punto de vista de la legibilidad y del fácil reconocimiento de símbolos, las pautas «ideales» aconsejan una coherencia general en la presentación (incluyendo los diagramas, el estilo de las letras de acompañamiento, las flechas, la relación entre tamaños, la relación entre colores, la iluminación, la conformidad a una fórmula convenida de tamaño-distancia).

Sin embargo, varían considerablemente las condiciones y los estilos, tanto culturales como ambientales y arquitectónicos. Así, desde un punto de vista estético, un conjunto «ideal» de pautas aconsejará una libertad de aplicación, para permitir y alentar la integración de los elementos gráficos dentro del contexto visual de su ambiente.

Ambos ideales parecen entrar en conflicto entre sí, pero de hecho no necesitan estarlo. Los diseñadores experimentados saben que los mismos elementos visuales pueden funcionar de manera distinta en ámbitos diferentes. Por ejemplo, un panel amarillo resaltará poderosamente sobre una pared gris oscuro, será menos vigoroso en una pared blanca, desaparecerá por completo en una pared amarilla. O un estilo tipográfico moderno, de letras sin remate, puede estar en armonía con la arquitectura contemporánea de un aeropuerto, pero puede ser disonante en un ambiente colonial.

Teniendo presentes tales ideas, las siguientes pautas fueron trazadas para obtener los objetivos siguientes:

Asegurar la legibilidad.

Ayudar en el proceso de «lectura» de los símbolos.

Aportar una flexibilidad adecuada que permita la respuesta apropiada para ciertos problemas específicos de diseño.

Los signos de símbolo que hayan sido bien concebidos y hermosamente diseñados no serán eficaces como comunicación a menos que se los aplique de manera meditada y cuidadosa.

Pero determinar *cómo* utilizar los signos es algo que se receta más fácilmente que decidir *cuándo* utilizarlos. Las siguientes opiniones, citadas en los informes iniciales, siendo válidas.

La eficacia de los símbolos es estrictamente limitada. Son más eficaces cuando representan un servicio o una concesión comercial que pueda aludirse mediante un objeto, sea un autobús o una copa de bar. Son mucho menos eficaces si representan un proceso o una actividad, como la Compra de billetes, porque se trata de interacciones complejas, que varían considerablemente de una modalidad a otra, e incluso de un usuario a otro.

Los símbolos son inútiles dentro de las instalaciones, a menos que estén incorporados como parte de un sistema inteligente y total de signos. El uso de símbolos por sí solos, sin consideración por los mensajes verbales y toda otra señalización, sólo aumentará la confusión.

En el uso de los signos es más dañino proponerse que actuar con parsimonia. Mezclar mensajes sobre actividades comparativamente insignificantes y concesiones comerciales junto a otros mensajes públicos esenciales, debilita la comunicación. El uso simultáneo de demasiados símbolos es contraproducente.

As pautas seguintes foram elaboradas para ilustrar as aplicações possíveis dos símbolos à sinalização. Não é a nossa intenção fornecer um conjunto de regras rígidas, mas antes um leque de sugestões sobre as possibilidades dentro das quais os problemas que mais correntemente se põem, podem resolver-se sem sacrificar a integridade do sistema de símbolos.

Tomando como base a legibilidade e a identificação, as pautas «ideais» defenderiam uma lógica universal na apresentação (incluindo a composição, o estilo das letras que acompanham o símbolo, a seta, a relação de tamanho, a relação de cor, iluminação e conformidade com uma fórmula estabelecida de tamanho/distância).

No entanto, as condições e os estilos culturais, ambientais e arquiteturais variam grandemente. Assim desde um ponto de vista estético, um conjunto «ideal» de pautas defenderia a liberdade de aplicação para permitir e animar a integração dos grafismos no tecido visual do ambiente.

Estes dois ideais parecem estar enfrentados, mas de facto não há nenhuma oposição. Os desenhadores experimentados sabem que os mesmos elementos visuais podem funcionar de modo bem distinto em diferentes ambientes. Por exemplo, um painel amarelo ressaltaria poderosamente sobre um muro cinzento-escuro, teria menos força sobre um muro branco e desaparecería totalmente sobre um muro amarelo; ou um estilo de letra *sans-serif* actual que iria bem dentro da arquitectura contemporânea dum aeroporto moderno, seria dissonante num ambiente como Colonial Williamsburg.

Tendo presentes estas ideias as pautas que seguem foram elaboradas para alcançar os seguintes objectivos:

Asegurar a legibilidade.

Colaborar no processo de aprendizagem da "leitura" dos símbolos.

Criar a flexibilidade adequada para permitir respostas pertinentes aos problemas de desenho específicos.

Símbolos bem concebidos e elegantemente desenhados não funcionarão como meios de comunicação, a não ser que se apliquem conscienciosa e cuidadosamente.

Mas determinar *como* usar os símbolos de sinalização é mais fácil que decidir *quando* usá-los. As opiniões seguintes, extraídas dos estudos iniciais, são ainda válidas:

A eficácia dos símbolos é estritamente limitada. São mais eficazes quando representam um serviço ou estabelecimento comercial que podem ser representados por objectos, um autocarro ou um copo de bar, por exemplo. São muito menos eficazes quando representam uma actividade corrente, tal como Bilheteira, porque são interacções complexas que variam consideravelmente de moda para moda e mesmo de usuario para usuario.

Os símbolos serão inúteis como indicadores de serviços se não aparecem incorporados como partes de um sistema de sinais total e inteligente. O uso de símbolos por si só, sem considerar as mensagens verbais e todas as outras sinalizações, só aumentarão a confusão.

É mais prejudicial uma sinalização exagerada que uma sinalização escassa. Misturar mensagens sobre actividades e estabelecimentos relativamente insignificantes com mensagens sobre serviços públicos essenciais debilita a comunicação. O uso simultâneo de demasiados símbolos é contraproducente.

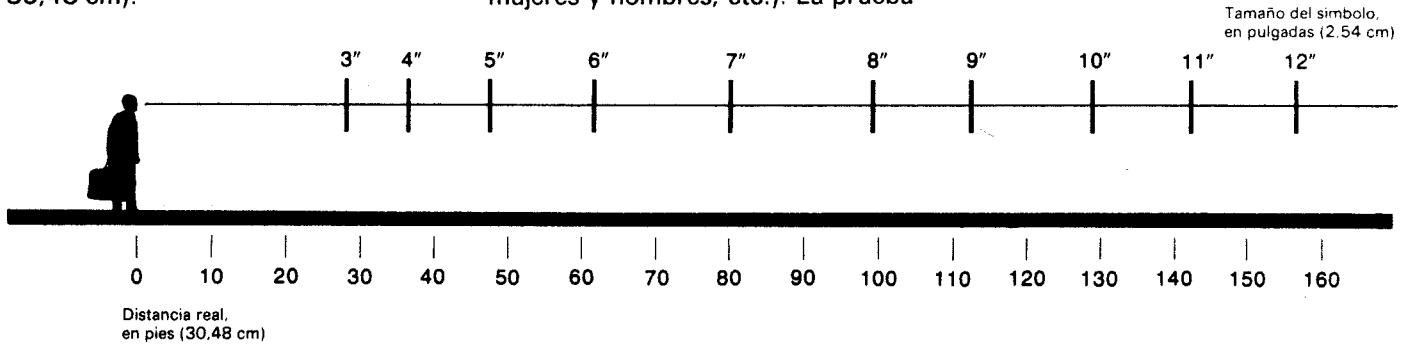
Criterios de legibilidad

El siguiente diagrama ilustra los resultados de una prueba práctica con diversos símbolos (Compra de billetes, Ascensor, Taxi) y representa una guía aproximada de las relaciones entre tamaño y distancia. (El diagrama utiliza pulgadas en la línea superior, para los dibujos, y pies en la línea inferior, para distancia real. Una pulgada equivale a 2,54 cm y un pie a 30,48 cm).

Para los propósitos de esta ilustración, la «legibilidad» fue definida como el reconocimiento de los diversos elementos que hacen comprensible el símbolo, sin la ayuda de la palabra ni de otro condicionamiento previo. (El «reconocimiento» de los símbolos, después de ser aprendidos, es asunto distinto, que no puede ser debidamente comprobado excepto en el caso de aquellos símbolos bien conocidos, como Primeros auxilios, Lavabos para mujeres y hombres, etc.). La prueba

fue hecha con luz diurna, utilizando símbolos que eran figuras negras sobre campos blancos, puestos a su vez sobre fondos negros.

La ilustración muestra el resultado de la prueba para el símbolo Compra de billetes. Las distancias a las que se hizo legible el símbolo Taxi fueron 10 % mayores, y para el símbolo Ascensor, 30 % menores.



Uno de los aspectos más importantes de la buena señalización es la ubicación correcta. Será mejor cuanto más se acerque a la línea natural de la visión humana.

Una regla útil y práctica es evitar una desviación superior a los 10° de la línea natural de la visión. Esta fórmula tiene su valor, especialmente en lo relativo a la altura, exceptuando el caso de un camino o pasillo donde pueda ser definida razonablemente la «línea natural de visión».

Si las condiciones físicas exigen que el ángulo de visión exceda esa diferencia de 10°, la relación entre tamaño y distancia deberá ser ajustada (por ejemplo, un signo colocado a 5 m de

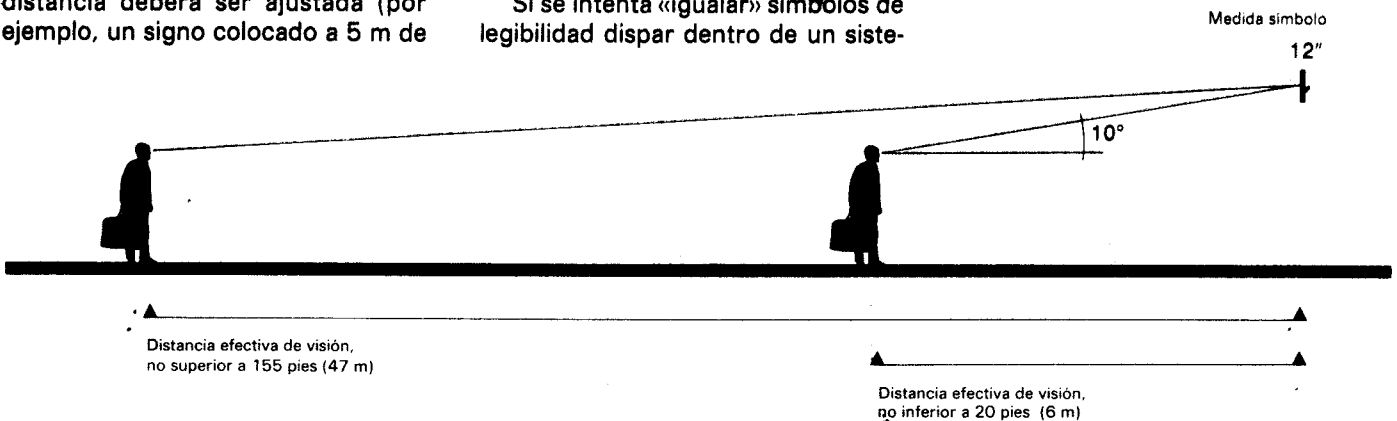
altura deberá ser seguramente más grande que otros colocados a 3 m, para ser igualmente eficaz) o de lo contrario cabe agregar un signo más pequeño, apto para lectura a corta distancia.

Debe anotarse que la legibilidad varía mucho de un símbolo a otro, o de un estilo a otro, y que las relaciones de color, luz, espacio interno del dibujo y ángulo de visión, también pueden afectar a la legibilidad. Recomendamos la experimentación práctica con los símbolos y las letras, en el lugar mismo de colocación, o en condiciones que lo puedan simular.

Si se intenta «igualar» símbolos de legibilidad dispar dentro de un siste-

ma, variando su tamaño, el resultado puede ser igualmente caótico. Recomendamos que las características de legibilidad aplicables a los símbolos menos legibles, determinen el tamaño de todos los símbolos dentro de un sistema dado. Esto aportará una sensación de orden y una legibilidad adecuada en el conjunto.

La intensidad de la iluminación interna de los símbolos que estén colocados sobre materiales translúcidos deberá ser mínima, para impedir la pérdida de legibilidad que supone la difusión de la luz.



Critérios de legibilidade

O diagrama seguinte ilustra os resultados de uma prova pragmática de vários símbolos (Bilheteira, Elevador e Taxi) e representa um guia preliminar das relações tamanho/distância.

Em função desta ilustração, "legibilidade" foi definida como a identificação dos vários elementos que tornam o símbolo inteligível sem a ajuda de palavras ou aprendizagem prévia. (A "identificação" do símbolo após apren-

dizagem é uma outra questão que não pode provar-se dum modo significativo neste momento, excepto no caso de alguns símbolos bem conhecidos tais como Primeiros socorros, Homens, Mulheres, etc.) A prova foi feita à luz do dia usando símbolos com imagens escuras sobre áreas de símbolo claras dispostas sobre um painel de sinalização escuro.

A ilustração mostra o resultado da prova do símbolo Bilheteira. As distâncias a partir das quais o símbolo

Taxi é legível eram 10% maiores e no que se refere ao símbolo Elevador, 30% menores.

Um dos aspectos mais importantes numa boa sinalização é uma boa localização. Quanto mais perto esteja da linha natural de visão melhor.

Uma regra prática muito útil é evitar que a linha natural de visão se afaste num ângulo de mais de 10 graus. Esta regra é válida sobretudo no que se refere à altura, excepto no caso numa estrada ou corredor onde a «linha natural de visão» pode definir-se dum modo mais claro.

Se as condições concretas requerem que a linha de visão exceda o ângulo de 10 graus, a relação tamanho/distância deveria talvez ser ajustada (por exemplo, um sinal a 15 pés acima do nível do chão terá talvez que

ser maior que o mesmo sinal a 8 pés, para que seja eficaz), ou então haverá que juntar outro símbolo mais pequeno para a leitura a curta distância.

Devemos salientar que a legibilidade varia muito de símbolo para símbolo, ou de estilo para estilo, e que as relações de cor, a iluminação, o espaço e o ângulo de visão pode também afectar a legibilidade. Recomendamos provas pragmáticas dos símbolos e letreiros sobre o terreno ou em condições parecidas.

Se fazem-se tentativas para "igualar" símbolos de legibilidade desigual num sistema de sinalização mediante variações de tamanho, o resultado poderia vir a ser um caos visual. Reco-

mandamos que as características de legibilidade dos símbolos menos legíveis determinem o tamanho de todos os símbolos dum dado sistema. Isto dará ao todo uma nota de ordem e legibilidade adequadas.

A intensidade da iluminação interna dos símbolos derivada do fundo de material reflectante deveria ser mínima para impedir que, devido ao deslumbramento, se perca legibilidade.

Determinación de relaciones entre símbolos y tamaños de letras

Utilizando la prueba práctica o los diagramas de legibilidad, debe determinarse el tipo de letra requerido y el tamaño del símbolo, para asegurar una legibilidad adecuada desde la distancia máxima de visión que se desee. Los símbolos podrán exceder ese ta-

maño, si así se desea, pero no deberán distinguirse menos que la letra, a menos que esto sea inevitable.

El tamaño de letra deberá ser también determinado por la prueba práctica, pero una guía bastante efectiva es calcular una pulgada de altura para las letras, por cada 50 pies de distancia para la visión (es decir, 2,54 cm por cada 15 m, aproximadamente).

Las relaciones de tamaño que se muestran en las ilustraciones siguientes incluyen proporciones de 1/4, de 1/3 y de 2/5, aportando una legibilidad aproximadamente igual entre las letras utilizadas, del tipo Helvética Medium, y el símbolo respectivo. (Esta relación de tamaño puede no ser aplicable a otros tipos de letra.)



1/4



1/3

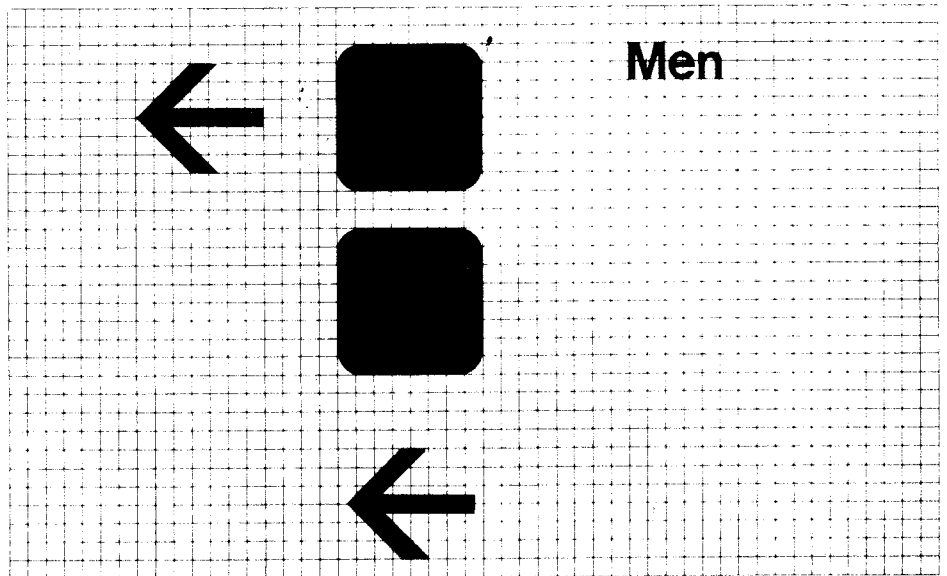


2/5

Uso de la retícula

Dentro de cada instalación o sistema debe utilizarse sólo un estilo de letras y adoptarse un «vocabulario» coherente de relaciones proporcionales.

Para ayudar al desarrollo y aplicación de tal «vocabulario» a menudo es ventajoso utilizar una misma retícula, como base para los diagramas de símbolos. La retícula que aquí se muestra establece ciertas proporciones básicas: el ancho de un símbolo se intercala entre éste y las letras; la mitad de esa distancia entre la flecha y el símbolo, en casi todos los casos, y una cuarta parte entre un símbolo y otro.



Letras

Para quedar en libertad de responder a variables estilos arquitectónicos y culturales, no cabe fijar un único estilo de letras a utilizar con los símbolos.

La elección de ese estilo debe tener en cuenta la legibilidad y la compatibilidad con los símbolos y con el entorno. Tanto las letras elegidas como la separación entre palabras afectan la legibilidad y la apariencia de diferentes estilos, de diferentes maneras y a diferentes distancias. El color y la iluminación también afectan las necesidades de esos espacios entre palabras. En general, son útiles las siguientes reglas prácticas:

La letra blanca sobre fondo oscuro requiere mayor espacio entre letras

que el habitual para letra negra sobre fondo blanco.

Las letras que reciban iluminación interna pueden exigir mayor separación entre ellas, según la intensidad de esa luz.

La apertura entre letras aumenta la legibilidad a grandes distancias. (Las letras más grandes, más apretadas entre sí, ocupando en definitiva la misma superficie, pueden lograr el mismo efecto.)

Muchos estilos de letras sufren estéticamente si se utiliza un espacio abierto entre ellas.

El espacio entre letras, apreciado ópticamente (sea abierto o estrecho), es mejor que una separación mecánica.

La familia Helvética Medium (en caja alta y baja) fue elegida para las ilustraciones en estas pautas, dada su

excelente legibilidad, su compatibilidad con los símbolos y su calidad estética. Su gran altura de «x» (es decir, la altura de las letras en caja baja, con la «x» como base) permite asimismo el uso de caja baja y caja alta, con pérdida comparativamente escasa de su tamaño. Las formas de palabras, creadas por las letras ascendentes y descendentes, ayudan la legibilidad.

Como determinar a relação de tamanho símbolo/letra

Através de provas pragmáticas, isto é, de diagramas de legibilidade, determina-se o tipo de letra e o tamanho de símbolo necessários para assegurar uma legibilidade adequada desde a distância de visão máxima desejada.

Os símbolos podem ultrapassar este tamanho mas não deveriam ser me-

nos legíveis que as palavras que acompanham obrigatoriamente o símbolo, a não ser que tal não se possa evitar.

O tamanho dos letreros deveria determinar-se através de provas; um guia mais ou menos efectivo consiste em dar à letra uma polegada de altura por cada 50 pés de distância de visão.

As relações de tamanho que se mostram nas ilustrações seguintes são de 1/4:1, 1/3:1, e 2/5:1 e gozam

aproximadamente do mesmo grau de legibilidade utilizando o tipo de letra Helvetica Normal com o símbolo. (Esta relação de tamanho pode não se aplicar a outros tipos de letra.)

Grelha

Dentro dum determinado serviço ou sistema deveria utilizar-se um único estilo tipográfico e deveria criar-se uma "linguagem" de relações coerente.

Para ajudar a criar e aplicar uma "linguagem" estabelecida, em muitos casos seria oportuno usar algum tipo de "grelha" coerente, como base de composição do sinal. A grelha usada nas ilustrações destas instruções deram a chave de certas relações: tomando o símbolo como medida de largura, a distância dum símbolo entre o símbolo e o lereiro, nos casos; noutros, a distância de meio símbolo entre seta e símbolo, e a distância de um quarto de símbolo entre símbolos.

Letreiros

Para que se possa responder livremente e com sentido aos distintos estilos arquitecturais e culturais, não se deveria usar nenhum tipo de lereiro ou "texto" com os símbolos.

A escolha dum estilo de tipografia deveria ter em conta a legibilidade e a compatibilidade dos símbolos com o ambiente. O espaço entre letreros e palavras afectam de vários modos a legibilidade e o aspecto dos diferentes estilos de letreros. A cor e a iluminação afectam também as necessidades de espaço. Dum modo geral, as seguintes "regras de ouro" são úteis:

Um lereiro claro sobre um fundo escuro requer mais espaço entre letras que um escuro sobre um claro.

Letras iluminadas internamente po-

dem requerer um espaço entre letras maior ou menor conforme a intensidade da luz.

O espaço aberto entre letras aumenta a legibilidade desde grandes distâncias. (Letras maiores com espaços mais apertados e ocupando a mesma área podem produzir o mesmo efeito.)

Muitos estilos de letra sofrem, do ponto de vista estético, quando se usa um espaço aberto entre as letras.

O espaço entre letras bem realizado opticamente (aberto ou apertado) é melhor que o realizado mecanicamente.

O tipo de letra Helvetica Normal (maiúsculas e minúsculas) foi escolhido para ilustrar estas instruções devido à sua legibilidade excelente, compatibilidade com os símbolos e qua-

lidade estética. Os seus "x" extraordinariamente altos (a altura das letras minúsculas tal como o "L") permitem o uso indiferente de maiúsculas e minúsculas sem que se perca muito tamanho. As formas da palavra derivadas das letras ascendentes e descendentes reforçam a legibilidade.

Presentación de símbolos

Para asegurar que los símbolos sean legibles y reconocibles, es importante mantener la coherencia de ciertos elementos visuales.

Debe mantenerse siempre la relación entre el dibujo de los símbolos y la proporción de la figura (el dibujo o el elemento simbólico) con el campo visual que ocupa el símbolo (la zona cuadrada con las esquinas que determinan sus radios).

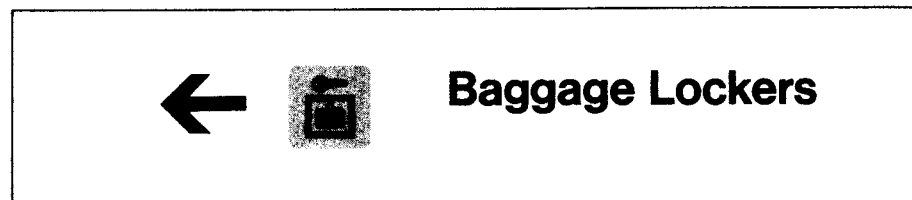
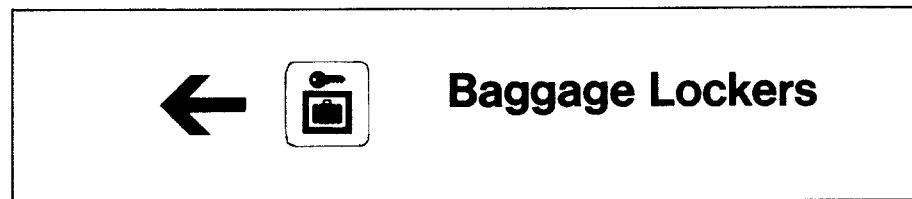
La recomendación básica es utilizar figuras negras sobre campo blanco. Cuando otras consideraciones sobre diseño así lo requieran podrá utilizarse, en lugar de blanco y negro, un color muy oscuro o muy claro, como puede ser el caso del bronce en la arquitectura o también el acero inoxidable. Para asegurar la buena legibilidad, es necesario mantener un contraste de oscuro-claro.

Los siguientes ejemplos ilustran la aplicación sobre una variedad de fondos. Desde arriba hacia abajo:

Fondo negro, campo blanco para el símbolo, figuras en negro.

Fondo gris (u otro color). Hay que asegurarse de que ese color sea lo bastante claro como para que puedan leerse sobre él las letras en negro. Si se desea un fondo oscuro deben utilizarse letras blancas. Pruébese una simulación a tamaño natural y en color, sea en el sitio mismo o en condiciones equivalentes.

Fondo blanco para el signo. Definición del campo exterior y figura en negro. Este es el único caso en que debe delinearse el campo del símbolo.



Fondo blanco para el campo mayor. Fondo en gris claro (u otro color claro) para el símbolo. Figura en negro.

Debe asegurarse que el color sea lo bastante claro como para no impedir la legibilidad de la figura. No deben utilizarse juntos el delineado y el campo de color.

Traducciones a idiomas extranjeros

Las traducciones deberán ser diferentes, pero no subordinadas, al mensaje en el idioma utilizado. Puede utilizarse un mismo estilo de letras para ambas cosas, pero con colores dife-

rentes como se muestra en la ilustración y puestas de tal forma que queden claramente separadas. Una clave de colores constantes hará más fácil hallar el idioma que se busca.



Apresentação do símbolo

Para assegurar a legibilidade e a identificação dos símbolos é importante que certos elementos visuais guardem uma certa lógica.

O desenho dos símbolos e a relação de proporção entre a imagem (o desenho ou o recurso simbólico) e a área de símbolo (a área quadrada com os cantos arredondados) devem manter-se sempre.

A recomendação básica é usar imagens escuras sobre áreas brancas. Nos casos em que se revele necessário, o desenho pode utilizar, em vez do preto e branco, cores ou muito escuras ou muito claras, tais como o bronze arquitectural ou a cor natural do aço inoxidável. Para assegurar uma boa legibilidade deveria manter-se o contraste entre escuro/claro.

Os exemplos seguintes ilustram a aplicação em diferentes fundos. Desde cima para baixo:

Painel de sinalização com fundo escuro, área do símbolo branca, imagem escura.

Painel de sinalização com fundo cinzento (ou outra cor). Velar por que a cor seja suficientemente clara para que a legibilidade do letreiro escuro não seja dificultada. Se queremos um fundo escuro, usar um letreiro branco. Provar um modelo a escala natural (a cores) sobre o terreno, ou em condições parecidas.

Painel de sinalização com fundo branco. Definição dos contornos da área de símbolo e imagem escura. Éste seria o único caso em que os contornos do símbolo deveriam aparecer delineados.

Painel de sinalização com fundo branco. Área do símbolo em cinzento-claro (ou outra cor clara). Imagem escura.

Velar por que a cor seja suficientemente clara para que a legibilidade da imagem não seja dificultada. Não usar nunca conjuntamente linhas de contorno e área de cor.

Traduções de uma língua estrangeira

As traduções deveriam ser diferentes, mas não subordinadas, às mensagens da língua utilizada. Pode usar-se o mesmo estilo de letreiros, mas nesse caso deveriam apresentar-se em

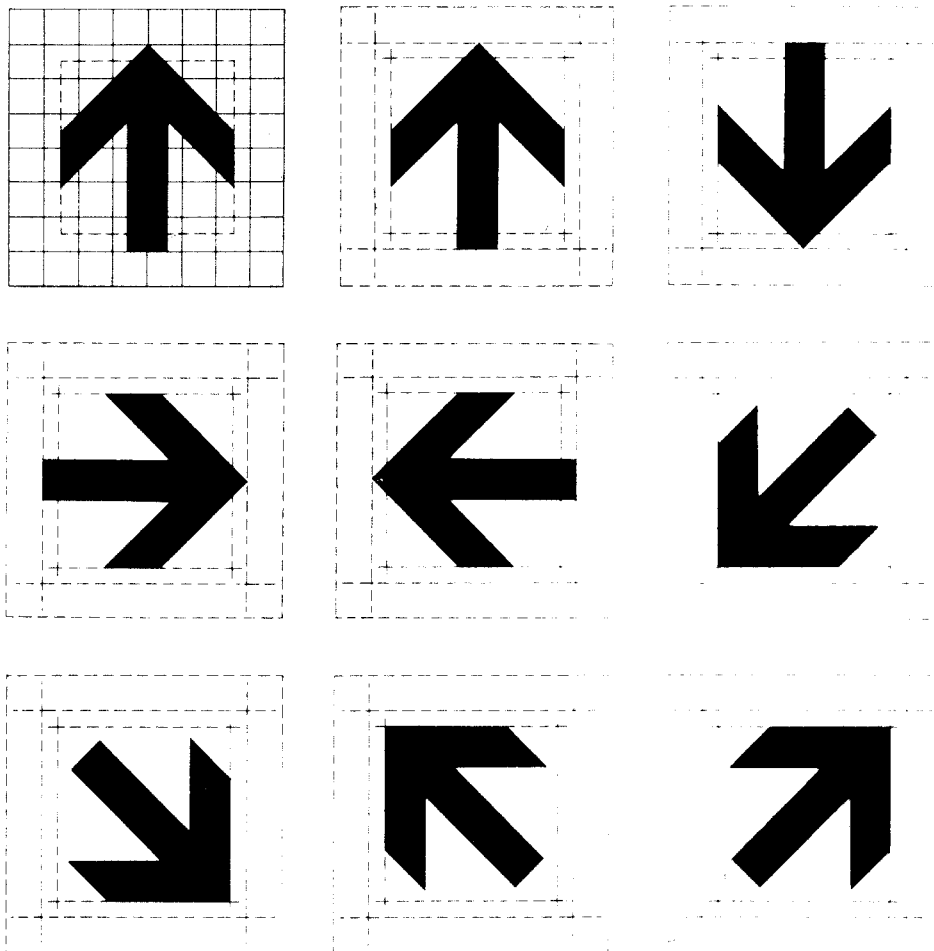
cores diferentes tal como se mostra na ilustração, e situadas de tal forma que se separem claramente entre si as traduções e as originais inglesas. O artifício da cor tornará mais fácil encontrar a linguagem que se procura.

Flecha direccional

Esta flecha que indica direcciones ha sido diseñada como complemento para el estilo y proporciones de los símbolos recomendados.

A fin de establecer una relación entre flecha, símbolo y letra, puede concebirse la flecha como colocada dentro de un módulo cuadrado. Las ocho direcciones posibles parten de la referencia efectuada en el cuadrado inicial, como aparece en el ejemplo. El módulo puede ser aumentado o disminuido según el tipo de signo o la retícula que se utilice. Cualesquiera que sean esas variaciones de tamaño, deberán permanecer constantes dentro del sistema en que se aplican.

Nótese que la retícula cuadrada sólo es un elemento auxiliar para la colocación de la flecha. No se pretende que esa forma cuadrada aparezca en el signo mismo.



Fabricación

Es esencial que los símbolos sean reproducidos con precisión, independientemente de cómo sean hechos. Toda variación en el dibujo o en la proporción perjudicará su facilidad de reconocimiento.

Es mejor utilizar los métodos fotográficos, como la pantalla fotográfica sobre seda, u otras técnicas de impresión que permitan una réplica exacta, en transparencia, para el símbolo original trasladado a las planchas de impresión o prensas.

Si los métodos fotográficos no son posibles o prácticos y es necesario utilizar la pintura o el corte manuales, pueden utilizarse como guías otras copias a tamaño natural, exigiendo además un alto nivel de oficio a quien confeccione los signos.

Deben utilizarse un rojo y un verde básicos para ciertos signos, confeccionando muestras para obtener después una repetición precisa.

Si se utiliza tinta de impresión en offset, los colores más cercanos serán, en el Pantone Matching System, el 032 (rojo) y el 340 (verde).

Signos sobre sitios

Las ilustraciones de estas páginas muestran dos soluciones a los problemas típicos. En el primer caso hay una banda con el signo y, en el segundo, un cartel colgado que ocupa una dimensión horizontal menor.

Si la dimensión vertical está restringida y el mensaje debe verse a gran distancia, puede utilizarse la variante del tipo de letra mayor. La otra ilustración, hecha sobre una columna vertical, muestra una posible solución cuando sea reducida la dimensión horizontal accesible.

Sinais de localização

As ilustrações que seguem mostram duas soluções a problemas típicos de sinalização. O primeiro é uma barra de sinalização e o segundo um painel de sinalização colgante, ocupando menos espaço horizontal.

Se o espaço vertical é pouco e a mensagem tem que ser vista de longe, pode usar-se a faixa de sinalização abaixo indicada. A ilustração com o poste mostra uma possível solução de colocação dum sinal onde o espaço horizontal seja reduzido.



Baggage Claim



Baggage
Claim



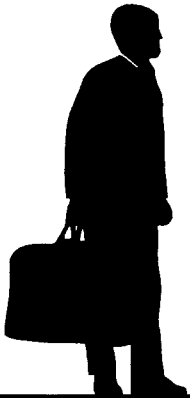
Signos unidireccionales

Para éstos, la flecha deberá estar situada a la derecha si apunta hacia la derecha o situada a la izquierda en el caso inverso. Nótese que el símbolo visual se intercala entre letras y flecha.

Sinais unidireccionais

Nos sinais unidireccionais a seta debería estar à direita se apunta para a direita, e à esquerda se apunta para a esquerda. Observe-se que o símbolo separa a seta do letreiro.

Ticket Purchase



Ticket Purchase



Sugestões sobre as setas direccionais

Esta seta direccional foi desenhada para servir de complemento ao estilo e proporções dos símbolos recomendados.

Para estabelecer uma relação entre a seta, símbolo e letreiro, imaginemos a seta no módulo quadrado. As 8 direcções que a seta pode indicar aparecem dentro do quadrado tal como mostra o exemplo. O módulo é ampliado ou reduzido conforme o tipo de sinal ou grelha a utilizar. Quaisquer variações de tamanho que se apliquem a um dado sistema de sinalização deveriam manter-se constantes em todo o sistema.

Note-se que a grelha quadrada é tão só um elemento auxiliar para a colocação da seta. Não se pretende que essa forma quadrada apareça no sinal enquanto tal.

Construção

É essencial que os símbolos se reproduzam cuidadosamente, independentemente dos materiais utilizados. Qualquer variação no desenho ou nas proporções afectará negativamente a sua identificação.

É melhor usar os métodos fotográficos, tal como a tela fotográfica de seda ou outras técnicas de impressão que utilizem reproduções exactas do filme do símbolo original ao construir as placas de impressão ou as matrizes.

Se os métodos fotográficos não são possíveis ou práticos e haja que utilizar o sistema de recorte ou de pintura, deveriam usar-se fotóstatos em escala natural dos símbolos originais como moldes ou guias, e contratar técnicos altamente especializados no fabrico de sinais.

Deve utilizar-se o vermelho e o verde básicos em certos símbolos, elaborando mostras em função duma repetição precisa.

Quando se usa tinta de impressão offset e não a tinta para pintar ou para a tela de seda, as cores mais próximas no Pantone Matching System são a 032 (vermelho) e a 340 (verde).

Las ilustraciones de estas páginas son presentadas, primordialmente, para demostrar la versatilidad y la eficacia de los símbolos en una variedad de condiciones físicas.

Para simplificar la demostración, hemos utilizado un «vocabulario» posible para todos los casos. Otros estilos y otras disposiciones pueden ser más deseables según las condiciones y los estilos arquitectónicos específicos.

As ilustrações das páginas seguintes pretendem, principalmente, demonstrar a versatilidade e a eficácia dos símbolos dentro da variedade de situações típicas de sinalização.

Para simplificar esta demonstração usamos uma "linguagem" de sinalização possível para todos os casos. Outros estilos e arranjos podem ser recomendáveis para responder a estilos e situações arquiteturais específicas.



Baggage Claim



**Baggage
Claim**



Signos sobre sitios

Las ilustraciones de estas páginas muestran dos soluciones a los problemas típicos. En el primer caso hay una banda con el signo y, en el segundo, un cartel colgado que ocupa una dimensión horizontal menor.

Si la dimensión vertical está restringida y el mensaje debe verse a gran distancia, puede utilizarse la variante del tipo de letra mayor. La otra ilustración, hecha sobre una columna vertical, muestra una posible solución cuando sea reducida la dimensión horizontal accesible.

Sinais de localização

As ilustrações que seguem mostram duas soluções a problemas típicos de sinalização. O primeiro é uma barra de sinalização e o segundo um painel de sinalização colgante, ocupando menos espaço horizontal.

Se o espaço vertical é pouco e a mensagem tem que ser vista de longe, pode usar-se a faixa de sinalização abaixo indicada. A ilustração com o poste mostra uma possível solução de colocação dum sinal onde o espaço horizontal seja reduzido.



Baggage Claim



Baggage
Claim



Signos unidireccionales

Para éstos, la flecha deberá estar situada a la derecha si apunta hacia la derecha o situada a la izquierda en el caso inverso. Nótese que el símbolo visual se intercala entre letras y flecha.

Sinais unidireccionais

Nos sinais unidireccionais a seta deberia estar à direita se aponta para a direita, e à esquerda se aponta para a esquerda. Observe-se que o símbolo separa a seta do letreiro.

Ticket Purchase



Ticket Purchase

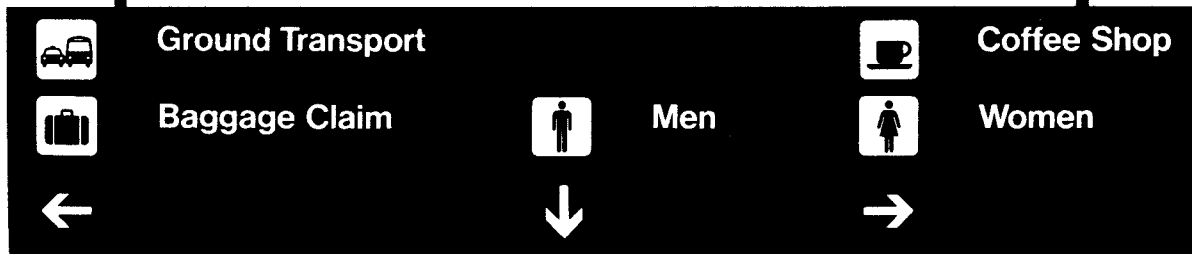
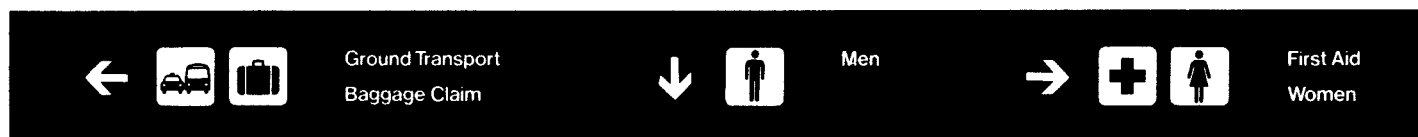


Signos multidireccionales

Donde se indiquen diversas direcciones dentro de un mismo signo, es mejor mantener las flechas dentro de un mismo nivel y posición respecto a los símbolos, con independencia de cuál sea la dirección de cada flecha.

Sinais multidireccionais

Quando tenhamos que indicar várias direcções num nó painel de sinalização é melhor manter a seta numa posição constante com relação aos símbolos, independentemente da direcção da seta.

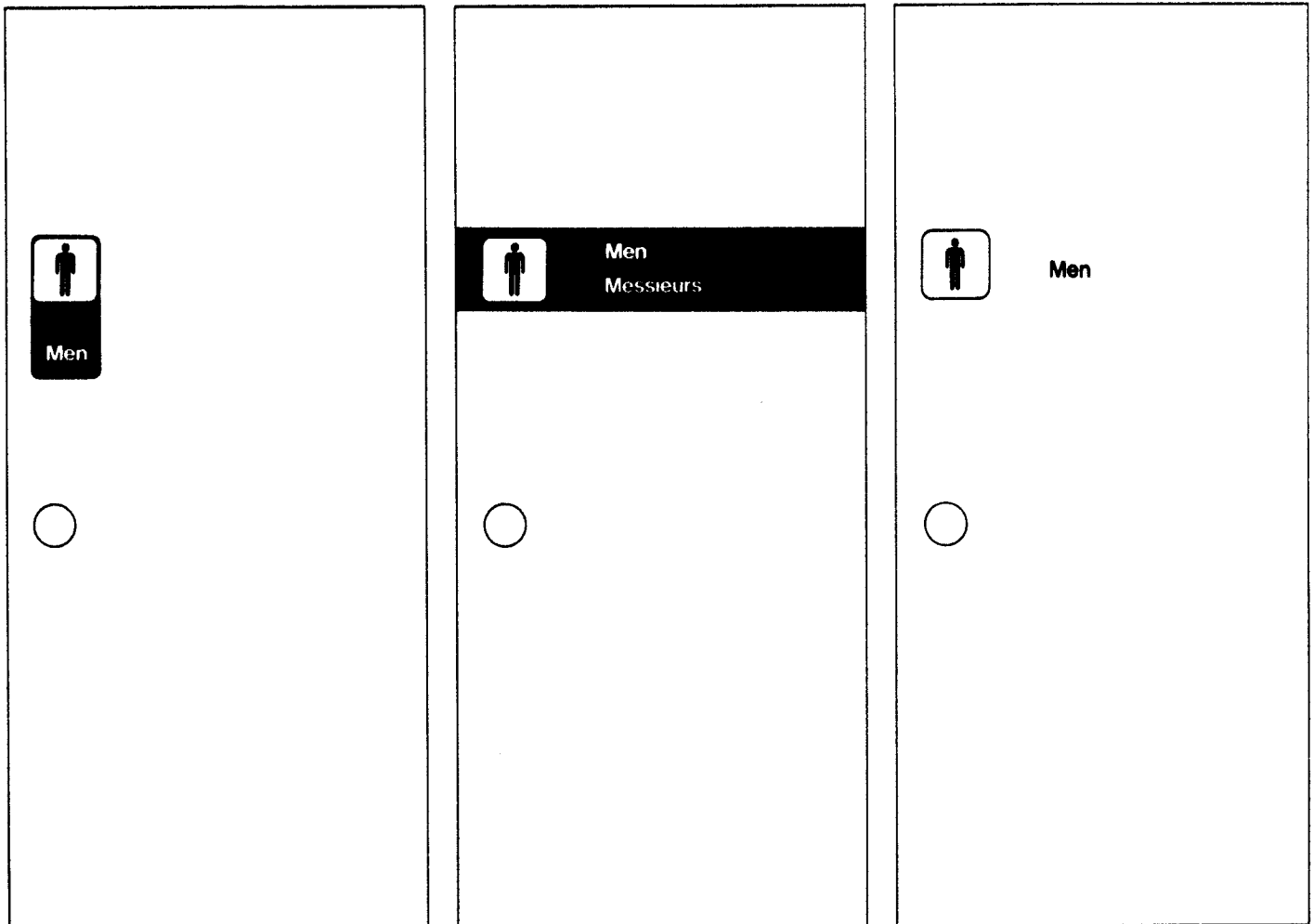


Signos en puertas

Estos ejemplos muestran algunas de las muchas maneras en que pueden colocarse los signos y símbolos para identificar dependencias. Otros signos similares pueden colocarse también en las paredes, obteniendo una mejor visibilidad donde existan pasillos de acceso.

Sinais nas portas

Os exemplos abaixo indicados mostram alguns dos muitos modos de usar os símbolos de sinalização para identificar sítios determinados. Podem usar-se também sinais similares que sobressaíam das paredes para uma melhor visibilidade, como no caso concreto dos "corredores".

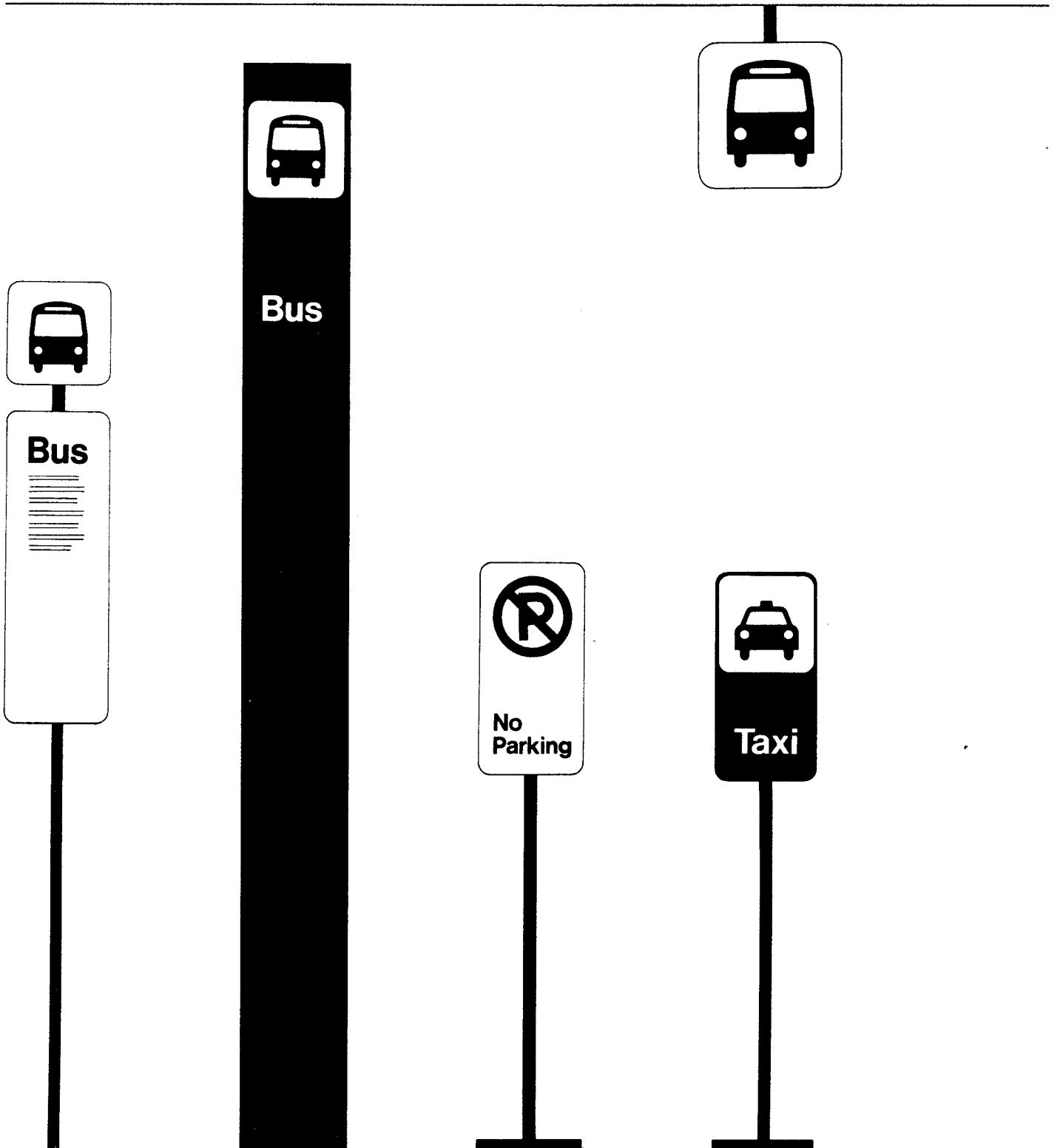


Signos en aceras

La señalización en aceras deberá ser cuidadosamente colocada para obtener buenas líneas de visión entre automóviles, autobuses y camiones. El uso de material luminoso para el campo del símbolo puede ser deseable donde la luz ambiental no sea adecuada para la visión nocturna.

Postes de sinalização

Os postes de sinalização deveriam situar-se cuidadosamente para que se vejam bem desde os automóveis, autocarros e camiões. O uso de material reflectante na área do símbolo pode ser recomendável quando a luz ambiental nocturna não é suficiente.



Símbolo de salida

Las ilustraciones demuestran cómo un viajero que no entienda el idioma local puede identificar la Salida de incendio, mediante un símbolo de uso universal. Las palabras que aparecen aquí se utilizan en diversas partes del mundo para identificar un dato tan importante

El símbolo es, básicamente, un disco que queda dividido por una barra vertical. Aparece siempre en verde, exceptuando el caso en que el fondo sea verde, para lo cual el símbolo será blanco.

Las ilustraciones muestran posibles combinaciones de colores. No pretenden ser dibujos de señales específicas.

Se ha elegido el color verde porque se ha convertido gradualmente en la norma internacional para aludir a la asistencia o el auxilio. En Europa se lo utiliza para diversos signos de esta índole; en el estado de California figura en todas las indicaciones *Exit* para señalar la salida. El verde es, sin duda, el color utilizado en los semáforos callejeros para indicar «Cruce», «Camine», «Siga» y similares.

En tal sentido, el verde parece una elección más apropiada que el rojo que todavía se utiliza en otras partes de Estados Unidos.

El símbolo dibujado puede ser utilizado junto a la palabra (en la ilustración, la palabra *Exit*) de varias maneras diferentes. Lo mejor es que quede incorporado como parte básica del diseño de



EXIT



SORTIE



AUSGANG



SALIDA



非常口



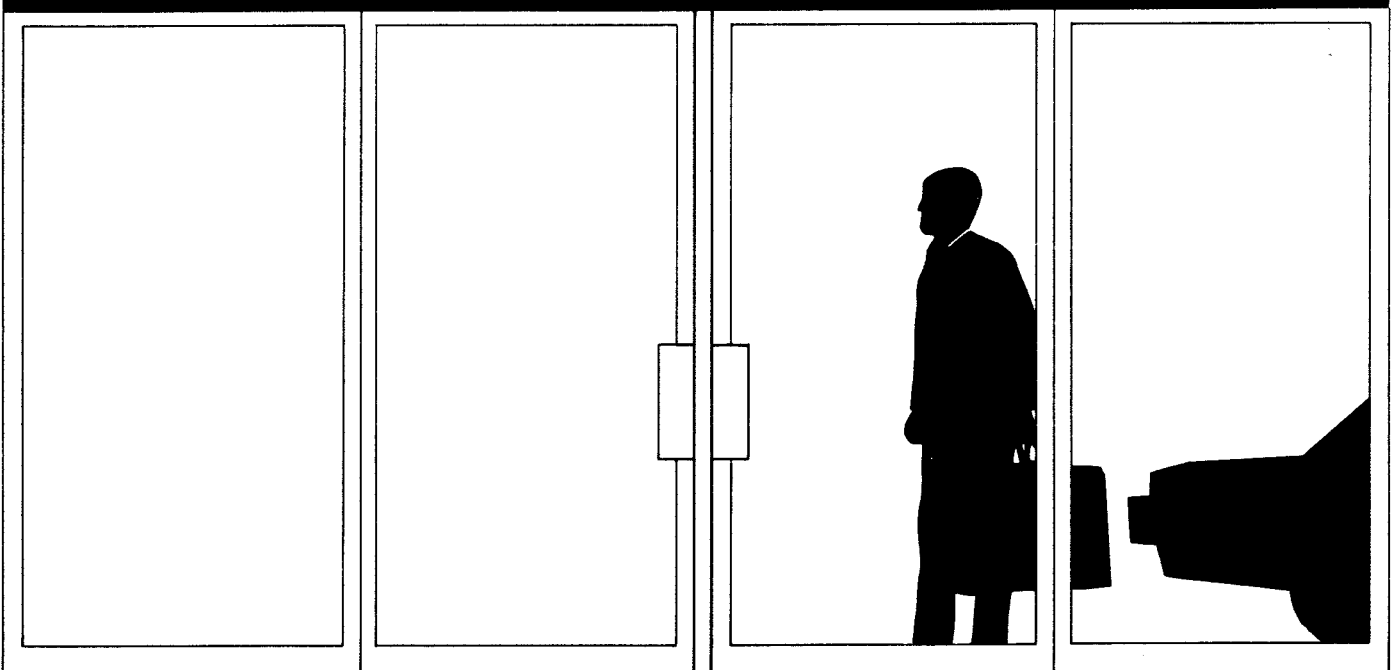
خروج

signos nuevos, pero también puede ser agregado como calcomanía, o por otros procedimientos de calco o pintura.

En Estados Unidos existen tantas reglamentaciones locales diferentes para el tamaño, la colocación y el color de los signos de Salida que se hace

difícil recomendar una ubicación determinada. Sin embargo, la intención es utilizar conjuntamente la palabra y el símbolo, hasta que este último llegue a ser tan conocido que permita reducir el tamaño de la palabra y, en última instancia, eliminarla.

 Exit



Símbolo de saída

As ilustrações demonstram como um símbolo usado universalmente poderia ajudar o passageiro que não compreende a linguagem local a identificar claramente a Saída de socorro. As palavras referidas são algumas entre as muitas actualmente em uso em diferentes zonas do mundo, para identificar esta importante indicação.

O símbolo é fundamentalmente um disco biseccionado verticalmente. Sempre aparece com a cor verde excepto quando a área do símbolo é verde sendo então o símbolo branco.

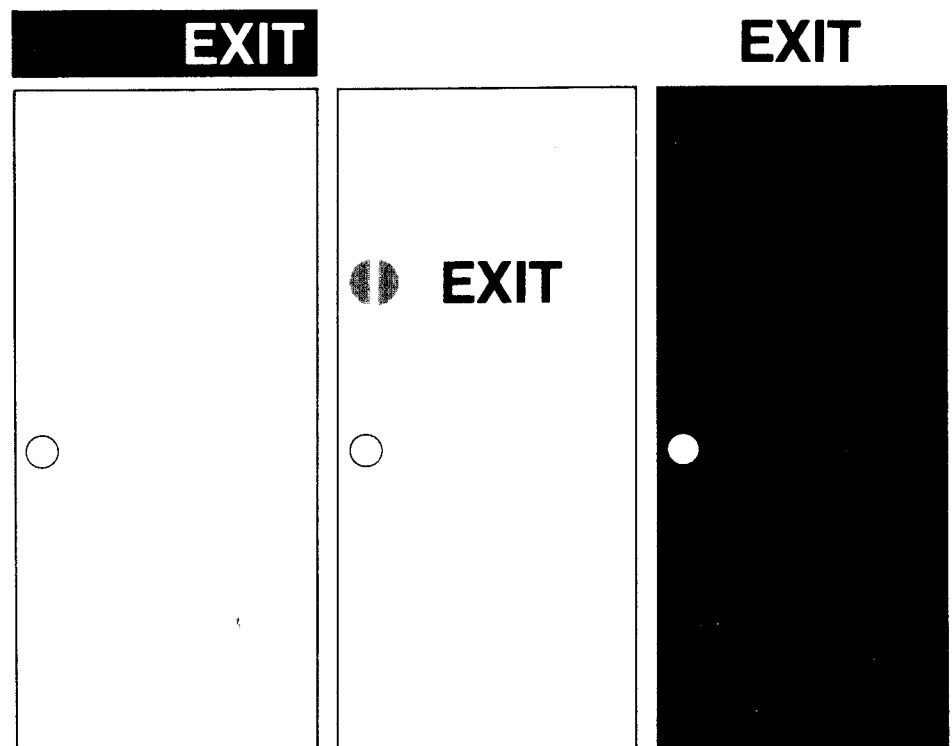
As ilustrações mostram as possíveis combinações de cor. Não pretendem ser desenhos de sinais específicos.

A cor verde foi escolhida porque está-se a tornar, pouco a pouco, o símbolo universal de assistência ou ajuda. Está a implantar-se como a cor convencional para todos os sinais de «saída» em Europa sendo igualmente usada no Estado de Califórnia, em todos os sinais de «Exit» (Saída). O verde é também a cor de «seguir» ou «passar» dos semáforos.

Sendo assim, parece ser uma escolha mais adequada que o vermelho, ainda em uso para identificar *Exit* (Saída) em muitas zonas dos Estados Unidos.

O símbolo proposto poderia combinar-se com a palavra adequada (v.g. *Exit*) de muitos modos diferentes. O melhor seria incorporá-la como uma parte básica do desenho de quaisquer novos sinais, sendo também possível agregá-la através do sistema de decalque e onde for necessário, aos símbolos existentes.

Há actualmente nos Estados Unidos tantas regulamentações locais diferentes no que respeita ao tamanho, situação e cor dos sinais de *Exit* que se torna difícil recomendar qualquer tipo de relações específicas. A nossa intenção iria no sentido de combinar a palavra e o símbolo durante o tempo necessário para que o símbolo se tornasse suficientemente bem implantado, de tal forma que a palavra poderia reduzir-se muito de tamanho e até, eventualmente, ser eliminada.



Terminología

En esta lista se enumeran las distintas funciones y algunas de las expresiones respectivas. Las exigencias de los diferentes locales determinarán cuál es la terminología más adecuada en cada caso.

<i>Función</i>	<i>Terminología</i>	<i>Función</i>	<i>Terminología</i>
Servicios públicos		Concesionarios comerciales	
Teléfono	Teléfono Teléfonos	Alquiler de automóviles	Alquiler de automóviles Coches de alquiler
Correo	Correo Oficina Postal	Restaurante Cafetería	Restaurante Cafetería Snack-Bar
Cambio de moneda	Cambios Moneda extranjera Banco	Bar	Bar Cocktails
Caja	Caja	Tiendas	Tiendas Regalos Periódicos Libros
Primeros auxilios	Primeros auxilios Cruz Roja	Barbería/Salón de belleza	Barbería Peluquería caballeros Salón de belleza Peluquería señoras Peinados
Objetos perdidos	Objetos perdidos	Salón de belleza	
Guardarropa	Guardarropa		
Depósito de equipaje	Depósito de equipaje Guardamaletas		
Escaleras mecánicas	Escaleras mecánicas Escalera mecánica ascendente Escalera mecánica descendente	Actividades diversas	
Escaleras	Escaleras	Compra de billetes	Compra de billetes
Ascensor	Ascensor	Entrega de equipaje	Entrega de equipaje
Lavabos	Lavabos, Hombres Lavabos, Mujeres Lavabos	Retiro de equipaje	Retiro de equipaje
Guardería infantil	Guardería infantil Para niños	Aduana	Aduana
Agua potable	Agua potable	Inmigración	Inmigración
Sala de espera	Sala de espera Salones	Salida de vuelos	Salida de vuelos
Información	Información	Llegada de vuelos	Llegada de pasajeros
Información hoteles	Información hoteles	Reglamentaciones	
Transporte aéreo	Transporte aéreo Aeropuerto	Para fumadores	Para fumadores
Helipuerto	Helipuerto Helicópteros	No fumar	No fumar Prohibido fumar Gracias por no fumar
Taxi	Taxi	Parking	Parking Estacionamientos
Autobús	Autobús	Perros no	Perros no Prohibido entrar con perros
Transporte terrestre	Transporte terrestre	Prohibida la entrada	Prohibida la entrada Entrada prohibida Privado
Transporte ferroviario	Trenes	Salida	Salida
Transporte marítimo	Transporte fluvial Transporte marítimo	Extintor incendio	Extintores incendio Alarma incendio
		Depósito de basura	Depósito de basura Basuras

Terminologia

Damos a seguir a terminologia que sugerimos para os sinais. Os requisitos de serviços específicos determinarão a exacta terminologia a usar.

<i>Função</i>	<i>Terminologia</i>	<i>Função</i>	<i>Terminologia</i>
Serviços públicos		Concessões	
Telefone	Telefone	Aluguer de automóveis	Aluguer de automóveis
Correio	Correio		<i>Rent-a-Car</i>
	Estação de Correio	Restaurante	Restaurante
Câmbio	Câmbio	Café	Café
	Banco		<i>Snack Bar</i>
Caixa	Caixa	Bar	Bar
Primeiros socorros	Primeiros socorros		Coquetéis
Objectos perdidos	Objectos perdidos	Lojas	Lojas
Vestiário	Vestiário		Jornais e prendas
Cofres de bagagem	Cofres de bagagem	Barbearia/Salão de beleza	Barbearia/Salão de beleza
Escada rolante ascendente	Escada rolante ascendente	Barbearia	Barbearia
	Escada rolante descendente	Salão de beleza	Salão de beleza
Escada rolante descendente	Escada rolante descendente		Cabeleireiro
	Escadas		
Escadas ascendentes		Actividades correntes	
Escadas descendentes	Escadas	Bilheteira	Bilheteira
Elevador	Elevador	Registo de bagagem	Registo de bagagem
Lavabos, Homens	Homens	Recolha de bagagem	Recolha de bagagem
Lavabos, Mulheres	Mulheres	Alfândega	Alfândega
Lavabos	Lavabos	Imigração	Imigração
Creche	Creche	Voos de partida	Voos de partida
Fontanário	Fontanário	Voos de chegada	Recolha de passageiros
	Água potável		
Sala de espera	Sala de espera		
	Salão		
Informação	Informação	Regulamentações	
Informação hoteleira	Informação hoteleira	Fumadores	Fumadores
		Proibido fumar	Proibido fumar
Transportes aéreos	Transportes aéreos	Estacionamento	Estacionamento
	Aeroporto	Proibido estacionar	Proibido estacionar
Heliporto	Heliporto	Proibida a entrada a cães	Proibida a entrada a cães
Taxi	Taxi		Proibida a entrada a animais
Autocarros	Autocarros	Proibida a entrada	Proibida a entrada
Transportes rodoviários	Transportes rodoviários	Saída	Saída
Transportes ferroviários	Combóio(s)	Extintor de incêndios	Extintor de incêndios
Transportes navais	Transportes navais	Depósito de lixo	Depósito de lixo
	Barco(s)		Lixo
	Doca(s)		

Formas alternativas para símbolos

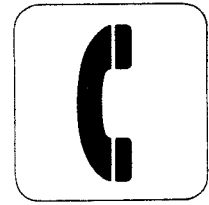
La recomendación básica para la colocación de símbolos es el concepto de figura oscura sobre fondo claro, dentro de un campo cuadrado cuyos ángulos han sido redondeados. Las otras formas que se muestran aquí podrán aportar flexibilidad para atender ciertos problemas específicos de diseño. Por ejemplo, la altura limitada de los techos puede perjudicar la visibilidad a distancia. Manteniendo los símbolos dentro de una forma dada, se los puede aumentar a la altura dada con lo que aumentará la distancia a la que serán legibles.

En otro ejemplo, un mapa puede haberse dibujado en forma isométrica, marcando las perspectivas, con lo que los ángulos hacen difícil agregar una forma cuadrada. En tal caso, será preferible colocar los símbolos por sí solos, o en forma redonda.

Sin embargo, en ningún caso deben mezclarse unas formas con otras. Dentro de una instalación dada, o incluso dentro de todo un sistema de instalaciones, hay que establecer una forma determinada y mantener después la uniformidad. Asimismo, no deben utilizarse formas que no se muestran aquí, como elipses, triángulos o figuras irregulares.

Finalmente, nótese cómo puede aplicarse el concepto de inversión o en negativo (es decir, un símbolo blanco sobre un fondo negro), incluso sin un campo de colocación. También puede utilizarse un campo circular, aunque éste no figura en los dibujos.

Formato normalizado



Formato tipo

Imagen sin área de símbolo



Imagem sem área de símbolo

Imagen en un área de símbolo invertida



Imagem numa área de símbolo invertida

Imagen en un área de símbolo circular

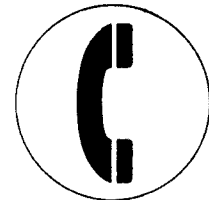


Imagem numa área de símbolo circular

Uma imagem escura sobre um fundo claro, dentro duma área de forma quadrada com os cantos arredondados, continua a ser a recomendação fundamental no que se refere a formatos. Os formatos alternativos que aqui se apresentam foram criados para ajudar a tratar com flexibilidade os problemas específicos de desenho. Por exemplo, a curta altura a que se encontram os sinais suspensos do tecto, podem fazer com que a visibilidade de longe seja muito problemática. Tirando os símbolos do molde geral podemos fazê-los maiores dentro duma dada altura, fazendo com que o símbolo possa ser lido a uma maior distância.

Um outro exemplo. Num mapa desenhado duma forma isométrica todos os ângulos tornarão difícil a aplicação do formato quadrado. Em tal caso pode que seja preferível apresentar os símbolos sós ou num formato redondo.

Mas de modo nenhum deveriam misturar-se os formatos! Dentro dum serviço qualquer, ou mesmo dum sistema de serviços, deveria estabelecer-se uma forma e usá-la dum modo sistemático e constante. Formas que aqui não aparecem, como elipses, triângulos, ou formatos irregulares, deveriam evitar-se.

Finalmente, observe-se que o conceito "oposto" (símbolo branco sobre uma área escura) pode também aplicar-se às imagens sem uma área de símbolo e à área de símbolo circular; e isto apesar de não o termos demonstrado aqui.

En estas páginas se muestra todo el inventario de los cincuenta símbolos, eliminando completamente el campo de símbolos. Aunque el método recomendado es mostrar ese campo (un cuadrado con ángulos redondeados), puede haber casos en que los símbolos deban ser adaptados a sitios en los que no aparezcan esos campos. En tal caso, el símbolo queda constituido por la figura sola.

Nótese que la eliminación de los campos elimina también el método antes recomendado de alinear y espaciar los diferentes símbolos. Habitualmente, son los bordes de esos campos los que aportan líneas de guía para las distancias entre los símbolos y una base común. En el caso de los

O que mostramos aqui é o inventário completo dos 50 símbolos sem nenhum tipo de área. Muito embora o método recomendado previa o uso dum área modelo (quadrado com os cantos arredondados), pode haver casos em que os símbolos se adaptem a um sistema sem nenhum tipo de área. Neste caso, a imagem é ela mesma o símbolo.

Observe-se que ao eliminar-se esta área se eliminam também as recomendações de alinhamento e espaçamento dos símbolos. Normalmente os limites dum área indicam a distância a respeitar entre os símbolos e são como que a linha de base comum. No caso dos símbolos abaixo apresentados, o espaço visual e a colocação devem ser cuidadosa-



simbolos sueltos que aquí se muestran, debe apreciarse visualmente el espacio y la colocación para evitar la apariencia de que esos símbolos estén «flotando».

* En los casos marcados con asterisco, para Lavabos y para Transporte Terrestre, se han ampliado o reducido las figuras al tamaño de sus equivalentes contiguos.

mente estudiados para evitar que as imagens apareçam como que "flutuando".

* Os símbolos Lavabos e Transportes rodoviários foram ampliados para que concordem com as imagens isoladas de homens, mulheres e autocarros.

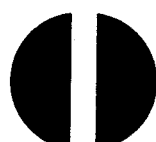
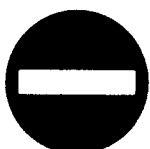
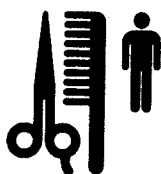
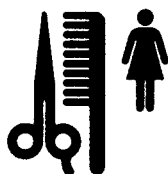


Figura sobre campo de color invertido

Imagem numa área de símbolo invertida

Aquí se muestra todo el inventario de los cincuenta símbolos, en campo negativo: blanco sobre negro. Aunque el método recomendado es el de utilizar figura negra sobre campo blanco (un cuadrado de ángulos redondeados), puede haber casos en que los símbolos deban ser adaptados a un sistema que ya utilice el negativo, como aparece aquí.

Mostramos aquí o inventário completo dos 50 símbolos com a área típica invertida. Muito embora o método recomendado previa o uso duma imagem escura sobre uma área branca (quadrado com os cantos arredondados), pode haver casos em que os símbolos se adaptem a um sistema que adopta a área de símbolo invertida, como abaixo se mostra.



* Los signos derivados de reglamentaciones (como No fumar, o Estacionamiento prohibido, o Perros no) aparecen habitualmente con círculo rojo y barra roja.

** El símbolo de Prohibida la entrada aparece en rojo con barra blanca.

*** El símbolo de Salida es verde con barra blanca vertical.

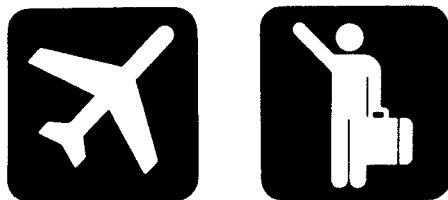
**** El símbolo de Primeros auxilios siempre aparece en rojo en Estados Unidos.

* Os sinais de proibição aparecem normalmente com um círculo vermelho e um risco.

** O símbolo Proibida a entrada é vermelho com uma barra branca.

*** O símbolo de Saída é sempre verde.

**** O símbolo de Primeiros socorros nos Estados Unidos é sempre vermelho.



**

Figuras sobre campo circular

Aquí se muestra todo el inventario de los 50 símbolos sobre campo circular. Aunque el método recomendado es el campo cuadrado con ángulos redondeados, puede haber casos, como en ciertos mapas, donde el círculo sea más conveniente.

Para colocar las figuras en campo circular, deben hacerse ciertos ajustes en las proporciones.

Imagem numa área de símbolo circular

Mostramos aqui o inventário completo dos 50 símbolos com uma área circular. Muito embora o método recomendado previa o uso duma área modelo (quadrado com os cantos arredondados), pode haver casos, como em certos mapas, em que uma área de formato circular seja mais indicada.

Para que as imagens entrem bem numa área circular devem fazer-se as oportunas correcções de proporções.



Aquí se muestra todo el inventario de los 50 símbolos sobre campo circular. Aunque el método recomendado es el campo cuadrado con ángulos redondeados, puede haber casos, como en ciertos mapas, donde el círculo sea más conveniente.

Para colocar las figuras en campo circular, deben hacerse ciertos ajustes en las proporciones.

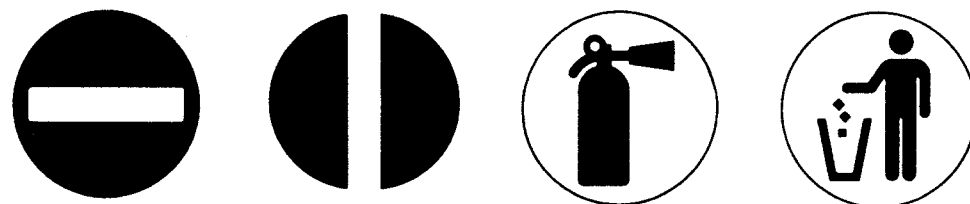
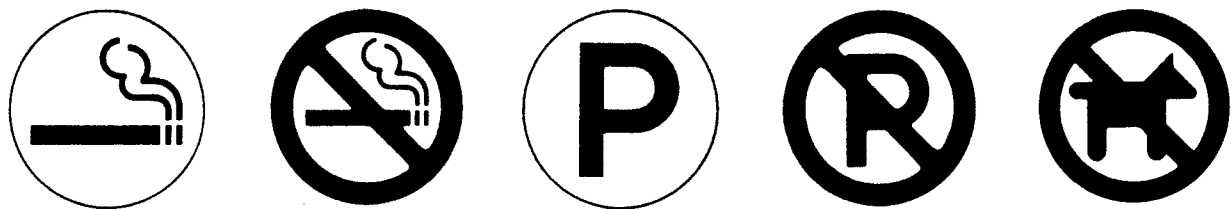
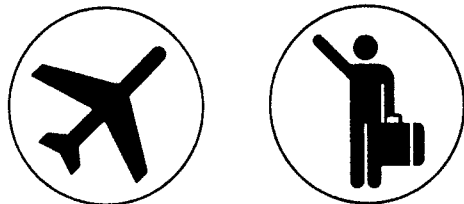
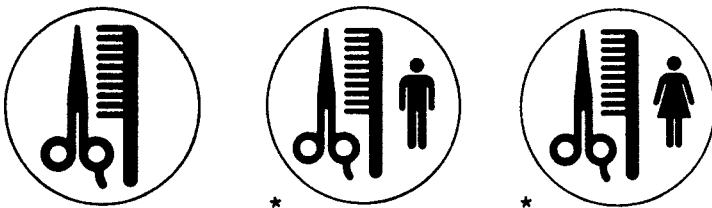
Mostramos aquí o inventário completo dos 50 símbolos com uma área circular. Muito embora o método recomendado previa o uso duma área modelo (quadrado com os cantos arredondados), pode haver casos, como em certos mapas, em que uma área de formato circular seja mais indicada.

Para que as imagens entrem bem numa área circular devem fazer-se as oportunas correcções de proporções.



Nótese que los símbolos de Barbería y Salón de belleza (marcados con *) son los únicos en que la figura humana deberá ser trasladada para ajustarla mejor dentro del círculo.

* Observe-se que os símbolos Barbearia e Salão de beleza são os únicos casos em que os elementos de «imagem» têm que ser reajustados para que encaixem no círculo.



Tras los procesos de evaluación, selección y diseño, ciertas decisiones fueron adoptadas subjetivamente por personas y grupos que cuenta con una amplia experiencia en problemas de señalización.

Sin embargo, más allá de ese método, se hace difícil una predeterminación objetiva sobre la eficacia de un símbolo determinado. La experiencia demuestra que una repetición constante del símbolo tiene mucha mayor influencia en la eficacia que lo que puedan aportar una diferencia en el estilo del dibujo o en la propiedad del concepto. El símbolo de Prohibida la entrada es actualmente comprendido en casi todos los países occidentales porque se lo ha utilizado intensivamente y no tendría sentido en otros países donde nunca se lo haya visto.

Por el mismo motivo, los resultados de las verificaciones hechas sobre el terreno tienen también sus limitaciones. ¿Reconoce la gente el auricular telefónico porque es un buen símbolo del teléfono o porque se lo ha utilizado ampliamente? ¿Acaso un símbolo diferente para el teléfono, y de igual difusión hubiera tenido mayor eficacia? ¿Podrá ser reconocido un símbolo que haya sido escasamente expuesto al público?

Con la comprensión de que las verificaciones pueden aportar sólo una información limitada, creemos que el uso de los símbolos en sus condiciones reales podrá apuntar cuáles de ellos son especialmente malos o cuáles son los defectos en el sistema general. Tales verificaciones deberán ser realizadas en una amplia gama de sitios, y cuanto menos en algunos que sirvan a grandes cantidades de visitantes extranjeros.

Recomendamos asimismo que cualquier evaluación hecha sobre el terreno sea iniciada profesionalmente, con objetivos y métodos claramente predeterminados.

Através de todo o processo de avaliação, seleção e desenho, indivíduos e grupos com uma grande experiência dos problemas da sinalização tomaram decisões que são subjectivas.

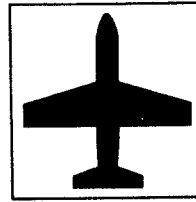
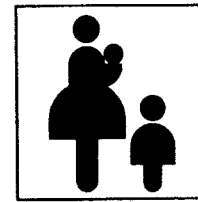
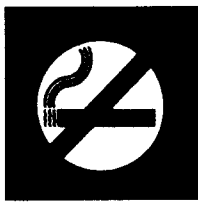
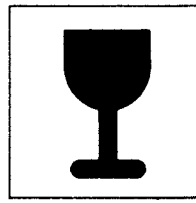
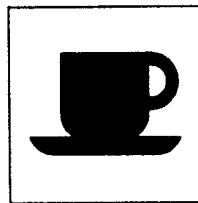
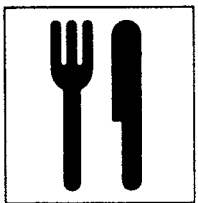
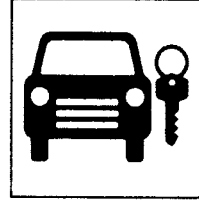
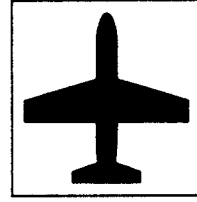
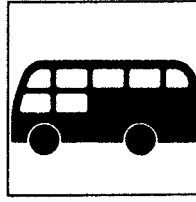
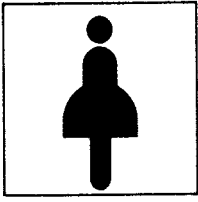
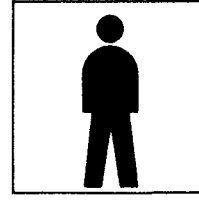
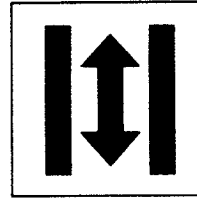
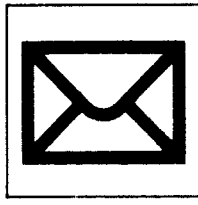
Para lá deste método, é bastante difícil, no entanto, predeterminar dum modo objectivo a eficácia de qualquer símbolo. A experiência mostra que a repetição constante produz mais eficácia que a diferença no estilo de desenho ou na adequação do conceito. O símbolo Proibida a entrada é agora compreendido em muitos países ocidentais porque é cada vez mais usado; não significaria nada numa zona onde nunca tivesse sido visto.

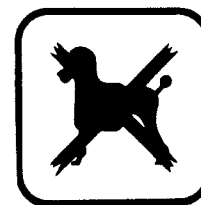
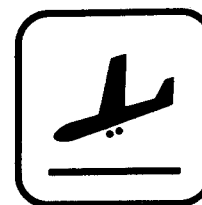
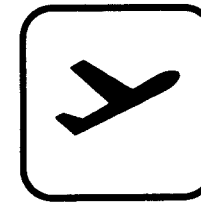
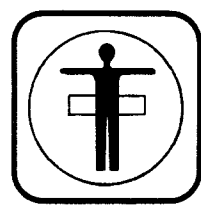
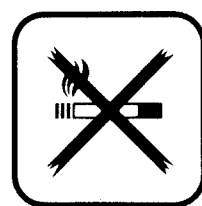
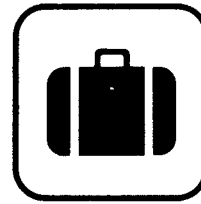
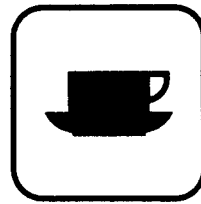
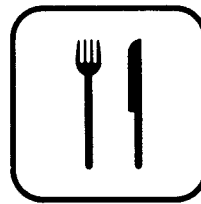
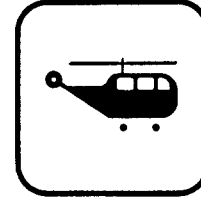
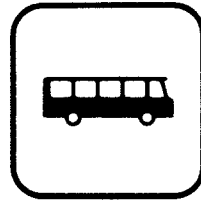
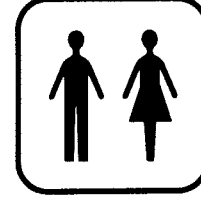
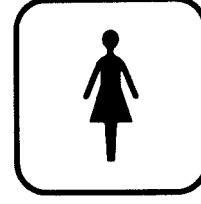
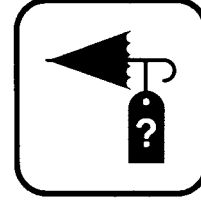
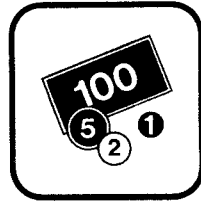
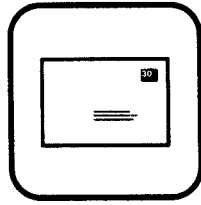
Pela mesma razão, os resultados dos testes de estudo feitos sobre o terreno têm as suas limitações. Reconhecem as pessoas o auscultador como um símbolo de telefone porque é um bom símbolo ou porque foi muito usado? Teria sido mais eficaz um símbolo de telefone diferente com o mesmo tempo de aprendizagem? Pode um símbolo com um período de aprendizagem muito curto, ser bem identificado?

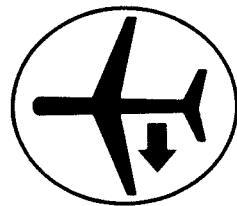
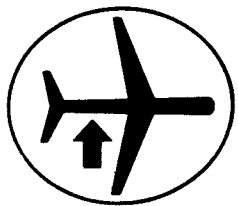
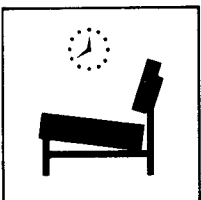
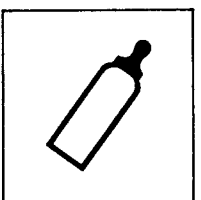
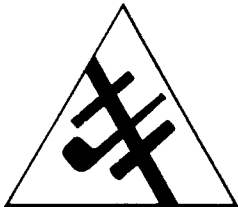
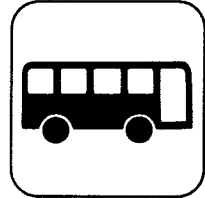
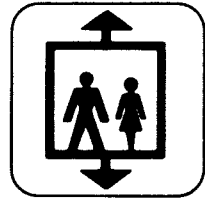
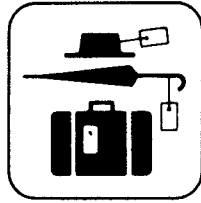
Sabendo que tais testes só podem fornecer uma informação limitada pensamos realmente que o uso dos símbolos nas situações reais podem ajudar a detectar a pobreza de alguns símbolos em especial ou os grandes defeitos de todo o sistema. Tais testes deveriam ser levados a cabo num grande número de sítios, pelo menos em alguns dos mais frequentados pelos visitantes estrangeiros.

Recomendamos ainda, que quaisquer avaliações de estudo a fazer sobre o terreno devem ser feitas dum modo profissional com os objectivos e métodos claramente previstos.

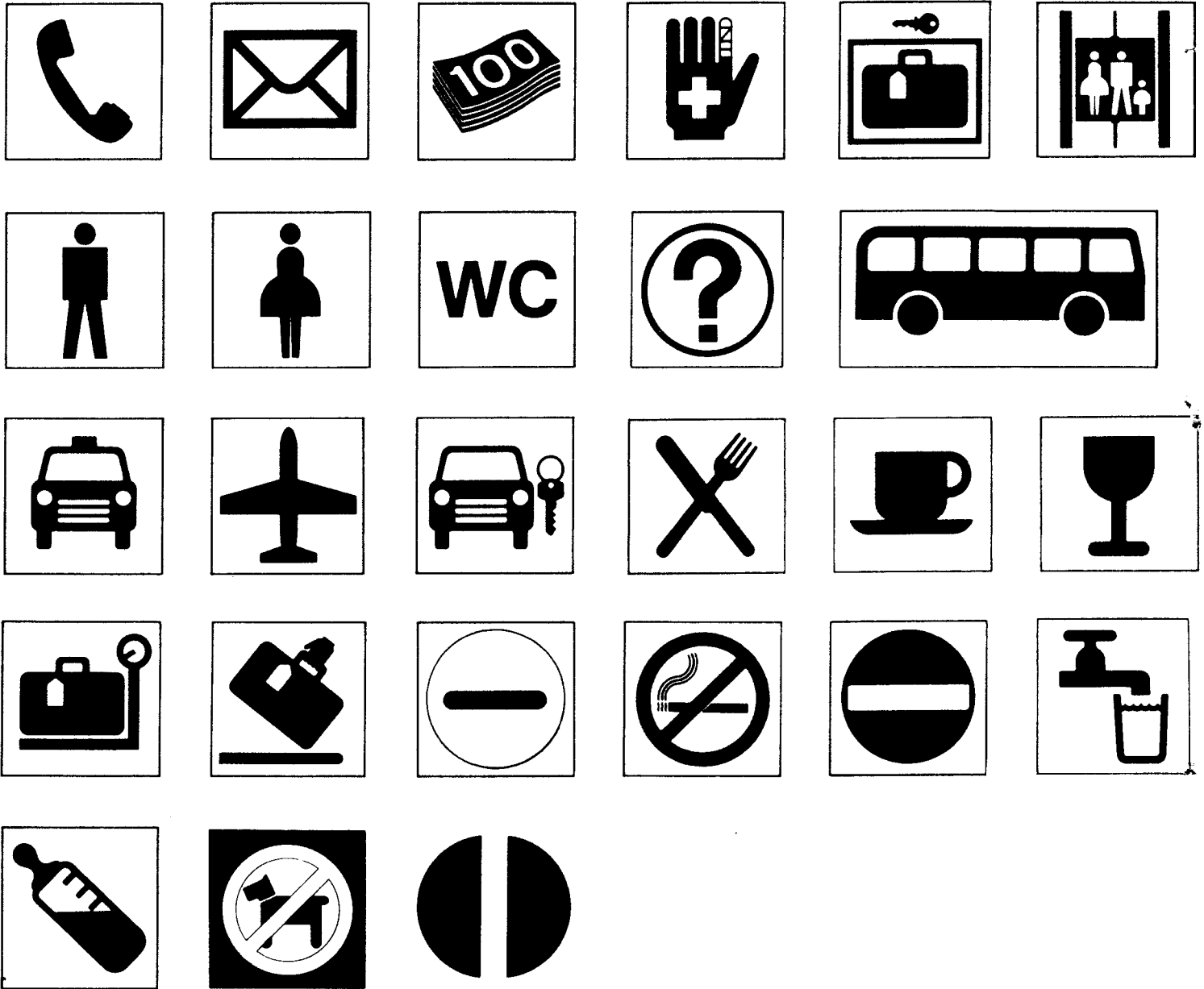
Apéndice
Apéndice



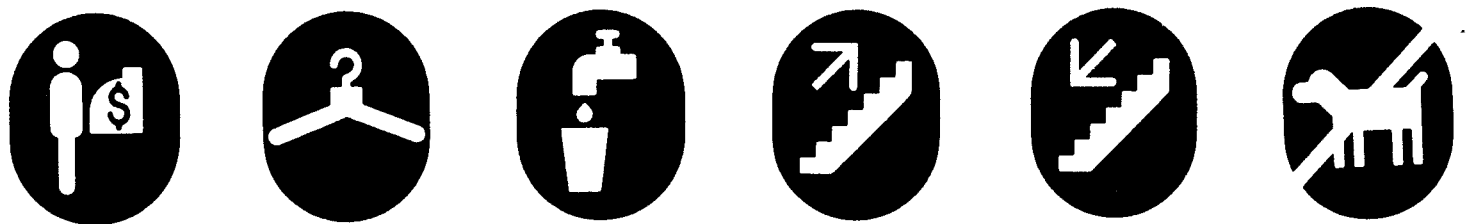




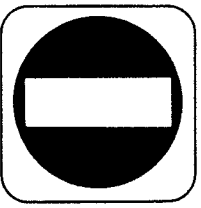
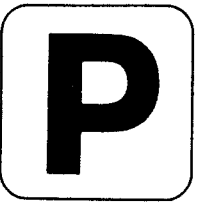
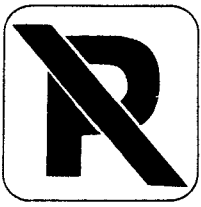
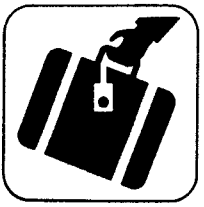
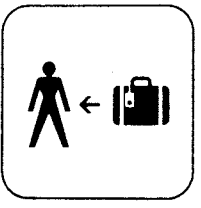
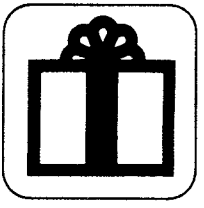
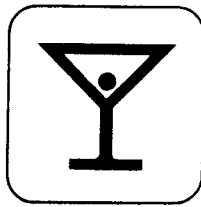
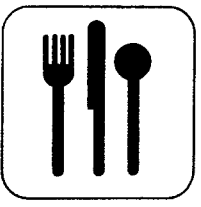
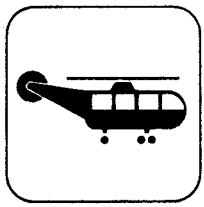
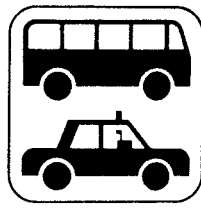
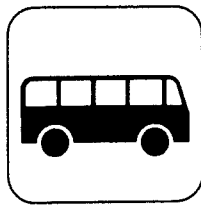
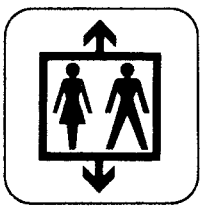
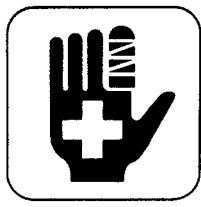
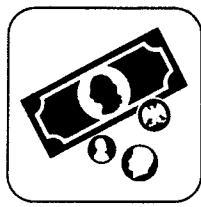
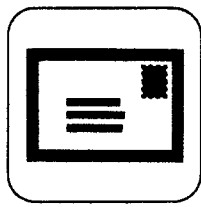
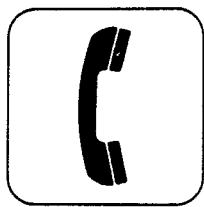
BAA - British Airports Authority
BAA, Autoridade Britânica de Aeroportos



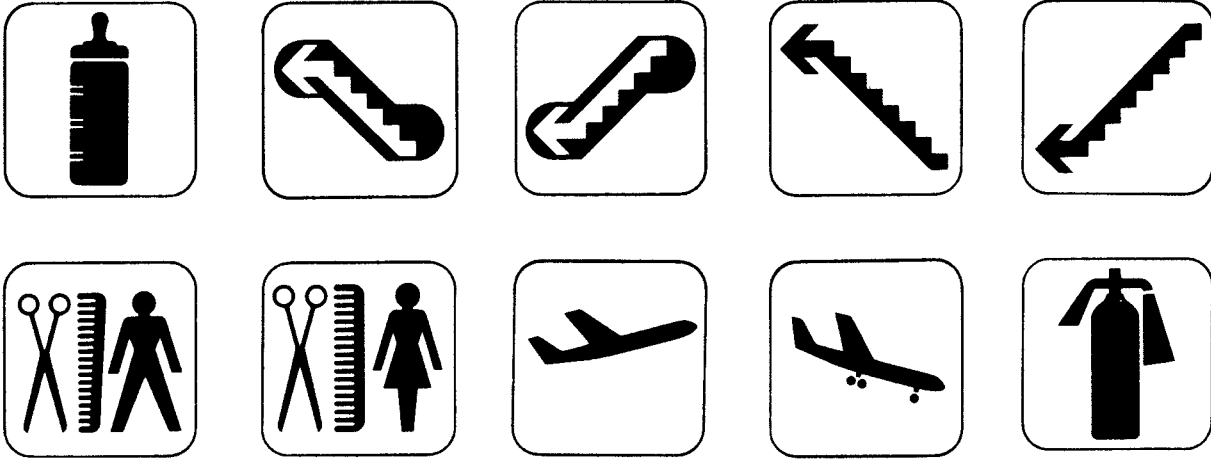
CSS - Canadian National Signing System
CSS, Sistema Nacional de Sinalização do Canadá



D/FW - Dallas-Fort Worth International Airport
D/FW, Aeropuerto Internacional de Dallas-Fort Worth

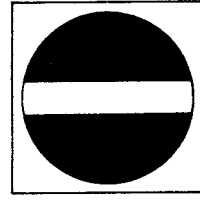
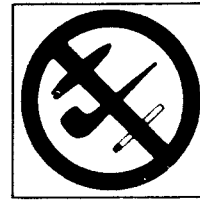
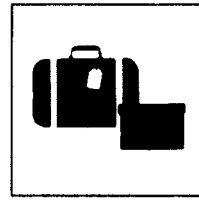
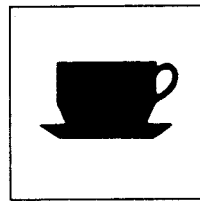
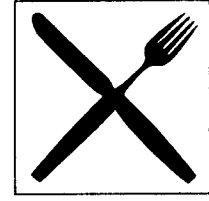
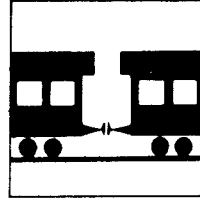
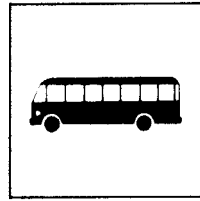
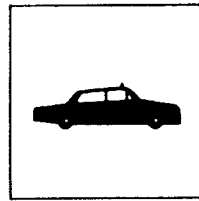
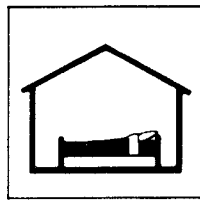
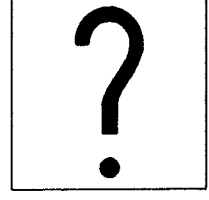
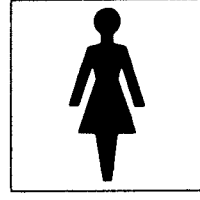
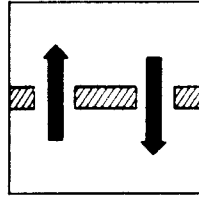
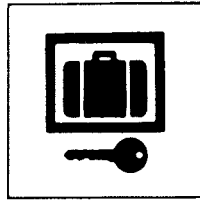
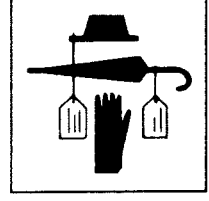
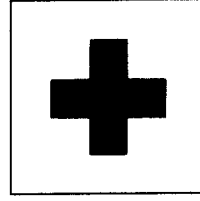
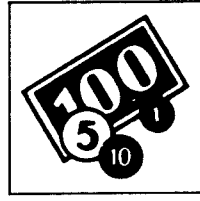
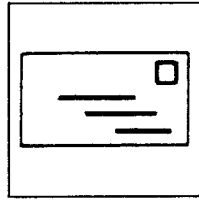
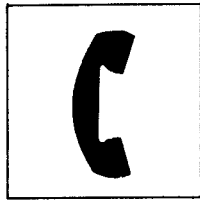


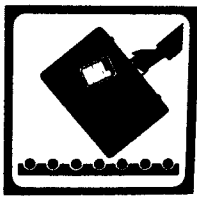
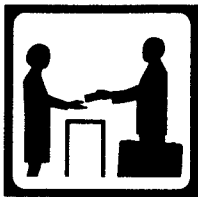
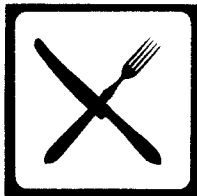
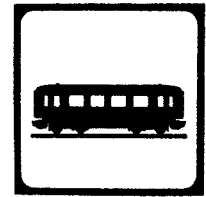
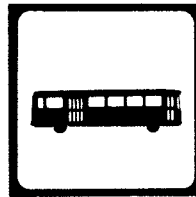
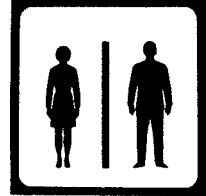
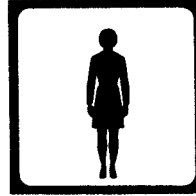
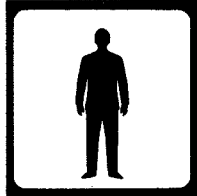
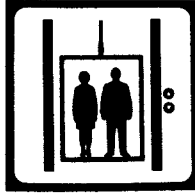
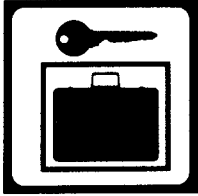
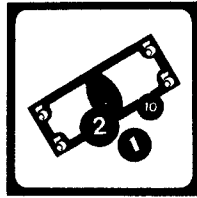
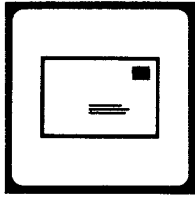
D/FW - Dallas-Fort Worth International Airport
D/FW, Aeroporto Internacional de Dallas-Fort Worth

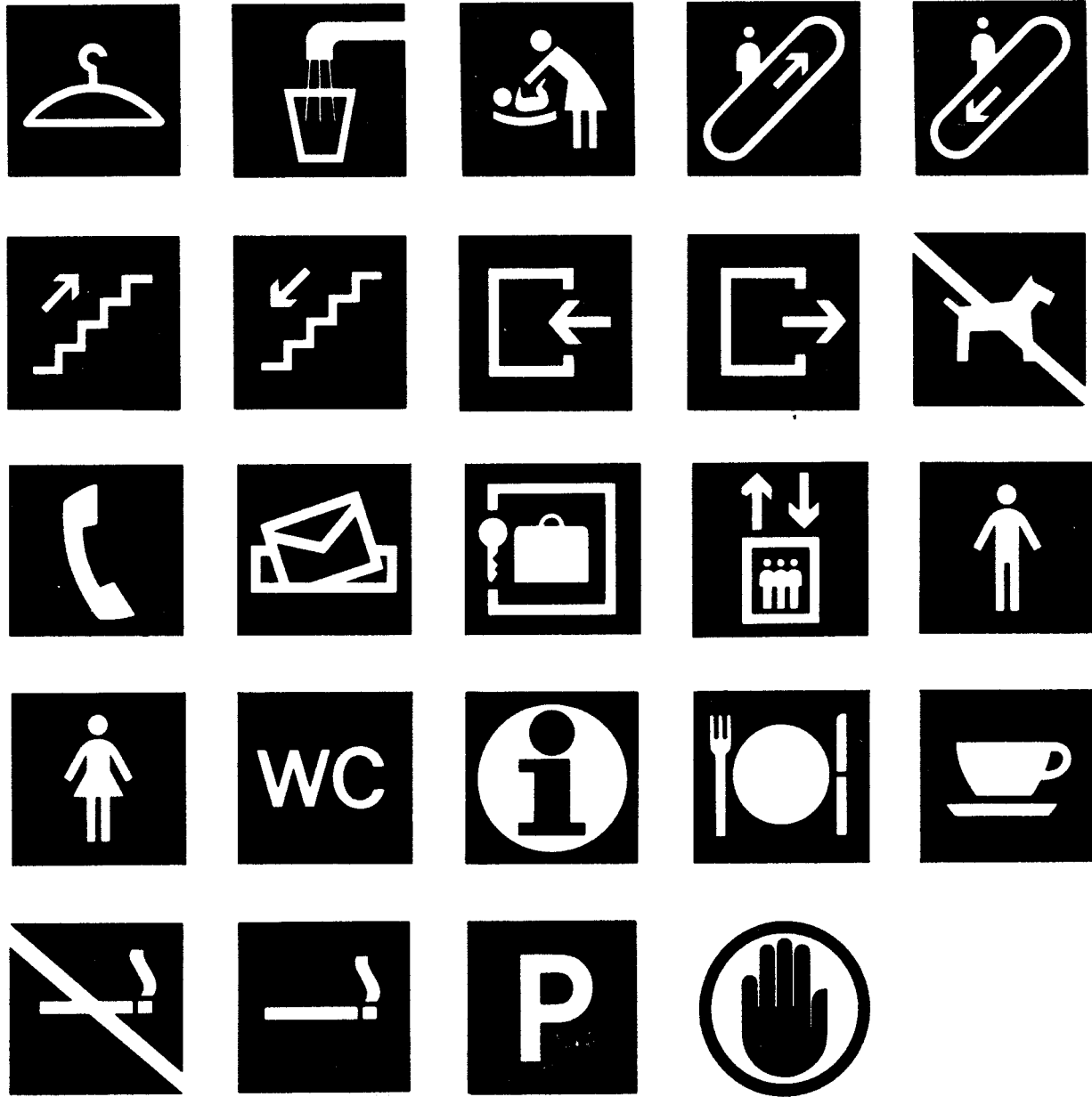


FA - Frankfurt Airport
FA, Aeroporto de Francfort

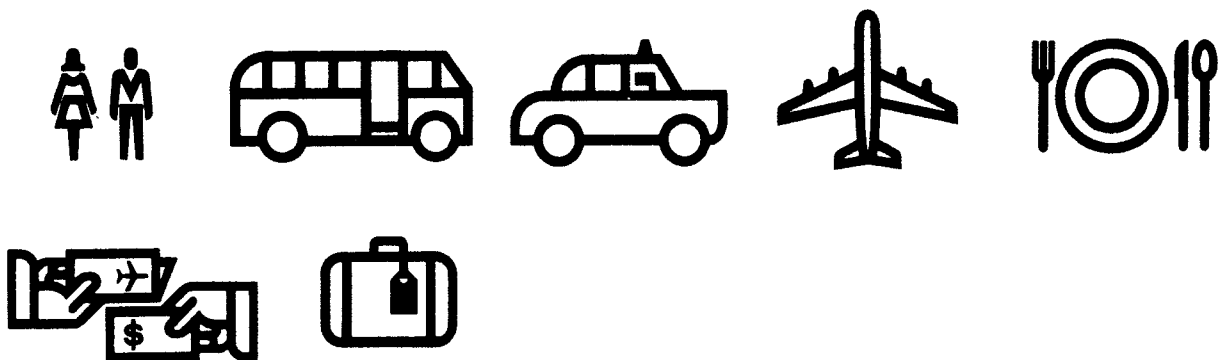




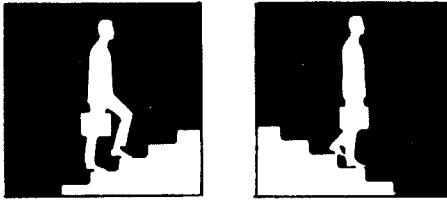




LVA - Las Vegas Airport
LVA, Aeroporto de Las Vegas

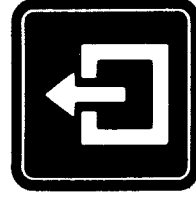
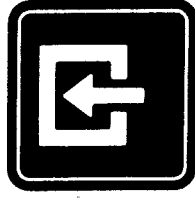
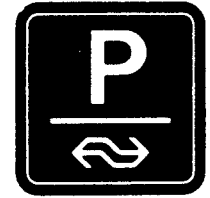
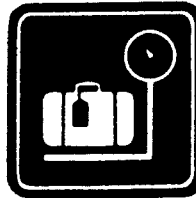
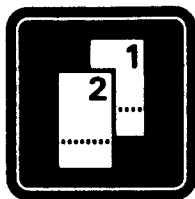
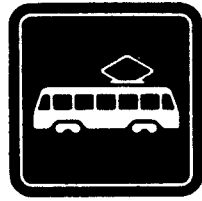
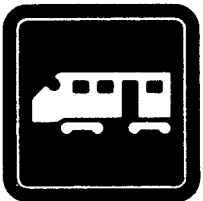
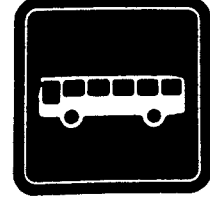
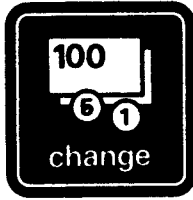


MM - Metro de la Ciudad de México
MM, Metropolitano da Cidade de México

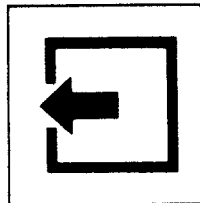
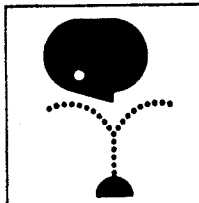
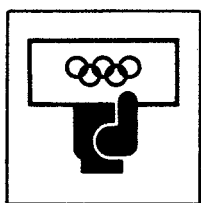
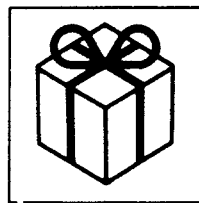
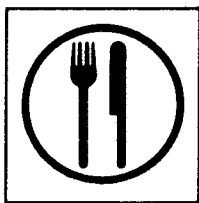
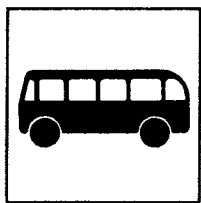
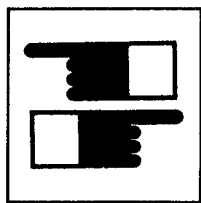
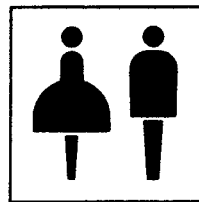
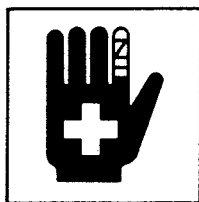
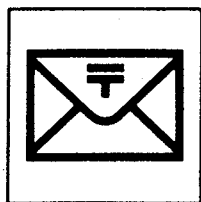


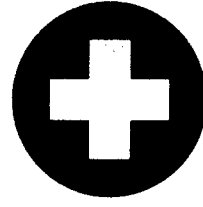
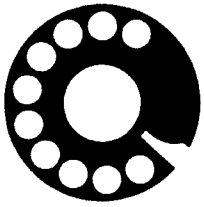
NPS - National Park Service
NPS, Serviço do Parque Nacional



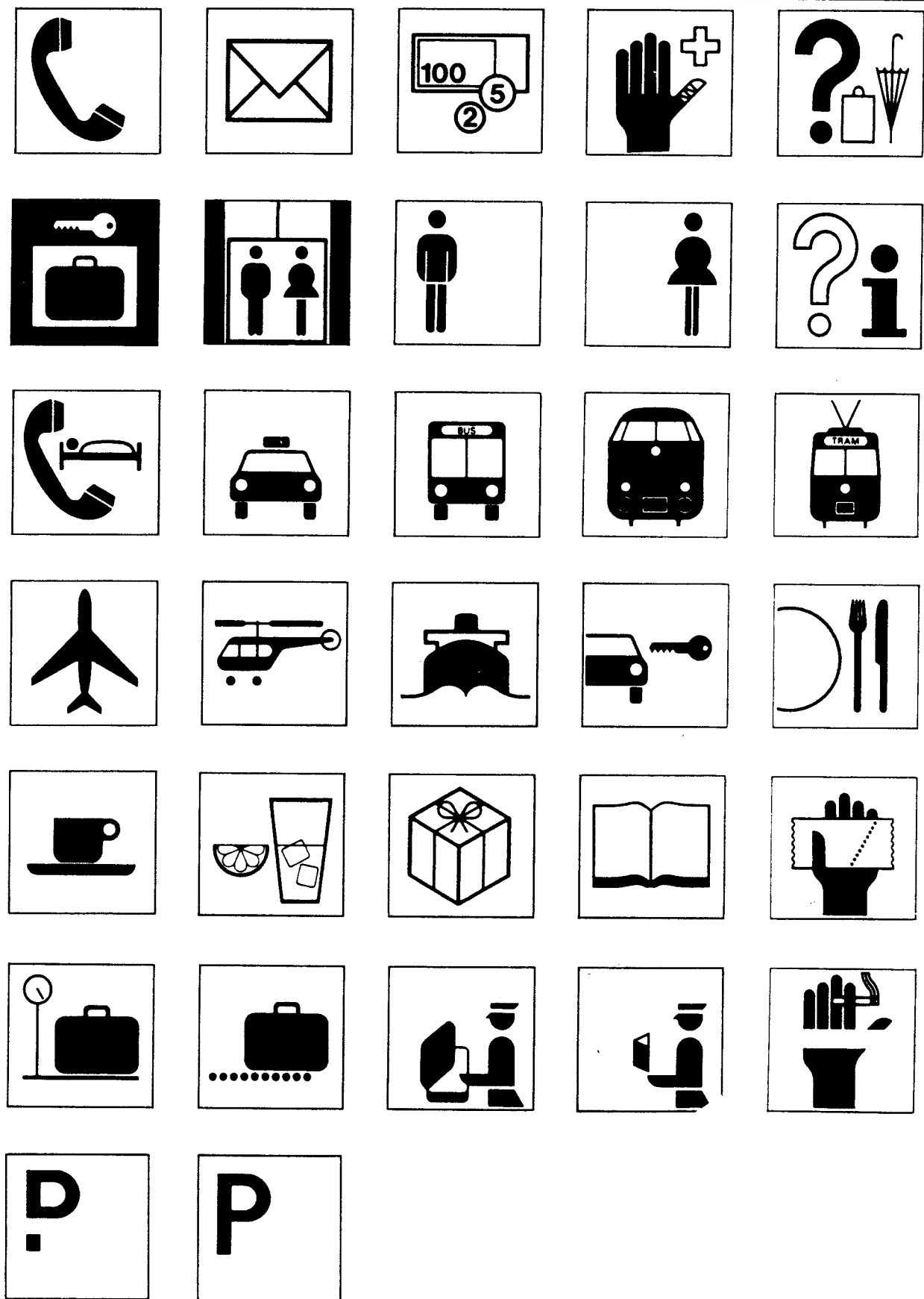


O'64 - Juegos Olímpicos de Tokio, 1964
O'64, Jogos Olímpicos, Tóquio 1964



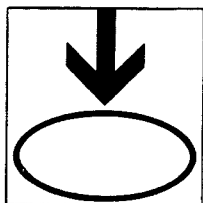
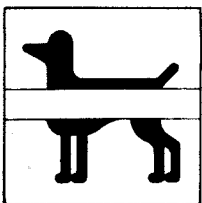
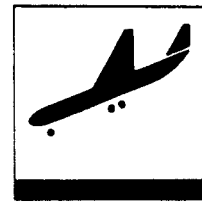
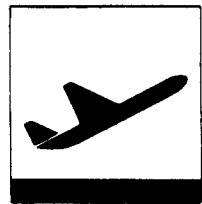
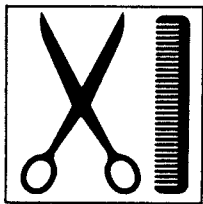
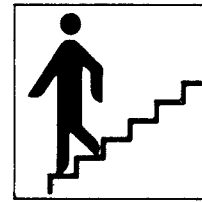
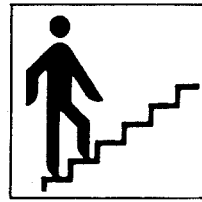
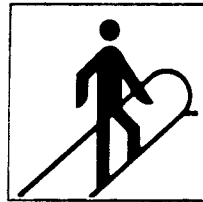
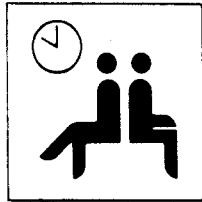
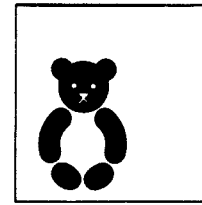
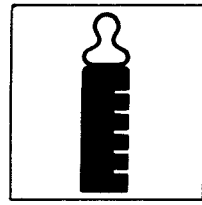
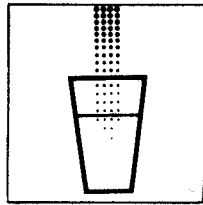
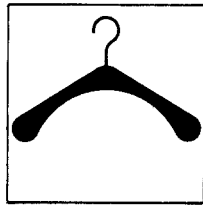
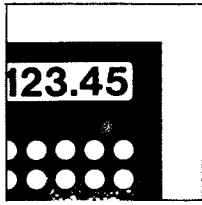


O'72 - Juegos Olímpicos de Munich, 1972
 O'72, Jogos Olímpicos, Munique 1972



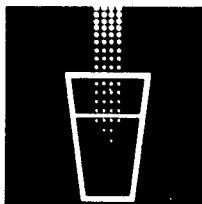
O'72 - Juegos Olímpicos de Munich, 1972

O'72, Jogos Olímpicos, Munique 1972

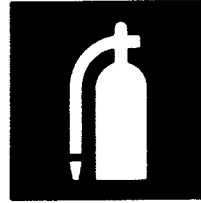
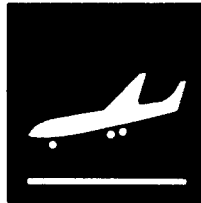
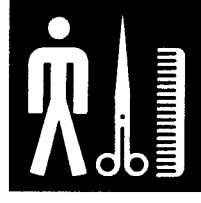
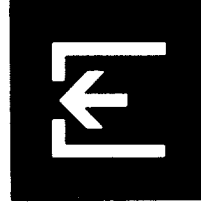
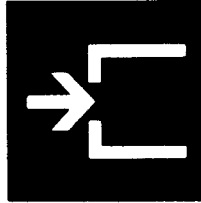
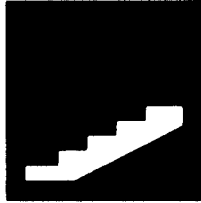
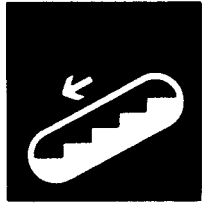
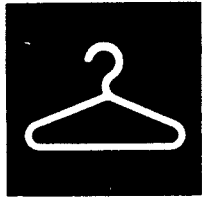


O'76 - Juegos Olímpicos de Montreal, 1976

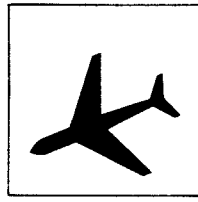
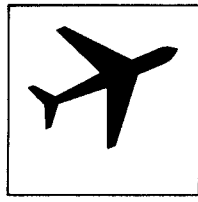
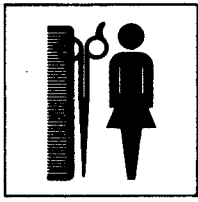
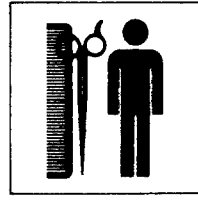
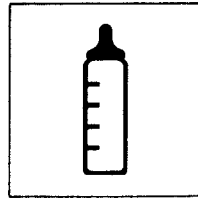
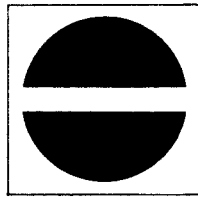
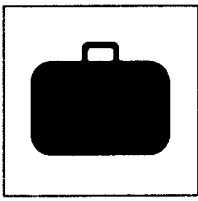
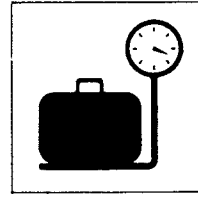
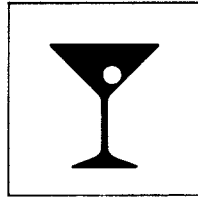
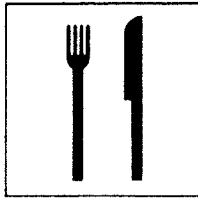
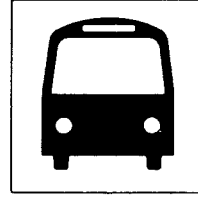
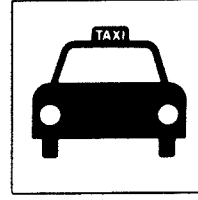
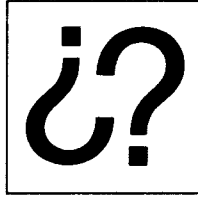
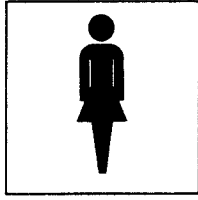
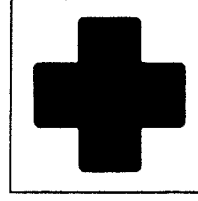
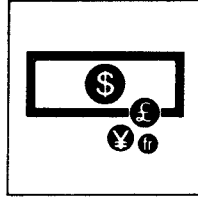
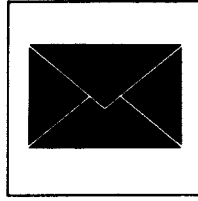
O'76, Jogos Olímpicos, Montreal 1976

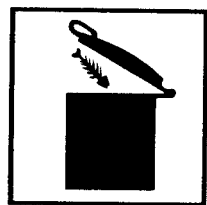
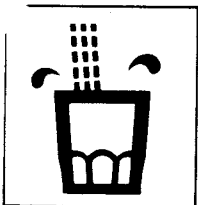
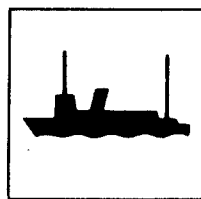
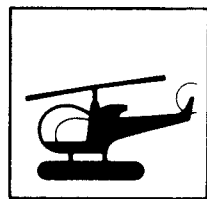
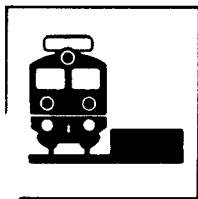
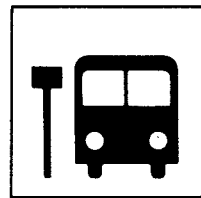
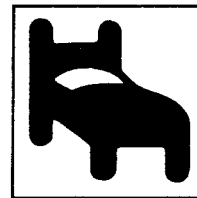
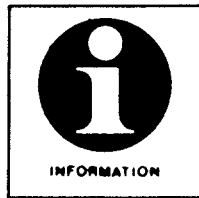
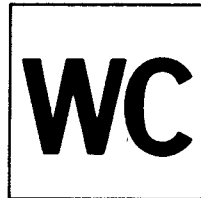
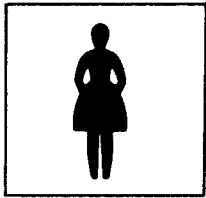
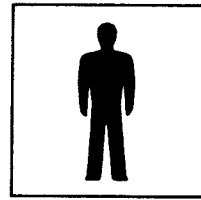
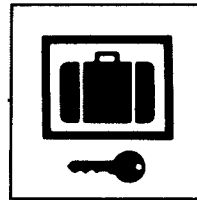
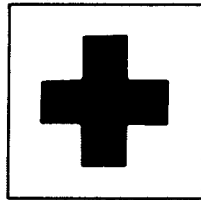
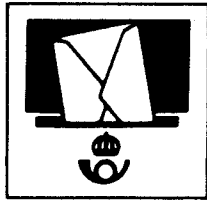
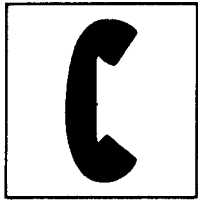




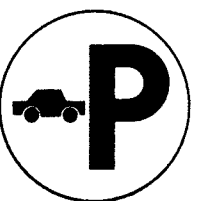
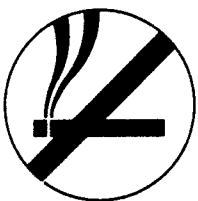
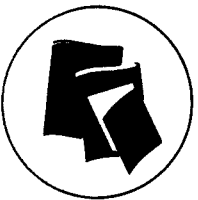
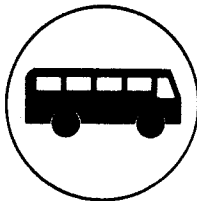
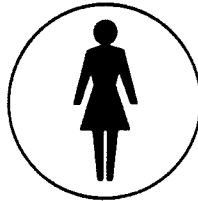
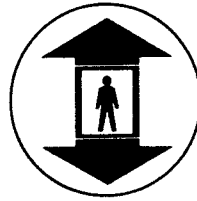
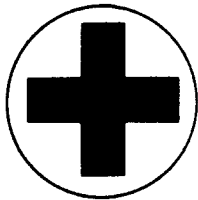
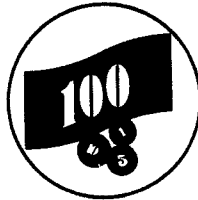
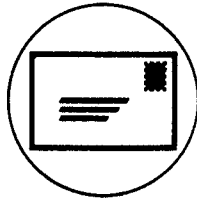
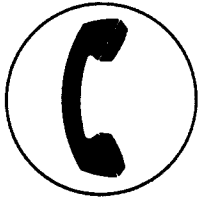


Port - Port Authority of New York and New Jersey
Port, Autoridade do Porto de Nova Iorque e Nova Jersey

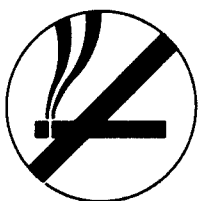
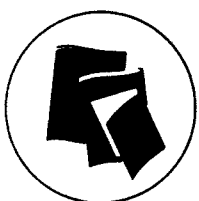
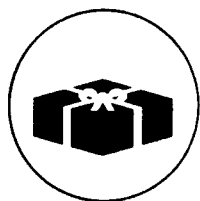
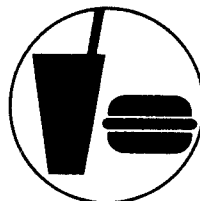
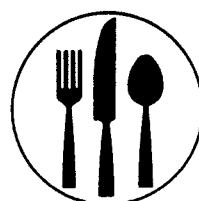
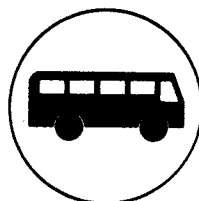
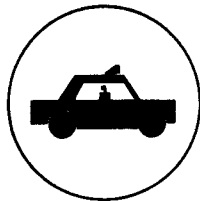
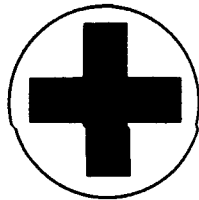
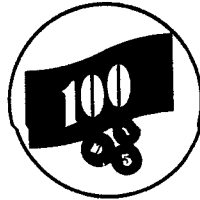
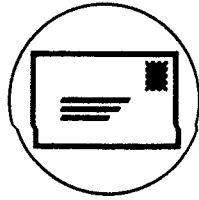
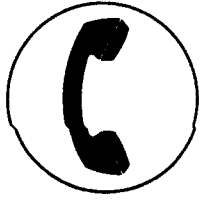


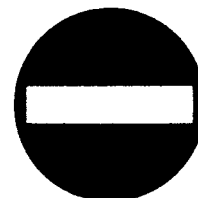
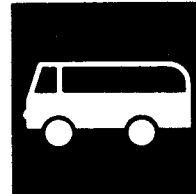
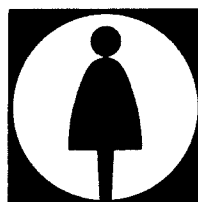


S/TA - Seattle - Tacoma Airport
S/TA, Aeroporto de Seattle-Tacoma

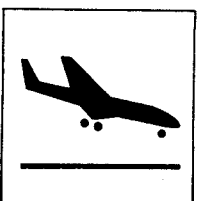
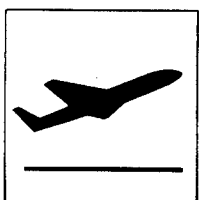
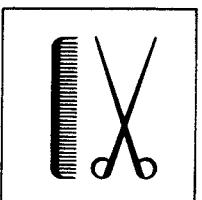
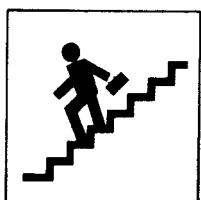
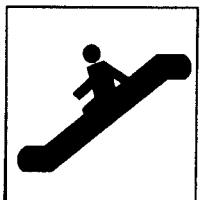
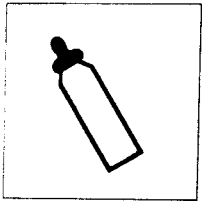
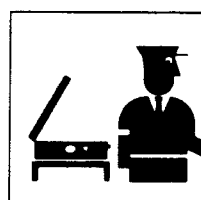
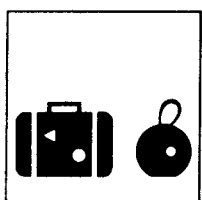
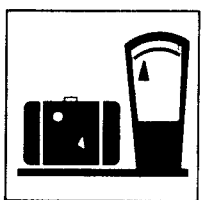
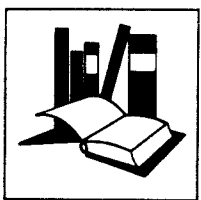
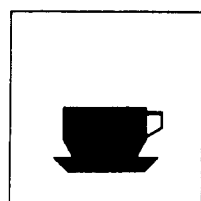
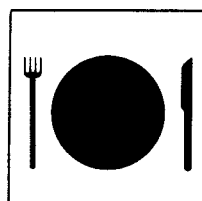
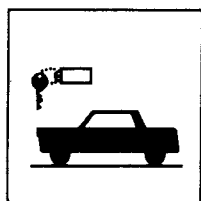
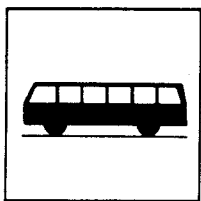
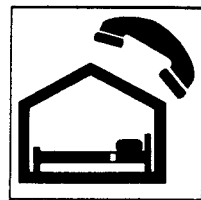
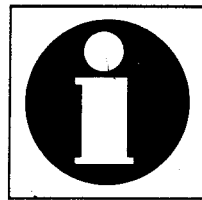
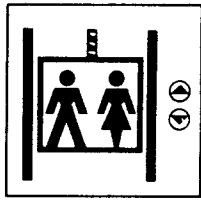
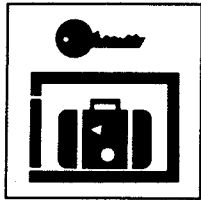
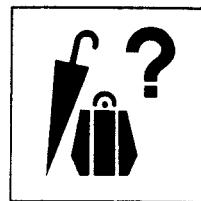
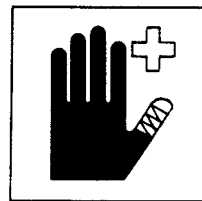
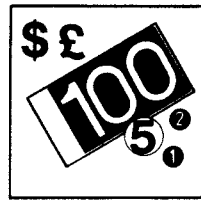
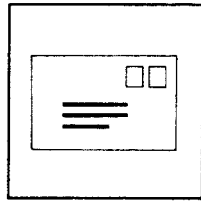


S/TA - Seattle - Tacoma Airport
S/TA, Aeroporto de Seattle-Tacoma

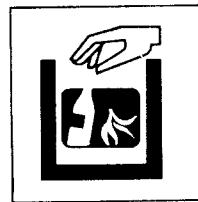
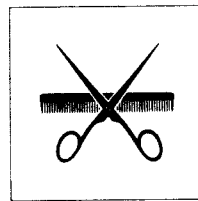
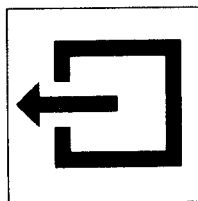
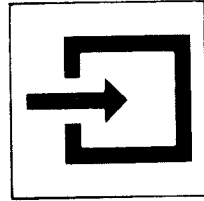
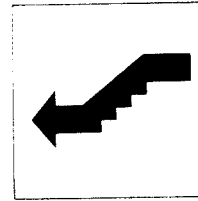
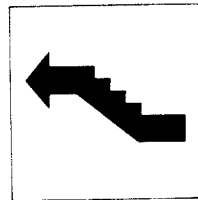
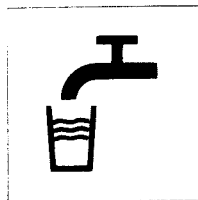
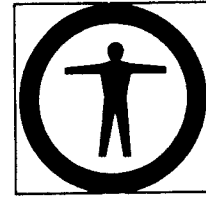
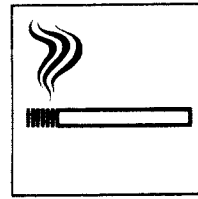
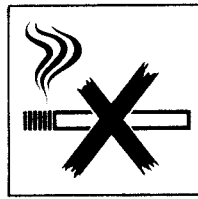
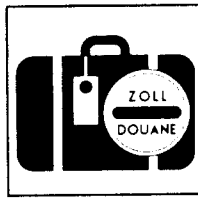
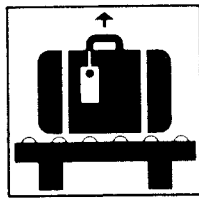
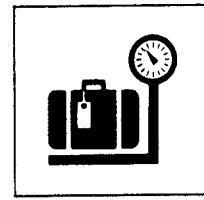
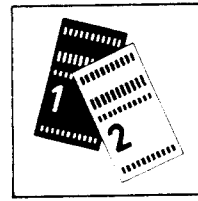
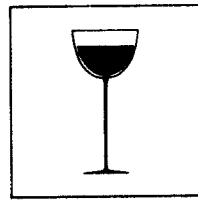
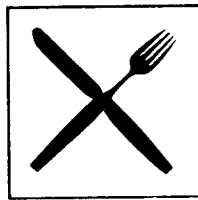
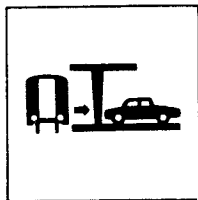
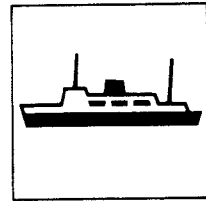
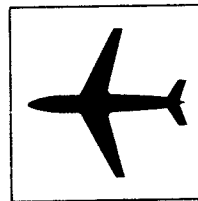
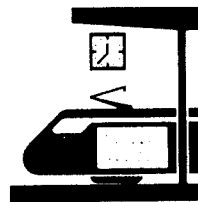
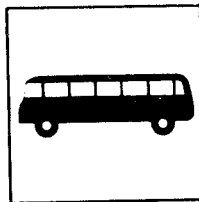
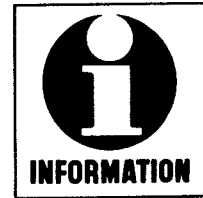
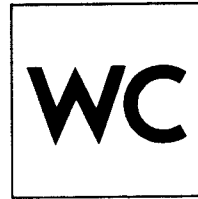
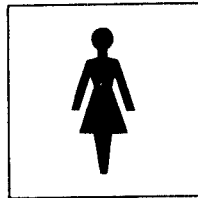
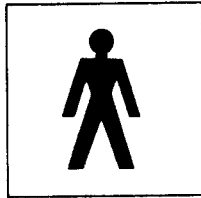
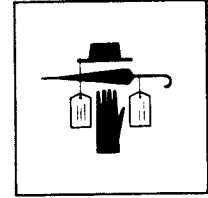
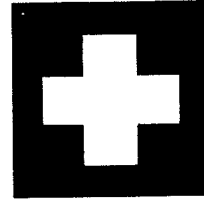
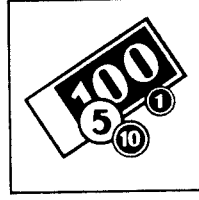
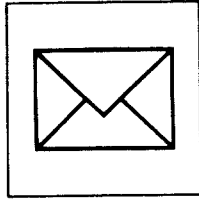




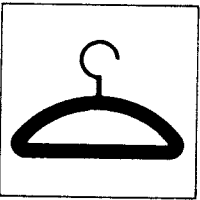
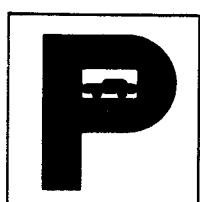
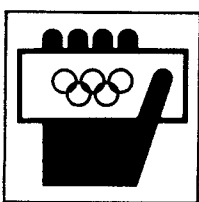
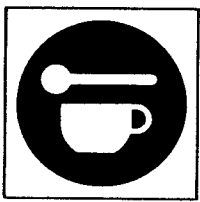
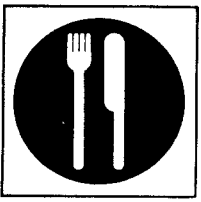
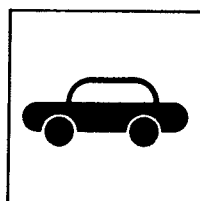
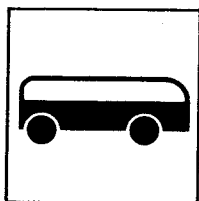
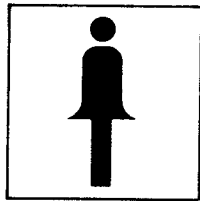
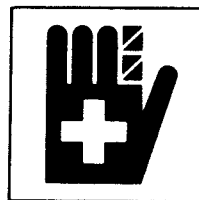
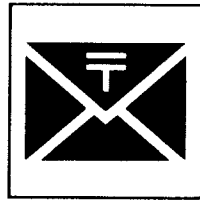
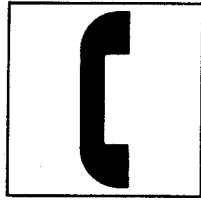
TC - Transport Canada (Aeropuertos)
TC, Transportes de Canadá, Aeroportos

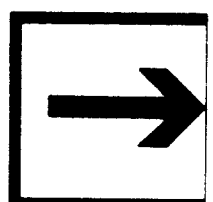
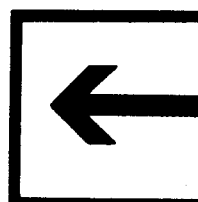
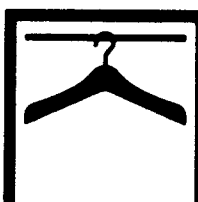
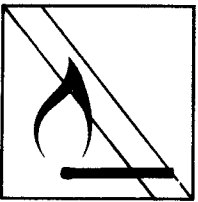
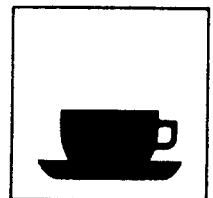
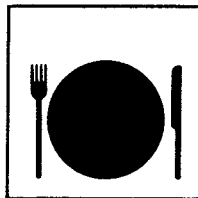
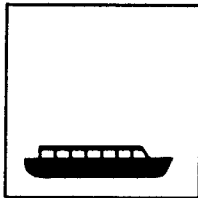
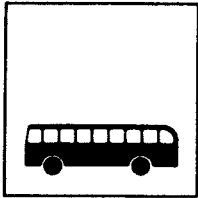
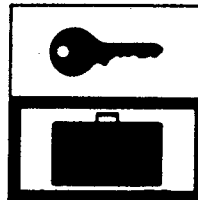
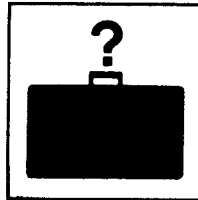
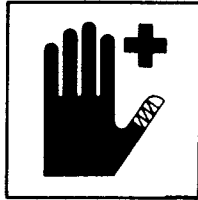


UIC - Unión Internacional de Ferrocarriles
UIC, União Internacional de Caminhos de Ferro



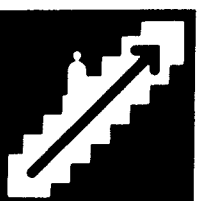
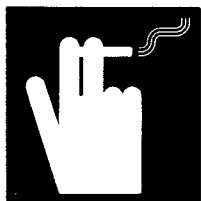
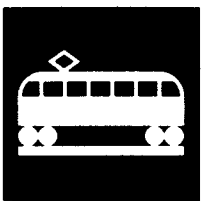
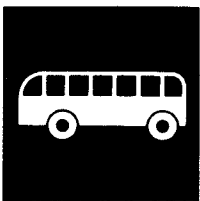
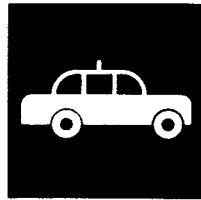
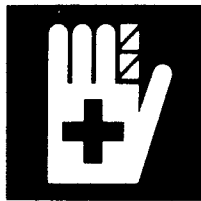
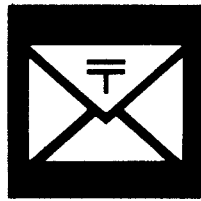
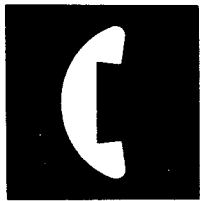
WO'72 - Juegos Olímpicos de Invierno, Sapporo, 1972
WO'72, Jogos Olímpicos de Inverno, Sapporo 1972





X'70 - Expo 70, Osaka (Japón)

X'70, Expo 70, Osaka



Bibliografía selecta

Seleção bibliográfica

Airports Buildings Sign Manual, 1974, Airports and Construction Services, Airport Facilities Branch, Ministry of Air Transport, Ottawa KIA ON8, Ontario (Canadá)

American Airlines Symbol, 1973, Henry Dreyfuss Associates, 888 Seventh Avenue, Nueva York, N.Y. 10019

"Another Olympic Signing System", 1976, impreso, n.º XXX/111, pp. 31 a 35, RC Publications Inc., 355 Lexington Avenue, Nueva York, N.Y. 10017

"Bildsymbole zur Erleichterung der Orientierung der Reisenden", 1965, International Union Of Railways, 14-16 rue Jean Rey, París

"Canada's National Signing System", 1976, impreso, n.º XXX/111, pp. 36 a 39, RC Publications Inc., 355 Lexington Avenue, Nueva York, N.Y. 10017

Crosby, Fletcher & Forbes, *A Sign Systems Manual*, 1970, Praeger Publishers Inc., 111 Fourth Avenue, Nueva York, N.Y. 10003

Collection of Existing Pictographs Answering to the Basic List of Informations, 1966, Aeroport de Paris, París

"Design Policy for Sapporo Winter Olympic Games", 1972, en *Graphic Design*, n.º 45, pp. 16 a 34, Kodansha Ltd., 2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokio

Dreyfuss, Henry, *Symbol Sourcebook*, 1972, McGraw-Hill Book Publishers, 330 West 42nd Street, Nueva York, N.Y. 10036

Friluftsomradet, 1972, Statens Naturvardsverk, Suecia

International Signs to Facilitate Passengers Using Airports, 1970, International Civil Aviation Organization, International Aviation Building, 1080 University Street, Montreal 101, Quebec (Canadá)

Katzumie Masaru, "Design Policy for the Munich Olympic Games 1972", 1972, en *Graphic Design*, n.º 47, Kodansha Ltd., 2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokio

Murakoshi Aisaku, "Visual Signs Connected with Traffic", 1971, en *Graphic Design*, n.º 43, Kodansha Ltd., 2-12-21 Otowa, Bunkyo-ku, Tokio

Picto'grafics, 1972, Architectural Graphics Inc., Picto'grafics Systems Division, 3 Koger Executive Center, Norfolk, Virginia 23502

Pictographs for Orientation at Airports, 1968, German Airports Association, *Arbeitsgemeinschaft Deutscher Verkehrsflughafen, Geschäftsführung*, 7023 Stuttgart (R. F. de Alemania)

Sapporo '72 Design Guide Sheets, 1972, Japón

Signing and Symbols in Signing for Seattle-Tacoma International Airport, 1971, The Richardson Associates, 215 Columbia Street, Seattle, Washington 98104

Signs of the Jet Age, 1966, Arnold Thompson Associates, Airline Airport Technical Group of the Air Transport Association, 1709 New York Avenue NW, Washington, D.C. 20006

Spoorboekje 74/75, 1974, Nederlandse Spoorwegen, Holanda

Standard Sign Manual, Expo 67, 1967, Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition

"Symbol Project for the Metro in Mexico", 1971, en *Graphic Design*, n.º 41, Kodansha Ltd., 2-12-21, Otowa, Bunkyo-ku, Tokio

U.S. Department of the Interior National Park Service, Standard Sign Graphics Report, 1970, Chermayeff & Geismar Associates, 830 Third Avenue, Nueva York, N.Y. 10022

Colección GG DISEÑO

- | | |
|--|--|
| Otl Aicher
Martin Krampen | Sistemas de signos en la comunicación visual
Manual para diseñadores, arquitectos, planificadores
y analistas de sistemas |
| AIGA (American Institute
of Graphic Arts) | Símbolos de señalización |
| Harold Evans | Diseño y compaginación de la prensa diaria |
| Adrian Frutiger | Signos. Símbolos. Marcas. Señales
Elementos, Morfología. Representación. Significación |
| Karl Gerstner | Diseñar programas |
| John Christopher Jones | Métodos de diseño |
| Harald Küppers | Fundamentos de la teoría de los colores |
| Bernd Löbach | Diseño industrial
Bases para la configuración de los productos industriales |
| Jordi Llovet | Ideología y metodología del diseño
Una introducción crítica a la teoría proyectual |
| Günter-Hugo Magnus | Manual para dibujantes e ilustradores
Una guía para el trabajo práctico |
| Manfred Maier | Procesos elementales de proyectación y configuración
Curso básico de la Escuela de Artes Aplicadas
de Basilea (4 vols.) |
| Ernest J. McCormick | Ergonomía
Factores humanos en Ingeniería y Diseño |
| Josef Müller-Brockmann | Sistemas de retículas
Un manual para diseñadores gráficos |
| Bruno Munari | ¿Cómo nacen los objetos?
Apuntes para una metodología proyectual |
| Ray Murray | Manual de técnicas para directores artísticos
y diseñadores |
| Emil Ruder | Manual de diseño tipográfico |
| Christopher Williams | Los orígenes de la forma |
| Wucius Wong | Fundamentos del diseño bi- y tri-dimensional |